

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 74 (1965)
Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

** Herrn Dr. H. Riesen

c/o Schweizer Hotelier-Verein

Betriebsberatung & Vorgesetzten-

A.Z. 4002 Basel

schulung

Marschgraben 9

Basel



Basel, 21. Januar 1965

Nr. 3

Revue suisse des Hôtels
Organe für die Hotellerie und den Tourismus
Propriété de la Société suisse des hôteliers
74e année - Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
74. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 70 Cts. Le numéro

hotel revue

Le comité central de la SSH a tenu sa première séance de l'année 1965 à St-Moritz

Les événements et les circonstances qui placent notre hotellerie devant des difficultés toujours plus difficiles à surmonter - obligent le comité directeur et le comité central de la SSH à se réunir à des intervalles toujours plus rapprochés pour prendre des décisions importantes.

Pour bien marquer le début de «l'Année des Alpes», les dirigeants de notre organisation professionnelle avaient choisi St-Moritz - une des perles des stations alpines et la doyenne des stations de sports d'hiver - comme lieu de rencontre. A l'exception du représentant tessinois M. E. Fassbind qui s'était fait excuser, tous les membres du comité central, ainsi que MM. G. Guhl et S. Weissenberger, respectivement président de la commission scolaire et directeur de l'Ecole hôtelière, étaient présents lorsque le Dr Franz Seiler, président central, ouvrit le jeudi après-midi 8 janvier au Suvretta house une séance qui devait se poursuivre le vendredi matin. Précisons que le comité directeur avait déjà siégé pendant toute la matinée.

Le soir le comité central profita de prendre contact avec des représentants des milieux hôteliers et tou-

ristiques de la Haute Engadine parmi lesquels nous ne nommerons que M. Lorenz Gredig, notre membre d'honneur, Andrea Badrutt, président de la section de St-Moritz et P. Kasper, directeur de l'office du tourisme. Au cours d'un dîner en commun - servi selon la haute tradition du Suvretta et pour lequel M. A. Candrian et ses brigades de cuisine et de service ont droit à toute notre admiration, - d'aimables propos furent échangés entre notre président central et les hôteliers de l'Engadine sans oublier l'évocation du souvenir de tous les pionniers de cette station et du tourisme grison.

Le président central communiqua que selon les plus récents rapports du reviseur des comptes de notre société, la situation financière de notre organisation peut être considérée comme saine, malgré certaines difficultés de trésorerie dues à nos engagements envers l'Exposition nationale et du fait que les dépenses en faveur de la formation professionnelle doivent être couvertes par des avances de la société, car la contribution spéciale de 1% est perçue avec une année de retard.

Réduction de la main-d'œuvre et arrêtés fédéraux contre la surchauffe

Les principaux points à l'ordre du jour étaient certainement les arrêtés fédéraux tendant à freiner la surchauffe et spécialement celui relatif à la réduction de la main-d'œuvre.

On sait en effet que le peuple suisse sera appelé le 28 février à se prononcer sur la politique fédérale de lutte contre le renchérissement. Elle repose actuellement sur les arrêtés réglementant le crédit et la construction basés sur l'article 89 bis de la Constitution fédérale et qui doivent être soumis au suffrage populaire avant une année d'application. En outre l'arrêté sur la main-d'œuvre étrangère a été pris dans le cadre des compétences constitutionnelles du Conseil fédéral et n'est pas soumis au referendum. Mais l'on sait que devant certaines réactions de la population et du parlement, notre haute autorité a l'intention de renforcer encore les mesures déjà en vigueur. Chacun de nos lecteurs connaît les difficultés de l'hôtellerie en matière de recrutement de personnel et il est évident que toute aggravation des restrictions peut avoir pour notre industrie des conséquences dans certains cas intolérables. Il importe donc que tous nos membres soient au courant de ce qui se prépare et que l'hôtellerie attire l'attention des autorités sur la nécessité d'un assouplissement à l'égard de l'hôtellerie des mesures éventuelles étant donné les conditions très particulières dans lesquelles travaille notre branche.

M. M. Budliger, secrétaire, renseigne le comité sur la situation actuelle et rappela les mesures prises antérieurement pour éviter une pléthore de travailleurs étrangers. Il s'agit, on le sait, d'un premier appel des autorités aux milieux économiques pour qu'ils freinent volontairement leur demande de main-d'œuvre étrangère, puis, en 1963, l'arrêté fédéral obligeant chaque entreprise à ne pas augmenter de plus de 2% le nombre des travailleurs occupés. Enfin l'arrêté fédéral du 21 février 1964 obligeant chaque entreprise à réduire son effectif total de main-d'œuvre de 3%. Les autorités désiraient ainsi limiter à quelque 700 000 le nombre des travailleurs étrangers occupés dans notre pays.

Malgré ces décisions, il y avait 720 000 étrangers travaillant en Suisse au mois d'août dernier. Les autorités et la population ont alors commencé à s'inquiéter de cette situation et l'on envisage pour l'avenir une réduction de 5% des travailleurs étrangers occupés dans chaque établissement.

Il est clair que le plafonnement de la seule main-d'œuvre étrangère serait absolument intolérable pour l'hôtellerie et que notre branche ne peut se rallier qu'à une limitation de la main-d'œuvre générale de chaque établissement. La première mesure désavantagerait tellement les industries de service que celles-ci ne seraient bientôt plus à même de remplir leurs fonctions. Elles ne pourraient plus faire face sur le marché du travail à la concurrence des industries économiquement fortes et qui n'emploient que peu de personnel, d'autant plus que dans notre branche il faut tenir compte des oscillations saisonnières.

Si l'on tient compte du fait que les restaurateurs de l'Exposition nationale occupaient 2300 à 2500 travailleurs, dont 1100 étrangers, et que les 4 hôtels nouvellement construits à Genève (avec 1145 lits) avaient en août 546 employés à leur service, alors que les permis portaient sur 639 personnes, on voit dans quelle proportion l'augmentation du nombre des lits - elle a été de 8242 de juillet 1963 à juillet 1964 pour l'ensemble de la Suisse - ainsi que les circonstances exceptionnelles (Exposition) ont influé sur le marché du travail de l'hôtellerie.

Enfin dans notre branche, le problème de la main-d'œuvre étrangère se pose très différemment que pour les autres industries.

D'abord la question du logement de ces travailleurs étrangers est automatiquement résolue du fait que les employés vivent dans les hôtels en communauté domestique où ils sont nourris et logés. Ensuite, à la montagne spécialement les saisons sont extrêmement courtes et le travailleur étranger qui accepte un engagement dans un hôtel saisonnier, ne reste en Suisse que pendant 3 à 4 mois. Il est donc injuste de le compter comme un travailleur à part entière au même titre que les saisonniers d'autres branches qui restent pendant 8 ou 9 mois et ceux qui sont occupés dans notre pays pendant toute l'année.

La Société suisse des hôteliers a déployé des efforts considérables pour faciliter à nos hôtels le recrutement du personnel étranger dont ils avaient besoin pour maintenir tant soit peu la qualité du service et soutenir la concurrence internationale. Il serait navrant que des mesures intérieures viennent encore compliquer notre tâche.

L'hôtellerie a tout intérêt à lutter elle aussi contre le renchérissement et la surchauffe, mais il ne faut pas que les mesures qui seront prises dans le secteur du personnel entravent son activité au point de réduire sa contribution de plus en plus souhaitable à la couverture partielle du déficit toujours plus accentué de notre balance des paiements. Si l'hôtellerie est prête - malgré les difficultés qui en résulteraient pour elle - à accepter un plafonnement de l'ensemble de la main-d'œuvre, elle ne saurait en tout cas se rallier à un plafonnement de la seule main-d'œuvre étrangère.

Dans ces conditions, le comité central décide de convoquer:

Une conférence des présidents de section pour le vendredi 29 janvier à 10 heures 30 à l'Hôtel Schweizerhof à Berne.

Ce faisant, il veut encore renseigner verbalement les présidents de section sur la situation et les conséquences possibles des mesures qui seront prises afin que chacun puisse agir dans son secteur, les

modalités d'application étant souvent interprétées d'une manière fort différente d'un canton ou même d'une localité à l'autre.

Notre représentant au sein de la Chambre suisse des arts et métiers est intervenu auprès de cet organe pour attirer l'attention des associations faitières de notre économie, une requête dûment motivée a été adressée à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail pour préciser notre position et souligner la situation spéciale de notre branche.

Financement des routes nationales

Invité à se prononcer sur la question du financement des routes nationales et sur l'initiative du Touring club suisse, le comité central constate que la Suisse a malheureusement au moins 20 ans de retard quant à la modernisation de son réseau routier et bien que les autorités manifestent l'intention de faire encore tirer les choses en longueur, il décide de se distancer de l'initiative du TCS en raison de la politique conjoncturelle. Une ou deux années de plus ou de moins ne changeront guère les données du problème.

Loi fédérale sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations touristiques

La commission d'experts désignée par le département fédéral de l'économie publique a siégé au mois de novembre pour prendre connaissance des amendements qui avaient été proposés par les cantons ou les associations économiques. Aucune modification fondamentale ne semble avoir été apportée au projet de loi qui avait été remis à l'époque aux membres du comité central. Le texte du projet qui sera définitivement soumis aux chambres fédérales n'a pas encore été publié. Le comité central décide donc de revenir sur ce point dans sa prochaine séance.

Révision du système de calcul de la cotisation de sociétaire

Donnant suite à la proposition faite lors de la dernière assemblée des délégués de la SSH, le comité directeur a étudié un nouveau système de calcul de cotisation. La conférence des présidents de section sera renseignée sur le système, basé sur les prix forfaitaires, qui sera soumis à la prochaine assemblée des délégués au mois de juin à Zermatt. Le nouveau système ne pouvant entrer en vigueur que l'année prochaine, le comité central propose, pour tenir compte des vœux des promoteurs de cette révision, d'appliquer cette année à chaque établissement le même taux de cotisation par nuitée que l'année dernière, qu'il ait augmenté ses prix ou non. En d'autres termes, il s'agit d'un «stop» du taux de cotisation et non de la cotisation elle-même dont le montant continue à dépendre du nombre des nuitées.

Centre de l'hôtellerie de l'Exposition nationale

Le comité central a pris connaissance du compte d'exploitation provisoire du Centre de l'hôtellerie. Comme nous l'avons déjà dit le chiffre d'affaires escompté n'a pu être atteint en raison des mois creux du début de l'été et d'autre part des frais de personnel beaucoup plus élevés que ceux qui ont été budgétés. Malgré une excellente gestion et des rendements de cuisine et de cave satisfaisants, (rendement brut moyen de 50%), le résultat d'exploitation est bien inférieur à celui sur lequel on comptait. On avait en effet tablé sur des coûts d'exploitation de 20% du chiffre d'affaires et ils ont atteint le 32%. Quoique l'on ait envisagé, lors des assemblées des délégués de Lausanne et de Gstaad de recourir aux sections et aux membres pour couvrir un déficit qui

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :	
	Seite/page
Vom Wesen des Fremdenverkehrs	2
Der Zentralvorstand in St. Moritz	3
Comment se pose le problème des travailleurs étrangers	4
Caisse Hotela	5
Lohnerhebung im Gastgewerbe	6
Für den Praktiker: Heizungsanlage im Hotel Schweizerhof Luzern	35

Einladung zu einer Sektionspräsidenten-Konferenz SHV

auf Freitag, den 29. Januar 1965, 10.30 Uhr im Hotel Schweizerhof in Bern

Traktanden

1. Massnahmen des Bundes zur Beschränkung ausländischer Arbeitskräfte
2. Vororientierung über die Revision des Mitgliederbeitragssystem SHV
3. Orientierung über Hotel- und Kurortkredit. Referent: Max Häni, Generaldirektor der Kantonalbank von Bern.

Bemerkung zum Programm

Es ist vorgesehen, das Mittagessen gemeinsam im Hotel Schweizerhof einzunehmen. Sofern die Traktanden nicht bis zum Mittagessen zu Ende beraten werden können, findet die Fortsetzung und Beendigung der Sitzung am Nachmittag statt.

Vertretung

Sektionspräsidenten, die verhindert sind an der Konferenz teilzunehmen, können sich durch ein anderes Sektionsmitglied vertreten lassen. Ausserdem steht die Teilnahme allen Vereinsmitgliedern offen, sofern sie sich rechtzeitig anmelden. Gemäss den Statuten hat aber in der Sektionspräsidenten-Konferenz jede Sektion nur eine Stimme.

Anmeldung

Ans organisatorischen Gründen ersuchen wir die Sektionspräsidenten und Vereinsmitglieder, sich bis zum 25. Januar 1965 für die Teilnahme an der Konferenz beim Zentralbureau anzumelden. Indem wir Sie gerne zu dieser Konferenz in Bern erwarten, entbieten wir herzlichen Vereinsgruss.

Schweizer Hotelier-Verein
Der Zentralpräsident: Dr. Franz Seiler
Der Vorsteher des Zentralbureau: Dr. R. C. Streiff

dépenserait les investissements prévus, le comité central décida de renoncer en principe à cette solution et examina comment on pourrait amortir cette perte par l'intermédiaire des comptes ordinaires de la Société.

Nous répétons qu'il s'agit de comptes provisoires et que la situation pourrait éventuellement être modifiée par une liquidation plus avantageuse, liquidation à laquelle s'emploient tous les intéressés, en particulier la section de Lausanne et la Société cantonale vaudoise des hôteliers, cela au mieux de leurs propres intérêts et de ceux de la Société centrale.

Loi fédérale sur le travail

L'entrée en vigueur de la loi fédérale sur le travail avait d'abord été prévue pour le 1er janvier 1965. Les cantons ont cependant relevé qu'il ne leur serait pas possible de mettre sur pied leur appareil d'exécution jusqu'à cette date. Il y a encore de nombreuses propositions d'amendements déposés par les cantons au mois de septembre qui doivent être examinés. Il en est de même des prescriptions spéciales sur la durée du travail et du repos de certaines catégories de travailleurs. Le Conseil fédéral a donc décidé d'ajourner sa décision quant à l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur le travail.

Révision du chapitre « contrat de travail » du code suisse des obligations

Une commission d'experts se penche depuis longtemps sur ce problème et notre société a fait valoir ses revendications dans une requête adressée en commun avec l'Union suisse des arts et métiers. Un nouveau rapport nous est annoncé et l'hôtelier doit se prononcer. Le comité central décide que cette question est du ressort de la commission de la législation sur le travail et confie l'examen de ce rapport à une sous-commission.

Révision du contrat collectif de travail de l'hôtellerie tessinoise

La Fédération chrétienne sociale des travailleurs des transports, du commerce et de l'alimentation ainsi que les autres organisations des travailleurs tessinois ont dénoncé le contrat collectif de travail pour l'hôtellerie tessinoise du 1er avril 1961.

Formation professionnelle

a) Hôtels-écoles

M. M. Budjiger secrétaire, rappelle les rapports qui ont été publiés sur la fin des cours de l'Hôtel-école du Midi à Davos. La conférence de presse a remporté un vif succès et tous les représentants de l'hôtellerie, des autorités et des spécialistes de la formation professionnelle ont été unanimes à reconnaître que, grâce aux efforts de tous les initiateurs et organisateurs — mais encore grâce à la présence du Dr P. Baumgärtner, directeur de l'école des arts et métiers de Davos, comme responsable de l'enseignement général et de M. et Mme Binder, comme directeurs de l'internat — notre hôtel-école avait été un modèle du genre. De même la participation de M. et Mme Golay, recommandés par le service vaudois de la formation professionnelle, a permis aux élèves qui avaient commencé leurs cours à Leysin de terminer parfaitement leur formation et de se révéler également une classe exemplaire.

Le président central remercie chaleureusement tous ceux qui ont participé à cette réussite et le comité central souhaite fermement que tout soit mis en œuvre pour que l'on puisse continuer cette formation professionnelle dans les mêmes conditions à Davos.

Jusqu'à maintenant, 115 inscriptions de sommeliers, sommelières, débutants et débutantes nous sont déjà parvenues et le recrutement se poursuit. Les négociations en vue de l'ouverture au printemps d'un nouvel hôtel-école au Sporthotel Wildstrubel à la Lenk sont très avancées. Une commission régionale présidée par M. Marcel Burri a été formée et M. et Mme Ineichen ont bien voulu accepter la direction de l'internat qui groupera de 50 à 75 jeunes gens, comme à Davos.

Il n'est pas encore possible d'ouvrir un autre hôtel-école en Suisse romande, mais l'on fera en sorte de trouver de bonnes places d'apprentissage à tous les ressortissants de langue française qui s'inscriraient.

b) Ecole hôtelière de la SSH

M. S. Weissenberger, directeur de l'Ecole hôtelière présente au comité central un rapport très détaillé sur la marche et les perspectives de notre institution scolaire à Lausanne. Les cours sont pratiquement au complet pour ces deux prochaines années et il y a déjà de nombreuses inscriptions pour 1967. La direction s'efforce toujours de réserver des places pour les candidats suisses et surtout pour les fils ou filles des membres de la Société, mais l'on ne saurait trop recommander à ces jeunes de s'inscrire assez tôt pour qu'il n'y ait pas de place inutilement perdue. L'augmentation des écologues décidée à l'époque exerce-tout ses effets dès cette année, aussi peut-on compter pour l'avenir sur des résultats financiers très positifs.

Le comité central prit connaissance avec satisfaction de ces renseignements et discuta encore quelques questions relatives à l'administration interne de l'Ecole.

L'hôtellerie suisse dispose donc maintenant d'une vaste gamme de degrés différents de formation et de perfectionnement professionnels. Nous avons la formation de base acquise dans les hôtels-écoles ainsi que par les apprentissages annuels ou saisonniers, la préparation à des postes supérieurs acquise à l'Ecole hôtelière et enfin les cours pour tenanciers et directeurs d'hôtels et leurs cadres.

Pour éviter un éparpillement des forces et avoir une juste coordination de l'enseignement hôtelier, une commission présidée par M.G. Marugg et com-

prenant le Dr P. Baumgärtner et MM. A. Binder, A. Ineichen, H. Schellenberg, F. Dietrich, S. Weissenberger et M. Budjiger a été désignée pour discuter la question de manière approfondie. Elle s'est déjà mise à l'œuvre et son rapport servira de base pour l'organisation future de l'enseignement hôtelier et de la formation professionnelle.

Divers

Sous divers, le comité central décida d'augmenter sa contribution à l'Association des amis de l'équipe nationale suisse de ski, car il faut davantage de moyens financiers pour permettre aux membres de l'équipe suisse de ski de s'entraîner et de représenter dignement notre pays dans les grands concours internationaux.

Le comité central entendit en outre une intéressante communication de M. Muller, président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, sur l'activité déployée dans ce canton pour soutenir et développer le tourisme et l'hôtellerie. Une commission extra-parlementaire présidée par M. F. Tissot, a été désignée par le Grand conseil et une vaste étude est en cours. M. Muller souhaite que ce bon exemple qui complète l'aide fédérale soit suivi par d'autres cantons.

Le comité central traita en outre le recours d'un membre contre une décision de la commission de réglementation des prix, mais renvoya son jugement pour permettre une négociation directe entre la section et le membre en question.

Il repoussa enfin une proposition de ne publier le guide suisse des hôtels que tous les deux ans en vue d'économiser du travail et des dépenses, car le changement des membres et les modifications de prix sont si fréquents d'une année à l'autre que le guide ne pourrait plus être tenu convenablement à jour et ne bientôt jouirait plus de la confiance du public.

Vom Wesen des Fremdenverkehrs

Kernsätze des verstorbenen Professor Dr. Kurt Krapf

(Korr) Bei machen Menschen kreist das Denken so beharrlich um denselben Gegenstand und steht zugleich in derart eindeutigen Zusammenhang, dass es immer noch eine Einheit bildet, wenn es bloss in isolierten Zitaten aus den verschiedenen Reden und Schriften geboten wird. Den Eindruck einer solchen Übereinstimmung im Material und in den aus ihm gewonnenen Ergebnissen vermitteln die Kernsätze, welche das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern aus den Arbeiten seines am 4. September 1963 in Dürrenäsch gestorbenen Leiters, Professor Kurt Krapf, herausgegeben hat. Diese schöne Totenerhebung findet sich im Jahrbuch 1963 des Instituts. Er bietet gleichzeitig das Versprechen, Krapfs Arbeit als Forscher und Berater solle in der Schweiz wie im Ausland nach Möglichkeit im gleichen Geiste weitergeführt werden.

Unter den zitierten Einsichten des Forschers muss eine vorweggenommen werden, die vielleicht selbstverständlich wirkt, für die gedankliche Klarheit jedoch unentbehrlich ist. Der Tourismus hat für seine Dienste zweierlei Abnehmer. Wenn der Geschäftsreisende solche Leistungen beansprucht, dann erwartet er entsprechend grössere Einnahmen aus der Tätigkeit, die er auf Grund von Transport und Unterkunft entfaltet. Den Aufwendungen des Ferienreisenden stehen aber keine entsprechenden Einnahmen gegenüber. Die Touristen sind wirklich «letzte Verbraucher». Das Produkt der touristischen Unternehmungen wird nicht reproduziert, sondern es geht im Verbrauch unter. Als Nutzen steht diesem Verbrauch gegenüber die geistige Entspannung, die körperliche Regeneration, die Zunahme der Lebensfreude im Verlauf des Ferienaufenthalts.

Der Bedarf an touristischen Leistungen unterliegt ausserordentlich starken Schwankungen. Er hängt nicht bloss vom Wechsel der Saisons, des Wetters,

der Mode, der politischen Gesamtlage ab. Er unterliegt vielmehr auch, um mit Krapf zu sprechen, der alten Erfahrung, dass mit zunehmendem Volkseinkommen «die Ausgaben für Güter des Luxus- und Wahlbedarfes, für die Tertiärproduktion, überproportional zunehmen». Bei einem Rückgang des Einkommens, ja schon bei den ersten Anzeichen für eine kommende Rückbildung, pflegt die Nachfrage nach touristischen Diensten sich unverhältnismässig stark abzuschwächen. Die Zunahme des Bedarfs ist allerdings an Schranken gebunden. Krapf weist namentlich auf «die Konkurrenz der dauerhaften Konsumgüter hin, wie Eigenheim, Wohnkomfort, Schmuck, Pelzmäntel, Fernsehgerät, Automobil usw.»

Neben den starken Schwankungen kennzeichnet den touristischen Verbrauch auch die starke Streuung seiner Effekte. «Das Geld, welches die Touristen ausgeben und das Hotels und andere Unternehmungen an die verschiedenen Zweige der Volkswirtschaft weiterleiten, kommt nie zur Ruhe. Es wechselt ständig die Hand und löst weitere Wirkungen aus. Im Verlauf dieser Wanderschaft durch die Berufsgruppen bildet es neue Einkommen, weiten Bedarf und Aufwand... Hierin liegt die befruchtende, vervielfältigende Wirkung des Tourismus.»

Eine dritte Besonderheit des touristischen Bedarfs ergibt sich zwanglos aus der eben festgehaltenen weiten Streuung seiner Effekte. Die entsprechenden Aufwendungen fremder Gäste stellen einen heute besonders wichtigen Beitrag zur Aktivseite der Zahlungsbilanz dar. Sie schaffen einen Ausgleich zwischen den hochindustrialisierten Gebieten und den weniger entwickelten Regionen eines Landes. Sie beschleunigen die Entwicklung des tertiären Sektors der Produktion, und diesem Sektor kommt innerhalb des gegenwärtigen wirtschaftlichen Wachstums grundlegende Bedeutung zu.

Fortschritt, wenn sich das Analphabetentum um jährlich 5% vermindert würde.

Die beiden Hotelfachschulen unterscheiden sich in der Zielsetzung wesentlich von unsern Instituten. Sie stehen in erster Linie im Dienste der Sozialhilfe. Die Schüler, in der Regel 16-17 Jahre alt, rekrutieren sich aus den untersten Schichten der Bevölkerung. Sehr oft sind die jungen Leute in den Favelas (Slums) aufgewachsen, oder es handelt sich einfach um im Stich gelassene Kinder, deren sich die Behörde angenommen hat. Natürlich sucht man unter diesen die besten aus, aber allzu streng kann man nicht vorgehen, da man sonst ohne Schüler dasteht. In Belo Horizonte z. B., der Hauptstadt des reichen Staates Mina Gerais (zweiförmig so gross wie die Schweiz und mit 10 Millionen Einwohnern), war es nicht möglich, die Klassen auf nur 20 Schüler aufzufüllen.

Die Kurse laufen in Belo Horizonte drei und in São Paulo vier Jahre. Sie sind vollständig gratis, ausserdem erhalten die Schüler noch freie Kost, freie Berufskleidung und einen Beitrag an die täglichen Reisepensen (Bus usw.). So schön nun die Idee ist, so wenig einleuchtend bzw. überzeugend ist das Resultat, das für Belo Horizonte bereits bekannt ist.

Einmal kostet die Ausbildung eines solchen Schülers soviel wie die eines Arztes, nämlich laut Aussage des Direktors mehrere Millionen Cruzeiros oder rund 2000 Dollar. Hätte man für diesen Betrag nach Schulabschluss einen erstklassigen Koch oder Kellner, könnte man sich vielleicht noch trösten, aber dem ist leider nicht so, denn es fehlt wiederum an Fachlehrern und an Material, bzw. an den Möglichkeiten der Ausbildung. Es ist aber auch sehr schwer, diesen Schülern — allein schon wegen der mangelhaften Schulbildung — höhere Koch- und Tafelkunst beizubringen, selbst wenn die Lehrer über das Wissen verfügen würden. (Bei den Lehrern handelt es sich bis heute ausschliesslich um Europäer.) Manche dieser Lehrer können mit ihren fachlichen Kenntnissen kein Königspastetchen füllen — doch im Reich der Blinden ist der Einäugige rasch König. Auffallend ist, dass es leichter ist, einen guten Kochfachlehrer zu finden als einen nur einigermaßen guten Servierfachlehrer.

Leider kennt man hier die gastronomische Berufslern nicht, was die Probleme bedeutend vereinfachen würde. Einer Kellnerlehre steht ein Gesetz im

Ein Gast meint...

«Mach deine Rechnung selbst...»

In krasser Abänderung des Schiller Wortes: «Mach deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt!» handelte, lt. einer Reuter-Meldung, eine Engländerin:

«Die 35 Jahre alte Fräulein Judy Lewthwaite, die Besitzerin des ersten Hotels in England, in dem die Hotelgäste ihre Rechnung selbst bestimmen können, gab die Erklärung ab, dass ihr Versuch einen Ertrag von 10 Prozent Dividende ergeben habe. Vor fünf Monaten überraschte sie ihre Gäste damit, dass sie es ihnen freigestellt, die Höhe ihrer Hotelrechnung selbst zu bestimmen. Das Resultat ihres Vorgehens war, dass Gäste 10 Prozent mehr bezahlten als die normalen Hotelpreise. Die Hotelbesitzerin erklärte, sie werde im nächsten Sommer das System beibehalten. Auch das Hotelpersonal sei damit sehr zufrieden, da es höhere Trinkgelder erhalte als die üblichen.» (Basler Nachrichten)

Nun, was ist dazu zu sagen — von seiten eines Hotel-Gastes aus? Sicherlich ist die Idee der Miss mit dem fast unaussprechlichen Namen Lewthwaite sehr verlockend, und ich könnte mir auch tatsächlich vorstellen, dass das Gebotene (Zimmer, Frühstück) überwertet wird — mehrheitlich überwertet wird, weil doch wohl kein Gast als knauseriger Schürmzelienger gelten will. Dabei werden, vermute ich, Frauen weniger beliebt sein als Männer, weil sie, die weibliche Kundschaft, genauer zu rechnen pflegt als ihre Ehepartner, die für das Einkommen zu sorgen haben. Dies ist ja auch der Grund, weshalb so viele Damen ihre Männer zum Einkauf ihrer Garderobe mitnehmen, sie kommen rascher zu teureren schönen Kleidern, als wenn sie allein einkaufen würden.

Doch der englischen Fräulein Lewthwaite sollte ein Kränzlein gewunden werden, selbst wenn es unwahrscheinlich ist, dass sie die «Schweizer Hotel-Revue» zu Gesicht bekommt (und wenn schon — wird sie unsere Barbaresprache kaum verstehen!). Das Kränzlein: Ihr Glaube an die Menschheit verdient die gewonnenen 10 Prozent!

A. Traveller

Diese Zusammenhänge sind den Behörden und der öffentlichen Meinung viel zu wenig bewusst, so dass Professor Krapf grössten Wert legte auf die Überzeugung der Öffentlichkeit von der Notwendigkeit einer aktiven Fremdenverkehrspolitik. Aber gleichzeitig warnte der Gelehrte als guter Schweizer vor einer bloss europäischen oder nur planetaren Erörterung touristischer Fragen. «Wie jeder lebendige Organismus, setzt sich auch der Tourismus aus kleinen und kleinsten Bausteinen zusammen. Ein Aktionsbereich ist ja nicht der Luftraum oder die ganze Erdoberfläche, sondern er manifestiert sich auf regionaler und lokaler Ebene. Hier, an bestimmten und geeigneten Orten, finden sich die Fremden ein und bilanzieren sich wirtschaftlich und psychologisch die Begegnung zwischen Touristen und Einheimischen.»

Die Frequenzfrage im Hotelgewerbe

Man schreibt uns:

Für Kurorte bedeuten Juli und August, für Winterorte Februar sowie die Festzeit zwischen Weihnachten und Neujahr, in bevorzugten Lagen auch die Ostertage, die eigentliche Hochsaison. Das Problem des Frequenzgleichs ist so alt wie die Hotellerie selbst, aber eine Lösung ist noch nicht gefunden. Immerhin sind einige Verbesserungen durch die zeitliche Staffelung der Schullerferien erzielt worden.

Von der Hotellerie aus bietet sich die Chance eines gewissen Frequenzgleichs dadurch, dass das Preisgefälle für Tages- und Pauschalarrangements noch deutlicher dem Stand der Bettenbelegung angepasst wird. Kinderlose Ehepaare und Alleinlebende werden sich eher zu Ferien im Juni oder September entschliessen, wenn damit eine wesentliche Vergünstigung gegenüber den Hochsommertarifen erzielbar ist. Aber auch zahlreiche Familien mit Kindern im nichtschulpflichtigen Alter werden ihre Ferienpläne eher auf die Vor- oder Nachsaison

Brasilianisches Skizzenbuch

Von Harry Schraemli (Rio de Janeiro) (1. Fortsetzung)

Das Menschenmaterial

Die Bevölkerung Brasiliens — heute 80 Millionen Menschen zählend — nimmt in einem beinahe unheimlichen Tempo zu. Man behauptet, dass der Geburtenüberschuss grösser als in China und Indien sei. Bis heute wollte dieses grösste katholische Land der Welt nichts von einer Familienplanung wissen. Im Grunde scheint das auch für Brasilien richtig zu sein, denn keines seiner Probleme hängt mit Überbevölkerung zusammen. In Tat und Wahrheit könnte das Land gut seine 2 Milliarden Menschen ernähren. Kenner der Materie haben mir versichert, dass Brasiliens fruchtbare Erde Brot und Fleisch für die gesamte Bevölkerung unseres Planeten liefern könnte, sofern moderne Anbaumethoden angewendet würden. Heute allerdings ist der ständige Geburtenüberschuss doch etwas beunruhigend, denn die Ernten halten nicht immer damit Schritt. (Meines Erachtens fehlt es einfach an Pionieren und an Investitionskapital. Das Geld steckt hier in der Erde, aber man muss sie einige Male umgraben, bis man drankommt, und dies erfordert Arbeit und Kapital. Ein Bauer, der hier mit modernen Methoden arbeitet, dabei über eigenes Kapital verfügt, wird in wenigen Jahren reich sein. Ich lerne einen Landsmann kennen, der vor 8 Jahren als Oberknecht anfang und heute bereits ein «wohlbestellter Mann» ist, und zwar im doppelten Sinne verstanden.)

Wie ich bereits erwähnt habe, ist der Brasilianer ein äusserst gutmütiger Mensch. Darüber hinaus verfügt er über einige Tugenden, die ihn für unsern Beruf als besonders geeignet erscheinen lassen. Die meisten Menschen in diesem Lande sind gutgewachsen, von angenehmem Aussehen, im Umgang ruhig und bescheiden wirkend, auch verfügen sie über genügend Sinn für Humor und respektieren die menschliche Würde ihrer Mitbürger. (Rasseneigenschaften gibt es bekanntlich hier keine, und ich glaube, dass es die Neger hier bedeutend schöner haben als selbst in Afrika.)

Wenn diese Menschen in die richtigen Hände kommen, erweisen sie sich als gelehrige Schüler. Nach meinen diesbezüglichen Erfahrungen geben sie aus-

gezeichnete Kellner, Köche und auch Hoteliers ab. Theoretisch verfügt Brasilien über ein unheimliches Reservoir von Hotelangestellten, aber noch ist es nicht angezapft worden. Da es aber eines der interessantesten und schönsten Länder der Welt ist, wird es früher oder später vom internationalen Massentourismus überschwert werden. Es würde mich nicht wundern, wenn es in einigen Jahrzehnten zum Ferienparadies Europas würde. (Man bedenke, dass wir in etwa 6-10 Jahren nur noch eine Flugdauer von 3 Stunden für die Strecke Zürich—Rio de Janeiro haben werden. Dann dürften die Flugpreise in das Ferienbudget auch des breiten Mittelstandes passen.)

Die Schulung

Obwohl Brasilien riesige Anstrengungen macht, damit wenigstens die Schulung im Gleichschritt mit der Geburtenzahl bleibt, fehlt es noch überall an genügend Elementarschulen. Es fehlt aber auch an Lehrpersonal. Zum Teil arbeiten die Schulen bis in alle Nacht hinein. Um das Problem in seiner ganzen Tragik erkennen zu können, muss man einmal eine solche «Abendsschule» besucht haben. Da sitzen neben Kindern ergraute Männer, die auf ihre alten Tage noch das ABC erlernen wollen. Optimistisch stimmte mich eine Visite in einer solchen Schule in einem der rückständigsten Staaten des Landes. Dort unterhält der SENAC eine Schule, an der 2000 Schüler eingeschrieben sind. Ich habe auf der Schulbank Lehrlinge angetroffen, die ein Tagewerk von 8 Stunden hinter sich hatten und nun noch für 3 Stunden hierher kamen, um Fremdsprachen und anderes zu erlernen.

Ein vollständiger Schulgang besteht hier aus 4 Jahren Elementarschule, wobei das Programm und die Stundenzahl sehr beschränkt sind. Die beiden bestehenden Hotelfachschulen verlangen als Bedingung für den Eintritt eine solche vierjährige Schulbildung. In den meisten Fällen genügen diese vier Jahre, um den Schülern Lesen und Schreiben beizubringen, letzteres jedoch nicht immer. Einen guten Aufsatz zu schreiben dürfte nicht allen gelingen, und die Orthographie bleibt dabei stets ein Stiefkind. Immerhin wäre es schon ein gewaltiger

Importeur für Schweiz und Deutschland: Rum Company Ltd., Basel

The Best of the House

OLD GRAND-DAD KENTUCKY STRAIGHT BOURBON WHISKY

verlegen, wenn damit ein Preisvorteil verbunden ist. Als weiteres Plus von Ferien ausserhalb der Hochsaison darf wohl auch die sorgfältigere und individuellere Bedienung durch das weniger überlastete Personal gelten.

Wer nicht seiner Kinder wegen auf die Schullerferienzeit angewiesen ist, wird mit Vorliebe die Vor- oder Nachsaison für seine Ferien wählen. Er findet etwas weniger hektischen Betrieb in den Ferienorten und erholt sich entsprechend besser. Der Bergfrühling darf als unvergessliches Erlebnis gelten, und der September gilt nach Regeln der Erfahrung als «Schönwettermonat» mit unvergleichlicher Alpensicht. Andererseits sind die Schullerferienmonate auch in

der Stadt eine relativ angenehme Zeit. «In der Zeit der Schullerferien geniessen wir unsere Stadt» — so wurde mir kürzlich erklärt. Weshalb: weil durch die Ferienabwesenheit zahlreicher Städter eine relativ ruhige Atmosphäre herrscht, wie sie uns im Rummel der modernen Zeit vielfach verloren gegangen ist.

Vom Standpunkt der Kostenkalkulation aus betrachtet, lässt sich die Verbilligung der Pensionspreise in der Vor- und Nachsaison im allgemeinen ohne weiteres rechtfertigen. Der Frequenzausgleich führt zu einer Aktivierung der Gesamtrechnung. Ausserdem gewinnt der aufgeschlossene Hotelier nach dieser Methode auf leichte Weise eine treue und zugleich angenehme Stammkundschaft. W. S.

Der Zentralvorstand hielt seine erste Sitzung im Jahre 1965 in St. Moritz ab

Die Geschehnisse und Umstände, welche die Hotellerie vor wachsende Schwierigkeiten stellt, zwingen den Geschäftsleitenden Ausschuss und den Zentralvorstand SHV zu immer häufigerem Zusammentritt, um die erforderlichen Beschlüsse zu fassen.

Im Zeichen des begonnenen «Jahr der Alpen» wählten die leitenden Organe unseres Berufsverbandes St. Moritz, eines der Kleinodien unserer Bestationen und ältester Wintersportplatz, als Tagungsort. Mit Ausnahme des Vertreters des Tessin, Herr E. Fassbind, der sich entschuldigend hatte, waren sämtliche Zentralvorstandsmitglieder anwesend. Als Gäste nahmen der Präsident der Fachschulkommission, Herr G. Guhl, und Fachschuldirektor S. Weissenberger, an der Sitzung teil. Sie wurde am Nachmittag des 8. Januar von Zentralpräsident Dr. Franz Seiler im Suvretta-Haus eröffnet und fand am Freitagvormittag ihre Fortsetzung.

Am Abend nahm der Zentralvorstand die Gelegenheit wahr, mit den Vertretern der Hotellerie und des Tourismus des Oberengadins Kontakt zu nehmen. Von diesen nennen wir nur die Herren Lorenz Gredig, Ehrenmitglied des SHV, Andrea Badrutt, Präsident der Sektion St. Moritz, und Kurdirektor Peter Kasper. Während des gemeinsamen Abendessens, das, wie nicht anders zu erwarten war, der Tradition des Suvretta alle Ehre machte und für das Herr A. Candrian sowie seine Küchen- und Kellnerbrigaden einmütiges Lob ertönen durften, wurden zwischen unserem Zentralpräsidenten, den Engadiner Hotels und dem St. Moritzer Kurdirektor freundschaftliche Worte gewechselt, wobei insbesondere auch die Pioniere dieses weltberühmten Fremdenzentrums und des bündnerischen Tourismus gedacht wurde.

Der Verhandlungsverlauf

Zentralpräsident Dr. Franz Seiler teilte mit, dass nach den kürzlichen Feststellungen des Rechnungsrevisors unseres Vereines, Herr F. Flühmann, die Finanzlage des SHV als gesund betrachtet werden kann, dies trotz eines gewissen Engpasses bezüglich der flüssigen Mittel, durch die Verpflichtungen gegenüber der Expo und durch die Tatsache hervorgerufen, dass die Ausgaben für die berufliche Ausbildung durch Vorschüsse des Vereines gedeckt werden müssen, weil der Sonderbeitrag von 1% auf der Lohnsumme mit einem Jahr Verspätung erhoben wird.

Beschränkung der ausländischen Arbeitskräfte

Zu den wichtigsten Traktanden gehörten zweifellos die Konjunkturdämpfungsmassnahmen des Bundes, unter denen der Bundesratsbeschluss zur Beschränkung der ausländischen Arbeitskräfte vom Standpunkt der Hotellerie wohl der wichtigste ist. Bekanntlich wird sich das Schweizer Volk am 28. Februar über die Politik des Bundes betreffend Inflations- und

heiten nüchtern ins Auge zu sehen, scheint den immer zu Optimismus neigenden Menschen dieser Länder sehr schwer zu fallen.

Auch in Brasilien traf ich Situationen an, wobei ich mich sehr hüten musste, nicht selbst vom sprichwörtlichen brasilianischen Optimismus angesteckt zu werden.

Der Brasilianer ist felsenfest von einer glücklichen Zukunft überzeugt, wobei er aber die Hauptarbeit sehr gerne dem lieben Gott überlässt. Es gibt da ein bezeichnendes Sprichwort, das besagt: «Was der Brasilianer am Tage zerstört, baut der liebe Gott über Nacht wieder auf.» Im übrigen stellt man sich hier den lieben Gott als Brasilianer vor, und wenn man das Land kennt, ist man geneigt, daran zu glauben.

Als eine glänzende Entwicklungslinie für Brasilien würde ich es betrachten, wenn man ein gastgewerbliches Friedenskorps hierhin schicken würde, dessen Mitglieder sich verpflichten müssten, bei der Schulung ihrer brasilianischen Kollegen zu helfen, sich aber auch mit deren Lebensbedingungen abzufinden hätten. Europäische Spitzenlöhne können hier infolge der Inflation einfach nicht mehr gezahlt werden.

Was verdient man in Brasilien?

Damit wären wir bei den Löhnen angelangt, ein hier nicht abbreissendes Gesprächsthema. Für ganz Brasilien werden von der Regierung Minimallöhne festgelegt, die aber nicht für alle Bundesstaaten gleich sind. Die letzte Festsetzung erfolgte noch unter der gestürzten Regierung Goulart und brachte am 1. März 1964 eine hundertprozentige Erhöhung. Seither beträgt der Minimallohn hier in Rio und einigen anderen grossen Städten 42 000 Cruzeiros pro Monat, das sind etwa 105 Franken. Im Norden des Landes beträgt er aber nur die Hälfte und in anderen Gegenden etwa zwei Drittel; das wären 21 500 bzw. 35 500 Cruzeiros. Schätzungsweise 80% der Arbeiter müssen mit diesen Löhnen auskommen. War das im März noch einigermassen möglich, so hat sich das Bild infolge der Inflation grundlegend verändert. Laut Statistik soll der Index in diesem Jahr um etwa 80% hinaufgeklüftet sein, inwieweit das stimmt, weiss weder ich noch sonst ein hier Lebender. Ich selbst konstatiere nur, dass die meisten Preise um weit mehr als 100%, einige sogar um mehrere hundert Prozent gestiegen sind. Offiziell spricht man nicht davon. Eigenartig

Konjunkturdämpfungsmassnahmen auszusprechen haben. Diese Politik stützt sich auf den Baubeschluss und den Kreditbeschluss, die auf Grund von Artikel 89b) der Bundesverfassung erlassen wurden und die in der nächsten Volksabstimmung unterbreitet werden müssen. Der Beschluss über die ausländischen Arbeitskräfte dagegen wurde im Rahmen der verfassungsmässigen Kompetenzen des Bundesrates erlassen und unterliegt nicht dem Referendum. Auf Grund gewisser Reaktionen in Volk und Parlament beabsichtigt die Bundesexekutive, die bereits in Kraft befindlichen Massnahmen noch zu verschärfen. Unsere Leser kennen alle die Schwierigkeiten, mit denen heute die Hotellerie bei der Rekrutierung der Arbeitskräfte zu kämpfen hat, und niemand verschliesst sich der Tatsache, dass jede Verschärfung der Restriktionen für unseren Erwerbszweig zum Teil

untragbare Folgen zeitigen muss. Es ist deshalb von grösster Wichtigkeit, dass unsere Mitglieder orientiert sind über das, was behördlicherseits angestrebt wird, und dass die Hotellerie, die unter besonders erschwerten Bedingungen zu arbeiten gezwungen ist, die Aufmerksamkeit unserer Behörden auf die Notwendigkeit einer Milderung der in Aussicht genommenen Massnahmen lenkt.

Der Sekretär des SHV, Herr M. Budliger, informierte den Zentralvorstand über die gegenwärtige Situation und rief die bereits früher getroffenen Massnahmen zur Verhinderung der Überfremdung in Erinnerung. Zunächst appellierten die Behörden an die Wirtschaft, die Nachfrage nach ausländischen Arbeitskräften auf freiwilliger Basis einzuschränken. Im Jahre 1963, als sich dieser Appell an die Freiwilligkeit als fruchtlos erwies, wurde durch einen Bundesbeschluss jedem Unternehmen die Verpflichtung auferlegt, den Bestand der Beschäftigten um nicht mehr als 2% zu erhöhen. Ein neuer Bundesbeschluss vom 21. Februar 1964 zwang sodann jede Unternehmung, den Totalbestand der beschäftigten Arbeitskräfte um 3% zu reduzieren. Die Behörden beabsichtigen damit, die Zahl der Fremdarbeiter in unserem Lande auf 700 000 zu begrenzen.

Trotz diesen Beschlüssen zählte man im August des vergangenen Jahres 720 000 Arbeitskräfte. Die Behörden und viele Volkskreise begannen sich über diese Entwicklung zu ängstigen, und so kam es, dass nun durch eine Verminderung der in jedem Betrieb beschäftigten ausländischen Arbeitskräfte um 5% das gesetzte Ziel zu erreichen versucht werden soll.

Es leuchtet ohne weiteres ein, dass die Plafonierung ausschliesslich der Fremdarbeiter für die Hotellerie absolut unannehmbar ist und dass unser Berufszweig sich nur für eine Lösung auf der Basis der Gesamtplafonierung des Beschäftigtenstandes einverstanden erklären konnte. Die Plafonierung lediglich des Fremdarbeiterbestandes würde die Dienstleistungsgewerbe in einem Masse benachteiligen,

Convocation à une Conférence des présidents de section de la SSH

le vendredi 29 janvier 1965 à 10 h 30 à l'Hôtel Schweizerhof à Berne

Ordre du jour

1. Mesures de la Confédération en vue de restreindre le nombre des travailleurs étrangers.
2. Informations préliminaires sur la révision du système de calcul des cotisations de sociétaires de la SSH.
3. Informations sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations climatiques.

Rapporteur : M. Max Häni, directeur général de la Banque cantonale bernoise.

Programme

Un déjeuner en commun est prévu à l'Hôtel Schweizerhof.

Si l'ordre du jour n'est pas épuisé avant le déjeuner, la conférence se poursuivra et se terminera l'après-midi.

Représentation

Les présidents de sections qui seraient empêchés de participer à la conférence peuvent se faire représenter par un autre membre de la section.

En outre, tous les membres de la Société peuvent, s'ils le désirent, prendre part à cette conférence, à condition de s'annoncer à temps.

Conformément aux statuts, chaque section ne dispose que d'une voix à une conférence des présidents de section.

Inscriptions

Pour permettre l'organisation de cette conférence, les présidents de section et les membres de la Société qui prendront part à cette manifestation sont instamment priés de s'inscrire jusqu'au 25 janvier au plus tard.

Dans l'espoir de vous saluer à Berne à cette occasion, nous vous prions d'agréer l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Société suisse des hôteliers
Le président central : Dr Franz Seiler
Le chef du Bureau central : Dr R. C. Streiff

aber muss es einen aus einer Demokratie Stammenden dünken, wenn der Arbeitsminister (der auf den Namen Süsstrunk hört und bitteren Beigeschmack hat) öffentlich verkündet, dass es ein Verbrechen sei von einer Heraussetzung der Minimallöhne zu sprechen. (So lauteten die Schlagzeilen der hiesigen Presse.)

Ein Hotelangestellter verdient nun diesen Minimallohn, wozu dann meistens noch Trinkgeld kommt. Je nach der Qualifikation kann das Salär auch ein Mehrfaches des Minimallohnes betragen. Im Prinzip wird hier jeder Lohn, auch der Sold der Generale, nach den Minimallöhnen ausgerichtet — der eine erhält siebenmal, der andere zwölfmal den Minimallohn. Köche verdienen je nach Rang des Hauses bis zum fünffachen Minimallohn, sehr wenige darüber hinaus. Kellnerereinkommen sind überaus verschieden. Während sie in einem Betrieb die Trinkgelder für sich behalten können, werden diese (in der Regel 10%) in einem andern unter sämtliche Angestellte verteilt. Die Hotels kassieren fast alle 10% Service, über die Verteilung aber müssen sie keine Rechenschaft ablegen, und das Personal munkelt natürlich dieses und jenes. In einem Hotel, in dem ich wohnte, verdiente der Liftboy soviel wie ein Chef de rang, aber auch der Küchenbursche kam auf denselben Lohn. Die Empfangsangestellten partizipieren ebenfalls am Trinkgeld.

Oberkellner und Küchenchef haben eine oft nicht unbeträchtliche Einnahme durch das Berechnen der «Couverts». Fast überall zahlt der Gast einen Gedekkschlag (Couvert), der heute 150 bis 400 Cruzeiros beträgt. Davon gehen je 30% (ungefähr) an den Chef und ebensoviel an den Maître. Einen Fall kenne ich, wo der Maître nur den Minimallohn bezieht, aber infolge des Couvertzwangs mit einem beträchtlichen Einkommen rechnen kann. Es ist sehr schwer, einigermaßen genaue Angaben über den Kellnerverdienst zu machen, da die Betriebe gar zu verschieden sind. Hallen- und Büroangestellte haben neben dem Minimallohn ebenfalls Trinkgeldereinnahmen. In Zeiten der Hochsaison bekommt man kaum ein Zimmer, wenn man dem Empfangschef keine papierene Aufmunterung zugehoben hat. Momentan ist das zwar nicht so dringend, denn die Geschäfte sind mehr als flau, und man freut sich in Rio jetzt schon auf die kommende Karnevalszeit, die «alles» wieder gutmachen soll. Fortsetzung folgt

Festtagsgratulations-Ablösung

Mit der heutigen Liste ist die Sammlung für die berufliche Ausbildung im Rahmen der Festtagsgratulations-Ablösung abgeschlossen. Unser letzter Appell hat nochmals erfreulich eingeschlagen, gingen doch seit der letzten veröffentlichten Spenderliste nochmals Fr. 750.— ein, so dass sich der Gesamtbetrag der diesjährigen Aktion auf

15 952 Franken

beläuft. Dieser Betrag, der das Ergebnis der letztjährigen Sammlung um 2740 Fr. übersteigt, stellt der Opferfreudigkeit und dem Solidaritätsbewusstsein unserer Mitglieder und Berufsfreunde ein schönes Zeugnis. Wir erblicken darin auch einen Vertrauensbeweis für die leitenden Organe unseres Verbandes, die mit zäher Entschlossenheit den Kampf gegen die Personalkalamität führen, indem sie eine grossangelegte Aktion zur Rekrutierung und Ausbildung einheimischen Personals in die Wege leiteten.

Wir danken allen Spendern recht herzlich und hoffen, nächstes Jahr wieder auf ihre Gunst zählen zu dürfen.

Fräulein Lisy Allemann, Hotel Flüela garni, Klosters
Hotel Belvédère-Tanneck AG, Arosa
Hotel Bernina, Pontresina
Herr E. Bhand, Hotel Beauregard, Beatenberg
Familie J. Bösch-Theiler, Hotel Frohe Aussicht, Ingenbohl
Herr M. Brandenberg, (Pilatushof), Zug
Herr Fritz Brunner, Sporthotel Theresia, Davos
Hotel Hohenfels, Arosa
Herr Heinrich Jansen, Hotel Kurhaus Silberhorn, Beatenberg
Herr Caspar E. Manz, Hotel St. Gotthard, Zürich
Herr H. F. Müller, Grand Hotel, Territet
Herr Werner Müller, Hotel Müller-Belmonte, Castagnola
Parkhotel Reuteler, Gstaad
Parkhotel & Weisses Kreuz, Pontresina
Hotel du Rhône, Genève
Herr H. Schiller, Hotel Florhof, Zürich
Familie H. Schneider-Truniger, Hotel National, Flims-Waldhaus
Herr F. Tissot, Hotel Eden, Montreux
Familie R. Tuor, Hotel Disentiserhof, Disentis
Herr W. & N. Weibel, Hotel du Commerce, Basel

Souscription de nouvelle année

Comme nous l'avons annoncé la semaine dernière la publication de notre liste d'aujourd'hui met un terme à la traditionnelle souscription des fêtes de fin d'année 1964/65. Notre appel a une fois de plus, été entendu puisque, depuis le lundi 11 janvier, Fr. 750.— ont encore été versés pour être attribués au Fonds Tschumi qui finance notre campagne de recrutement et de formation du personnel indigène.

Le produit total de notre souscription s'est élevé à Frs. 15 952.—

dépassant ainsi de Frs. 2740.— le résultat obtenu l'année passée.

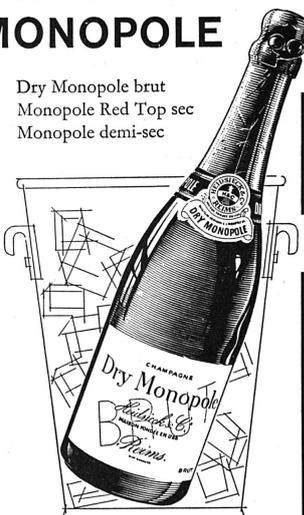
Ce magnifique montant est la preuve du sentiment de solidarité et du sens des sacrifices qui animent nos membres lorsqu'il s'agit de la formation professionnelle. C'est une belle marque de confiance pour les organes directeurs de notre société qui luttent avec la dernière énergie pour remédier à la pénurie de personnel.

Nous remercions sincèrement tous les donateurs et espérons pouvoir compter, l'année prochaine aussi, sur leur générosité.

Juli 1964 8242 — sowie die ausserordentlichen Umstände (Expo) den Arbeitsmarkt beeinflussen haben. Endlich ist zu beachten, dass sich in unserem Wirtschaftszweig das Problem der Fremdarbeiter im Vergleich zu andern ganz verschieden stellt. So ist die Unterkunftsfrage der Fremdarbeiter dadurch automatisch gelöst, dass die Hotelangestellten in Hausgemeinschaft leben und im Hotel verpflegt und logiert werden. Im weiteren sind die Saisons, besonders in den Bergebetrieben, ausserordentlich kurz. Der Fremdarbeiter, der eine Saisonstelle in der Hotel-

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE



Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

die betrug in der ganzen Schweiz von Juli 1963 bis

lerie antritt, bleibt in der Regel nur 2, 3 oder 4 Monate in unserem Land. Es ist deshalb unrichtig, wenn man ihn den Saisonarbeitern in andern Wirtschaftszweigen gleichstellt, die acht oder neun Monate oder das ganze Jahr in der Schweiz beschäftigt werden.

Der SHV hat beträchtliche Anstrengungen unternommen, um unseren Hotels die Beschaffung ausländischer Arbeitskräfte im Interesse der Aufrechterhaltung eines einigermassen geordneten Betriebes, wie es die internationale Konkurrenzfähigkeit erreicht, zu erleichtern. Es wäre im höchsten Grade betörend, wenn durch staatliche Massnahmen diese Bemühungen durchkreuzt würden. Die Hotellerie hat alles Interesse daran, den Kampf gegen die Teuerung und die Konjunktürüberhitzung zu unterstützen. Es wäre aber verhängnisvoll, wenn die arbeitsmarktpolitischen Eingriffe eine solche Lähmung der Aktivität bewirkten, dass sich ihr Beitrag zur partiellen Deckung unseres Zahlungsbilanzdefizites vermindern würde. Wenn die Hotellerie trotz der für sie daraus erwachsenden Schwierigkeiten bereit ist, einer Planifizierung des gesamten Beschäftigtenstandes zuzustimmen, so könnte sie unter keinen Umständen eine Planifizierung lediglich der ausländischen Arbeitskräfte akzeptieren.

Angesichts dieser Sachlage beschloss der Zentralvorstand, auf Freitag, den 29. Januar, 10.30 Uhr, im Hotel Schweizerhof, Bern, eine Präsidentenkonferenz einzuberufen, um den Sektionspräsidenten mündlich über die möglichen Konsequenzen der von den Behörden geplanten Massnahmen zu orientieren.

Unser Vertreter in der Schweizerischen Gewerkschaft hat die Aufmerksamkeit der Spitzenorganisationen unserer Wirtschaft auf die besondere Lage der schweizerischen Wirtschaft gelenkt, dergleichen wurde unsere Stellungnahme in einer Eingabe an das BGA umrissen.

Autotrassenfinanzierung

Der Zentralvorstand hat zur Initiative des Touring-Club der Schweiz betr. die Finanzierung der Nationalstrassen Stellung genommen. Er stellte fest, dass die Schweiz mit dem Ausbau unseres Strassennetzes sich mindestens 20 Jahre im Rückstand befindet. Obwohl die Behörden die Absicht bekunden, die Sache noch mehr in die Länge zu ziehen, beschloss der Zentralvorstand, mit Rücksicht auf die Konjunkturpolitik, sich von der Initiative des Touring-Club zu distanzieren. Ein oder zwei Jahre mehr oder weniger ändern kaum etwas an der Problemlage.

Bundesgesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortkredites

Die vom Eidg. Volkswirtschaftsdepartement bestellte Expertenkommission tagte im November des letzten Jahres, um zu den von den Kantonen und Wirtschaftsverbänden vorgeschlagenen Abänderungsanträgen Stellung zu nehmen. Am Gesetzesentwurf, der seinerzeit den Mitgliedern des Zentralvorstandes zugelegt worden ist, scheinen keine grundlegenden Änderungen vorgenommen worden zu sein. Der definitive, den Eidg. Räten zu unterbreitende Text ist noch nicht publiziert worden. Der Zentralvorstand beschloss daher, auf diesen Punkt in seiner nächsten Sitzung zurückzukommen.

Revision des Mitgliedbeitragsystems SHV

Einer anlässlich der letzten Delegiertenversammlung SHV vorgebrachten Anregung Folge leistend, hat der Geschäftsleitende Ausschuss ein neues Mitgliederbeitragsystem ausgearbeitet. Nähere Mitteilungen über dieses System, das auf den Pauschalpreisen basiert, werden an der bevorstehenden Sektionspräsidentenkonferenz gemacht und der Vorschlag der nächsten Delegiertenversammlung in Zermatt zur Beschlussfassung unterbreitet werden. Da das neue System nicht vor dem nächsten Jahr in Kraft treten kann und um den Wünschen der Initianten dieser Revision Rechnung zu tragen, schlägt der Zentralvorstand vor, dieses Jahr für jeden Betrieb den gleichen Beitragsansatz pro Logiernacht wie letztes Jahr zur Anwendung zu bringen, gleichviel, ob er seine Preise erhöht hat oder nicht. Es handelt sich also mit andern Worten um einen Stopp des Beitragsansatzes, nicht jedoch des Beitrages als solchem, dessen Höhe weiterhin von der Zahl der erzielten Logiernächte abhängt.

Centre de l'hôtellerie Expo 1964

Der Zentralvorstand nahm Kenntnis von der provisorischen Betriebsrechnung des Centre de l'hôtellerie. Wie wir bereits erwähnten, konnte der budgetierte Umsatz nicht erreicht werden, weil die Besuchsziffern der Landesausstellung während den ersten Monaten den Erwartungen nicht entsprachen und weil sich andererseits die Personalkosten bedeutend höher stellten, als sie veranschlagt worden waren. Trotz einer ausgezeichneten Geschäftsführung und einer sehr befriedigenden Küchen- und Kellerredite — die durchschnittliche Bruttorendite betrug 50% — ist das Betriebsergebnis I beträchtlich unter dem Voranschlag geblieben. Man hatte mit Betriebskosten in der Höhe von 20% des Umsatzes gerechnet; tatsächlich stellten sie sich jedoch auf 32%.

Obschon man anlässlich der Delegiertenversammlungen von Lausanne und Gstaad in Aussicht genommen hatte, ein allfälliges Defizit durch einen Rückgriff auf die Sektionen und Mitglieder zu decken, beschloss der Zentralvorstand, auf diese Lösung zu verzichten und prüfte die Möglichkeiten, den Verlust über die Vereinsrechnung zu amortisieren.

Es sei wiederholt, dass es sich hier um die provisorischen Rechnungen handelt und dass sich die Lage durch eine günstigere Liquidation noch ändern könnte. Für eine solche vorteilhafte Liquidation setzen sich alle Interessierten, im besonderen die Sektion Lausanne und der waadtländische Hotelierverein in ihrem eigenen und im Interesse des SHV, ein.

Eidg. Arbeitsgesetz

Es war von den Behörden vorgesehen, das Eidg. Arbeitsgesetz ab 1. Januar 1965 in Kraft zu setzen. Da jedoch die Kantone geltend machten, dass es ihnen nicht möglich sein würde, den Ausführungsapparat bis zu diesem Datum bereitzustellen, viele

Kantone im Monat September noch zahlreiche Abänderungsvorschläge eingereicht hatten und Spezialvorschriften über die Arbeits- und Ruhezeit gewisser Arbeitskategorien geprüft werden müssen, hat der Bundesrat beschlossen, seinen Entscheid über die Inkraftsetzung des Eidg. Arbeitsgesetzes zu verschieben.

Revision des Abschnittes Dienstvertrag des OR

Seit langem befasst sich eine Expertenkommission mit diesem Problem. Unser Verband hat seine Begehren in einer gemeinsamen Eingabe mit dem Schweiz. Gewerbeverband den Behörden unterbreitet. Nun ist ein neuer Bericht angekündigt, über den sich die Hotellerie auszupprechen hat. Der Zentralvorstand beschloss, dass diese Frage in den Aufgabebereich der Kommission SHV für Arbeitsrecht und Berufsbildung zu fallen hat. Ihre Prüfung wurde einer Unterkommission übertragen.

Revision des Gesamtarbeitsvertrages Tessin

Der Christliche Transport-, Handels- und Lebensmittelarbeiter-Verband sowie andere Tessiner Arbeitnehmerorganisationen haben den Gesamtarbeitsvertrag für die Tessiner Hotellerie ab 1. April 1965 genehmigt.

Berufliche Ausbildung

a) Schulhotels Davos und Lenk

Sekretär Max Budliger verwies auf die zahlreichen Berichte, die in der Presse über das Schulhotel Davos erschienen sind. Die am Ende der Kurse durchgeführte Pressekonferenz verlief sehr erfolgreich, und auch die Vertreter der Hotellerie, der Behörden und der Berufsbildungsexperten stimmten in ihrem Urteil darin überein, dass unser Schulhotel — dank den Bemühungen aller Initianten und Organisatoren, aber auch dank der Präsenz des Direktors der Gewerkschule Davos, Dr. P. Baumgärtner, als Verantwortlichem für den allgemeinen Unterrichtsbetrieb, und von Herrn und Frau Binder als Leiter des Internats — ein Musterbeispiel seiner Art darstellt. Auch die Mitwirkung von Herrn und Frau A. Goly, die vom waadtländischen Berufsberatungsdienst empfohlen waren, erlaubte den Schülern, die ihre Kurse seinerzeit in Leysin begonnen hatten, ihre Ausbildung in Davos unter günstigsten Voraussetzungen zu vollenden und sich als Musterklasse zu bewähren.

Unser Zentralpräsident sprach allen, die am Gelingen dieses Werkes beteiligt waren, seinen wärmsten Dank aus, und der Zentralvorstand gab dem festen Wunsch Ausdruck, es möge alles vorgekehrt werden, um die berufliche Ausbildung in Davos unter den gleichen Bedingungen wie bisher fortzusetzen.

Bis jetzt liegen bereits 115 Anmeldungen von Kellnern, Serviertöchtern, Praktikanten und Praktikantinnen vor, und die Rekrutierung geht noch weiter. Die Verhandlungen über die Eröffnung eines neuen Schulhotels im Sporthotel Wildstrubel, Lenk i. S., sind weit fortgeschritten. Mit Herrn M. Burri als Vorsitzendem ist eine regionale Kommission geschaffen worden, und Herr und Frau Ineichen haben sich bereit erklärt, die Direktion des Internats, in dem 50 bis 75 junge Leute untergebracht werden können, zu übernehmen.

Leider ist es noch nicht möglich, ein Schulhotel in der Westschweiz zu eröffnen, doch wird man sich bemühen, für die Schüler französischer Zunge, die sich für den Besuch des Schulhotels anmelden, gute Lehrstellen zu finden.

Comment se pose le problème des travailleurs étrangers

Au moment où le problème de la main-d'œuvre étrangère est à l'ordre du jour, il n'est pas inutile de revenir sur les délibérations parlementaires qui se sont déroulées au début de décembre au moment où notre accord avec l'Italie était discuté par le Conseil des Etats et de rappeler certains arguments avancés par les représentants des cantons et de la Suisse fédérale. On verra, comme nous le disons plus haut dans le compte rendu de la séance du comité central qu'aucune des raisons négatives que l'on fait valoir, ci ou là contre une pléthore d'étrangers ne sont valables pour les travailleurs de l'industrie hôtelière, dont un très grand nombre ne fait que de très courtes saisons et vit en communauté domestique sans que les difficultés d'assimilation ne se posent. D'ailleurs, au début du siècle déjà, pour ne pas remonter plus haut, l'industrie hôtelière occupait un fort pourcentage de travailleurs étrangers, pourcentage qui ne s'est accru que dans une proportion beaucoup moins forte que pour d'autres branches, par rapport surtout à la place prise par le tourisme dans l'économie. (Réd.)

Au moment où une initiative constitutionnelle est lancée contre notre « submersion » par les étrangers et que la vague de nationalisme étroit risque de nous faire un tort immense, nous pensons que nos lecteurs conscients apprécieront que nous donnions ici deux discours historiques qui ont été prononcés au Conseil des Etats le 8 décembre dernier. Le premier est celui de M. Bolla, conseiller tessinois, rapporteur de la Commission sur l'accord d'immigration avec l'Italie. L'autre de M. Schaffner, chef du Département de l'économie publique, au nom du Conseil fédéral.

Le texte ci-dessous est emprunté intégralement à la « Gazette de Lausanne » dont le journaliste parlementaire, M. Georges Duplain, est un sûr garant d'objectivité :

M. Ferruccio Bolla, conseiller aux Etats

Rappelant les conditions dans lesquelles le problème se posa au lendemain de la guerre, alors que la plupart des économies européennes devaient se reconstruire de toutes pièces, M. Bolla souligne que nous payons aujourd'hui — et que nous paierons encore — le fait d'avoir pu relancer et développer un appareil de production intact grâce aux chômeurs de pays plus pauvres. Cette possibilité nous a dispensés de progresser à d'autres égards. Et nous avons cru pouvoir préserver un équi-

b) Hotelfachschule SHV in Lausanne-Cour

Der Direktor unserer Fachschule, Herr S. Weissenberger, unterbreitete dem Zentralvorstand einen detaillierten Bericht über die Schulfrequenzen und die Zukunftsaussichten unserer Schule in Lausanne. Die Kurse sind praktisch für die beiden nächsten Jahre voll belegt, und bereits liegen zahlreiche Einschreibungen für 1967 vor. Die Schulleitung bemüht sich immer, Plätze für Schweizer Kandidaten und insbesondere für Söhne und Töchter von Vereinsmitgliedern freizuhalten. Man kann jedoch den jungen Leuten nicht dringend genug empfehlen, sich frühzeitig anzumelden, damit nicht unnötigerweise Plätze verloren gehen. Die seinerzeit beschlossene Erhöhung der Schulgelder wird sich dieses Jahr voll auswirken, so dass man für die Zukunft mit sehr positiven finanziellen Ergebnissen rechnen können.

Der Zentralvorstand nahm mit Befriedigung Kenntnis vom Bericht des Schuldirektors und diskutierte sodann einige Fragen, die mit der internen Administration der Schule zusammenhängen.

Die Schweizer Hotellerie verfügt heute über verschiedene Möglichkeiten der beruflichen Ausbildung. Wir haben einerseits die Grundschulung in den Schulhotels sowie in den Jahres- und Saisonlehren, die Vorbereitung durch die Hotelfachschule auf leitende Posten und endlich die Vorgesetzten- und Kadenschulung.

Um eine Zersplitterung der Kräfte und eine richtige Koordination der Ausbildung im Hotelfach zu gewährleisten, wurde seinerzeit eine Kommission ins Leben gerufen, die von Herrn G. Mengy präsidentiert wird und der angehörend die Herren Dr. P. Baumgärtner, A. Binder, A. Ineichen, K. Schellenberg, F. Dietrich, S. Weissenberger und M. Budliger. Diese Kommission hat sich bereits an die Arbeit gemacht, und ihr Bericht wird als Grundlage für die künftige Organisation der hotelberuflichen Ausbildung dienen.

Diverses

Unter diesem Traktandum beschloss der Zentralvorstand, seinen Beitrag an die Gönnerorganisation (Freunde der Schweizerischen Skimannschaft) zu erhöhen, um den Mitgliedern der Schweizer Skiequipe zu ermöglichen, sich besser zu trainieren und unser Land würdig in den grossen internationalen Skiwettkämpfen zu vertreten.

Der Zentralvorstand nahm sodann einige interessante Mitteilungen von Herrn Müller, Präsident des waadtländischen Kantonalverbandes der Hoteliers, über die im Kanton Waadt entfaltete Tätigkeit zur Förderung des Tourismus und der Hotellerie entgegen. Der waadtländische Grosse Rat hat eine ausserparlamentarische Kommission, die von Herrn F. Tissot präsidentiert wird, bestellt. Diese Kommission arbeitet bereits an einer umfassenden Studie. Herr Müller gab dem Wunsche Ausdruck, dass dieses gute Beispiel, das die Bundeshilfe für den Hotel- und Kurortkredit ergänzt, von anderen Kantonen befolgt werden möge.

Der Zentralvorstand behandelte sodann einen Rekurs eines Mitgliedes gegen einen Entscheid der Preisnormierungskommission, stellte aber ein Urteil noch aus, um vorher eine direkte Vermittlung zwischen der Sektion und dem betreffenden Mitglied zu ermöglichen.

Ein Vorschlag, den Schweizer Hotelführer nur noch alle zwei Jahre herauszugeben, um so Kosten zu sparen, wurde vom Zentralvorstand abgelehnt aus der Überlegung heraus, dass infolge des grossen Mitgliederwechsels sowie der vielen Preisänderungen der Führer im zweiten Jahr nicht mehr à jour wäre und seine Zuverlässigkeit deshalb eine zu starke Einbusse erlitt.

libre, d'ailleurs indéfinissable — car quelle est la norme de l'activité économique? — à force de recommandations fédérales, « méthode qui met en lumière notre ingénuité politique ».

Récemment encore, la commission chargée de l'étude du problème de la main-d'œuvre étrangère en Suisse soulignait que ce serait faire preuve d'irresponsabilité que de développer un appareil de production exigeant des ressources de main-d'œuvre bien supérieures aux possibilités réelles du pays. Les associations patronales répliquèrent dans leur revue que l'irresponsabilité consisterait au contraire à laisser échapper les magnifiques possibilités de développement qui s'offrent, et à ne pas réaliser une œuvre plus vaste que celle permise par les seules forces du pays...

Il est malaisé au politique de juger où réside l'irresponsabilité dans un état de choses qui s'est manifesté à nos yeux depuis des années, remarque M. Bolla. Le fait est qu'il a fallu attendre mars 1963 pour voir le Conseil fédéral prendre des mesures limitatives efficaces. Quant à l'attitude du Gouvernement italien, elle n'a rien eu d'abusif; si nous avions en Italie des centaines de milliers de travailleurs suisses, notre gouvernement se fût aussi préoccupé de leur sort...

L'erreur a été d'agir trop longtemps comme s'il s'agissait d'une immigration provisoire. Cette illusion a de lourdes conséquences: si nous avions su tenir pour leurs familles les ouvriers d'Italie du Nord, qui vinrent les premiers et dont la qualité était remarquable, l'assimilation des meilleurs serait maintenant en partie réalisée.

Irreversible

Aujourd'hui, il n'est plus temps de tergiverser. L'évolution est irréversible, on pourra fixer un plafond à l'emploi de main-d'œuvre étrangère, mais on ne pourra pas réduire au-delà de certaines limites le nombre de travailleurs étrangers dont l'économie suisse, privée et publique, aura besoin. « Constaté cette réalité sans en accepter les conséquences, sans être prêt à examiner et à résoudre les revendications d'un groupe social qui a largement contribué à améliorer le niveau général du bien-être en Suisse n'est pas possible. Le combat pour le statu quo est un combat d'arrière-garde, sans grandeur, et surtout sans espoir, même si l'on fait appel aux

sentiments irrationnels ou émotifs, voir aux sentiments plus humiliants de la xénophobie », déclare le conseiller aux Etats tessinois.

M. Bolla ironise sur les Suisses qui voudraient voir les travailleurs italiens « travailler avec la précision et l'infatigabilité d'une machine (suisse), qui devraient dépenser tout leur gain en Suisse, ou le confier à nos banques pour améliorer notre balance des paiements, et qui ne devraient pas importuner nos jeunes filles, même si leurs femmes à eux doivent rester en Italie. Un tel idéal demande des vertus de saint ou des conditions d'eunuque », déclare carrément M. Bolla, qui montre ensuite que dans la statistique des délits, les Italiens ne font pas plus mauvaise figure que les Suisses, même si l'on met trop volontiers en vedette les crimes commis par des étrangers. Si l'on veut absolument « mettre du sang à la une », remarque le rapporteur, on pourrait alors évoquer tous les Italiens qui ont laissé leur vie sur nos chantiers, dans nos usines, pour la réalisation de notre progrès matériel...

Le problème de notre « dénationalisation », de l'altération de nos caractères nationaux, se pose sans aucun doute, comme aussi celui des influences extrémistes que peuvent subir certains de nos hôtes, en particulier les plus primitifs, les plus enclins dans leur propre pays à réagir contre la communauté qu'à s'y associer, par défaut d'instruction. Mais il est de notre devoir d'améliorer cette situation au moins pour la génération qui monte, pour tous les travailleurs dont nous avons irrémédiablement besoin. La venue des familles et l'amélioration de leur sort — répond non seulement à un impératif humanitaire, mais à un impératif de prévoyance politique ». Les troubles et les difficultés ne découlent pas tant du fait que ces travailleurs sont étrangers: ils découlent de l'industrialisation, ils ont pour cause notre comportement économique.

Intégrer des enfants

Pas question, déclare M. Bolla, de naturalisations abusives qui ne résoudraient rien et ne constitueraient que chiffons de papier: il s'agit d'intégrer des enfants dans nos habitudes et nos traditions, si nous avons besoin du travail de leur père. L'instruction est le seul moyen intelligent à mettre en œuvre, pour les adultes comme pour la jeunesse d'ailleurs. « Le droit de cité suisse n'est pas dévalué par une politique d'assimilation raisonnable fondée sur l'instruction et la promotion ouvrière; la mentalité suisse est mise bien davantage en danger par la petitesse d'esprit, l'égoïsme borné, l'intolérance et la crainte absurde de la confrontation des idées ».

Tels sont les motifs, déclare le rapporteur, qui amènent la commission unanime à recommander au Conseil des Etats la ratification de l'accord avec l'Italie. Il est évident qu'il ne peut s'agir de revenir sur les termes de cet accord: le Parlement n'a pas à reprendre la tâche des négociateurs. « Exclure la ratification pour recommencer les négociations ouvrirait une crise dans nos rapports avec l'Italie, crise dont nul ne pourrait prévoir les conséquences à long terme. Le problème ne peut se résoudre à un affrontement entre notre besoin d'importation de main-d'œuvre et le besoin italien d'exportation de cette même main-d'œuvre ».

M. Bolla s'étonne de ce qu'après trois ans de négociations, l'on ignore tant de choses sur les travailleurs italiens en cause: le message du Conseil fédéral est à cet égard ridicule. Le rapporteur se demande si l'on ne s'agit pas de quelque peu la portée pratique des assouplissements qu'il a fallu accorder, mais montre au surplus qu'on ne s'éloigne pas extrêmement de la pratique déjà en usage. Il fait valoir encore que ces améliorations en faveur des travailleurs italiens comportent aussi des avantages pour les employeurs suisses: l'ouvrier ayant sa famille avec lui est bien plus stable que le célibataire et s'intègre plus aisément à la communauté.

En ce qui concerne la clause du logement, il va de soi pour le rapporteur qu'elle devra être observée rigoureusement, et que son contrôle doit précéder l'autorisation de regroupement familial. Les autorités cantonales et communales peuvent parfaitement faire face à cette tâche, si elles en ont la volonté.

M. Hans Schaffner, conseiller fédéral

Au nom du Conseil fédéral, M. Schaffner adjure solennellement le Conseil des Etats de ne pas renvoyer le projet et de le traiter aussi tôt que possible. Notre système bicaméral doit jouer normalement, et le Conseil des Etats doit se prononcer en priorité. Ensuite, il est évident que nous devons enfin régler le problème de la surpopulation étrangère: le Conseil fédéral est profondément heureux de voir le peuple suisse prendre enfin conscience de la réalité. Mais ce n'est pas en renvoyant la décision sur l'accord avec l'Italie que nous réglerons quoi que ce soit.

M. Schaffner se déclare prêt à donner oralement au Conseil des Etats les informations complémentaires demandées par la commission du National: les représentants des cantons pourront donc se prononcer en toute connaissance de cause. Et le chef du Département politique déclare préférer un rejet de la ratification au renvoi de l'accord.

Après une déclaration, dont la netteté ne laisse rien à désirer et qui est enfin une de ces manifestations de l'autorité gouvernementale que nous espérons depuis longtemps, le Conseil des Etats suit sa commission à une nette majorité: par 25 voix, dont tous les Romands, contre 10, la motion d'ordre est rejetée, et la Chambre des cantons passe à l'examen du projet.

« El Svizzero... »

Le chef du Département de l'économie publique rappelle qu'en 1910, la population résidente de la Suisse

FINDUS

empfehlte

Rosenkohl

zart, mild und ohne Abfall - sorgfältig sortiert in drei Grössen.

Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Auslieferungs-Depots.

FINDUS AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

étant de 3,7 millions d'habitants, on y comptait 550 000 étrangers, soit 14,7%, proportion supérieure à celle d'aujourd'hui. Parmi les travailleurs qui fuèrent les longs tunnels du chemin de fer de la Jungfrau, il y avait un seul Suisse: cela devint un sujet et un titre de roman: «El Svizzero»...

En ce qui concerne la situation présente, M. Schaffner confirme le point de vue de M. Bolla: nous aurions bien mieux fait de retenir les premières vagues de travailleurs d'Italie du Nord, et de les assimiler.

Par suite de l'évolution de la main-d'œuvre suisse vers les activités «secondaires et tertiaires», notre pays s'est mis pour de longues années dans la dépendance de l'étranger pour toute une série d'activités «primaires» manuelles. Ce mouvement est irréversible. M. Schaffner cite avec délectation les reproches dont les milieux économiques accablèrent le Conseil fédéral voici une année encore: lorsqu'il fixa un plafond à l'admission de main-d'œuvre étrangère, on cria à l'intervention abusive; aujourd'hui, on juge l'application pas assez rigoureuse, et cette insuffisance est une des causes de l'irritation populaire.

Merci à la PAHO

***) Caisse paritaire d'assurance-chômage pour l'hôtellerie suisse et la restauration, Zurich**

En période de haute conjoncture et de pénurie aiguë de main-d'œuvre, l'assurance-chômage n'a plus la même importance. Quiconque se trouve involontairement au chômage et n'a pas le bonheur de trouver immédiatement une nouvelle occupation dépend, aujourd'hui encore et malgré la situation excellente sur le marché du travail, de l'aide de sa caisse de chômage. Durant les entre-saisons pour l'industrie hôtelière, les occasions de travail professionnel font défaut. Hors de la profession, les possibilités de trouver un emploi convenable sont très rares. Là où il y en aurait, l'on donne la préférence à des employés stables et non à des auxiliaires. Quant à recommander aux chômeurs de l'hôtellerie de changer de profession, cela serait opter pour la politique de l'autruche. C'est donc dans l'intérêt de l'hôtellerie tout entière que la caisse de la profession aide les chômeurs assurés à tenir bon durant la période de manque de gain.

Les lettres suivantes, envoyées à la caisse, témoignent de combien cette aide est appréciée des assurés:

«... Je vous remercie pour l'aide que vous m'avez procurée. Sans vous, je n'aurais su que faire; je compte encore sur vous jusqu'à la date de mon engagement.»
C. B. Corsier

«... Je saisis cette occasion pour vous remercier de la parfaite correction, avec laquelle les dirigeants de la caisse PAHO ont toujours agi. Je n'ai eu qu'à me féliciter des excellents rapports que j'ai entretenus avec eux. Je pense plus particulièrement aux années difficiles de la fondation de la Caisse en pleine période de crise.»
C. P. Lausanne

Le Conseil fédéral est décidé à prendre maintenant des mesures plus efficaces; elles sont en préparation. L'on envisage d'exclure tout remplacement d'un travailleur suisse par un étranger; chaque entreprise verra donc son contingent non seulement limité au niveau actuel, mais réduit. Il n'y aura d'exceptions, très limitées, que dans des cas absolument exceptionnels, lorsque d'importants investissements sont en cause. Et tous les cantons devront appliquer les règles avec la même rigueur, ce qui ne fut pas le cas jusqu'ici. Les cas d'exception seront tous tranchés à Berne.

Tous les travailleurs devront désormais obtenir un permis d'établissement, ce qui permettra une sélection indispensable; il n'y aura plus d'engagement «dans la rue» ni d'entrées illicites.

Tout cela ne résout pas l'ensemble du problème: il faut diminuer la demande de main-d'œuvre, et c'est la responsabilité de l'économie que de prendre les mesures de rationalisation nécessaires à cet effet, et d'accepter, par exemple, de «construire des logements à loyers modestes aussi le samedi matin».

«... Ce n'est qu'aujourd'hui que je trouve le temps de vous écrire pour vous remercier de l'indemnité que vous m'avez versée. Je vous remercie également pour votre aide lors de mon recours auprès de la commission d'arbitrage pour l'assurance-chômage. Il est regrettable que beaucoup d'employés d'hôtels ne comprennent pas qu'il faut semer pour pouvoir récolter et que les cotisations payées durant des années leur sont remboursées en quelques semaines, s'ils sont au chômage.»
R. C. St-Moritz

«... Je profite aussi de l'occasion pour vous remercier sincèrement de l'aide que vous m'avez apportée pendant ces deux mois. Elle m'a vraiment rendu un grand service, mais j'espère tout de même ne jamais plus avoir aussi longtemps besoin de vos secours.»
P. C. Genève

«... C'est par la même occasion que j'aimerais remercier la Paho, cette belle institution, pour le bien qu'elle fait pour les pauvres employés d'hôtel qui sont sans travail et sans place.

C'est la raison pour laquelle je me ferai un devoir dans toutes les occasions qui se présenteront de recommander la PAHO à mes collègues.»
C. R. Lucerne

«... Je tiens encore une fois à remercier la caisse pour l'aide qu'elle nous apporte et espère pouvoir recueillir des membres pour la caisse de chômage.»
A. J. Fontanivent

«... Et permettez-moi, de ce fait, de venir vous remercier de votre aide si efficace en ma faveur et

Caisse Hotela

Décomptes annuels

Dans le but de faciliter le travail administratif de la Caisse Hotela et de pouvoir ainsi réduire les frais, qui sont finalement à la charge des membres, nous nous permettons d'insister pour que chaque entreprise prenne la peine d'établir son décompte annuel ou de fin de saison avec autant de soin et d'exactitude que s'il s'agissait d'une note d'hôtel. Les erreurs ou lacunes constatées sur les décomptes de l'année dernière nous ont coûté le salaire de plusieurs employés.

Nous faisons surtout allusion au respect des prescriptions suivantes:

Taux des cotisations ou des primes:

Il importe que chaque entreprise applique le taux exact communiqué par la Caisse, pour le calcul des cotisations ou des primes et utilise les formules de décomptes appropriées.

Numéro des certificats d'assurance

La Caisse a répété plus de cinquante fois dans ses circulaires, la nécessité d'indiquer pour chaque employé le numéro du certificat d'assurance AVS dans la rubrique appropriée des formules de décomptes. C'est lors de l'entrée en service du personnel qu'il faut absolument s'en préoccuper.

Récapitulatif des fiches de salaires 102

La tenue des fiches individuelles de salaires No 102 implique l'établissement obligatoire d'un état récapitulatif complet sur fiche 104, pour les entreprises qui utilisent ce système.

soyez certains que je ne manquerai jamais aucune occasion de recommander la Paho à tous mes collègues de travail.»
R. B. Lucerne

Ce ne sont que quelques-unes des lettres de remerciement que la caisse reçoit continuellement; elles confirment à nouveau comme il est important de se prémunir à temps, mais aussi que, malgré la grande demande de main-d'œuvre, il y a toujours encore un chômage caché.

C'est pourquoi: Cieux vaut prévenir que guérir!
Administration de la PAHO

L'entrée en vigueur de la loi sur le travail est différée

(PAM) L'entrée en vigueur de la loi sur le travail avait tout d'abord été prévue pour le 1er janvier 1965. Les cantons ont toutefois relevé qu'il ne leur était pas possible de mettre sur pied leur appareil d'exécution jusqu'à cette date. D'autre part, la plupart des avis des cantons et des associations relatifs au projet d'ordonnance générale n'ont été déposés qu'au

Allocations familiales

Les allocations familiales ne peuvent être décomptées que sur la base de la notification d'attribution de l'allocation, établie par la Caisse. La date d'entrée et de départ ainsi que le nombre de jours d'occupation du bénéficiaire doit chaque fois être clairement indiqué sur les décomptes.

Attestation d'exemption d'assurance-maladie

Des exemptions d'assujettissement à la caisse-maladie sont souvent prises, par erreur, en considération pour des employés pour lesquels aucune attestation n'a été établie par la Caisse Hotela. Il faut donc s'assurer de l'existence de l'attestation d'exemption avant de soustraire un salaire au paiement de la prime.

Des exemples de décomptes figurent dans le recueil des directives qui vous a été adressé en mars 1963. Les taux peuvent avoir toutefois été changés entre temps dans certains cantons.

Le comité de caisse a donné compétence à l'administration de cette dernière, de mettre à la charge des entreprises respectives les frais qui résultent des pertes de temps consacrées à la rectification des décomptes dont les erreurs ou lacunes engendrent un supplément appréciable de travail. Il ne se justifie pas en effet, que les entreprises bien organisées qui présentent des décomptes impeccables assument en partie des frais pour celles qui ne respectent pas les instructions de la Caisse.

Nous remercions d'avance ceux qui se sentent vivés par ces considérations de l'effort qu'ils voudront bien faire pour mieux établir leurs décomptes.

mois de septembre 1964. Or ils contiennent de nombreuses propositions d'amendements qui exigent un examen approfondi. En outre, les dispositions d'exécution en matière d'hygiène et de prévention des accidents doivent être encore préparées. Il en est de même des prescriptions spéciales sur la durée du travail et du repos pour certaines catégories d'entreprises et de travailleurs. En conséquence le Conseil fédéral ne prendra que plus tard sa décision quant à l'entrée en vigueur de la loi sur le travail.

Cette information contredit quelque peu celle parue il y a quelque temps comme quoi on mettrait en vigueur au début de l'année 1965 certaines dispositions de la loi sur le travail. Seule parmi les associations économiques, l'Union suisse des arts et métiers rendit les autorités fédérales attentives à l'art. 74 de cette loi, qui dispose que le Conseil fédéral peut retarder la mise en vigueur de certaines parties ou de certaines dispositions. Le législateur n'a donc pas prévu la mise en vigueur anticipée de certaines prescriptions (relatives aux vacances par exemple ou au travail noir). Le respect de la volonté du législateur, étant donné le retard intervenu dans la préparation des ordonnances d'exécution, commandait donc de reporter la mise en vigueur de la loi.

Möbelfabrik Gschwend

Das führende Spezialunternehmen für Innenausbau und Möblierungen erfolgreicher gastgewerblicher Betriebe.



Receptions-, Hallen- und Gästezimmermöblierungen ● Bar- und Buffetanlagen ● Einzelstücke, Ergänzungsmöblier, Bestuhlungen und Tische ● Renovations- und Innenausbau jeder Art.

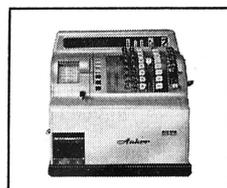
Eine Anfrage lohnt sich!
Möbelfabrik Gschwend

Steffisburg bei Thun, Telefon 033 2 63 12
Permanente Ausstellungen:
Steffisburg, Fabrik-Grossausstellung.
Zürich, Einkaufszentrum für das Gastgewerbe, Seestr. 301.
Lugano, CETICA, Baumusterzentrale Tessin AG, Via Ronchetto.

Es könnte zu spät sein



ohne den Anker von ANKER. Aber er ist da und mit ihm die Anker Restaurant-Kasse, welche Klarheit und Übersicht in Ihre Einnahmen bringen will. Sie erfasst mühelos alle Zahlen, teilt Ihren Umsatz nach Sparten auf, besitzt für jede Bedienung ein eigenes Addierwerk, registriert auf Einfach- oder Doppelbon, erstellt den Tagesabschluss in wenigen Augenblicken und liefert Ihnen genaues, umfassendes Zahlenmaterial für die Umsatzkontrolle.
ANKER — ein Name mit Pfiff!



Anker

Büromaschinen AG Militärstrasse 10c
8004 Zürich Telefon 051/23 8600

APÉRITIF



ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE
2 bis, RUE DU VALAIS

Expo-Occasionen

Nach Schluss der Expo können wir folgende, während der Ausstellung gebrauchte Apparate sehr günstig abgeben:

Warmhaltebuffets mit Bain-marie und Wärmeschrank
fahrbare Tellerwärmeschränke
beheizte Servicewagen

Interessenten sind gebeten, sich schriftlich oder telefonisch zu melden bei

Stoeri & Co., Fabrik elektrischer Apparate,
8820 Wädenswil, Telefon (051) 95 74 33.

Lohnerhebung im Gastgewerbe vom Juli 1964

Vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Vorbemerkung

Im Rahmen der allgemeinen Lohn- und Gehaltserhebung führt das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit seit Jahren eine Erhebung über die Angestellten im Gastgewerbe durch. In den Jahren 1939-1955 beschränkte sich die Erhebung vorwiegend auf das Hotelpersonal, seit 1956 kamen dann noch über 1200 Betriebe aus dem Gastwirtschaftsgewerbe (Restaurants, Cafés usw.) dazu. Mit Rücksicht auf den Saisoncharakter des Gastgewerbes wurde, im Gegensatz zu den übrigen Erwerbszweigen der allgemeinen Lohnerhebung, nicht der Monat Oktober, sondern der Monat Juli als Erhebungszeitraum gewählt. Bei Betrieben, welche nur während der Wintersaison geöffnet sind, sind die Lohnverhältnisse des Monats Februar massgebend.

Erhebungsgrundlagen

Von der Erhebung werden alle fixbesoldeten Arbeitnehmer und in Betrieben, die der Trinkgeldordnung unterstellt sind, auch das Bedienungspersonal erfasst. Um den Betriebsinhabern die Arbeit zu erleichtern, sieht das Erhebungsformular für jede Berufsart eine besondere Eintragung vor. Die Zusammenfassung der beruflichen Angaben zu Berufsgruppen erfolgt durch das Bundesamt.

Die Verdienstabgaben beziehen sich auf Arbeitnehmer, die während des ganzen Monats voll beschäftigt waren und umfassen den Barlohn einschliesslich der Teuerungs- und Sozialzulagen. Naturalleistungen, Bedienung- und sonstige Trinkgelder sowie Entschädigungen für Wäsche, Zimmer usw. sind nicht zu berücksichtigen. Obwohl die letztgenannten Bestandteile des Lohnes, besonders beim Bedienungspersonal, eine grosse Rolle spielen, konnte bis heute kein befriedigendes Erhebungsverfahren gefunden werden, um diese Entgelte in die Erhebung einzubeziehen.

Durch die Erweiterung der Erhebungsgrundlage und durch die Änderung der Gewichtsgrossen sind die Durchschnittswerte vom Jahre 1964 mit denen früherer Jahre nicht mehr direkt vergleichbar.

Ergebnisse

Zur Ermittlung der Durchschnittsverdienste konnte die Lohnangaben von 43 003 Angestellten aus 3373

Betrieben verwertet werden, von welchen 28 853 auf festbesoldetes und 14 150 auf Bedienungspersonal entfielen. Betrachtet man die Entwicklung der durchschnittlichen Monatslöhne des festbesoldeten Personals, so zeigt sich, dass der Lohn der weiblichen Beschäftigten in der Zeit von 1949 bis 1964 in allen Kategorien wesentlich stärker angestiegen ist als derjenige der Männer (Tabelle 1). Die Erhöhung liegt bei den Frauen zwischen 119% und 137%, diejenige der Männer zwischen 72% und 113%. Unterschieden nach der einzelnen Personalkategorie weist das an- und ungelernete Personal sowohl bei den Männern als auch bei den Frauen mit 113% bzw. 137% die stärkste Steigerung auf, die gelernten männlichen Arbeitskräfte mit 72% und das weibliche Direktionspersonal mit 119% bleiben dagegen in der langfristigen Lohnentwicklung hinter den beiden anderen Kategorien immer noch etwas zurück. Im Vergleich zum Vorjahr ist das Lohnniveau bei den männlichen Angestellten um 9,4% und bei den weiblichen Berufstätigen um 11% gestiegen. Bei Betrachtung der einzelnen Kategorien ergeben sich in der Entwicklung für das an- und ungelernete Personal bei den Frauen wie bei den Männern keine wesentlichen Unterschiede (12,8% und 12,5%); lediglich beim männlichen Direktionspersonal ist die Steigerung mit 5,4% erheblich schwächer ausgefallen als beim weiblichen Personal der gleichen Kategorie (9,0%).

Die Grundlöhne des Bedienungspersonals, die nur in Betrieben, die der Trinkgeldordnung unterstellt sind, erhoben werden, sind von der allgemeinen Lohnentwicklung nur wenig beeinflusst. Das durchschnittliche Lohnniveau liegt im Berichtsjahr bei den Männern um 3,3% und bei den Frauen um 8,4% höher als im Vorjahr. Gegenüber 1949 jedoch sind die Grundlöhne beim männlichen Bedienungspersonal nur um 2% und beim weiblichen Personal um rund 18% gestiegen.

Die durchschnittlichen Monatslöhne des festbesoldeten Personals im Hotelgewerbe denjenigen im Gastwirtschaftsgewerbe gegenübergestellt

In den beiden Betriebsarten weichen die absoluten Durchschnittswerte im allgemeinen nicht stark voneinander ab. Im Total des männlichen festbesoldeten Personals beträgt der prozentuale Verdiensterhöhungsschied etwas mehr als 2% zugunsten der Gastwirt-

Durchschnittliche Monatslöhne im Gastgewerbe, 1949-1964

Personalkategorie	Erfasste Angestellte Juli 1964	Durchschnittliche Monatslöhne in Franken			1964, wenn = 100			
		Juli 1949	Juli 1953	Juli 1963	1949	1953	1963	
Männliches festbesoldetes Personal, Total ¹⁾	15 303	328	356	551	591	183	169	109,4
Direktionspersonal	892	421	482	754	800	183	160	105,4
Gelerntes Personal	6 566	476	516	754	819	172	159	108,3
An- und ungelernetes Personal	7 845	172	183	326	368	213	200	112,8
Weibliches festbesoldetes Personal, Total ¹⁾	13 550	175	195	362	407	230	206	111,0
Direktionspersonal	2 337	246	284	492	528	119	190	109,0
Gelerntes Personal	2 392	231	260	470	515	222	197	109,6
An- und ungelernetes Personal	8 821	145	158	305	344	237	217	112,5
Männliches Bedienungspersonal ¹⁾	7 311	50	53	49	49	102	96	103,3
Weibliches Bedienungspersonal ¹⁾	6 839	33	33	35	38	118	116	108,4

¹⁾ Bis 1963 gewogen mit der Zahl der im Jahre 1955 erfassten Angestellten der einzelnen Kategorien, ab 1964 mit jenen von 1963. ²⁾ Nicht ohne weiteres mit den früheren Jahren vergleichbar. ³⁾ Berechnet nach der Kettenmethode.

schafsbetriebe, während im Total des weiblichen Personals der Durchschnittslohn in der Hotellerie mit Fr. 408 und im Gastwirtschaftsgewerbe mit Fr. 407 praktisch gleich hoch ist. Auch in den einzelnen Kategorien bewegen sich die absoluten Lohnunterschiede in verhältnismässig engem Rahmen. Eine Ausnahme macht das männliche Direktionspersonal, dessen Lohnhöhe in den Wirtschaftsbetrieben wesentlich höher ist als im Beherbergungsgewerbe. Diese relativ starke Differenzierung liegt in der Zusammensetzung dieser Kategorie begründet, da in den reinen Verpflegungsbetrieben die Berufe mit relativ hohen Durchschnittslöhnen stärker vertreten sind als im Hotelgewerbe (Chefs de service/Sekretäre). Im Vergleich mit dem Vorjahr ist die Lohnentwicklung im Total der männlichen Angestellten in beiden Betriebsarten beinahe gleich verlaufen (9,4% und 9,5%). Im Total der weiblichen Angestellten ist die Aufwärtsbewegung im Gastwirtschaftsgewerbe mit 12,1% etwas stärker ausgeprägt als im Hotelgewerbe mit 10,4%. Ebenso sind in den Wirtschaftsbetrieben die Löhne der weiblichen Personalkategorien durchwegs stärker angestiegen als diejenigen ihrer Kolleginnen in der Hotellerie. Bei den Männern weist umgekehrt die Gruppe der Gelernten im Beherbergungsgewerbe mit 8,8% ein ausgeprägteres Lohnniveau auf als die gleiche Gruppe in den Verpflegungsstätten (7,4%).

Die durchschnittlichen Monatslöhne des festbesoldeten Hotelpersonals, unterschieden nach Jahres- und Saisonbetrieben

Betrachtet man die absoluten Durchschnittswerte der einzelnen Kategorien im Jahre 1964, so zeigt sich, dass die Mittelwerte in den Jahresbetrieben in der Regel höher liegen als in den Saisonbetrieben. Eine Ausnahme bildet jedoch das männliche gelernte Personal, das in den Saisonbetrieben einen um rund 5% höheren Durchschnittslohn aufweist; diese Differenz erklärt sich in der Hauptsache durch die verhältnismässig hohen Durchschnittswerte des gelernten Küchenpersonals in den Saisonbetrieben. In diesem Zusammenhang ist auch zu beachten, dass die erfassten Jahresbetriebe vorwiegend in großstädtischen oder städtischen Verhältnissen liegen, die Saison-

betriebe dagegen fast ausschliesslich in städtischen oder ländlichen Gegenden anzutreffen sind, was sich auch auf die Lohnhöhe auswirken kann. In der Entwicklung der durchschnittlichen Monatsgehälter sind seit 1949 die weiblichen Angestelltenlöhne mit 127% und 130% in den beiden Betriebsarten bedeutend stärker angestiegen als bei den männlichen Kollegen mit 87% bzw. 81%. Nach Kategorien betrachtet, weisen die an- und ungelerneten Arbeitskräfte in beiden Betriebsgruppen und beim männlichen und weiblichen Personal weit aus die stärkste Steigerung auf. Innerhalb Jahresfrist haben die Monatslöhne bei den Männern in den Jahresbetrieben mit 9,5% und in den Saisonbetrieben mit 9,4% beinahe gleich stark zugenommen, bei den Frauen dagegen ist der Unterschied mit 11% bzw. 9,8% etwas stärker ausgeprägt. Von den einzelnen Kategorien weist auch hier das an- und ungelernete Personal in allen Gruppen die grösste Erhöhung auf. Dagegen weist das männliche Direktionspersonal von allen Kategorien sowohl in den Saisonbetrieben mit einer Steigerung von 3,1% als auch in den Jahresbetrieben mit einer Erhöhung um 4,5% die geringste Lohnsteigerung auf.

Die durchschnittlichen Monatsgehälter der einzelnen Personalkategorien nach den Ortsgrössenklassen und der Betriebsart

Die bisherige durch die Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung überflaute Einteilung nach dem Verzeichnis der Lohn- und Verdienstersatzordnung in städtische, halbstädtische und ländliche Verhältnisse wurde ersetzt durch eine solche nach Ortsgrössenklassen und die bisherige Aufgliederung in Saison- und Jahresbetriebe durch die neue Gruppierung nach Hotel- und Gastwirtschaftsbetrieben. Eine Betrachtung der absoluten Durchschnittswerte zeigt sowohl im Total der männlichen und weiblichen Angestellten als auch in den einzelnen Kategorien beider Geschlechter, mit Ausnahme des männlichen Direktionspersonals, keine ins Gewicht fallenden Lohnunterschiede zwischen den Betriebsarten. Immerhin kann man feststellen, dass das Lohnniveau in großstädtischen und städtischen Verhältnissen beim männlichen Personal im Gastwirtschaftsgewerbe durchwegs etwas

Durchschnittliche Monatslöhne in ausgewählten Berufen des Gastgewerbes, 1949-1964

Berufe	Erfasste Angestellte Juli 1964	Durchschnittliche Monatslöhne in Franken			1964, wenn = 100					
		Juli 1949	Juli 1953	Juli 1963	1949	1953	1963			
Chefs de réception	150	526	595	882	927	927	175	155	104,4	
Sekretäre ¹⁾	299	304	347	546	588	580	672	103	106,5	
Chefs de service	218	637	778	1078	1130	1136	1127	180	148	104,8
Kellerburschen	270	192	215	346	395	398	392	203	181	113,7
Küchenchefs	1213	736	918	1252	1345	1379	1258	187	168	108,1
Chefs de partie	1383	559	613	843	893	888	905	160	146	105,7
Köche und Patissiers	3045	369	383	550	606	588	640	161	155	109,0
Alleinköche	470	488	538	619	677	891	857	180	163	106,9
Argentiers, Cassoliers	790	188	198	347	390	389	391	207	196	112,3
Küchen- und Officeburschen	4767	156	167	318	358	352	368	227	211	112,4
Hausburschen	974	158	168	316	361	354	370	227	213	113,4
Gouvernanten	912	252	282	499	546	540	572	214	191	109,3
Hilfsgouvernanten	193	181	192	327	367	364	390	200	188	111,6
Sekretärinnen ¹⁾	903	264	312	539	589	583	643	185	109,2	
Wäscherinnen, Glätterinnen, Lingères	1643	175	191	335	372	370	381	211	194	110,7
Buffetdamen ²⁾	1413	229	267	454	488	478	494	182	182	108,5
Köchinnen	684	293	343	559	613	623	600	217	185	110,6
Hilfsköchinnen	303	194	223	348	383	379	386	200	173	110,9
Kaffee- und Angestelltenköchinnen	350	176	193	357	395	395	394	225	204	110,3
Küchen- und Officemädchen	3880	134	147	298	337	333	343	245	225	112,6
Lingeriemädchen	1523	140	153	298	337	334	351	239	218	112,9
Hausmädchen	1376	135	149	296	334	332	336	240	224	113,4

¹⁾ 1963-1964 ohne Anfänger und Anfängerinnen. ²⁾ 1963-1964 ohne Buffetköche und Anfängerinnen. ³⁾ Nicht ohne weiteres mit den früheren Jahren vergleichbar. ⁴⁾ Berechnet nach der Kettenmethode.

Vor 50 Jahren

Erlebnisse eines Hotelfachmannes (Schluss)

Von alt Direktor G. Pfau, Zürich

Über Paris im Krieg gäbe es noch manches zu berichten; ich beschränke mich jedoch auf nur zwei Ereignisse.

Soweit ging alles gut bis etwa Mitte Oktober 1917, als der neue deutsche Bomber «Gotha» in Aktion trat. Die Luftangriffe häuften sich, und bald sollten auch wir etwas abbekommen. Eines Abends im November ertönte gegen 21 Uhr Fliegeralarm. Gäste und Personal, soweit noch im Dienst, begaben sich in aller Ruhe in die grossen Keller. Bald hörte man heftiges Geschützfeuer der Fliegerabwehr. Diesmal konnte sie jedoch das Eindringen der feindlichen Flieger in den Luftraum von Paris nicht verhindern, denn schon etwa eine Viertelstunde später fielen die ersten Bomben. Eine davon, eines der gefürchteten Lufttorpedos, ging an der Ecke des Hotels bei der Rue du Château d'eau nieder. Das Getöse und die Erschütterung waren derart, dass alles glaubte, wir hätten einen Volltreffer erhalten. Der erste, der die Sprache wiederfand, war der alte Kellermeister, «Nom de... mes vins!» rief er aus, die Hände über dem Kopf zusammenschlagend, als er den Scherbenhaufen der aus den Gestellen gefallenen Flaschen sah. Sein erster Gedanke galt nicht den Toten und Verwundeten, sondern seinen Lieblingen, den Weinen, die er lange Jahre gehärtet und gepflegt hatte. Kein Wunder, denn es waren noch Spitzenweine des Bordelais und der Côte d'or, darunter aus den grossen Jahrgängen 1893, 1897 und 1900. Der Sachschaden war erheblich, wobei der Treffer noch den Nachteil hatte, dass an zwei der vier Fronten des Hotels sämtliche Fensterscheiben in Trümmer gingen. Ersatz war rar, so dass an der Réception während längerer Zeit bei der Vermietung der Zimmer die Frage, ob mit oder ohne Fensterscheiben, gestellt werden musste. Ohne war es billiger, sie konnten aber nur an die Militärs von der Front vermietet werden, für welche ein gutes Bett die Hauptsache war.

Das zweite Ereignis war Ende Februar 1918, als eines Morgens etwa um 7.30 Uhr plötzlich eine Bombe an der Gare du Nord platzte, ohne indessen grösseren Schaden zu verursachen. Sofort ertönte Fliegeralarm, und die Strassen leerten sich. Nach ca. einer halben Stunde eine erneute Explosion. Eine Bombe hatte auf der andern Seite der Seine eingeschlagen. Nach etwa 20 Minuten nochmals eine Bombe in der Rue Turbot. Alles war perplex. Es war helllicher Tag, die Sonne schien, und von der Front war nichts gemeldet worden. Man stellte die These auf, feindliche Flieger seien auf erbeuteten franzö-

sischen Flugzeugen über Paris. Französische Flieger stiegen auf, um den Horizont abzusuchen, aber vergebens. Es verging etwa eine Stunde ohne weitere Explosionen. Der Verkehr war aber immer noch gestoppt, da «Andalarm» nicht gegeben war. Die Untergrundbahn fing an zu zirkulieren. Die Leute wagten sich schüchtern auf die Strasse, denn es ging gegen 12 Uhr, Zeit zum Mittagessen.

Ich stand unter dem Eingang des Hotels im Gespräch mit zwei englischen Offizieren. Die Place de la République war ziemlich belebt. Plötzlich eine heftige Explosion; eine Bombe war direkt neben die Statue de la République gefallen, etwa 100 Meter von unserem Standort entfernt. Ein Loch von rund vier Quadratmeter Ausmass, kaum der zehnte Teil von demjenigen, welche das Lufttorpedo gegraben und das so viele Scheiben gekostet hatte. Eine Tote und drei Verletzte waren das Resultat. In regelmässigen Abständen folgten im Laufe des Nachmittags weitere Einschläge. Da die Explosionskraft dieser Bomben bei weitem nicht an diejenige der Fliegerbomben heranreichte, wurden die Militärs stutzig. In der ganzen Stadt wurden Anschläge angebracht mit der Anforderung, die Splitter einzusammeln und auf der Präfektur abzugeben. So hatte man bald heraus, dass es keine Fliegerbomben waren, sondern Geschosse, die von einem Marine- oder Ferngeschütz stammen mussten, dessen Standort an der Front sei, vermutlich in der Gegend von Soisson, weil dieser Sektor am nächsten von Paris lag. Dies bedeutete immerhin eine Distanz von ca. 120 Kilometern. Die Vermutung des Standortes Soisson hatte sich später als richtig erwiesen. Durch neue Anschläge wurde der Bevölkerung der wahre Sachverhalt bekanntgegeben, der Fliegeralarm abgelassen, und, vorerst nur zaghaft, das Leben der Stadt pulsirte weiter. Von Zeit zu Zeit hatten wir einige Tage Ruhe vor der «Grossen Bertha», so genannt nach der Frau des Chefs der Firma Krupp, der Herstellerin dieses Geschützes. Wie sich erst später herausstellte, musste das Geschützrohr wegen der starken Abnutzung des öfters ausgewechselt werden. Dann aber konnte man regelmässig etwa alle 20 Minuten mit einem Schuss rechnen, so dass man sich mit der Uhr in der Hand und der nötigen Ruhe, ganz gut fortbewegen konnte, wenn man rechtzeitig und auf der richtigen Strassen- seite in einem Hause Deckung suchte. Im Laufe der Zeit hatte man nämlich konstatiert, dass die Geschosse immer Richtung Gare-du-Nord-Place d'Italie fielen und in der Breite zwischen Quartier Montmar-

tre und Etoile. Es gab also keine Stadtteile, die verschont blieben. Das Hotel Moderne lag genau in dieser Schussrichtung. Starke Sprengkraft hatten die Geschosse nicht, sie richteten nur dann grösseren Schaden an, wenn sie unglücklich fielen. So jener Schuss am Karfreitag auf eine Kirche, der das Dach zum Einsturz brachte, die Andächtigen unter sich begräbend. Laut Zeitungsmeldungen fanden 92 Personen den Tod, darunter auch ein schweizerischer Legationsrat und seine Frau, ausgerechnet derjenige, welcher mit der Wahrung der deutschen Interessen in Frankreich betraut war. Die Beschussung war offenbar gedacht, um die Bevölkerung zu demoralisieren, jedoch ohne Erfolg.

Die Fliegerangriffe und das Ferngeschütz hatten immerhin bewirkt, dass sich die Hotels langsam leerten. Innerst Monatsfrist fiel unsere Gästezahl von 450 bis 500 auf 150 bis 200. Nun war ich entschlossen, nach Hause zu fahren, und ging auf die Gesandtschaft, mir einen Pass ausstellen zu lassen. Aus Frankreich herauszukommen war in jenen wohl kritischsten Tagen des Krieges beinahe ebenso schwierig wie hereinzukommen. Den Pass hatte ich rasch, hingegen musste ich auf das Ausreisevisum der französischen Behörden volle 3 Wochen warten, da über das «Warum» ebensoviele Informationen eingeholt wurden wie für die Einreise. Als ich das Visum dann endlich erhielt, war die Grenze gesperrt. Von einem allfälligen Wiedereröffnung derselben wurde niemandem eine Mitteilung gemacht. Man musste sich persönlich erkundigen, so dass während 9 Tagen mein Morgenspaziergang nach der Präfektur ging, um zu erfahren, wann ich meine Heimreise antreten könne. Am zehnten Tag endlich lautete der Bescheid, dass die Grenze ab Mitternacht für vorläufig 24 Stunden geöffnet sei. Da ich sprunghaft war, konnte ich am gleichen Abend den Nachtschlaf von der Gare de Lyon Richtung Genf benutzen. Als ich auf dem Perron in Paris stand – es war Anfang Mai und noch Tag – hörte ich in der Ferne ein Geschoss der Grossen Bertha explodieren. Zum ersten Mal überfiel mich ein Gefühl der Angst und ich sagte mir: hoffentlich wird dir nicht noch im letzten Moment etwas zustossen. Das Schicksal meinte es jedoch gnädig mit mir. So bin ich anderntags gegen 6 Uhr früh gut in Bellegarde angekommen.

Obwohl sich im ganzen Zug nur noch etwa 10 Personen befanden, welche die Grenze überschreiten wollten, dauerte die Körper- und Gepäckdurchsuchung volle 2 Stunden. Die Passkontrolle gestaltete sich zum reinsten Kreuzverhör. Von meiner Tätigkeit als Chef de rang im Ritz-Carlton-Restaurant auf dem SS-«Imperator» besass ich als Zeugniss das Seemannsbuch von der Hamburg-Amerika-Linie. Da ich befürchtete, es könnte mir beim Grenzübertritt Schwierigkeiten bereiten, hatte ich es zurückgelassen. Nun wurden mir aber meine Zeugnisse doch

nach beinahe zum Verhältnis. Der Zollbeamte öffnete eine Mappe, in welcher sie lagen, und mich Durchstöbern entdeckte er zwei von Berlin, das eine vom Hotel Bristol, das andere vom Hotel Esplanade. «Comment Berlin?» sagte er. Obschon dies alles zu sein schien, was er lesen konnte, glaubte er doch, einen guten Fang gemacht zu haben, denn ziemlich burschlosch forderte er mich auf: «Veuillez me suivre chez le commissaire spécial.» Direkt befürchtete ich nichts. Unangenehm war mir nur der Gedanke, dass ein erneutes Kreuzverhör meine Abreise verzögern und die Grenze wieder geschlossen sein könnte. Dies hätte für mich eine kostspielige Angelegenheit werden können, denn die Kollegen in Bellegarde standen im Ruf, bei jeder Sperrre Hochsaisonpreise zu verlangen.

Ich folgte also meinem Peiniger mit gemischten Gefühlen ins Bureau des Commissaire spécial, und siehe da: es war ein alter Bekannter aus Le Havre – einer der drei Spezialkommissare, welche täglich die Arrivés-Bulletins und das Fremdenbuch kontrollierten – der wegen seiner Sprachkenntnisse hierher versetzt worden war. Entauscht war der Zollbeamte, während ich leichten Herzens den Zug bestieg, der mich endlich über die Grenze bringen sollte. Ein Gefühl der Erleichterung überkam mich, als ich nach mehr als 4 Jahren Abwesenheit in Genf wieder heimatischen Boden betrat. Keine Fliegerangriffe mehr, kein Ferngeschütz, nirgends mehr die Warningsstafeln: «Méfiez-vous», «Taisez-vous», «Les ennemis ennemis vous écoutent». Es fiel wie ein Albrock von mir.

Ich bestieg den damals einzigen Zug, mit welchem ich noch am gleichen Tag nach Basel gelangen konnte und der im Vergleich zum französischen ein wahres Schneckentempo einhielt. Kein Wunder, der Tender war zur Hälfte mit Kohle und zur andern mit Holz angefüllt. In dem überfüllten Zug konnte ich mich vorerst unter meinen neuen Reisgefährten nicht zurechtfinden. Ich konnte nicht glauben, dass ein paar Grenzpläne zwischen der Gemütsverfassung der Menschen einen solchen Unterschied machen würden. Ich kam aus einem Lande, das schon 4 Jahre unter dem Schrecken des Krieges litt, wo es fast keine Familie mehr gab, die nicht in Trauer war, wo trotz Theater und Kino immer mehr oder weniger eine gedrückte Stimmung herrschte, und hier diese fröhliche und scherzende Menge, die über die Langsamkeit des Zuges ihre Witze machte und doch keine Eile zu haben schien, ein solches Ziel zu gelangen, ich konnte mir nicht helfen, ich war enttäuscht. Als ich dann später in Basel die Demonstrationen der Jungburschen, Bolschewisten, Spartakisten und wie sie alle hiessen beim Absingen der Internationale sah – was ja zum Generalstreik führte – da kamen mir diese Daheimgebliebenen vor wie Schuldben, die nicht wussten, wie gut es ihnen während des Weltkrieges ergangen war.

höher liegt als bei ihren Kollegen in der Hotellerie; in den Ortschaften mit weniger als 10 000 Einwohnern ist die Lage eher umgekehrt. Beim weiblichen Personal stehen die durchschnittlichen Verdienste in der Hotellerie in den meisten Fällen etwas höher als im Gastwirtschaftsgewerbe, was besonders für die städtischen und kleineren Ortsverhältnisse gilt, in denen die Saisonbetriebe stärker vertreten sind. In Bezug auf die Lohnentwicklung ist die Steigerung der Durchschnittslöhne gegenüber dem Vorjahr im Total der männlichen Angestellten in den Hotelbetrieben der Großstädte und der übrigen Orte mit 10,6% bzw. 9,6% etwas ausgeprägter als in den Gastwirtschaftsbetrieben mit 8,2% und 9,4%. Im Total der weiblichen Angestellten in allen drei Ortsgrößenklassen hat dagegen das Gastwirtschaftsgewerbe die Führung übernommen. Ausschlaggebend für diese Entwicklung ist vor allem das an- und ungelernete weibliche Personal, das in allen Ortsgrößenklassen mit 11%—15% die stärkste Steigerung aufweist.

Die durchschnittlichen Monatslöhne in einigen ausgewählten Einzelberufen des Gastgewerbes sind in Tabelle 2 aufgeführt. Neben dem zeitlichen Vergleich mit 1949, mit 1953 und dem Vorjahr wird auch zwi-

schieden der Hotellerie und den Gastwirtschaftsbetrieben unterschieden. Ganz allgemein lässt sich feststellen, dass die Berufe mit den niederen absoluten Durchschnittslöhnen durchwegs die stärkste Steigerung zu verzeichnen haben.

Bei der Beurteilung der Ergebnisse ist zu beachten, dass im Gastgewerbe Kost und Logis zu Lasten des Arbeitgebers fallen. In Verbindung mit der Gehaltserhebung sind daher auch diesmal die Angestelltenverpflegungskosten ermittelt worden, wobei darauf gedrungen wurde, dass nur solche Betriebe Angaben machten, die über genaue Berechnungen dieser Kosten verfügen. Insgesamt konnten Daten von 1815 Betrieben mit rund 29 700 Angestellten verwertet werden. In den Hotelbetrieben betragen die ermittelten Angestelltenverpflegungskosten Fr. 4,97 pro Tag und Person, in den Gastwirtschaftsbetrieben Fr. 5,04 und im Total beider Betriebsarten Fr. 4,99.

Unterschieden nach den Ortsgrößenklassen wurden Verpflegungskosten in der Höhe von Fr. 4,82 in grossstädtischen, Fr. 4,95 in städtischen und von Fr. 5,11 in den übrigen Ortsverhältnissen festgestellt.

Chronique vaudoise

Village de vacances à Leysin

Siègeant à Berne sous la présidence du professeur W. Hunziker, le Conseil d'administration de la Caisse suisse de voyage a chargé la direction d'ouvrir un concours entre architectes pour l'établissement d'un projet de construction d'un second village de vacances à Leysin. Cette décision s'inscrit dans le cadre des efforts visant à développer encore davantage les vacances familiales.

Plus d'un million à Montreux

Heureux résultats aussi pour l'exploitation au Casino de Montreux du jeu de la boule. En effet, les recettes brutes du jeu pour la période du 1er janvier au 31 décembre 1964 se sont élevées à la somme de Fr. 1 100 558; 25% de ce montant, soit 275 139,50 fr., doivent être versés à la Confédération.

La recette pour chacun des mois de l'année écoulée a été la suivante: janvier, 52 606 francs; février, 66 170 francs; mars, 85 653 francs; avril, 96 634 francs; mai, 108 024 francs; juin, 97 071 francs; juillet, 97 769 francs; août, 133 695 francs; septembre, 113 575 francs; octobre, 105 331 francs; novembre, 78 415 francs; décembre, 65 616 francs. On constate ainsi que l'exploitation de la boule au casino de l'Exposition nationale n'a pas porté préjudice à celle de Montreux...

Morges a bénéficié de l'Expo

Ce ne sont pas seulement Lausanne, Vevey ou Montreux qui ont largement bénéficié de la présence de l'Expo 64; mais toutes les stations du bord du Léman; on apprend en effet que le montant de la taxe de séjour prélevée dans les hôtels et pensions de Morges s'est élevé l'an dernier à 23 142,95 fr., alors qu'elle n'était que de 7283,04 fr. l'année précédente. Un beau résultat!

La petite ville voisine de Lausanne va probablement être reliée à la capitale vaudoise par un service d'autobus dès le mois de juin prochain. Cette liaison, souhaitée déjà l'an dernier par l'active société de développement de Morges, serait assurée par les Transports publics de la région lausannoise pour autant que Berne donne son accord.

Le plan établi prévoit l'organisation d'une douzaine de courses dans chaque sens, le service étant tout d'abord assuré par de petits bus, de plus grands véhicules devant être utilisés par la suite au gré des besoins. Les bus partiraient du terminus actuel de St-Sulpice et gagneraient par la route cantonale Morges et la place de la Gare de cette localité.

Ce nouveau service serait très apprécié des touristes et des habitants des deux villes voisines.

Victoire pour le tourisme...

...et pour les amis de la nature. En effet, dans le rapport du Conseil d'Etat concernant la protection du Vallon de Nant menacé par les blindés, le gouvernement vaudois a pris résolument position pour la conservation de cette merveille de la nature que constitue cette région des Alpes vaudoises.

Il semble dès lors impossible que le département militaire fédéral puisse faire aboutir les projets qui avaient été préparés. Pour pouvoir disposer de ce vallon si apprécié des promeneurs de la région et de tous les touristes de la région de Villars-Gryon-Barbois et de Bex, la Confédération avait offert à la commune de Bex une somme de 200 000 francs, plus une redevance annuelle de 40 000 francs pour droits de superficie pendant 50 ans, ce qui représentait un total de 2 200 000 fr.

Pour compenser cette offre, les amis de la nature verseraient une somme de 250 000 francs tandis que le Fonds cantonal d'urbanisme a promis un subsides annuel de 20 000 francs pendant cinquante ans, soit au total 1 250 000 francs.

Un départ à Caux

La presse a fait longuement état des raisons pour lesquelles le réarmement moral a décidé de quitter Caux et de mettre, ses installations en veilleuse... Mais il est encore prématuré de parler de l'avenir! jd.

Chronique valaisanne

Prochain cours hôtelier

Le Conseil d'Etat vient de publier son arrêté sur les cours de cafetiers et d'hôteliers de ce printemps. Ils se dérouleront selon le programme suivant:

Cafetiers: du 15 mars au 13 mai, avec quinze jours d'interruption à Pâques.

Hôteliers: du 17 mai au 4 juin, réservé aux seuls candidats ayant subi avec succès l'examen préalable d'admission du 17 février.

Cet examen portera sur la langue maternelle (dictée); les calculs écrits, la rédaction et des notions d'une deuxième langue nationale; géographie touristique du Valais et notions d'instruction civique.

Après l'entrée en vigueur du nouveau règlement, le département des finances n'accordera à l'avenir aucune nouvelle demande de concession d'hôtel, d'auberge ou pension, respectivement aucune demande de transfert de ces mêmes concessions, avant que le requérant n'ait subi avec succès l'examen d'admission au cours hôtelier.

Un candidat qui échoue à cet examen ne peut suivre que le cours de cafetier et il doit se présenter à un nouvel examen pour avoir droit, s'il réussit, à suivre le cours d'hôteliers.

Ces divers cours se donneront, comme par le passé, à l'Hôtel Bellevue, à Sierre, qui est devenu depuis quelques semaines propriété de la commune. D'importantes transformations sont prévues et rendront de précieux services aux candidats cafetiers et hôteliers.

Pour l'instant, le cours s'appête à fêter un jubilé et nous aurons l'occasion d'en reparler en temps voulu.

M. Gard s'en va

Après vingt ans d'activité au sein du Conseil d'Etat, M. Marcel Gard vient d'annoncer sa démission irrévocable pour le mois de mai prochain. Son successeur sera désigné lors des élections cantonales du premier dimanche de mars. M. Gard fut un excellent magistrat et il fit beaucoup pour l'hôtellerie. Il faut dire qu'il fut lui-même hôtelier à St-Luc et qu'il connaissait à fond les problèmes régissant la profession. Il eut, à plusieurs reprises, l'occasion de donner de très judicieux conseils aux membres de l'association hôtelière lors des assemblées cantonales.

En sa qualité de ministre des finances, il savait, mieux que personne, l'importance d'un taux d'occupation rentable et il lança, à plusieurs reprises, des appels pour que les nouveaux venus dans la profession réfléchissent avant de construire de nouveaux établissements. Le service des concessions dépendait également de M. Gard et il veilla toujours à être le plus objectif possible lors de l'attribution des dites concessions.

Nous ne savons encore qui lui succédera à la tête des importantes finances cantonales. Mais nous pouvons d'ores et déjà affirmer que les milieux hôteliers perdent un appui précieux au sein des autorités. Espérons que le courant favorable qu'il a su donner en faveur du tourisme et de l'hôtellerie se poursuivra bien au-delà de son mandat.



A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur

Max Delez

Membre personnel, ancien tenancier de la pension de la Pierre à Voir, à Verbier

décédé le 12 janvier à la clinique Saint Amé, à St-Maurice, à l'âge de 53 ans, après une très longue maladie.

Au nom du Comité central

Le président central:

Dr Franz Seiler

Les députés ont siégé

Cinq jours durant, les députés valaisans ont siégé pour liquider le plus d'objets possible avant de se représenter devant le peuple à l'occasion d'élections cantonales. Ils ont approuvé le programme du Conseil d'Etat concernant les réalisations de ces prochaines années et ont également approuvé le principe d'une nouvelle loi sur les routes dont les premiers articles sont adoptés.

La commission a précisé que le délai de 5 ans pour la réfection de la route cantonale St-Gingolph-Briège était un maximum et ne devait en aucun cas être dépassé, ceci en raison de l'exécution différée de la route nationale de plaine.

D'autre part, elle a formulé le vœu que le canton se rallie au programme des routes nationales qui entend pour le moment porter son effort sur le Simplon et le Rawly. On veut encore que la lutte contre la pollution des eaux s'intensifie tout comme celle menée contre les dépôts d'ordures qui déparent le paysage.

Les débats reprendront au 1er février.

A l'OPAV

L'office de propagande pour les produits du Valais a tenu son assemblée générale ordinaire à Martigny sous la présidence de M. Joseph Michaud, M. Cachin, directeur, a pu souligner tout le travail de propagande accompli au cours des années écoulées et a rappelé la distinction dont avait été l'objet l'OPAV. Récemment, en effet, le premier grand prix international pour la propagande des vins lui a été décerné, ce qui était entièrement mérité.

Mais, cette réunion avait un point particulier à son ordre du jour: une conférence de M. Arnold,

Reklame-Verkauf!
500 Bett-Molton
 Doppelmolton, 90/150 cm, 4cru, eingefasst per Stück nur... Fr. 9,80
 Telefon (041) 238 61
Abegglen-Pfister AG Luzern

Café-Restaurant

A louer à Rolle, dès le mois de juin 1965, café-restaurant d'ancienne renommée, entièrement neuf, excellente situation à proximité d'un parking. Convientrait pour chef de cuisine.

S'adresser à William Peter, régisseur, Rolle. Téléphone (021) 75 1351.

Zu verkaufen

in weltbekanntem Badeort der Ostschweiz

Hotel-Pension

mit Restaurant

20 Betten. Ruhige, günstige Lage. Vergrösserungs- und Ausbaumöglichkeiten. Grössere Anzahlung erforderlich. Kaufantritt nach Übereinkunft. Agenten verboten.

Nur Selbstinteressenten mit Kapitalausweis erhalten Auskunftsunter Chiffre M 4372 Ch durch Publicitas, 7002 Chur.

«Giger Kaffee sorgt für zufriedene Gäste»

sagt **Herr Walter Baumann**
 vom Casino Bern

«Grosse Gesellschaften sind bei uns keine Seltenheit und werden oft erst im letzten Moment angemeldet. Da braucht es dann sofort bis 200 Liter Kaffee mehr. Aber mit Giger Kaffee ist das kein Problem. In seiner Vakuum-Verpackung bleibt er unbeschränkte Zeit frisch und bewahrt erst noch sein hervorragendes Aroma.»

Giger Kaffee – in der praktischen Hoch-Vakuum-Dose

- Bleibt röstfrisch wie am 1. Tag – nach Wochen, Monaten, Jahren
- Kein Lagerrisiko, keine Lagerprobleme
- Keine Dispositionsprobleme, unabhängig von saisonalen oder witterungsbedingten Frequenzschwankungen
- Kein Ärger über verzögerte Zustellung – keine Retouren

Giger Kaffee – erhältlich in Bohnen, oder gemahlen für Filter oder Kolben, in verschiedenen Mischungen und Röstgraden

Verlangen Sie Muster und Offerten von Hans Giger & Co., Bern, Tel. 031 252735



CUTTY SARK SCOTS WHISKY
 From Scotland's Best Distilleries
BERRY BROS & RUDD Ltd
 3, St JAMES'S STREET, LONDON, SW1
 Sole Importer: **Jeanneret & Co. S.A., Montreux**
 Grand'rue 60, Telefon (021) 612362

TISCHE STÜHLE

in grosser Auswahl ab Lager oder sehr kurzfristig direkt ab Fabrik. Jede Tischgrösse herstellbar, mit und ohne Kunststoffbelag.

Keusch & Sohn
BOSWILAG
 TEL. (057) 742 84

Mod. Nr. 111

Verlangen Sie unsern Gratiskatalog

d'une grande maison à succursales multiples, sur les exigences du marché des fruits et des légumes. Il a pu préciser que l'on tendait de plus en plus à la livraison à la clientèle de produits emballés. Cela ne va pas sans quelques frais. Mais, a-t-il précisé, si nous augmentons nos rencontres et nos contacts nous pourrions arriver, là aussi, à des solutions satisfaisantes. Il ne manqua pas de donner quelques conseils pour la production, établissant une liste des produits, fruits et légumes, les plus cotés sur le marché.

La commission de fruits et légumes et celle des vins se sont ensuite réunies pour discuter de questions internes.

Rencontre d'hôteliers

Pour la dix-huitième fois, la tradition a été respectée à Saas Fée. Les hôteliers de la place se sont tous réunis pour partager ensemble un repas dont le mets principal est un chamois. Ils invitèrent à cette agape quelques personnalités parmi lesquelles M. Bumann, président de la commune.

Ils profitèrent de l'occasion pour fêter les vingt ans d'activité et en même temps de mariage de M. et Mme Zurbriggen, tenanciers d'un des plus anciens établissements de Saas Fée. Ciy

Chronique fribourgeoise

Le premier téléphérique du canton

A fin décembre, le complexe Gruyères-Molésou-Vudalla s'est enrichi d'une nouvelle et intéressante attraction, le téléphérique du Molésou. Celui-ci relie désormais la station intermédiaire de Plan-Francoey au sommet du Molésou, à 2008 mètres d'altitude.

Ce sympathique moyen de transport et d'excursion est un peu le clou de la station et laisse un souvenir inoubliable à ceux qui découvrent un panorama enchanteur. Ce téléphérique peut transporter 35 personnes, à la cadence de 230 personnes à l'heure, le parcours dure 5 minutes, sur une longueur de 1200 mètres dotée de 460 mètres de dénivellation.

Son terminus nous offre, hormis un incomparable point de vue sur une grande partie de la Suisse, un grand restaurant panoramique, installé en self-service de façon ultra-moderne. Près de 300 places sont à la disposition des touristes comme des skieurs; ces derniers ont la possibilité de redescendre évidemment à ski, grâce à une excellente piste balisée bénéficiant, de par son altitude et sa situation d'un favorable enneigement.

L'activité dans toute la station du Molésou est fébrile en ces jours de pleine saison. Le camp international de camping et de caravaning a remporté, com-

me nous le laissons prévoir, un grand succès et a donné lieu à de joyeuses réjouissances.

Dans toutes les stations...

...également la saison bat son plein. Au Lac-Noir, comme à la Berra, aux Paccots comme à Charmey-Vounetz, et dans tout le complexe du Molésou, les installations fonctionnent à un rythme soutenu.

Nous avons noté à nouveau que de nombreuses colonies françaises et belges avaient choisi le canton de Fribourg pour y passer leurs vacances de neige. Des installations adéquates et modernes leur sont chaque année proposées. Et, je crois qu'il n'est pas nécessaire d'ajouter que l'ambiance y règne!

Au Lac-Noir

C'est au Lac-Noir (Schwarzsee) que l'Ecole de ski de Fribourg organise des cours gratuits dès le 16 janvier et cela chaque week-end. Des moniteurs compétents sont à la disposition des enfants et des adultes. Une bonne idée pour une cause, on ne peut plus noble!

Lady L. a passé

Toute la troupe cinématographique de Peter Ustinov vient de passer quelques jours à Gruyères où elle a tourné une séquence du film «Lady L.» tiré d'un roman de Romain Gary et interprété par des vedettes prestigieuses comme Sophia Loren, David Niven et Paul Newman. Elles sont accompagnées de Peter Ustinov qui cumule les fonctions de metteur en scène et d'interprète. Le producteur est Carlo Ponti.

Une centaine de figurants avaient été conviés aux prises de vues qui se déroulaient au cœur de la cité comtale; un spécialiste en neige artificielle avait été appelé sur place. C'est ainsi que dans un extraordinaire mouvement de propagande, de caméras, de projecteurs et de canons à neige, s'est déroulée une scène originale de la belle époque.

Et pour parachever le chef-d'œuvre, une meute de photographes bombardait, de flashes cette fois-ci, une vedette fort jolie et fort sympathique. José Seydoux

Chronique neuchâtoise et jurassienne

Un avenir extraordinaire

Malgré un regain de l'opposition à la construction d'une raffinerie à Cressier et à la pose d'un oléoduc pour l'alimenter, il est quasi certain que le projet verra le jour.

Telle est la constatation que les journalistes ont retiré d'une conférence de presse tenue au Château de Neuchâtel par trois conseillers d'Etat, MM. Bourquin, Leuba et Barrelet.

Si les prévisions établies par les entreprises qui s'installent dans la région de l'entre-deux-lacs se réalisent, la raffinerie entrera en activité le 1er octobre de cette année et les bandes transportées de la fabrique de ciment se mettront en mouvement à la même époque pour les essais.

Comment se présente la situation en ce début d'année?

Le tracé de la route nationale numéro 5 est maintenant définitivement choisi. Mais il n'a pas encore été approuvé par Berne et la route ne sera pas construite avant 1970.

Par contre, l'agrandissement de la gare de Cornaux est en cours, cette région étant appelée à voir s'élever la plus grande gare «Shell» du monde.

Il est vrai que la région de l'entre-deux-lacs est promise à un avenir extraordinaire. Se doute-t-on, par exemple, que la transformation en zone industrielle de plus de 200 hectares de terrains agricoles apportera de profondes modifications sur les quelque 2000 hectares compris entre les lacs de Neuchâtel et de Biègne et entre la Thielle et les crêtes boisées dominant la plaine?

Une gigantesque tâche d'aménagement du territoire est en voie de réalisation. Il s'agit-là d'une œuvre d'utilité publique car la construction de la raffinerie, en effet, présente un vif intérêt pour le ravitaillement du pays tout entier.

Anniversaire hors série

A St-Aubin, M. et Mme Charles Burgat-Maccabaz ont célébré un anniversaire hors série: 77 ans de mariage.

Agés respectivement de 100 et de 101 ans, ils n'oublient jamais de se souhaiter un heureux anniversaire. Coincidence, ils le célèbrent le même jour, le 24 juillet.

Vivant avec leurs deux filles, restées célibataires, M. et Mme Burgat, quand on les félicite, n'ont qu'une phrase de reconnaissance: «C'est une bénédiction de Dieu.»

Et leur réponse est identique quand on leur demande le secret de leur longévité.

Débutante à New York

Mlle Edmée de Montmollin, d'origine neuchâtoise (son grand-père vit à la Borcarderie) vient de faire son entrée dans le monde en participant, à New York,

ayant perdu son père, qui travaillait à Bâle, elle s'est rendue ensuite en Amérique avec sa mère.

Pitié pour les fleurs!

L'Office neuchâtois du tourisme, qui se propose de faire connaître et apprécier les diverses ressources du pays de Neuchâtel, a eu une heureuse idée. Il vient d'éditer une plaquette dans laquelle sont reproduites quelques plantes protégées dans le canton de Neuchâtel.

Comme le signalait récemment M. Paul E. Farron, inspecteur cantonal des forêts, la réserve du Creux-du-Van, par exemple, représente un capital d'une valeur inestimable, non seulement en raison de la protection des sources d'eau potable du Champ-du-Moulin, mais aussi pour l'étude des milieux naturels, de leur flore et de leur faune, enfin comme lieu de détente pour les citadins.

Alors pourquoi saccager ce qu'on a le bonheur de trouver intact? Plutôt ne cueillir aucune fleur que de couper, par mégarde, des plantes protégées.

La chasse aux sangliers

Avec l'hiver est revenu, dans le Jura, le temps de la chasse aux sangliers.

On signale qu'un Jurassien domicilié à Grellingen, M. Maurice Schindelholz, en a déjà tué six cette saison. Voilà de beaux coups de fusils.

Bourgone et la Suisse

Le gouvernement bernois est parti de l'avant. Il a pris un droit d'emption sur sept hectares de terrains situés en zone industrielle là où sera aménagé, sur territoire français, le futur port de Bourgone. Le port de la porte de Bourgone et du Jura suisse, comme on l'appelle déjà dans les milieux intéressés à la question.

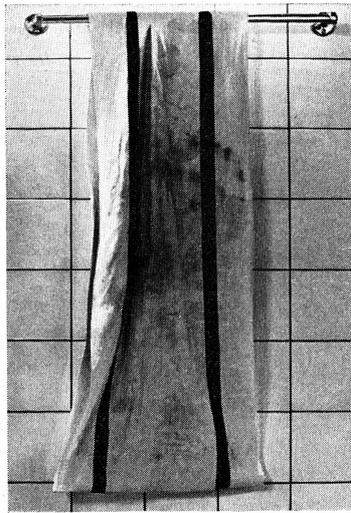
Voilà une décision qui a comblé d'aise la commission suisse pour le port de Bourgone et les milieux de l'ADU qui limitent efficacement en faveur de cette réalisation.

On ne peut encore envisager l'incidence exacte pour la Suisse du port de Bourgone car tout dépendra, en définitive, de l'équilibre des forêts entre Bâle et Bourgone.

Néanmoins, les Jurassiens ont toutes les raisons de faire preuve d'optimisme. Le port de Bâle ne tend pas vers la saturation, notamment routière et ferroviaire, puisque son plafond est estimé à 10-12 millions de tonnes et qu'il a dépassé 8 millions en 1963?

Les besoins de la Confédération, qui continuent à croître, sont estimés à 25,5 millions de tonnes en 1970. La nécessité de l'exploitation intensive de la ligne du Loetschberg ne tardera pas à s'imposer de ce fait ainsi que l'aménagement d'un axe routier à grand rendement vers Porrentruy et Berne.

Il est certain, estime-t-on à Porrentruy, que, sans faire preuve d'un optimisme exagéré, plusieurs centaines de milliers de tonnes pourraient être acheminées par la voie d'eau projetée.



Krinkle-Piquédecken

sind leicht und daher angenehm, knittern nicht, müssen nicht gebügelt werden, helfen Wäsche sparen. 100/220 cm weiss Fr. 19,50 rosa, blau, gelb, grün Fr. 22,-

Wir bitten unverbindlich eine Ansichtsendung zu verlangen.



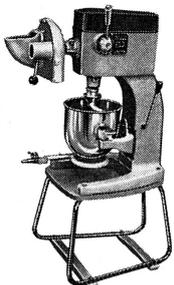
Wäschefabrik Telephone (058) 441 64 Ladengeschäft Zürich Pelikanstrasse 36 Telephone (051) 25 00 93

Albergo Belvedere Miralago-Agra

ob Luino, Lago Maggiore (650 m ü. M.), mit 35 Zimmern, modern eingerichtet, zu vermieten oder zu verkaufen. Baldioli, Luino (Italien).

SAMA Küchen-Universal-Maschine

robust und preisgünstig



Unverbindliche Vorführung: Theo Kneubühler & Co. Hirschmattstr. 50, Luzern Telephone (041) 2 00 84



Wenn der Koch im Apfelbaum...

... die schönsten Früchte aussucht, hat SPREDA schon für Sie eingekauft. Im SPREDA-Apfelcrème-Dessert ist eine wohlabgewogene Mischung feiner Schweizer Äpfel sorgfältig verarbeitet. Alle Nährwerte des frischen Apfels bleiben erhalten, und Ihr Apfelcrème-Dessert schmeckt wie frisch vom Baum. SPREDA-Apfelcrème-Dessert, in Sekundenschnelle zubereitet, ist sofort servierfertig und schmeckt vorzüglich. Machen Sie einen Versuch, bestellen Sie heute noch SPREDA-Apfelcrème-Dessert in



Dosen zu 1 kg und 3 kg - bei SpreDA AG, 3400 Burgdorf. Versuchen Sie auch die vorzüglichen SPREDA-Produkte: Zitronen-Dessert, Erdbeer-Dessert, Tomatenpulver, Kartoffelstock!

Instant **spreda** jederzeit servierfertig!

Was kostet Sauberkeit?

Bitte, rechnen Sie einmal kurz nach: Anschaffung der Tücher, Waschen und Glätten. Flickern, Zerrissene und gestohlene Handtücher ersetzen. Arbeitszeit. Summa summarum im Jahr = Fr. xxx.-

Die Zeit der Handtücher im Gastgewerbe ist vorbei! Schluss mit durchnässten, beschmutzten und zerrissenen Handtücher! Der Baege-Handtrockner trocknet die Hände rasch, hygienisch und billiger. Der Baege-Handtrockner ist SEV-geprüft, braucht keinerlei Wartung und wenig Strom. Robuste Konstruktion und dennoch geräuscharm.

Fertig mit dem Suchen nach einer trockenen, sauberen Handtuchecke!

Modell Super, 1650 Watt Fr. 270,-
Modell Progress, 2000 Watt Fr. 345,-

Verlangen Sie noch heute Prospekt bei der Generalvertretung für die Schweiz:

W. Baumann
4000 Basel Thiersteinerallee 29 Tel. 061/34 18 11

Chronique genevoise

La Comédie-Française vient de triompher au Grand-Théâtre

La Comédie-Française vient de donner, au Grand-Théâtre de Genève, en représentations officielles, «Cyrano de Bergerac», comédie héroïque en vers d'Edmond Rostand. Ce fut un triomphe sur toute la ligne et c'est à guichets fermés, (car on s'était araché les billets) que ce magnifique spectacle a été joué.

A l'issue de la première représentation, le consul général de France à Genève, a offert dans les salons de l'hôtel du consulat, un souper de gala en l'honneur des comédiens et des comédiennes venus de Paris, ainsi qu'en celui d'un certain nombre de personnalités genevoises.

La cité satellite de Meyrin possède maintenant son équipement hôtelier

Il y a quinze ans, Meyrin n'était encore qu'une commune peuplée d'un peu plus de deux mille habitants, au caractère rural très marqué. Depuis lors, elle connaît un essor considérable et une véritable cité satellite a surgi entre la limite septentrionale de l'aéroport de Cointrin et la frontière du département de l'Ain.

Aussi, actuellement, cette commune est-elle peuplée de près de douze mille habitants, en attendant d'en compter davantage encore, car de nouveaux immeubles locatifs continuent à se construire dans la région.

Cette cité satellite possède maintenant son équipement hôtelier. En effet, on vient d'inaugurer, à l'enseigne de « Cité-Restaurants », un ensemble hôtelier, réparti sur deux étages, comptant six établissements différents, soit un restaurant de ville, une taverne, un snack ultra-moderne, un bar, un tea-room et une salle de jeux, avec bowling, le tout offrant de la place pour quatre cents personnes et utilisant les services d'une cinquantaine d'employés et d'employées.

Il s'agit d'une réalisation qui, en ce qui concerne sa conception et sa réalisation, est unique en Suisse, parait-il.

Le Club de la Fédération romande de publicité a couronné le roi du «Laurier-sauce»

Depuis sept ans, le Club de la Fédération romande de publicité, que préside M. Maurice Collet, réunit, chaque mois, ses membres, pour un joyeux repas, où la gaité sait s'allier à la gastronomie. Et, chaque année, à la mi-janvier, le club convoque la totalité de ses membres, avec quelques invités, dans l'établissement où il a été le mieux traité au cours de l'année précédente, ce qui lui est l'occasion de décerner, au maître de céans, le titre tout symbolique d'aînés, de roi du «Laurier-sauce».

Cette fois-ci, cette distinction est revenue à M.

Alfred Bossotto, tenancier du Restaurant de la Croisée de Confignon, dans la campagne genevoise, qui voit s'affermir encore sa réputation de maître queux, ce s'employant aussitôt à célébrer différents chevaliers de l'Ordre du Tastevin, de l'Académie du Cep et de la Confrérie du Caquelon, présents en ces lieux.

M. Jean Armleder a été le personnel de ses hôtels Richemond et Grand-Pré

En la grande salle des fêtes de l'Hôtel Richemond, M. Jean Armleder, directeur-proprétaire de l'Hôtel Richemond et de l'Hôtel Grand-Pré, vient de réunir le personnel de ses deux maisons, ce qui représente quelque deux cents collaborateurs et collaboratrices de tous rangs, pour les remercier de leur efficacité et de leur dévouement.

Afin que tout le monde puisse participer à cette rencontre, des «extras» avaient été engagés pour assurer, malgré tout, le fonctionnement parfait des activités essentielles des deux établissements. La mine réjouie comme bien l'on pense, employés et employées firent grand honneur au dîner qui leur fut servi et leurs sourires s'épanouirent pleinement lorsque chacun reçut sa traditionnelle enveloppe d'éternelles, geste qui représente, pour la direction, un débours de plusieurs dizaines de milliers de francs.

Au dessert, M. Jean Armleder, directeur-proprétaire, distribua éloges et remerciements, ainsi que sept diplômes pour cinq ans de fidélité dans la maison et cinq autres pour dix ans de présence.

On procéda également au tirage d'une tombola dont le lot unique, était constitué par un billet d'avion, aller et retour, à destination de Paris, Milan ou Barcelone. C'est Mme Thérèse Pitarch, gouvernante, qui fut l'heureuse gagnante de cette tombola. Comme elle est Espagnole, elle choisit naturellement le vol à destination de son pays.

Au nom du personnel, M. Lang, directeur du Richemond, exprima la gratitude et la reconnaissance de tous à M. Jean Armleder et à sa famille. Puis, juste qu'avant dans la nuit, le personnel dansa au son de l'orchestre du grillroom «Le Gentilhomme», s'en donnant véritablement à cœur joie.

Le Bureau cantonal des objets trouvés est la providence des touristes

Au cours de l'an passé, il s'est perdu, à Genève, dans les véhicules des transports en commun, dans les grands magasins et sur la voie publique, 20 628 objets — contre 21 512 l'année d'avant — qui ont été rapportés au Bureau cantonal des objets trouvés. La valeur totale de ces objets représente un montant de 935 490 francs, contre 863 500 francs en 1963.

Une bonne partie de ces objets, et en tout cas la plupart de ceux représentant une certaine valeur, ont retrouvé leurs légitimes propriétaires. Ce service officiel est la providence des touristes.

En effet, grâce à lui, et aussi à l'honnêteté des personnes ayant trouvé ses objets, une Péruvienne a pu récupérer un coffret, contenant 60 000 francs de

bijoux, et une Suédoise une pierre fine valant 150 000 francs.

On ne saurait trop recommander, au personnel des hôtels, de rappeler à leurs clients, ayant perdu un objet en ville, l'existence du Bureau cantonal des objets trouvés, dont les locaux sont situés au 2 de la rue Ferdinand-Hodler, dans le quartier de Rive, donc en plein centre de la ville.

Réception à l'Hôtel Métropole en l'honneur d'horticulteurs français et allemands

Le Conseil administratif de la Ville de Genève vient d'offrir, en les salons de l'Hôtel Métropole, une réception en l'honneur d'un certain nombre de jeunes horticulteurs français et allemands qui, en stage à Colonges-sous-Salève, en Haute-Savoie, étaient venus à Genève pour visiter le jardin botanique et l'Ecole cantonale d'horticulture de Châteline.

La «Geneva Cup» de ski a été récemment disputée à Châteaux-d'Oex

Plus de septante concurrents, faisant partie de la Fédération de ski de Grande-Bretagne et fréquentant les stations de sports d'hiver helvétiques desservies par l'aéroport de Genève-Cointrin, viennent de disputer, à Châteaux-d'Oex, le magnifique challenge qui, sous le nom de Geneva Cup, est offert par l'Association des Intérêts de Genève.

Ce riche trophée a été attribué, cette année, au jeune R. Bruneau qui, avec 1'42"3 a réalisé le meilleur temps de l'épreuve. Dans la catégorie Messieurs, la première place est revenue à D. Barrere, avec 1'43"1, tandis que chez les dames, la palme revenait à Miss Shelagh Murphy, avec 1'51"0. Enfin, dans la catégorie jeunes filles, Miss Sally Ireland et Lady Cecil Kerr se sont classées premières ex-aequo, avec le même temps de 1'44"0.

Grâce à la générosité de l'Association genevoise des horlogers, bijoutiers et orfèvres, ainsi que de son Comptoir de vente à l'aéroport de Genève-Cointrin, le premier de chaque catégorie a reçu une splendide montre-bracelet. C'est un représentant de l'Association des Intérêts de Genève qui a procédé à la distribution des prix de cette compétition, laquelle a remporté un vif succès.

Die Zentralschweiz berichtet...

Lucern—Stans—Engelberg in 50 Minuten

Die wohl bemerkenswerteste Neuerung in der Zentralschweiz war die Einweihung und Eröffnung der neuen, direkten Bahnverbindung Lucern—Stans—Engelberg am 19. Dezember 1964. In einer Fahrzeit von nur 55 Minuten kann der Sommer- und Winterkur- und Sportort in bequemen Leichttriebwagen erreicht werden. Dass diese Verbindung einem absoluten Bedürfnis entsprach, zeigen die Frequenzen, die schon heute die erwarteten Ziffern ganz wesentlich über-

Internationale Vereinigung für Balneologie und Klimatologie (FITEC)

K. Das Direktionskomitee der Internationalen Vereinigung für Balneologie und Klimatologie (FITEC) hielt in Zürich am 8./9. Januar 1965 unter dem Vorsitz von alt Nationalrat Schirmer (Baden) seine ordentliche Wintersitzung ab. Zum neuen Generalsekretär der Vereinigung wurde Privatdozent Dr. C. Kaspar, stellvertretender Direktor des Seminars für Fremdenverkehr und Verkehrspolitik an der Hochschule St. Gallen für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften, gewählt.

Das Direktionskomitee befasste sich mit der Durchführung der Delegiertenversammlung, die vom 30. Oktober bis 11. November 1965 in Israel stattfand. Zudem wurden die medizinischen, technischen und wirtschaftlichen Referate festgelegt, die anlässlich des 1966 in Cannes vorgesehenen internationalen Kongresses für Balneologie und medizinische Klimatologie gehalten werden sollen. Dieser Kongress wird zusammen mit der International Society of Medical Hydrology and Climatology (ISMH) durchgeführt.

Mit Genugtuung nahm das Direktionskomitee zur Kenntnis, dass das Strassburger Abkommen vom 14. Mai 1962 über den internationalen Austausch von Sozialversicherungspatienten bereits in gewissen bilateralen Abkommen berücksichtigt wird. Durch eine Befragung wird zurzeit die gegenwärtige Lage der sozialen Balneologie in den einzelnen Bäderländern festzuhalten versucht.

Schliesslich pflegte das Direktionskomitee FITEC einen ersten Meinungsaustausch über die an der Generalversammlung in Cannes vorzunehmende Revision der Gründungsstatuten aus dem Jahre 1948.

steigen, wohl auch deshalb, weil die Fahrzeit um die Hälfte verkürzt wurde. Dieses Werk darf als grosszügige und mutige Tat bezeichnet werden, die als bedeutsamer Meilenstein in die Geschichte des zentral-schweizerischen Fremdenverkehrs eingehen wird.

In Andermatt

konnte für die Wintersaison 1964/65 der neue Skilift Nättschen— (Station der Oberalp-Bahn) Güttsch—Stöckli in Betrieb genommen werden.

Die beiden Andermattter Hotels Badus und Bergidyll wurden renoviert und bieten ihren Gästen jeden gewünschten Komfort in heimelig eingerichteten Räumlichkeiten und Zimmern.

Die vom 28. Februar bis 3. März in Andermatt stattfindenden nationalen und internationalen Armeekriegervereine sind Höhepunkte des winterlichen Ursentales.



Musik ab Tonband

Marsch-, Tanz-, Unterhaltungs- und Stimmungsmusik auf Tonbändern. 1 und 2 Stunden Spieldauer. Universalspur Stereo und Mono. Prospekt. R. Lüthard, Generalvertretung, Bucheggstrasse 149, 8057 Zürich. Telefon (051) 26 35 00. Oder durch den Radiohandel.

Und hier das neue Bidet PANAMA

Kera-Werke AG. Laufenburg / AG

Würde ein Meisterkoch von «allem Schrot und Korn» heute auch KNORR-Bouillon verwenden?

Ja, er würde KNORR-Bouillonprodukte verwenden — begeistert und ohne Vorbehalt — aus zwei guten Gründen:

1. KNORR-Fleischsuppe GASTRONOME und KNORR-Hühnerbouillon schmecken tatsächlich wie gute, hausgemachte Fleischsuppen.
2. KNORR-Bouillonprodukte sparen sehr viel Zeit und Mühe und helfen dadurch mit, die Personalknappheit zu überbrücken.

Leicht und doch kräftig kochen — immer wieder andere — Gerichte aufbereiten — das ist Ihr Problem, verehrter Küchenchef von heute. Darf KNORR Ihnen helfen? KNORR-Fleischsuppe GASTRONOME verleiht Ihren Speisen Kraft und Würze. KNORR-Hühnerbouillon, sanfter und raffiniert, ist als Basis von feineren Gerichten gedacht. Beiden Produkten ist eines gemeinsam: Sie ersparen es Ihnen, Stunden um Stunden selber Bouillon zu kochen!

VERWENDEN SIE KNORR-PRODUKTE: SIE SPAREN ZEIT, UND IHRE KOCHUNGT WIRD GELOBT, IMMER WIEDER!

Knorr Fleischsuppe GASTRONOME Spezial

Grösste natürliche Bergkristallgruppe

Im Verkehrsbüro in Göschenen kann nebst vielen andern beachtenswerten Mineralien die grösste natürliche Bergkristallgruppe bewundert werden. Dieses Prunkstück wurde von Peter Indergand sen. in der Nähe von Göschenen gefunden und ist der Stolz der bekannten Urner Strahlerfamilie.

Schillers «Wilhelm Tell»

Kommt dieses Jahr wieder im Schauspielhaus in Altdorf zur Aufführung. Die Spielzeiten werden später bekanntgegeben.

Lungern

Ist nicht nur ein beliebter Luftkur- und Ferienort, sondern bemüht sich sehr, sich auch als Wintersportort Geltung zu verschaffen. Mit der Luftseilbahn und Gondelbahn Lungern-Türren-Schönbiel wurde ein ungehört schönes Skigebiet erschlossen. Im Dorf Lungern steht Anfängern seit Beginn des Winters ein Übungslift zur Verfügung.

Sympathische junge Gäste

Die ersten «offiziellen» englischen Gäste konnte am 3. Januar der Direktor des Verkehrsverbandes Zentralschweiz empfangen. Joan und Irene Wood sind die glücklichen Gewinner der beiden ersten Preise des von der Londoner Zeitung «Daily Telegraph» veranstalteten Kinderwettbewerb, nämlich: eine Woche Sportferien in Engelberg und Flug mit der Swissair von London nach Zürich.

80 Kilometer vermessene Gänge im Höllloch im Mootal

Die Arbeitsgemeinschaft Hölllochforschung hat wie in den dreizehn vorausgegangenen Jahren nach den Weihnachtsfeiertagen eine weitere Expedition durchgeführt. Das Ziel der unter der wissenschaftlichen Leitung von Professor Dr. Alfred Bögli stehenden Expedition war die eingehendere Untersuchung im hintersten Bereich des Höllloches. Das Ergebnis der beiden Gruppen ist erfreulich, wurden doch wiederum zwei Kilometer neuer Höhlengänge vermessen. Damit erreicht die Länge des Höllloches, das seit zehn Jahren die längste Höhle der Welt ist, 80 Kilometer.

Calderons «Grosses Welttheater»

Wird bekanntlich alle fünf Jahre in Einsiedeln aufgeführt. Die Aufführung wird vom Volk von Einsiedeln getragen, das monatlang probt und wieder probt, bis einmal mehr jener Grad der Vollkommenheit erreicht wird, der dieses religiöse Laientheater zum bedeutendsten und erhabendsten theatralischen Ereignis macht, das man in Europa finden kann. — Spielzeit vom 19. Juni bis 18. September 1965, jeweils Mittwoch und Samstag.

Die Japanesen vom «Yeddo-Schwyz»

eröffneten am Dreikönigstag die Schwyzer Fastnacht. Wer an der «Echtheit» der Schwyzer Japanesen zwei-

felt, lese die «Staatsverfassung des japanesischen Reiches zu Yeddo-Schwyz». Die Reichsversammlung, die anschliessend an den Einzug stattfand, beschloss nach langer Beratung an der 650-Jahr-Feier der Schlacht bei Morgarten, die am 15. November 1965 stattfindet, das Festspiel aufzuführen. Als Autor des Festspiels dürfen wir Professor Dr. Paul Kamer, vom Kollegium Schwyz, nennen. Die Spieler werden aus den Reihen der Japanesengesellschaft rekrutiert, die diese Bezeichnung seit dem Jahre 1863 trägt, während sie 1857 als «Brüder vom toten Leben» gegründet wurde.

Tessiner Chronik

Das Tessiner Jahr 1964 hatte ausgesprochen trockene Witterung zu verzeichnen. Nach dem Maßstab der Meteorologen war es sogar, wie schon die Jahre 1961 und 1962, zu trocken. Die Niederschläge fielen nämlich um 20–25% geringer aus als der langjährige Durchschnitt. Eigenartig ist auch ein Vergleich der mittleren Jahrestemperatur in Locarno-Monti (12,2°C) mit jener von Lugano (12,1°C); obschon die locarnesische Meßstation um etwa 100 m höher liegt als die luganesische, verzeichnete sie eine etwas stärkere Durchschnittswärme in allerdings nur symbolischem Ausmass. Im abgelaufenen Jahr sind ferner in Locarno-Monti 2251 und in Lugano 2023 Sonnenstunden gemessen worden, was 57 bzw. 52% der effektiv möglichen Sonnenscheindauer entspricht. Für die Landwirtschaft brachte die günstige Witterung eine Erhöhung der Weizenproduktion um 50% und für den Weinbau eine Vermehrung der Traubenernte von 85 000 auf 116 000 q. Hingegen wird nun der Rückschlag des Fremdenverkehrs, im Vergleich zum Vorjahr, gesamthaft auf etwa 3% der Ankünfte bzw. 2,5% der Übernachtungen bemessen.

Eine gewisse wirtschaftliche Dämpfung ist auch in andern Tessiner Erwerbszweigen offenkundig; beispielsweise in der Industrie und im Baugewerbe, wo nach der letzten Konjunkturerhebung die Zahl der Betriebe mit gutem Geschäftsgang zurückging und jene mit befriedigenden oder ungewissen Aussichten sich vermehren. Das zeigte sich nun auch fast schockartig in der November-Statistik 1964 über die neu in Verkehr gebrachten Motorfahrzeuge, wonach diese Monatszahl im Vergleich zum Vorjahresmonat von 1017 auf 504 Fahrzeuge zurückging.

Die Howeg-Einkaufsgenossenschaft für das Hotel- und Wirtegewerbe hat den zweiten Teil ihres auf 5–6 Jahre verteilten Ausweitungsprogramms im Kostenbetrag von 15 bis 17 Mio Fr. in Angriff genommen, und zwar steht ihre Verteilungsorganisation im Kanton Tessin in der Reihenfolge der Dringlichkeit an zweiter Stelle. Dies betrifft den Bau eines neuen Lagerhauses mit Bureaux und Personalwohnungen, wofür das fixierte Projekt vorliegt, welches im laufenden Jahr noch begonnen und womöglich auch vollendet werden soll. Der Neubau kommt nach Bironico, am Südausgang des Ceneritunnels, in unmittelbarer Bahnhof- und Strassennähe zu stehen. Sobald er bezugsbereit ist, wird der jetzt noch im Zentrum von Lugano

domizilierte Betrieb für das Tessin und die bündnerische Mesolcina, mit seinem jetzigen Bestand von 10–12 Personen, im Jahresmittel, verlegt. Die unter der rührigen Leitung von Mario Gandola stehende «Howeg Ticino», welche jetzt schon einen Jahresumsatz von etwa 2 Mio Fr. erzielt, wird sich dann entsprechend weiter entwickeln können.

In der grössten Tessiner Stadt, Lugano, hat sich die Berlitz School neu installiert, welche mit ihrer weltbekannten praktischen Methode Unterricht in allen Sprachen erteilt. Für den Sommer sind Ferienkurse für Gäste vorgesehen, und zwar in Verbindung mit entsprechend mitinteressierten Hotelbetrieben. Diese können wohl auch dem Hotelpersonal dienlich sein.

Das letzte Tram von Lugano ist nun, worüber wir früher bereits ausführlicher berichteten, tatsächlich auf Neujahr verschunden und durch prächtige neue Autobusse ersetzt worden. Zudem wurde diese nach Viganello führende Linie bis zum nächsthöheren Wohnquartier verlängert und der Fahrplan, entsprechend den städtischen Verkehrsbetrieben, bis zur elften Nachtstunde ausgedehnt. Damit kommt auch die aufstrebende Zone des Verkehrsvereins Pregassona und Umgebung zu einer verbesserten Verkehrsverbindung.

Die Luftseilbahn auf den 1600 m hohen Monte Lema im Malcantone führt nun an Samstagen und Sonntagen Fahrten für Wintersportler aus. Desgleichen haben die Bundesbahnen ihre Sonntagskurse nach den Wintersportgebieten von Faido-Cari, Rodi-Fiesso und Airolo, mit Anschlüssen bis in das Gebiet von Andermatt, wieder aufgenommen. Besonders den Skifahrern werden damit gute Verbindungen in die Umgebung von Lugano und das Limental geboten.

In Casima im Muggiotal, das sich von Chiasso aus in die Gegend des Monte Generoso erstreckt, ist der Gemeinde ein privates Grundstück zur Errichtung einer öffentlichen Parkanlage geschenkt worden. Dieses bisher touristisch wenig berührte Tal wird in Zukunft noch vermehrt von sich reden machen. Bereits bestehen zwei Projekte zur Verbesserung der Zufahrtsstrassen und deren Fortsetzung in das benachbarte italienische Val d'Intelvi.

Bündner Brief

Die rätsche Kapitale Chur hatte in ihrem Bahnhof über die Festtage eine Frequenzsteigerung von 10 bis 15% gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen. Sie präsentiert sich jetzt in ihrer Werbung als Ausfallort in die Berge und verfügt zudem selber auch über geeignete Wintersporteinrichtungen. Die Wiedereröffnung des grossen Steinbock-Restaurationsbetriebes steht bevor.

Im Oberegadin hat der Kur- und Verkehrsverein von Samedan einen rekordhaft weiter ansteigenden Gästeverkehr pro 1964 registriert. Die Auslastung ist dort so weit gediehen, dass es einer Vermehrung der Bettenzahl bedarf, um die Zahl der Logiernächte

Aktive Reka

(rpk) In Bern tagte unter dem Vorsitz von Prof. Dr. W. Hunziker die Verwaltung der Schweizer Reisekasse. Sie genehmigte den Bericht der Direktion über die verschiedenen Aktionen für Familienferien 1964 sowie das vielseitige Tätigkeitsprogramm pro 1965, dem ein ausgeglichenes Budget von 4,213 Millionen Franken zugrunde liegt.

Das Ferienhilfswerk für kinderreiche Familien war auch im Berichtsjahr erfolgreich. Wiederum konnten rund 300 Familien mit über 1300 Kindern während zwei Wochen erstmaliges Ferienglück erleben. Dies wurde ermöglicht durch die Mitbeteiligung von Arbeitgeberfirmen, Arbeitnehmerverbänden und Konsumgenossenschaften, wobei der grösste Teil dieser kinderreichen Familien im nunmehr fertiggestellten, schmucken Reka-Ferienort in Albonago bei Lugano untergebracht wurde. Die Aktion «Verbilligte Ferienwohnungen», die unter Bevorzugung der wirtschaftlich schwächeren und kinderreicheren Familien eine gezielte Vermittlung preisgünstiger Wohnungen bezweckt, kam 1352 Familien mit 2825 Kindern zugute und wird ausgebaut. Als Hauptvermittlerin zwischen Vermietern und Reisekasemitgliedern für über 3500 Ferienwohnungen aller Preislagen hat sich das Verzeichnis im Reka-Ferienführer, der demnächst wieder erscheint, analog demjenigen über 1600 Hotels und Pensionen, gut eingeführt, ergänzt durch die besondere periodische Liste über vakante Wohnungen. Hinzu tritt als neue und besondere Erleichterung eine grössere Anzahl direkt bei der Reisekasse mietbarer Wohnungen. Die Verwaltung erteilt den Auftrag für die Planung eines zweiten Feriendorfes in Leysin auf Wettbewerbsgrundlage im Sinne der weiteren Förderung von Familienferien durch Schaffung billiger Ferienwohnungen.

Eine wichtige Neuerung soll das Feriensparsystem erfahren. Zu den beliebten, mit Reisemarken zu beklebenden Reisezugscheinen von Fr. 5.—, die unverändert weitergeführt werden, wird beabsichtigt, ab 1. Mai 1965 einen losen Reka-Check von Fr. 10.— zu schaffen, der die gleichen Funktionen hat, jedoch keine Reisemarken mehr erfordert und ein besonders gediegenes Spar- und Zahlungsmittel zu werden verspricht.

Zum Abschluss des Jubiläumsjahres wurde dem Präsidenten, Prof. Dr. W. Hunziker, und Direktor W. Abplanalp für ihre 25jährige Reisekasse-Tätigkeit eine besondere Ehrung zuteil.

noch mehr zu steigern. Der Verein befasst sich zugleich mit der Linienführung der geplanten Umfahrungsstrasse.

Die Bergbahnen im Gebiet von Davos und Klosters haben auf den 21 erfassten Linien über die Festtage mehr als 600 000 Personen befördert, was einer Verdreifachung innert sieben Jahren entspricht.

St. Moritz verzeichnet eine starke Entwicklung seiner Telefon- und Telegraphendienste. Die Zahl der Ortsabonnenten hat 2000 überschritten. Am Silvester-

Sie werden viel Interessantes sehen an der

Fachmesse für Bäckerei- und Konditoreibedarf

im Zürich-Tor, Spreitenbach
(vom 24. bis 28. Januar 1965)

Für was Sie sich auch interessieren...

ob für neue Maschinen und Apparate aller Arten in die Backstube, die eine noch rationellere Arbeitsweise gewährleisten und – ohne Mehrpersonal! – die Leistung Ihres Betriebes zu steigern vermögen...

ob sie für einen neuen, modernen Ladenbau mit den dazugehörigen Einrichtungen, Kühl- und Tiefkühlanlagen (es werden hochinteressante Neuheiten gezeigt), zeitgemässe Verpackungsmaterialien, Halbfabrikate (auch hier gibt es viel Neues zu begutachten), Dekorartikel...

über was Sie sich auch informieren möchten, in der in fünf Hallen verteilten Fachmesse finden Sie alles – für die moderne Backstube wie für den Laden.

Eingehende Orientierung:

Da es eine Fachmesse ist, werden selbstverständlich nur Fachleute eingeladen. Mit anderen Worten: Hier können Sie sich ohne Gedränge, ohne den üblichen Lärm umsehen, begutachten, vergleichen, Auskünfte einholen. Sie können sich unter einem Dach und auf bequemste Art über Angebote namhafter Firmen – die in- und ausländische Erzeugnisse neuester Art ausstellen – eingehend orientieren.

Wenn Sie dazwischen eine kleine Pause einschalten wollen: das Messe-Restaurant steht für Sie offen!

So erreichen Sie die Messe am schnellsten:

Per Auto: Von Zürich aus sind es höchstens 15 Minuten bis zum Zürich-Tor in Spreitenbach an der Hauptstrasse Zürich-Baden. Parkplatz hat es genügend!

Per Bahn (Linie Baden-Zürich): Vom Bahnhof Killwangen-Spreitenbach sind es nur drei Gehminuten bis zum Zürich-Tor!

Per Ausstellungsbus: Ab Restaurant Edoardo (beim Hauptbahnhof) können Sie auch den Ausstellungsbus benutzen. Er fährt täglich zweimal: vormittags 10.30 Uhr, nachmittags 14.30 Uhr. Sie erkennen den Bus an der Tafel «Zur Fachmesse im Zürich-Tor».

Reservieren Sie sich jetzt schon einen Tag für diese interessante Fachmesse. Sie ist täglich von 09.00 Uhr bis 19.00 Uhr geöffnet.

Zu vermieten

auf 1. April 1965 in Olten schönes, renoviertes

Restaurant

(60 Personen fassend)

an tüchtiges, seriöses und initiatives Wirte-Ehepaar.

Schöne Mietwohnung im Hause.

Interessenten melden sich unter Chiffre 20166 an Publicitas 4600 Olten.

Urgent

A vendre, pour raison de santé, dans localité industrielle et touristique du canton de Fribourg

hôtel-restaurant

Immeuble neuf, tout confort, comprenant 68 lits, salle à manger, petite salle, bar et café. Agencement et matériel d'exploitation au complet. Terrasse et grand parc pour voitures. Chiffre d'affaires prouvé de Fr. 500 000.–. Pour traiter Fr. 400 000.–. Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Michel Clément, immeuble St-Denis 14, Bulle. Tél. (029) 2 75 80.

In Pacht gesucht kleines Hotel od. Fremdenpension

Möglichst Zweisaisonbetrieb. Offerten erbeten unter Chiffre HF 2539 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 225302

Seit 1924 bestbekanntes Büro mit erstklassigen Verbindungen i. d. ganzen Schweiz für Kauf, Verkauf, Miete von

Hotels, Restaurants, Tea-Rooms, Pensionen

Offerten nur an Selbstinteressenten. Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.



3000 Bern
Bubenbergplatz 11

Ausnahme-Verkauf

amtlich bewilligt vom 15. bis 28. 1. 1965

Kellnerhosen
solide, Fibranne Qualität, jetzt nur **35.–**

Kellnerhosen
in Polyester, Wolle, jetzt nur **45.–**

Streifenhosen
für den Chef de service, jetzt nur **49.–**

Prompter Postversand

Telefon (031) 22 66 25

und Neujahrstag wurden je 2500-3000 Auslandsge-
spräche geführt, was gegenüber der gleichen Fest-
tagszeit des Vorjahres eine Vermehrung um über
10% entspricht. — Die Swissair hat St. Moritz eine
15er-Gruppe von Reisebüro-Fachleuten aus Grien-
chenland zugeführt. — Der Fremdenverkehr hat sich
derart entwickelt, dass die fünf St.-Moritzer Bank-
filialbetriebe ihre Filialtage von 15. bis zum 20. März
aufheben mussten und somit in dieser Saisonzeit
auch an Samstagen geöffnet sind. — Der Widerstreit
zwischen steigenden Frequenzen einerseits, der Per-
sonalnot und -planung sowie weiteren Arbeits-
zeitverkürzungen im Konditorgewerbe andererseits
haben die bekannte Confiserie Hanselmilch gezwun-
gen, ihr Geschäft mit Tea-Room vorläufig jeden
Dienstag überhaupt zu schliessen.

Die Betriebe der Luftseilbahn Surlej-Corvatsch
hatten am Silvestertag ihren bisher höchsten Zu-
spruch zu verzeichnen. Die beiden Sektionen der
Hauptbahn und die zugehörigen drei Skilifte beför-
derten an diesem einzigen Tag 1572 Personen
bergauf. Auch hier hat also der andauernde Unter-
nehmensgeist offenkundig zum Erfolg geführt.

Maloja schickt sich an, vermehrt auch Wintersportort
zu werden. Es wurde ein Skilift zum Piz Aela im Ko-
sibeltal bei 450000 Fr. erstellt, bis zum 20. März
600 Personen zu befördern vermag. Er ist schon jetzt
dem sog. Bündner Sportabonnement angeschlossen
und nächsten Winter auch in das Abonnement der
Engadiner Bergbahnen einbezogen werden. Da-
mit wird das Unternehmen zweifellos auch Gäste aus
dem weiteren Engadin anziehen. Wir halten dies auch
im Hinblick auf die zahlreich aus Oberitalien und so-
gar aus dem Interessensumfahrenden Gäste für aus-
sichtsreich. Ihre Verwirklichung war nicht leicht, weil
die Gegend von Maloja unter Naturschutz steht und
durch einen Zonenplan auch vor störenden Bauten
geschützt ist. Wichtig ist, dass dem neuen Skilift
auch ein Autoparkplatz angegliedert ist. Maloja hofft,
mit dieser Attraktion einen neuen Aufschwung ein-
geleitet zu haben.

Aus verschiedenen Regionen

St. Galler Typographen als Bauherren

An der Webergasse in St. Gallen, im Altstadtzentrum,
ist das Hotel «Dom» mit sechzig Betten eröffnet wor-
den. Im Parterre des Hauses befinden sich zwei Läden,
im ersten Stock die Reception, das Frühstücks-
zimmer, die Küche und die Büros, während drei wei-
tere Etagen die Hotelzimmer enthalten. Bauherren des
neuen Hotels ist der Schweizerische Typographen-
verband in Bern, dessen sankt gallische Sektion zur
Aufrichteifer einlud. Der Bau selbst stand wäh-
rend seiner Entstehung unter der Leitung der St.
Galler Buchdruckerskation. Die Typographia St. Gallen
selbst ist bereits Besitzerin schöner Wohnungen,
die sie schon vor Jahren erbaut hat. Sowohl diese
Wohnungsbauten als auch das Hotel stellen Anlage-
möglichkeiten für die Gewerkschaftsgelder dar.

Zweites Motel in Liechtenstein

Seit einer Reihe von Jahren existiert auf Maschlina
oberhalb des liechtensteinischen Dorfes Triesen ein

Motel. Nun soll am östlichen Ende des Fürstentums
ein weiteres Motel entstehen. Am rückwärtigen Ab-
hang des sogenannten Schellenbergs — eines über
die Rheinebene hinausstretenden Berges mit prähisto-
rischen Besiedelungsfunden und Standort mittelal-
terlicher Burgen — in der romantischen und ruhigen
Gegend von Gamprin wird das bestehende Wirt-
schaftsgebäude «Waldegg» nach einer Ausrenova-
tion mit einem neuen Trakt für das eigentliche
Motel ergänzt. Ein kleines Passantenrestaurant, ein
Jägerstübchen, eine geräumige Bar im Keller und zwei
automatische Kegelbahnen machen dem Gast den
Aufenthalt angenehm. Im Frühling 1965 wird das
Motel, das über 90 Betten verfügt, öffnen.

50 Jahre Chur-Arosa-Bahn

Arosa: Der Weltkurort Arosa, auf 1800 Meter über
Meer in einem der schönsten Hochalpen Graubündens
gelegen, konnte noch vor 50 Jahren von der Kantons-
hauptstadt Chur aus nur in sechsstündiger, mühseliger
Pferdepostfahrt erreicht werden. Im Jahre 1848
lebten hier 47 Einwohner; heute beträgt die Einwoh-
nerzahl nahezu 4000. Als am 12. Dezember 1914 die
26 Kilometer lange Eisenbahnlinie Chur-Arosa dem
Betrieb übergeben wurde, hatte sich die Ortschaft
bereits zu einem bedeutenden Bergkurort mit 1800
Gästebetten entwickelt; heute kann Arosa in seinen
Hotels und Pensionen 7500 Gäste beherbergen. Die
grösste Tagesleistung der Bahn, die kürzlich ihr
50jähriges Bestehen feierte und seit 1942 mit der
Rhätischen Bahn fusioniert ist, beträgt 9000 Reisende.

Grindelwald begrüsst seine Gäste!

Der Kurort Grindelwald steckt in einer Woche hoher
Besuche. Sozusagen mit der letzten Zielfahrt nach
den Männlichen-Skiabfahrtsrennen traf eine Gruppe
von Swissair-Gästen aus Tunesien und Tripolis zu
einem zehntägigen Studienaufenthalt im Gletscher-
dorf ein. Weiter macht am heutigen Tag der Hotelier-
Verein Interlaken seinen traditionellen Sektionsaus-
flug nach Grindelwald, um hier auf unseren Rinks
einen Curling-Freundschaftsmatch zu bestreiten.

Im Reigen der Veranstaltungen zum «Jahr der Al-
pen» hat die Schweizerische Verkehrszentrale be-
schlossen, die Vertreter der Alpenräumler zu
einer Sitzung nach Grindelwald einzuladen. An die-
sen, für den europäischen Fremdenverkehr wichtigen
Verhandlungen werden Vertreter aus Deutschland,
Frankreich, Italien, Jugoslawien, Österreich und der
Schweiz teilnehmen (Monaco musste seine Anmel-
dung leider zurückziehen). Diese Institution der Ge-
meinschaftswerbung der Alpenländer wurde vor 10
Jahren ins Leben gerufen — also auch wieder ein
Jubiläum — und kann auf ein erfolgreiches Wirken
zurückblicken. Sie beweist im grossen, dass eine
Zusammenarbeit und ein Erfahrungsaustausch auf
dem Gebiet der Werbung für alle Beteiligten nur von
Nutzen sein kann und der Zersplitterung der Werbe-
mittel — die in vielen Fällen recht spärlich fliessen —
Einhalt geboten werden muss.

Zudem tagt in dieser Woche in Grindelwald die
ständerliche Kommission zur Behandlung des Bun-
desgesetzes zur Förderung des Wohnungsbau-
wesens. Anwesend sind der Präsident des Eidg. Volkswirt-
schaftsdepartements, Bundesrat Schaffner. Grindel-
wald heisst diese hohen Gäste willkommen, wünscht
ihnen einen angenehmen Aufenthalt und erfolgreiche
wie erspriessliche Tagungen.

Das modernste Hotel der Schweiz entsteht am Zürichsee

Zürich: Nur 15 Automotoren vom Stadtzentrum von
Zürich befindet sich im Seedorf Horgen das modern-
ste Hotel der Schweiz im Bau. Mit seinen rund 150
Zimmern, 150 Bädern und 280 Gästebetten wird es
gleichzeitig das grösste Hotel am Zürichsee sein.
Einige der Annehmlichkeiten des neuen Hauses, das
seinen Namen — Seehotel «Meierhof» — von einem
einst an der gleichen Stelle stehenden Gasthof über-
nimmt und im Sommer 1966 eröffnet werden soll, sind
mehrere Bars und Restaurants, ein Einkaufszentrum,
ein ganzjährig heizbares Schwimmbad und ein
«Super Club» mit Dachgarten und prachtvoller Rund-
sicht auf See und Berge. Der Neubau steht in direkter
Verbindung mit dem ebenfalls im Bau befindlichen
ultramodernen Dorferzentrum von Horgen, dessen Kern-
stück ein Kongresshaus mit 1000 Plätzen bilden wird.

In knapp einer Stunde nach Engelberg

Engelberg: Der am 19. Dezember festlich eröffnete
Schönweg nach dem Winter- und Sommer-
kurort und Klosterdorf Engelberg heisst jetzt «Luzern-
Stans-Engelberg-Bahn» und wird mit modernsten
elektrischen Zügen befahren. Früher bestieg man in
Luzern einen Raddampfer und war, wenn man in
Stansstad Anschluss an das alte Engelberg-Bähnlein
hatte, ungefähr zwei Stunden später im bergsummen
Hochtal. Heute entspricht dies ungefähr der Rei-
szeit von Zürich nach Engelberg, während die di-
rekten Schnellzüge von Luzern nach Engelberg nur
noch 55 Minuten unterwegs sind. Umfangreiche Tun-
nel- und Brückenbauten waren im Gebiet des Lopper,
eines Vorgebirges des Pilatus, notwendig, um die
Bahnlinie westlich von Stansstad an die Brünnigbahn
Luzern-Interlaken anzuschliessen und an die noch
im Bau befindliche vierspürige Autobahn anzupassen.
Gleichzeitig wurde die Autostrasse auf 7 Meter Breite
ausgebaut und unter Umfahrung des Dorfes direkt in
die grosszügig angelegten Parkplätze beim Engel-
berger Klosterplatz eingeführt. Der Kurort Engelberg
besteht 6600 Gästebetten, davon 2500 in Hotels und
Pensionen, 1100 in Masselagen und 3000 in priva-
ten Unterkünten. Den Wintersportlern und Ausflüg-
lern stehen zwei Drahtseilbahnen, drei Luftseilbahnen
und acht Skilifte mit einer Beförderungskapazität von
8000 Personen in der Stunde zur Verfügung.

Kulturelles kurortliches Mosaik aus dem Kurtheater Baden

me — Im Thermalkurort Baden herrscht auch im Win-
ter ein recht reges kulturelles Leben. Kaum war die
Silvesternacht mit ihren lebensfrohen Bällen im Kur-
saal und in den Badehotels vorausschickte und der
Vorhang im Kurtheater nach der volkstümlichen Ope-
rette endgültig gefallen, da zog auch schon in den
ersten Tagen des neuen Jahres der Intendant (oder
Direktor, wie wir in der Schweiz sagen) der Mün-
chener Kammerspiele, eine Kapazität im europäischen
Theaterleben, mit einer Truppe namhafter Schauspieler
im Kurtheater Baden ein, um hier Arthur Millers
Schauspiel «Alle meine Söhne» einzustudieren. Das
Stück wurde vom bekannten amerikanischen Schrift-
steller und Exgatten von Marilyn Monroe kurz nach
dem letzten Weltkrieg geschrieben und erlebte in
der Folge im Badener Kurtheater die schweizerische
Erfahrung.

Anschließend begab sich das Ensemble auf eine
ausgedehnte Tournee, die es durch die Schweiz,

Auskunftsdienst

Rabattbettel und kein Ende

In Nummer 2 der Hotel-Revue vom 9. Januar 1964
publizierten wir eine Notiz mit der gleichen Über-
schrift, deren Inhalt wieder aktuell ist, da Hotels wie-
der vom FICHEL-CLUB zur Gewährung einer Reduk-
tion an dessen Mitglieder eingeladen wurden:

«Die Gründung von Clubs, deren Existenzzweck
der Rabattbettel ist, scheint nun Mode geworden
zu sein. Kaum, dass wir vor Annahme eines Ra-
battangebotes warnen mussten, erreicht uns wie-
der eine Offerte ähnlicher Art. Dieses Mal handelt
es sich um einen FICHEL-CLUB «The World Tra-
vellers and Shoppers», Sitz in Lausanne. Dessen
Absicht, für die ihm angeschlossenen Gäste bei
Hotels durch den Beitritt als membre participant
Rabatte zu erwirken, macht es erneut notwendig,
die Mitglieder auf die Bestimmungen unserer Preis-
ordnung aufmerksam zu machen, denen zufolge
keinerlei Rabatte versprochen oder gewährt wer-
den dürfen.»

durch Deutschland und Österreich führt; die beiden
ersten Stationen nach Baden bildeten dabei St. Gal-
len und das Schauspielhaus Zürich. — «Zum Früh-
stück zwei Männer» heisst der ebenso phantasio-
volle wie heitere Titel von Karl Wittlingers Komödie,
die nach Millers Schweizer Premiere Kurgäste und Ein-
heimische der Bäderstadt durch ein Gastspiel der in
ihrer Bescheidenheit so sympathischen Schauspieler
des Stadttheaters Konstanz erreute, bevor Walter
Roderer als Leiter eines Reisebüros auf der Badener
Theaterbühne zusammen mit dem feingliedrigen Kle-
blatt Hannelore Cremer, München, der Berliner
Herta Fahrenkrog und Ursula Siebert aus Hamburg
in Diego Fabris «Der Verführer» auf köstliche Art
das Wunderland der Liebe bereiste... Wer kennt
ihn nicht, den weltbekannten Song «Happy birthday
to You»? — Das «Cabaret Rotstift» hat ihn zum
Titel seines neuen Programms gemacht. Mit «Happi
börsei» wird der Januar im Kurtheater Baden abge-
schlossen.

Brig-Visp-Zermatt- und Gornergrat-Bahn

Neuinvestitionen von über 25 Mio Fr.

Entsprechend dem wachsenden Verkehrsvolumen
setzen die obgenannten, unter gemeinsamer Direk-
tion von Oberingenieur Aimé Binz stehenden beiden
Transportunternehmungen ihren leistungssteigern-
den Ausbau mit sehr beträchtlichen Aufwendungen
unentwegt fort.

Die Brig-Visp-Zermatt-Bahn (BVZ)

erprobt gegenwärtig einen 36 m langen 8/8-Doppel-
triebwagen mit 1600 PS, SLM/SLG/SAAS, der 114
Sitzplätze aufweist, wovon 12 in Klasse. Dieses neue
Triebfahrzeug, dessen Kosten sich auf 1,8 Mio Fr.
belaufen, wird wahrscheinlich noch im Januar in Be-

Buchhaltungen

Selbständiger Buchhalter mit langjähriger Gastgewerbeprix
(Restaurants und Hotels) könnte noch einige Buchhaltungen der
genannten Branche, wenn möglich mit Domizil in Stadt oder Kan-
ton Zürich, übernehmen. Auf Wunsch werden Monats-, Quartals-,
Halbjahres- oder (und) Jahresbilanzrechnungen, Waren-
Rendite-Berechnungen und Küche- und Getränkekalulationen
erstellt.

Persönliche Beratung in Betriebs- und Steuerfragen.

Details werden nach Ihrer Meldung an Chiffre OFA 4525 Zi Orell
Füssli-Annexen AG, 8022 Zürich, persönlich oder, wenn ge-
wünscht, schriftlich behandelt.

Zu verkaufen

Lautsprecheranlage

(Schmid-Flohr)

Kommandopult ist fahrbar. Anlage ist wenig gebraucht
und wird wegen Aufgabe des Saales überflüssig. Eignet
sich für einen mittelgrossen Saal von etwa 250 bis 300
Plätzen. Hotel Bristol, 3000 Bern. Telefon (031) 22 01 01.

Urgent

A remettre pour raison de santé, région de
Gstaad

hôtellerie-restaurant

Immeuble avec confort, 15 lits, grande place de
parc sur artère principale. Terrain à bâtir de
16000 m². Prix de vente Fr. 200000.- Pour tous
renseignements s'adresser à l'Agence Michel
Clément, Bulle, immeuble St-Denis 14, télé-
phone (029) 2 75 80.

Revue - Inserate haben Erfolg!

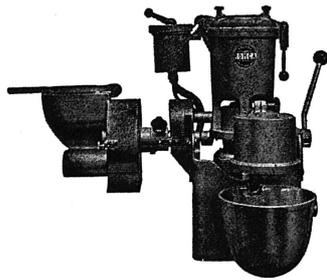
Objekt Nr. 509

Zu verkaufen

idyllisches Hotel

rechtes Rheinufer, Schweizerseite, 3 Zimmer
mit Bad, 4 Zimmer mit Dusche, 7 Zimmer mit
fl. Wasser, 4 Angestellenzimmer, Restaurant
50 Plätze, Saal 50 Plätze, Terrasse 100 Plätze,
4000 m² Garagen, Parkplätze, Kaufpreis:
760000 Fr. (inkl. Mobilar und Warenvorräte).
Ruhige Lage, grosser Passantenverkehr.

Schriftliche Anfragen an die Beauftragte:
TABEX AG, Postfach 196, 8022 Zürich.



ROMCA-Universal- Küchenmaschinen

Diese Maschine ist derart sinnvoll konstruiert, dass
für die mit ihr erzielte enorme Leistung bisher
mehrere Maschinen benötigt wurden, was die
neue Küchenmaschine ROMCA nun mit wenig Zu-
satzgeräten auf kleinstem Raum allein schafft.
Modelle in den Grössen von 4, 8, 18, 40 und 60 Liter.
Schüsselinhalt. In modernster Ausführung, mit
eingebautem Reduktionsgetriebe.

- Einige Beispiele aus dem reichhaltigen Arbeitspro-
gramm für zirka 50 Personen.
- Pommes-frites und Würfelschnitten zirka 10 bis 15
Minuten.
- Kartoffelpüree (ohne Passieren) zirka fünf Minuten.
- Nollengewächse in Streifen schneiden zirka zehn
Minuten.
- Brünsole für Suppengerichte zirka fünf bis acht Mi-
nuten sowie Hacken und Pilzen von jeder gewün-
schten Feinheit.
- Ausserdem stellen Sie jede Hefe, mürben und ge-
riebenen Teig her.

Solche Leistungen sind noch von keiner Maschine
dieser Art erreicht worden. Darum, verlangen Sie
heute noch Prospekte, Referenzen und Preisfer-
ten oder telefonieren Sie 041 - 5 48 38 direkt an
die Herstellerfirma.

Bächler AG. Maschinenfabrik Rothenburg LU

Verpachtung eines SBB-Buffets

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern eröffnet den Wett-
bewerb über die Verpachtung des SBB-Buffets in

Olten

Pachtantritt: 1. Dezember 1965.

Anmeldetermin: bis zum 7. Februar 1965.

Dem handschriftlichen Bewerbungsschreiben sind eine Beschreibung des Lebens-
laufes, Zeugnisabschriften und eine Fotografie beizulegen. Es wird nur ein Bewerber
berücksichtigt, der den Buffetbetrieb selbst führt.

Persönliche Vorstellung der Interessenten nur auf Einladung hin.

Die allgemeinen Vorschriften über die Pacht und den Betrieb der SBB-Buffets können bei
der Betriebsabteilung, im Büro 231 des Verwaltungsgebäudes der SBB in Luzern,
Schweizerhofquai 6, eingesehen werden; sie werden auf Wunsch gegen Einsendung
von 5 Franken auch per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Hotel- und Wirteschlager

1a Chromnickelstahl-Besteckgarntur
in moderner Ausführung, 4teilig, zum Einführungs-
preis von Fr. 7.90 pro Garnitur bei Mindestabnahme
eines Dutzends.

1a Bodenschwischer, 32 cm
lackiert, Trikoif gespalten, fast unbegrenzt haltbar (min-
destens 5 Jahre Lebensdauer eines Bodenschwischers),
wasser- und diabstossend, zum Einführungspreis von
Fr. 14.90.

Bon für Gratisprobe

Name:

Adresse:

(Bitte in Blockschrift schreiben)

Nach 5 Tagen sende ich den erhaltenen Artikel unbe-
schädigt und frankiert zurück oder bezahle den Betrag
auf Ihr PC-Konto ein.

Postcheckkonto 80-63223

Sascha-Textil

8025 Zürich, Zähringerstrasse 31.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksich-
tigten Offerten samt den Beilagen so rasch
als möglich an die Bewerber zurückzusenden.
Er erwirbt damit nicht nur diesen, sondern
auch sich selbst einen Dienst.

Kaffee- u. Küchen- maschinen

Stuhl-Aktion

solange Vorrat
Buchen hell und
nussbaumfarbig
mit kleinen Farbfehlern



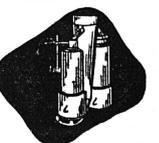
Mod. 800

nur Fr. 20.80

2 Jahre Garantie



Verlangen Sie Musterstuhl!



blitzend sauber
mit dem entfettenden
Reinigungspulver



Es verhindert Kalkbildung,
erleichtert das Reinigen und
schont die kostbaren
Maschinen

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Qualität zu günstigem Preis!

trieb genommen. Mit 5 Anhängewagen können Züge für total 360 Personen formiert werden. Zwei gleichartige Doppeltriebwagen dürften im Februar eintreffen. Die drei trogestrichenen Einheiten tragen die Namen «Brig», «Visp» und «Zermatt» und sind mit den entsprechenden Wappen geschmückt. Der Gesamtaufwand beziffert sich auf 5,4 Mio Fr.

Der im Bau begriffene automatische Streckenblock Brig-Zermatt wird 2,3 Mio Fr. beanspruchen. Die zentrale Fernsteuerung wird nach Bedarf von Brig aus erfolgen können, und zwar im neuen BVZ-Verwaltungsgebäude, das im Rohbau fertig ist und voraussichtlich im Frühsommer bezugsfertig sein wird. Es ist auf rund 800.000 Fr. veranschlagt worden. Als wichtige Kreuzungsstelle hat das zwischen St. Niklaus und Randa gelegene Herbrigen in Verbindung mit einer Trassekorrektur bedeutend erweiterte Geleiseanlagen und ein neues Stationsgebäude erhalten. Die 1961 begonnene totale Oberbau-Erneuerung der rund 44 km langen BVZ wird nächstes Jahr beendet sein; die dahergingen Gesamtkosten betragen über 10 Mio Fr.

Die Gornergratbahn (GGB)

erwartet im Laufe des Sommers zwei 30 m lange Doppeltriebwagen (SLM/BBC, 520 PS), mit denen je 220 Personen befördert werden können. Diese notwendige Ergänzung ihres bewährten modernen Fahrzeugparks (12 Triebwagen) kommt die GGB auf 2,4 Mio Fr. zu stehen. Die Doppelspur ab Riffelberg reicht nun bis ob Rotenboden (2,1 km), so dass bis Gornergrat noch 700 m verbleiben. Dieses schwierige restliche Teilstück wird die bisherigen Kosten von 1,5 Mio Fr. noch um rund 700.000 Fr. erhöhen. Unterhalb Riffelalp ist eine neue Auswechslung erstellt worden; eine weitere ist zwischen Zermatt und Fintelbach geplant. Die Lawinenschutzgalerie ob Fintelbach soll noch um 80 m auf 240 m verlängert werden; dies erfordert pro Laufmeter rund 4000 Fr. Für den kürzlich in Betrieb genommenen, 1,47 km langen Skilift Triftli-Höhtälli sind 800.000 Fr. verausgabt worden; er bildet eine willkommene skisportliche Ergänzung der Luftseilbahn Gornergrat-Höhtälli-Stockhorn. Eine betrieblich interessante Neuerung ist die Funkverbindung des GGB-Bahnhofs Zermatt mit Riffelberg sowie mit der Schneeschleuderkomposition, Vfr.

Swissair-Mitteilungen

Päpstlicher Dispens für römisch-katholische Swissair-Passagiere

Es würde die Luftverkehrsellschaften vor praktisch kaum überwindbare Probleme stellen, wollten sie während der kurzen Reisezeiten in den Bordküchen ihrer Strahlflugzeuge neben der üblichen Verpflegung an Freitagen auch noch genügend fleischlose Mahlzeiten für römisch-katholische Passagiere mitführen.

An und für sich ist das für Katholiken ein hinreichender Grund, um sich vom Verbot des Fleischgenusses an Freitagen und sonstigen Abstinenztagen als dispensiert zu betrachten. Um aber jeden Zweifel auszuschliessen und vor allem auf Wunsch katholischer Reisender aus den angelsächsischen Ländern, hat sich die Swissair über den Bischof von Chur, Dr. Johannes Vonderach, um eine ausdrückliche Dispenserteilung bemüht. Die dafür zuständige Konzilskongregation hat dem Gesuch der Fluggesellschaft zu Ende des vergangenen Jahres entsprochen.

Einmalige Gelegenheit für den Einkauf nachfolgender Maschinen und Apparate

- Elektr. Restaurationsherd**
(Grösse 1950x1050 mm)
4 Platten 350x350 mm, 1 Platte 220 mm ø, 2 Platten 180 mm ø, 1 eingebautes Bain-Marie, 2 eingebaute Backöfen
 - Kippkessel**
à 50 l, 80 l, 100 l, 125 l und 160 l
 - Bratpfanne**
(560x560 mm) und (1000x600 mm)
 - Backöfen**
(2 Backrohre und 1 Gärschrank, 3 Backrohre und 1 Gärschrank)
 - Universalküchenmaschine**
 - Kartoffelschälmaschine**
 - Geschirrwaschmaschine «Wefcoma I»**
(1 grosse vollautomatische)
 - Geschirrwaschmaschine «Wefco-Automat»**
(für mittleren Betrieb)
 - Friteuse «Valentine Combi»**
 - 2 Wärmeschränke** (2200x800 mm)
 - 2 Aufschnittmaschinen** (Schweizerfabrikat)
 - 2 Kasserollenspültröge** (2200x600 mm)
 - 2 Gemüsespültröge** (2000x600 mm)
 - Salat-Zentrifuge**
 - Bodenwaage**
 - 2 Tischwaagen**
 - grosser Posten Kasserollen**
 - Posten Rüstschüsseln** (Chrom-Nickel-Stahl)
 - Posten Eimer** (Chrom-Nickel-Stahl)
 - Posten Küchenellen** (Chrom-Nickel-Stahl)
- Alles aus einer Ausstellung. Absolut neuwertig. Wird einzeln oder en bloc, infolge Räumung und Platzmangel, mit voller Garantie zu stark reduzierten Preisen abgegeben.
- Unverbindliche Besichtigung im Fabriklager der Firma **Walter E. Frech & Co. AG.**
Wefco-Maschinen- und Apparatebau
Dagmersellen LU. Telefon (062) 9 44 44

Le CAS au service de la jeunesse

Sur le plan de l'alpinisme, l'année 1965 ne sera pas identique aux précédentes. Chacun sait que l'on célébrera le 100e anniversaire de la première ascension de la reine des Alpes, le Cervin, par l'Anglais Whymper. Les manifestations cantonales, nationales et même internationales seront nombreuses en mémoire de ce vaillant alpiniste.

Depuis toujours, le CAS s'est déployé pour une bonne instruction des montagnards. Fidèle à ce principe, la section Monte Rosa du CAS organisera précisément en 1965, en collaboration avec l'école fédérale de gymnastique et de sports et les intéressés de la commune d'Evolène, un centre d'instruction alpine pour les jeunes de 16 à 22 ans. Il va de soi que les 10 cours, patronnés par les autorités cantonales, communales et les milieux touristiques du Valais, et qui auront une durée de 6 jours, seront dirigés par des guides patentés et que de ce fait toute garantie est d'ores et déjà assurée quant à la sécurité des participants tout comme à la qualité de l'instruction.

Que les jeunes profitent de cette aubaine qui leur est offerte pour se perfectionner dans cette technique alpine. Le souvenir de ce cours restera longtemps gravé dans leur mémoire et ils apprendront, une fois de plus, à apprécier la victoire sur nos géants, mais avant tout la maîtrise de soi-même, sans aucun doute la plus belle satisfaction que peut ressentir un alpiniste, un homme.

Nous félicitons vivement les initiateurs de ce cours qui contribuent ainsi grandement, non seulement au développement technique de nos fervents alpinistes, mais aussi et surtout à la formation physique et morale de la jeunesse suisse et étrangère. Les cours débuteront le 20 juin 1965. A Arrola, le prix par participant varie entre 55 et 60 fr. (pour les participants ayant déjà fait l'école de recrue ou visité un cours à option «Instruction alpine d'été» en 1965, ainsi que pour les étrangers, le prix du cours est de 145 francs). Le délai d'inscription a été fixé au 31 janvier 1965 et les intéressés doivent s'annoncer à l'adresse suivante: Case postale 83, 1951 Sion 2.

Personalfeiern

Angestellten-Jubilareifeier im Bahnhofbuffet Zürich-HB

Traditionsgemäss werden im Bahnhofbuffet Zürich-HB die Angestellten mit 5, 10, 15, 20, 25 und mehr Dienstjahren alljährlich von Herrn und Frau Candrian zu einem Nachessen eingeladen. Der Inhaber des Bahnhofbuffet, Herr Rudolf Candrian, benützt die Gelegenheit dieser Jubilareifeier, um auch seine nächsten Mitarbeiter und das gesamte Kader mit ihren Gattinnen bzw. Gatten zu diesem Fest einzuladen. So trafen sich denn am 5. Januar 1965 über 150 Angestellte in den festlich hergerichteten Räumen des 1. Stockes, um bei Kerzenlicht ein Menu vorgesetzt zu bekommen, das dem Verfasser auch in der Erinnerung noch das Wasser im Munde zusammenlaufen lässt.

Nach diesem herrlichen Essen wurde zur Ehrung der Jubilare übergegangen. Total 47 Angestellte hatten diesmal die zu einem Jubiläum notwendigen Dienstjahre, nämlich: 22 Angestellte mit 5 Dienstjahren, 6 mit 10, 7 mit 15, 4 mit 20, 1 mit 25, 5 mit 30, 1 mit 35 und 1 Angestellter mit 40 Dienstjahren. Jeder der Jubilare hatte entsprechend seiner Dienstzeit ein kleineres oder grösseres Geschenk bereits anlässlich der Auszahlung der Gratifikation vor Weihnachten erhalten.

Das Schönste aber an dieser Jubilareifeier war wohl das aus der Ansprache von Herrn Candrian herausklingende Verständnis gegenüber seinen Angestellten und die herzlich-menschliche Beziehung des Patrons gegenüber jedem Einzelnen. Für jeden der

Jubilare hatte Herr Candrian ein paar Worte, und die kurze Darstellung des Wirkens der Geehrten zeigte, wie genau der Patron dieses Unternehmens mit zurzeit nahezu 600 Angestellten jeden Einzelnen in seinem Betrieb kennt und ihm in seinen Grenzen Verdiensten entgegenbringt.

Ausser den zur Ehrung gelangten Angestellten nahmen auch alle über 25 Jahre im Dienste der Firma stehenden Angestellten am Fest teil. Die stattliche Zahl von 18 Mitarbeitern mit über 25 Dienstjahren beweist, dass sich die Leitung des Bahnhofbuffet Zürich-HB mit der eingeschlagenen Personalpolitik auf dem richtigen Wege befindet. So verwundert es denn auch nicht zu hören, wieviel gerade der jetzige Inhaber in sozialpolitischer Hinsicht für seine Belegschaft bereits getan hat und immer noch tut. Es würde zu weit führen, an dieser Stelle alle Institutionen, welche in den letzten Jahren im Bahnhofbuffet eingeführt wurden, zu zitieren.

Anschliessend an die Jubilareifeier richtete

Aus dem Leserkreis

Offener Brief an Vater Staat

Lieber Vater Staat,

Als eines Deiner Kinder und Söhne möchte ich Dich heute gerne etwas fragen. Du, als guter Vater, wirst ja sicher einem Deiner Söhne, der zu Dir aufsieht, Deine weise Antwort nicht verweigern. Entschuldige bitte auch, wenn Dir meine Frage und mein Brief etwas kindlich vorkommen. Du als Erwachsener wirst mich aber sicherlich begreifen.

Wie viele Deiner Kinder, habe ich mich beflissen, ein gutes Handwerk zu erlernen. Durch weitere Schulen und Kurse suchte ich mein Wissen und Können zu vergrössern. Das alles, um mich und meine Familie einmal durch ehrliches Tun selbst erhalten zu können und um Dir nicht etwa zur Last zu fallen. Du hast mich ja in diesem Sinne in Deinen Schulen grossgezogen, und ich finde Deine Erziehung auch sehr gut und danke Dir für Deine Mühe. Es ist mein Bestreben, Dir ein guter Sohn zu sein, deshalb strengte ich mich an, den vielfältigen Anforderungen, die das Leben in Deinem Staat mit sich bringt, gerecht zu werden.

Von Dir, Vater Staat, lernte ich, nicht nur an morgen zu denken, sondern auch an übermorgen und überhaupt an die Zukunft. Darum habe ich mich auch vor Jahren entschlossen, für meine Familie und mich Lebensversicherungen abzuschliessen, damit, wenn mir, Deinem Sohn, etwas zustossen sollte, die Meinen nicht auf Deine milde Hand und Unterstützung angewiesen sind. Auch trage ich von meinen selbstverdienten Batzen jeden Monat so viel wie möglich auf die nahe Sparkasse, welche mir dafür ein Sparheft ausgestellt hat.

Durch die Art des Berufes, den ich gewählt ist, es mir leider nicht vergönnt, in Deinem Geschäft zu arbeiten. Weissst Du, ich bin nämlich Hoteldirektor geworden und versuche in diesem interessanten Berufszweig Deiner grossen Kasse die richtige Waage erhalten zu helfen. Da das Hotelgeschäft im Gegensatz zu Deinem Betrieb leider keine Pensionskasse in dem Umfang hat, möchte ich selbst für meine alten Tage heute schon vorsorgen. Gerne bleibe ich natürlich, solange dies nur möglich ist, ein nützliches, mitarbeitendes Glied in Deiner Familie. Nur weiss ich heute noch nicht, bis wann es mir vergönnt sein wird, selbst für mich zu sorgen, denn niemand weiss, wie es ihm in zwanzig oder dreissig Jahren gesundheitlich geht.

Wie ich Dir schon geschrieben habe, veranlassen mich verschiedene Überlegungen dafür zu sorgen, dass ich Dir später einmal nicht zur Last falle, wenn ich selbst nicht mehr arbeiten kann. Darum zahle ich Deine mittelhartem Franken, die ich heute verdiene, gewissenhaft bei meiner Lebensversicherungsgesellschaft

nach der ehemalige Inhaber des Bahnhofbuffet Zürich-HB, Herr Primus Bon, ein paar Worte an die Angestellten. Er betonte, wie wichtig es sei, einen Betrieb wie das Bahnhofbuffet Zürich-HB von Säulen getragen zu wissen, wie sie die langjährigen Angestellten darstellen.

Nach der Reden Fluss kam der gemütliche Teil zu seinem Recht. Ein musikalischer Vortrag zu Ehren der Jubilare leitete über zum eigentlichen Unterhaltungsprogramm mit Cabaret-Nummer. Ein tolles Orchester «legte» auf dem Podium, dass es mänglich auf den Tanzboden zog.

Das Personal vom Frühdienst war längst auf seinem Posten, als die letzten Teilnehmer die Stätte der frohen Stunden des Zusammenseins verliessen. Herr und Frau Candrian vielen herzlichen Dank für die grosszügigen Geschenke, das ausgezeichnete Essen, die frohen Stunden, und vor allem für die vorbildliche Einstellung, die Sie Ihrem Personal gegenüber bekunden. Ein Angestellter

schaft und der Sparkasse ein. Gerne möchte ich dann einmal, wenn ich nicht mehr arbeiten kann, mein Geld wieder in mittelhartem Franken in Empfang nehmen. Ich bin halt noch nicht sehr alt und verstehe auch noch nicht alles sehr gut, aber trotzdem habe ich heute ein so komisches Gefühl, dass Deine Franken dann später einmal nicht mehr mittelhart, sondern nur noch ganz weich sein werden. Das ist für mich nicht sehr ermutigend. Lieber Vater Staat, wäre es für mich nicht doch vielleicht besser, mein verdientes Geld heute noch zu verpassen, damit ich wenigstens auch den richtigen Gegenwert dafür erhalte? Du würdest mich doch sicher verstehen, nicht? Später wirst Du als guter Vater Deinem alten Sohn dann unter die Arme greifen müssen, denn verlaugten wir und kannst Du mich bestimmt nicht, das weiss ich sicher. Die AHV-Rente soll ja zum Leben zu wenig und zum Sterben zu viel sein, das weissst Du ja von Deinen alten Kindern heute schon zur Genüge.

Ich weiss, lieber Vater Staat, Deine Zeit ist bemessen und ich will meinen Brief auch nicht allzu lange werden lassen. Aber es geht Dir doch sicher so wie vielen andern Vätern auch: so von Zeit zu Zeit hören sie gerne, was ihre Söhne in der Welt draussen denken und tun.

Darum möchte ich Dich heute gleich noch etwas fragen. Warum, lieber Vater, strafst Du mich eigentlich so hart, wenn ich auf meine alten Tage sparen möchte? Geht es Dir wirklich so schlecht? Ich bin nämlich dahintergekommen, dass Du, ausser von meinem Verdiensten einen Beitrag zu erhalten, noch mehr Zustupf haben willst. Ich weiss zwar noch von der Schule her, dass Du viele Verpflichtungen hast und gönne Dir, als guter Sohn, meinen Beitrag gemessen und berechnet auf der Höhe meines Verdienstes zur Bestreitung Deines kostspieligen Lebensunterhaltes ganz unbeschränkt. Nur verstehe ich nicht recht, warum Du von meinem sauer verdienten Vermögen und sogar von dessen Zins auch noch eine Zulage willst, soll doch dies Vermögen später einmal dazu dienen, Dir nicht zur Last zu fallen. Du gehst mich also gerade drei Male um einen Obolus an, ein- vom Verdienst, dann von meinem Vermögen und zu guter Letzt auch noch von dessen Zins. Wenn Du meinen Brief bis hierher gelesen hast, bist Du doch sicher von meinen guten Absichten Dir gegenüber im Bild, und darum frage ich Dich, Vater Staat, findest Du's wirklich richtig, was Du da tust? Vielleicht könntest Du oder einer von Deinem Geschäftspersonal einmal ausrechnen, wieviel Deine verheirateten und auch ledigen Söhne und Töchter so im Jahr brauchen, wenn sie ab etwa 65 oder 70 Jahren nicht mehr arbeiten können, um ihr Leben hoffentlich so bis 90



Monsieur Max Delez
Hôtelier

Madame Adrienne Delez-Saugy, à Rougemont;
Madame et Monsieur François Pittet-Delez et leurs enfants, à Lausanne;
Madame et Monsieur Marcel Trombert-Delez et leurs enfants, à Champéry;
Madame et Monsieur Gaston Jaquemot-Delez et leurs enfants, à Lausanne;
Madame et Monsieur Francis Delez-Terretz et leurs enfants, aux Tranges/Salvan;
Révérende Sœur Marie-Antoinette Delez, clinique St-Amé, St-Maurice;
Madame et Monsieur Ernest Saugy-Saugy, à Rougemont;
ainsi que les familles parentes et alliées Saugy, Remy, Andrist, ont la profonde douleur de faire part du décès de leur très cher époux, frère, beau-frère, beau-fils, oncle, cousin et ami

que Dieu a rappelé à Lui après une longue et douloureuse maladie, supportée avec courage et muni des Saints-Sacrements de l'Eglise, le 12 janvier 1965, dans sa 53e année.

L'ensevelissement avait lieu à Rougemont VD, vendredi 15 janvier 1965.

Cet avis tient lieu de faire-part.

R. I. P.

L'Éternel est ma lumière et ma délivrance.
Non, ne pleurez pas. L'Éternel est mort mais il vit.



Barmix
KURS

der Internationalen Barfachschole

KALTENBACH
für Damen und Herren
Kursbeginn 1. Febr.

Deutsch, Franz., Ital., Engl.
Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung
Auskunft und Anmeldung:
Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 4747 91.
Älteste Fachschule der Schweiz.

Zu kaufen gesucht neuzeitliche, guterhaltene

Kaffeemaschine

Jos. Seeholzer, Touristenhaus 4402 Merlisrieden, Telefon (041) 72 12 47.



Schlössel-Anhänger
elegant, solid, lachzweckend, unzerstörlich, rezeptionsfähig, mit Zimmer-Nr. und Hotel-Nachricht. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 88 81

Abegglen-Pfister AG Luzern

Junges, flüchtiges Ehepaar sucht zu pachten, evtl. Kauf, ein mittelgrosses

Hotel-Restaurant evtl. Barbetrieb

Gute Verkehrslege oder Stadt erwünscht. Offerten unter Chiffre HR 2649 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

P. Hartmann M. Weidmann
Seldengasse 20, Telefon (051) 238384
Ältestes Treuhandbureau

für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.
Erstklassige Referenzen

Von Privat zu kaufen gesucht

Café-Snack-Bar oder Tea-Room

Basel, Bern oder Zürich bevorzugt. Nur an zentraler Lage. Vermittler ausgeschlossen. Ausführliche Offerten unter Chiffre CS 2631 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

oder 95 Jahre nicht gerade in der grössten Armut fristen zu können. Was es nicht ein schönes Weihnachtsgeschenk eines Vaters an seine Söhne und Töchter, eine diesem Betrag entsprechende Summe und den Zins gleich dazu als beitragsfrei zu erklären? Vielleicht würden so auch wieder mehr meiner Brüder und Schwestern etwas auf die Sparkasse bringen, was, wie ich hörte, Deiner grossen Kasse sehr gut tun würde.

Für heute will ich nun schliessen und werde Dir ein anderes Mal wieder schreiben, wie es mir geht. Lieber Vater Staat, bis dahin grüsse ich Dich recht herzlich

Dein Sohn
Samuel Strineman

Wirtshauskontrolle sich allzu leicht gemacht

(Von unserm Bundesgerichts-korrespondenten)

Das Gesetz über das Wirtschaftsgewerbe des Kantons Obwalden vom 18. Mai 1930 (WG) zählt in Artikel 3, Absatz 1, unter den Buchstaben a bis l verschiedene Arten von Wirtschaftspatenten auf. Im letzten Absatz dieses Artikels werden die unter die Buchstaben a bis d fallenden Betriebe der Bedürfnisklausel unterstellt; d. h. ihre Bewilligung wird vom Bedürfnis abhängig gemacht. Artikel 19 WG sagt, die Patentverweigerung sei bei jenen Betrieben, die unter den heutigen Artikel 32^{water} der Bundesverfassung (BV) fallen — wobei in Klammern noch auf Artikel 3 WG, letzter Absatz, verwiesen wird — «auch aus Gründen des öffentlichen Wohls, insbesondere mangels eines Bedürfnisses» möglich.

Der Regierungsrat des Kantons Obwalden glaubte nun, der Inhaber einer alkoholfreien Speisewirtschaft im Sinne des Buchstabens h das Patent für die Umwandlung ihres Betriebs in ein Fremdenhotel (Buchstabe e) verweigern zu können. Die staatsrechtliche Kammer des Bundesgerichts hob hingegen den verweigerten Entscheid auf und lud den Regierungsrat ein, das Patent vom Typ e zu erteilen. Die Verweigerung war einerseits mit der Begründung erfolgt, es bestünden an Ort und Stelle genug Fremdenhotels. Das Bundesgericht fand jedoch keine gesetzliche Grundlage für eine so motivierte Verweigerung. Wohl weist Artikel 19 WG auf einen für sämtliche Alkoholfreiwirtschaften die Bedürfnisklausel erlaubenden Verfassungsartikel hin. Aber in einer Klammerbemerkung wird das auf die Patente a bis d eingeschränkt. Der Kanton Obwalden kennt damit für Betriebe nach Buchstabe e keine Bedürfnisklausel. Die Buchstaben e bis g betreffen ja auch nur Fremdenverkehrs- und b bis l alkoholfreie Gaststätten. Beide bedeuten für die Ortsbevölkerung keine Gefahr übermässigen Alkoholgenusses, die allein den Grund für die Bedürfnisklausel bildet.

Die Betriebsart nach Buchstabe e sieht allerdings nur die Beherbergung ortsfremder Gäste vor, denen allein Speise und Getränke abgegeben werden dürfen. Der Regierungsrat befürchtete nun angesichts der nicht eben grossen Bettenzahl des geplanten Fremdenhotels, das zu diesem gehörige Speiseraum werde dann doch auch Einheimischen zur Verfügung gestellt. Allein, das genügt nicht zur Patentverweigerung. Der Leumund der Patentbewerber liess solche Befürchtungen nicht zu. Es war Sache der kantonalen Behörden, solche Umgebungen durch Kontrollen zu unterbinden. Sofern solche Kontrollen keinen übermässigen Aufwand erfordern (sei es wegen der Unzuverlässigkeit des Patentinhabers, sei es wegen der Lage oder baulicher Eigenheiten

der Wirtschaft), ist mit ihrer Hilfe für Ordnung zu sorgen und nicht durch Patentverweigerungen. Das Patent kann notfalls, bei Nichtbewährung der Inhaberin, immer noch entzogen werden. Polizeimassnahmen haben nicht weiter zu gehen als nötig. Sie sind unzulässig, wenn ein geringerer Eingriff zum Ziele führen würde. Dr. R. B.

Nouvelles touristiques

Préliminaires à « l'Année des Alpes »

« Dans 60 millions d'années, les Alpes seront nivelées — mettons le temps à profit ! » Telle fut la prédiction énoncée à propos de « l'Année des Alpes » qui débute le 1er janvier 1965, lors d'une récente conférence de presse organisée par l'Office national suisse du tourisme à St-Moritz, où l'on célébrait simultanément le centième anniversaire de l'ouverture du premier hiver sportif. Mais pourquoi donc cette manifestation en l'honneur des Alpes, puisqu'elles doivent durer encore 60 millions d'années ? Tout d'abord, parce qu'il y avait lieu de commémorer quelques dates historiques et de fêter un quadruple centenaire : 100 ans de sports d'hiver à St-Moritz et à Davos, 100 ans d'existence pour la station de montagne de Villars, enfin le centenaire de la première ascension du Cervin. Il convenait d'honorer par la même occasion le monde alpin dans sa diversité climatique et orographique et pour les bienfaits corporels et spirituels qu'il dispense à l'homme moderne, dans un cadre grandiose et régénérateur. C'est là le sens profond qu'il faut attacher à « l'Année des Alpes », a déclaré M. Werner Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme.

Congrès alpin international dans l'Oberland bernois

Sous la présidence du professeur Paul Bernecker, chef de l'organisation de propagande touristique autrichienne à Vienne, les représentants du tourisme des sept pays alpins : Autriche, France, Allemagne, Italie, Suisse, Yougoslavie et Monaco se sont réunis récemment à Grindelwald. Les travaux de ce congrès, placé sous le signe de « l'Année des Alpes », ont porté principalement sur le commun programme de propagande en Amérique du Nord, qui doit faire valoir les Alpes comme la plus importante attraction touristique de l'Europe.

Les 50 ans du chemin de fer Coire-Arosa

Il y a 50 ans, il fallait encore prendre la diligence postale, à Coire, pour se rendre à Arosa, la réputée station de montagne juchée à 1800 m, d'altitude dans une des plus belles vallées des Grisons, où l'on ne parvenait qu'après six heures de parcours pénible. En 1848, ce petit village montagnard n'avait que 47 habitants. Arosa en compte aujourd'hui près de 4000. L'ouvrage le chemin de fer Coire-Arosa fut ouvert au trafic, le 12 décembre 1914, avec un parcours de 26 kilomètres, la localité était déjà devenue une importante station de montagne, comptant 1800 lits d'hôtels ; aujourd'hui, Arosa est à même d'héberger dans ses hôtels et pensions 7500 hôtes. Le chemin de fer, qui a été récemment son cinquantenaire et qui, depuis 1942, a fusionné avec le Chemin de fer rhétique, a aujourd'hui une capacité maximum de transport de 9000 voyageurs par jour.

L'hôtel le plus moderne de Suisse, au bord du lac de Zurich

A quinze minutes d'auto du centre de Zurich, dans le village riverain de Horgen, un hôtel parmi les plus modernes de Suisse est en voie de construction. Ses 150 chambres pourvues de bains et ses 280 lits en feront également le plus grand des hôtels situés autour du lac de Zurich. Parmi les agréments de la nouvelle maison, qui doit son nom de « Meierhof » à l'ancienne auberge dont elle occupe l'emplacement,

figurent plusieurs bars et restaurants, un centre d'achats, une piscine ouverte toute l'année et un « Supper Club » avec terrasse-jardin et vue magnifique sur le lac et les montagnes. Le nouveau bâtiment s'édifie en liaison directe avec l'aménagement ultramoderne du centre de Horgen, dont une « Maison des congrès » de 1000 places doit constituer le noyau.

Le 31e cours pour chefs d'écoles suisses de ski

Le 31e Cours suisse pour chefs d'écoles de ski s'est déroulé en deux semaines, du 5 au 19 décembre, à Arosa au lieu de Crans-Montana (Valais) qui avait été prévu. Derefché, « le plus grand cours de ski du monde » a fait accourir plus de 2000 hôtes d'une bonne douzaine de pays d'Europe, ainsi que des Etats-Unis et du Japon, et même du Kenya et de l'Iran. Au cours de la première semaine, 130 instructeurs — chefs des nombreuses écoles suisses de ski réparties dans tout le pays — ont accompli leur cours de répétition obligatoire, portant sur l'enseignement méthodique et technique. Le cours fut favorisé par d'excellentes conditions météorologiques — plus d'un mètre de neige poudreuse dans la région d'Arosa sous un soleil éclatant. Un participant de vieille date, venu d'Espagne à la tête d'environ 300 skieurs de Barcelone et des environs, comme chaque année, a déclaré : « Pour être en forme tout l'hiver, rien de tel qu'une semaine de cours suisse pour instructeurs de ski, d'autant plus qu'on y apprend chaque fois à connaître une nouvelle station de sports d'hiver suisse. Je me réjouis d'avance du prochain cours, en décembre 1965 à Crans-Montana ! »

Avis

On continue à mendier des rabais

Nous avons publié l'année passée, dans le No 2 de l'Hôtel-Revue du 9 janvier 1964, une notice mettant en garde contre les clubs qui mendient des rabais. Au début de cette année c'est le Fichel-Club qui invite certains hôtels à accorder des réductions à ses membres. La création de tels clubs semble devenir une épidémie et nous recevons des communications qui nous montrent que diverses organisations font, sous une forme plus ou moins avouables, des offres dans ce sens.

Cette fois il s'agit donc du Fichel-Club « The World Travellers and Shoppers » dont le siège est à Lausanne. Les personnes qui adhèrent à ce club bénéficient de substantiels rabais. Nous sommes donc obligés d'attirer, une fois de plus, l'attention de nos membres sur les dispositions de notre règlement des prix qui interdisent de promettre ou d'accorder des rabais sous quelle forme que ce soit.

Attention aux offres et commandes d'annonces !

Il se produit fréquemment que des maisons d'édition soumettent à des hôteliers des offres d'annonces qui sont clairement désignées comme commandes effectives. Mais ces maisons s'arrangent à glisser dans le texte, sous une forme beaucoup moins apparente, que le paiement de l'annonce doit se faire au moment où la commande est passée.

Cette forme d'offre donne facilement lieu à des malentendus et à des surprises désagréables et elle a surtout pour but de faire croire aux commerçants ou aux hôteliers qu'il s'agit d'une commande déjà effectivement passée.

Une circulaire de ce genre a été envoyée récemment par la maison Eric H. R. Sachse à Brème pour une publication Euro Trade Telex-Verzeichnis.

Nous membres sont donc priés d'examiner très attentivement ce genre d'offres camouflées en commandes et de faire tout le nécessaire pour ne pas se trouver devant le fait accompli.

La situation des marchés

En ce début d'année, les légumes deviennent de plus en plus rares et ce sont surtout les légumes de garde que l'on trouve sur le marché, soit les carottes, les céleris-pommes, les choux blancs, les choux rouges, les choux frisés. Malgré le temps relativement froid, les prix se maintiennent au niveau des prix d'automne. Le sol gelé provoque quelques difficultés pour la récolte des poireaux. Le persil et le rampion sont actuellement des produits de serre. Les raves sont en stock suffisant.

Veranstaltungen

17. Saint-Vincent-Fest

Das Culinarisch-gastronomische Kollegium von Basel veranstaltet Dienstag, den 2. Februar, im Restaurant français des Restaurant ZOO sein 17. Saint-Vincent-Fest, das als Tag der beruflichen Besinnung gefeiert wird.

Wie üblich ist der besinnliche Teil von Musikvorträgen des rühmlich bekannten Henneberger-Trios umrahmt. Im Mittelpunkt steht diesmal ein Vortrag des Zürcher Stadtpräsidenten Dr. Emil Landolt — im Volksmund «Stäpi» genannt. Dieser volkstümliche Magistrat, der gewohnt ist, «unbeschwert von der Leber weg» zu reden, wird jene nicht enttäuschen, die eine vergnügliche Stunde erleben wollen.

Die Begrüssung der Gäste erfolgt durch den neuen Obmann, A. Kienberger. Nach dem Gastmahl, für dessen Qualität der Amphitryon, Max Bölle, volle Gewähr bietet, wird geselliges Zusammensein in frohgemuter Stimmung die Stunden rasch verfließen lassen. — Anmeldeschluss 25. Januar.

Bücher und Zeitschriften

Schweizerisches Archiv für Verkehrswissenschaft und Verkehrspolitik — 19. Jahrgang, Heft 4/1964. Art. Institut Orell Füssli AG, 8022 Zürich.

Die letzte Nummer des Jahrganges 1964 des Archivs (Nr. 4) enthält im Teil der wissenschaftlichen Abhandlungen die folgenden Beiträge: Dr. John Favre, Generaldirektor der Schweizerischen Bundesbahnen, äussert sich zum Thema « Les chemins de fer suisses au service de l'expansion et de la collaboration européenne ». Der Verfasser gelangt u. a. zur Feststellung, dass die schwierigen Probleme, die eine Assoziierung der Schweiz mit der EWG aufwirft, weniger von der Verkehrswirtschaft her kommen, sondern vielmehr auf politischem Boden liegen. Prof. Dr. H. R. Meyer, Delegierter für Wirtschaftsfragen des Eidgenössischen Erziehungswissenschaftlichen Ausschusses, behandelt das Thema « Beziehungen zwischen der Theorie auf dem Gebiete der Verkehrswirtschaft und den allgemeinen Wirtschaftstheorien ». Er gelangt zum Ergebnis, dass es keine verkehrswirtschaftliche

Délais d'inscription à l'Ecole hôtelière de la SSH Lausanne-Cour

Semestre d'été 1965, du 20 avril au 21 octobre 1965

(vacances d'été du 11 juillet au 29 août) Comme de coutume, la direction de l'Ecole réserve un certain nombre de places à l'intention des élèves suisses et en particulier à celle des filles et fils des membres de la SSH.

Afin de ne pas devoir refuser d'autres candidatures, la direction serait reconnaissante aux intéressés de bien vouloir lui faire parvenir les inscriptions éventuelles

jusqu'au 15 février 1965.

En outre, les inscriptions pour le cours du semestre d'hiver 1965/66 étant déjà fort nombreuses, et il y aurait lieu également de s'inscrire dès maintenant.

Erkenntnis gibt, die neben oder gar gegen volkswirtschaftliche Erkenntnisse stünde; vielmehr habe sich die verkehrswirtschaftliche Erkenntnis der volkswirtschaftlichen Erkenntnis stets ein- und untergeordnet. Dr. B. Tapernou, Sektionschef im Eidg. Amt für Verkehr, steuert einen Artikel mit dem Thema « Les transports de voyageurs par autocars et la balance des revenus » bei. Er vertritt die Überzeugung, dass der Einnaumenausfall, welcher den schweizerischen Bahnen aus Autocar-Pendelfahrten erwächst, angesichts der Belegung, die der Tourismus durch diese Pendelfahrten erfährt, nicht ins Gewicht fällt.

Es folgen eine Notiz über die « Entwicklung der japanischen Automobilindustrie » von Dr. Ferdinand Reichel sowie die übliche Übersicht über die internationale Verkehrsentwicklung « La vie internationale » von Dr. B. Tapernou. Zu den geschätzten ständigen Beiträgen des Archivs gehören ferner die Chronik des Verkehrs von Dipl.-Ing. Th. Marignoni, die Statistische Übersicht des Verkehrs von Dr. Hans Staffelbach und ein bibliographischer Teil. Als letzte Nummer des Jahrganges 1964 enthält diese Veröffentlichung ferner das Jahresregister.

Harper's Bazaar, deutsche Ausgabe, im Januar

Mit Anfang des neuen Jahres wird wieder begonnen, Ferienpläne für den kommenden Frühling und Sommer zu schmieden. In Harper's Januar-Ausgabe nehmen daher Reisevorschlüsse zum Mittelmeer einen besonderen Platz ein. Ein eigenes Kapitel ist der norddeutschen Gymnastik, Bewegung und Massage, die Mode zum Reisen und wie sich junge Leute unterwegs kleiden, wird aufgezeigt. Pelze in ein neues Licht gerückt. Aber auch moderne Architekten des Südens, die den Lebensstil von Morgen gefunden zu haben scheinen, kommen zu Wort. Über die grosse Weine dieser Welt, von denen einige an den Sonnenbergen Frankreichs gedeihen, berichtet Joseph Wechsberg. Gymnastik, Bewegung und Massage, die natürlichen Schönheitsmittel der Menschheit, werden in einer neuen Form vorgestellt. Der kulinarische Beitrag appelliert an den Mut der Leserinnen, neue Rezepte zu wagen, und wie immer hat Harper's auch diesen Monat wieder die beliebten Rezeptkarten bereit.

Neue Bände in der Reihe «Die schwarzen Kriminalromane»

Nr. 221, Agatha Christie, Dummheit ist gefährlich
Was in aller Welt hatte der Filmschauspieler Marina Gregg den Ausdruck höchsten Entschensens verliehen, gerade bevor bei einer festlichen Veranstaltung in ihrem Haus ein Mord begangen wurde? Marinas Blick gefor, so berichtet eine Augenzeugin später Miss Marple — die leider nicht auf dem Fest gewesen war — und wenige Minuten darauf starb die schwatzhafte Heiser Badcock. Ihr Cocktail war vergiftet. War sie das beschuldigte Opfer oder nicht, vielmehr Marina selbst? — Miss Marple findet nicht nur heraus, wam der Anschlag galt. Mit der ihr eigenen Ausdauer und ihrem gesunden Menschenverstand deckt die liebenswerte alte Dame die verwickelten Zusammenhänge auf, die zu dem Mord führten, assistiert von Inspektor Craddock.

Nr. 222, Michael Gilbert, Heisse Eisen

Wenn ein Verbrechen von einer Grenze des Landes zur anderen reicht, ist es fast unmöglich, ihn zu sprengen. Auch Scotland Yard weiss nicht, wo der Hebel anzusetzen ist. Den schwachen Punkt des Gefühls findet der unscheinbare Schuldirektor Mr. Wertherall durch Zufall. Und zah und verbrissen lockert er ein Steinchen nach dem anderen, bis der ganze Bau krachend zusammenstürzt.

Nr. 223, Pierre Boileau, Der ruhende Bacchus

Nach ehe der Privatdetektiv Brunel zu Hilfe gerufen wurde, hatte er schon den Wunsch, diesem Fall von Korm — oder war es Raubmord? — auf den Grund zu kommen. Ein Gemälde war verschwunden, ein Heiser durch die Mauer entwichen, ein Gefängniswagen vom Erdboden verschluckt, und der Schlossherr de Moncelles begann wie alle anderen an Zauberei zu glauben.

Nr. 224, Clarence B. Kelland, Mörder vor der Kamera

John Millers Fernsehproduktion in Hollywood verspricht ein grosser Erfolg zu werden. Aber dann verliert er sich in seine Assistentin und setzt damit alles aufs Spiel. Er will ihr helfen, den Mord an ihrem Vater aufzuklären, und schafft sich damit einen mächtigen Gegner, der vor nichts zurückschreckt, um John Miller und seine neue Firma zu vernichten.

Carler Dickson, Die schuldige Antwort (Nr. 225)

Für den in New York gestrandeten und völlig mittellosen Bill Dawson scheidet das Angebot eines unbekannten Mannes ein Geschenk des Himmels zu sein. Der Unbekannte schlägt vor, mit ihm die Identität zu tauschen; damit wäre Bill aller finanziellen Sorgen enthoben. Und die Gegenleistung? Er soll den reichen Londoner Onkel dazu überreden, ihn — besser gesagt: den Unbekannten — als Erben einzusetzen. Dieses Verwechslungsspiel endet aber mit einem Mord — und der Hauptverdächtige heisst Bill Dawson.

Colin Cooper, Griff ins Leere (r. 226)

In der Nacht, als Cyril Roysden verschwand, begleiteten ihn zwei Frauen. Ihre Leichen werden Monate später von der Polizei gefunden. Ein drittes Mädchen, mit dem Cyril Roysden in jener Nacht ein neues Leben beginnen wollte, will selber nichts von ihm gehört haben. Bestand Cyril Roysdens einziges Verbrechen darin, zu viel Erfolg bei Frauen zu haben? Oder ist er ein brutaler Mörder? Als man ihn schlieflich findet, steht die Polizei vor neuen Rätseln.

Als man noch mit den Fingern ass

Wenn wir einen Blick tun könnten in die Speisestunden unserer Vorfahren, so würden wir Sitten und Gebräuche sehen, die uns merkwürdig anmuteten. Bei den alten Helvetiern z. B. assen die Männer, von den Frauen begleitet, an einem Tisch, der unter einer glückliche Heimkehr von gefährlicher Jagd. Erst in frühromanischer Zeit war diese herlose Sitten weit überwunden, als die Frauen mit den Männern assen, wenn auch noch an getrennten Tischen. Die Tische, die man zu den Mahlzeiten benutzte, waren anfänglich schwere Holztafeln, die man nur auf Böcke legte und die von Knechten nach dem Mahle, mit allen Resten darauf, aufgehoben und weggetragen wurden. Noch heute — mehr als tausend Jahre später — spricht man in gewählter Sprache von « die Tafel aufheben », wenn die Mahlzeit beendet ist.

Da Teller noch nicht allgemein bekannt waren, schnitt man Vertiefungen in die Tischplatten, in die man den Saft der Fleischstücke, welche aus blosser Hand gegessen wurden, träufeln liess. Die angemessene Flüssigkeit wurde am Schluss des Essens mit Brot aufgenommen, das man dann den Hunden hinwarf. Ausser einem Messer, das jeder bei sich trug, benutzte man keine andern Hilfsmittel bei Tisch. Suppen gingen in einem Gemeinschaftsgefäss reihum von Mund zu Mund, und auch die getragenen Fleischstücke, von denen sich jeder eine Portion wegschnitt oder -riss. Erst mit der Verfeinerung der Sitten beim Essen wurde einem jeden ein eigentliches Tischmesser zur Verfügung gestellt und vielfach grosse Brotseiben als Unterlage zum Zerlegen der Fleischstücke. Dieses Brot wurde am Ende des Mahles eingesammelt und den Armen gegeben.

Nebst dem Messer ist der Löffel als das nächstälteste Gerät auf den Speisestischen unserer Vorfahren erschienen. Er darf wohl als eine Nachbildung der hohlen Hand angesehen werden. Vorerst war es nur eine sehr kurzstielige kleine Kelle, um dann zur Zeit, da die weiten Halskrausen getragen wurden, einen längeren Stiel und eine spitzere Form zu bekommen, so dass man ihn über das Hindernis der Krause hinweg besser zum Munde führen konnte.

Die ersten Teller waren aus Holz und Ton, später aus Erzen und Silber, wie auch die kleinen Wasserbecken, die auf den Tischen erschienen und in denen man die beschmutzten Finger waschen konnte, denn die Gabel, die das verführte hätte, war noch nicht da. In zweizinkiger, grober Ausführung existierte sie wohl schon ziemlich früh, aber ausschliesslich als ein Werkzeug der Küche zum Herausheben kochend-heisser Stücke aus den Töpfen. Als die Gabel in feinerer Form mehr und mehr einen Platz auf den Speisestischen bekam, sahen weite Kreise darin einen unangebrachten Luxus, über den viel heissender Spott sich ergoss. Aber das praktische Gerät machte seinen Weg vom Tisch des Adligen zum Bürger und Bauern.

Mit der Sitte, ein Tuch vor dem Essen auf dem Tisch auszubreiten, kam man unsern heutigen Gewohnheiten immer näher. Allerdings waren diese ersten Tischtücher oft nur schmal und wurden gegen den Tisch vom Gastgeber zum Gast gelegt. Kamen die beiden während des Mahles in Streit, so zerschchnitt der Beleidigte das Tuch zwischen sich und seinem Gegenüber. Eine Sitte oder Unsitte, die sich in unserm Sprachgebrauch ebenfalls symbolisch erhalten hat. Als die Tischtücher reichlich gross wurden und tief über die Tischplatten hinunterhingen, wurde in der «Tischsucht» jener Zeit ausdrücklich darauf hingewiesen, man möge sich nicht mit dem Tischuch die Nase scheuern.

Die Adligen, die auf Burgen lebten, nahen ihre Hauptmahlzeit um 10 Uhr vormittags ein, denn sie begannen den Tag schon um 3 oder 4 Uhr früh mit dem Auszug auf die Jagd. Das grosse Mahl begann meist mit einer Suppe, die von verschiedenstem Wildpret gefolgt wurde. Was keine Jagdbeute war, wurde in diesen Kreisen vielfach so verachtet, wie Gemüse, Hirse und Hafer, das alles als eine Speise für Kinder und das Gesinde angesehen wurde. Wenn immer möglich ass man im Freien, da die hohen Räumlichkeiten der damaligen Burgen nicht sehr wohllich waren.

Eine besondere Rolle spielte das damals wertvolle Salz bei den Tafelreden jener Zeit. In meist kunstvoll beschnittenen Büchsen markierte sein Standort auf dem Tisch eine Grenzlinie zwischen der Familie und dem Gesinde oder zwischen höher und niedriger gestellten Gästen. Man sah sehr darauf, ob man oberhalb wies bekam.

Unterhalb des Salzfläschchens einen Platz angedeutet, die verhältnismässig feinen Ess- und Trinksitte, die sich mit der Zeit in gehobenen Kreisen ausbildeten, erlitten einen schweren Rückschlag, als durch vermehrte Sicherheit auf den Strassen der Handel gesichert ablaufte und geschätzten Mahlzeiten konnte nicht mehr die Rede sein. Die damals sehr zahlreichen starken Esser wurden durch das viele Trinken übermässig dickleibig, so dass die Sitte aufkam, an Tischen Einbuhtungen anzubringen, um auch mit ungewöhnlicher Leibesfülle noch bequem speisen zu können.

Die Zeit überwand aber auch diesen letzten Ausbruch aus den so mühsam entwickelten guten Esssitten. Vernunft und Hygiene, Schönheitssinn und trautte Häuslichkeit geben den Speisestunden unserer Tage nun ihr Gepräge. E. R.

Zu kaufen gesucht

Voiture chaude

evtl. mit Rechaud für Teller

Offerten erbeten unter Chiffre VO 2680 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Agenten für Hotelbedarf

die zu ihrem Programm noch ein oder zwei lukrative Artikel aufnehmen möchten, bitten wir um Bericht. Mitarbeit an Ausstellungen für Verkauf und nachträgliche Interessentenbearbeitung möglich.

Offerten unter Chiffre AG 2114 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Objekt Nr. 514

Zu verkaufen

Hotel

mit prachtvoller Aussicht auf den Bodensee. Alleinmietetes Haus mit 50 Betten, 6000 m², wovon 5000 m² Parkanlage. Fachmännische Schätzung 1,7 Mio Fr. Kaufpreis mit Inventar nur 750000 Fr. Offerten unter Chiffre 46172-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu vermieten in Ortschaft mit viel Fremdenverkehr und an grosser Autostrasse gelegenes

Hotel-Restaurant

mit 40 Betten, div. heimeligen Wirtschaftslokalitäten, grosse Autoparkplätze auf Frühling 1965. Ausgewiesene Fachleute mit Übernahmekapital erhalten auf schriftliche Anfrage Auskunft unter Nr. 2354 durch S. Frutig, Hotel-Immobilien, Amtshausgasse 50, 3000 Bern.

A louer

dans région touristique du Valais (1200 m)

hôtel-restaurant

Immeuble récemment rénové, avec café, bar et carnetot Jardin. Préférence serait donnée à couple.

S'adresser sous chiffre HR 2689 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Junges, tüchtiges Hotelier Ehepaar sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hotel garni oder Hotel-Restaurant in Pacht oder Kauf

zu übernehmen, Zürich oder Ferienort im Bündnerland bevorzugt. Offerten unter Chiffre HG 2709 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Internationale

Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz! Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli, Zürich 6
Beckenhofstrasse 10
Telephon (051) 25 87 68.

Jeune Suisse, 18 ans, résidant en France, ayant fait 3 ans d'apprentissage, cherche place comme

commis pâtissier

Aliments apprendre la cuisine dans hôtel. Libre début mars 1965. Ecrire à Monsieur Patrick Jutrat, 7 rue des Ulms, Confians Ste-Honorine (S. & O., France).

Mit nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Abwesenheits-Adresse verschlossen, dekret d. interess. Illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaerer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort

Mann, 55jährig, gew. Wirt, Schweizer, drei Landessprachen perfekt, sucht Stelle als

Reiseleiter Concierge oder Nachportier

Offerten unter Chiffre RC 2530 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune fille de 19 ans, avec diplôme de commerce, langues: italien, allemand et connaissances du français, cherche place pour le ter mais vu date à convenir comme

secrétaire débutante

dans un hôtel de la Suisse romande, préférablement Neuchâtel ou environs. Offres sous chiffre P 30396 à Publicitas, 6901 Lugano.

Junge, erfahrene Schweizerin, spricht Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch, sucht Stelle als

Servier-tochter

in Winterkurort. Nachtbetrieb wird bevorzugt. Offerten unter Chiffre SE 2554 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Buffetdame

sucht Stelle für sofort. Frühdienst. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre BD 2655 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge, sprachkundige Deutschschweizerin mit abgeschlossener Handelschulbildung und Diplom als

Aide-Directrice

der Ecole hôtelière Lausanne, sucht passenden Wirkungskreis im In- oder Ausland. Offerten unter Chiffre AD 2501 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin mit halbjährigem Hotelsekretärinnenkurs sucht Stelle als

Praktikantin

Zürich oder Luzern bevorzugt. Offerten unter Chiffre PA 2556 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune homme, Suisse, 24 ans, cherche place comme

sommelier

pour trois mois. Service à la carte. Entre Lausanne-Genève. Offres sous chiffre SO 2531 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Junge Schweizerin sucht geeignete Saisonstelle als

Gerantin Chef de service Governante

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre GC2656 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zwei Schwester ges. Alters, sprachkundig, suchen für lange Sommersaison im Tessin in kleinem Hotel selbständigen Posten im

Saalservice

Offerten unter Chiffre SS 2650 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Espanole, expérimentée, 40 ans, parlant bien le français, cherche place comme

dame de buffet

Faire offres sous chiffre DB 2553 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht Jahresstelle auf Mitte oder Ende April 1965 in mittlerem Hause als

Concierge-Conducteur oder Chauffeur-Conducteur

Mit eigenem VW, Gesetzbuch Alters. Sprachen: Deutsch, Zentral- oder Westschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre CC 2511 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Chef de rang

sucht Stelle, möglichst in der franz. Schweiz, Englisch und Deutsch perfekt, Französisch- und Spanischkenntnisse. Die Offerten sind zu richten an Adelfio Bertol, bei Fam. Censi, Via Cavour 13, Albisola / CO (Italien).

Hotel- und Gaststättengehilfin, 23 Jahre alt, abgesscht, Ausbildung, Berufserfahrung, Sprachkenntnisse, Aufenthalt in Frankreich und der Schweiz, sehr gute Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis als

Stütze der Hausdame oder Anfangssekretärin

Angebote mit Gehaltsangaben unter Chiffre SA 2648 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Barmaid

28 Jahre alt, Fremdsprachen, mit guten Referenzen, sucht Stelle für die Sommersaison. Angebote bitte unter Chiffre W50343 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Barman

(Schweizer) sucht Saison- evtl. Jahresstelle. Erstklassige Zeugnisse, Offerten unter Chiffre BA 2651 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune couple français

chef de partie, femme de chambre

cherche place pour saison ou stable. Sérieuses références. Faire offres à Monsieur Chaillon, 10, rue Brizoux, Quimper (Sud Finistère, France).

Ich bin 16 Jahre alt und suche eine Stelle als

Küchenbursche

in Hotelbetrieb in Genf. Offerten unter Chiffre KB 2652 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune Sekretärin sucht Stelle in Hotel in Lugano

Empfang Korrespondenz Kasse, Telefon

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Spanisch. Offerten sind erbeten unter Chiffre HO 2568 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Concierge

erste Kraft, vier Sprachen, sucht Stelle. Frei ab 1. April 1965. Offerten unter Chiffre CO 2560 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger deutscher

Koch

21 Jahre alt, sucht ab sofort Stelle, um sich in der exquisiten Küche zu vervollkommen. Angebote mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre KO 2257 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gelernter Kellner sucht Stelle als Anfangs-

Nachtportier

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienischkenntnisse. Eintritt: 1. März 1965 oder etwas früher. Offerten unter Chiffre NA 2628 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune homme de 23 ans, allemand, cherche pour le 15 février 1965 ou plus tard place comme

sommelier de bar-restaurant où il aurait la possibilité de se faire une position comme barman. Seule la Suisse française entre en ligne de compte. Parlant allemand, italien et le français. Faire offres sous chiffre SB 2643 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Junger Schweizer mit abgeschlossener Kochlehre und Hotelfachschule, Engl., Franz. und Deutsch in Wert und Schrift, sucht Posten als

Mitarbeiter der Direktion

oder Réception. Offerten unter Chiffre OFA 656 Sch an Orell Füssli-Annoncen AG, 8201 Schaffhausen.

Jeune homme actif, consciencieux, ayant terminé son apprentissage, avec certificat de capacité, cherche place de

pâtissier-confiseur

ou de commis-pâtissier (branche hôtelière) Entrée tout de suite ou à convenir. Pour tous renseignements, téléphoner au (028) 6 10 85 ou sous chiffre P 65045 S Publicitas 1950 Sion.

Gewandter, zuverlässiger, kaufm. Angestellter, 40-jährig, mit vorzüglichen Sprachkenntnissen (D, F, I, S, E), sucht Stelle in

Sekretariat-Réception

Vorzugsweise in Saisonbetrieb. Offerten unter Chiffre SR 2059 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune Suisse avec apprentissage de cuisine et diplôme de l'Ecole hôtelière de la S.S.H., cherche place comme

assistance de la direction

ou à la réception. Prétéré Lausanne ou environ. Offres sous chiffre OFA 658 Sch à Orell Füssli-Annoncen AG, 8201 Schaffhouse.

Deutscher

Commis de cuisine

20 Jahre alt, sucht Stelle in erstklassigem Speiseraum oder mittlerem Hotel. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten erbeten an Peter Grassmuck, Weidach über Coburg 57 (Deutschland).

In Ihrem Inserat

Postleitzahl nicht vergessen!

Junges, initiatives Ehepaar mit bestausgewiesenen Referenzen sucht sich per sofort oder nach Übereinkunft Direktion oder Miete eines

Hotel-Restaurant

mit guter Frequenz. Langjährige Praxis als Küchenchef und Sekretärin-Réceptionistin bilden allerbeste Grundlage zu diesem Schritte. Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten sind erbeten unter Chiffre HR 2533 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

PLACEMENT A PARIS

A vendre exploitation hôtel meublé

24 studios neufs et 6 chambres mansardées. Convient aussi pour bureaux, prix libres. Angle rue St-Honoré-Cambon (Concorde). Situation exceptionnelle dans quartier Commerces de luxe. Si 3e au 6e étage, très bel immeuble. Ascenseur possible. Loyer normal, bail 9 ans avec droit. Excellent rapport. Prix fr. 725 000.-, pas d'hypothèque, ni crédit. Ecrire ou téléphoner à Societélex Monthabor, 5, rue Cambon, Opéra 75-22 ou à M. Albert Raclot, 12, rue Sénebier, 1200 Genève.

Zu vermieten auf Frühjahr 1965

Tea-Room Nord-Süd

in Zug. Der Tea-Room ist sehr modern eingerichtet und bietet tüchtigem, fachlich gut ausgewiesenen Ehepaar eine solide Existenz. Eine anfängliche Übernahme im Gerantenverhältnis ist evtl. möglich.



Interessenten, die sich über mindestens Fr. 30000 Eigenkapital ausweisen können, wenden sich an Josef Lustenberger, Alpenstrasse 9, 6301 Zug. Telefon (042) 4 50 94.

Qualifizierter Küchenchef, Schweizer, Interkantonaler Fähigkeitsausweis, sprachkundig, mit administrativen Arbeiten bestens vertraut, sucht auf Frühjahr 1965 leitende Stellung als

Einkaufschef (Kontrollleur)

in grösserem Betrieb (Hotel, Gastgewerbe).

Offerten sind zu senden unter Chiffre 30100-42 an Publicitas, 8021 Zürich

Zu verkaufen

Hotel garni

Aus Gesundheitsgründen wird in weltbekanntem Walliser Kurort neues, seit 3 Jahren im Betrieb stehendes «garni» (40 Betten) per sofort verkauft. Sehr gutes Renditegeschäft mit maximaler, zentraler Lage. Nur zahlungsfähige Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre 30082-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

An gut frequentierter Lage, einige Minuten vom Hauptbahnhof entfernt, per 1. Juli 1965 zu vermieten modern ausgebautes, sehr bekanntes

Restaurant

für italienische Spezialitäten.

90 Plätze, nachweisbar grosser Umsatz.

Es wollen sich nur gut ausgewiesene Fachleute mit Kapitalnachweis melden.

Offerten unter Chiffre 30106-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Gut präsentierende junge Frau, mit Hotelfachschule Lausanne und Fähigkeitsausweis, 12jährige Praxis im Hotelfach, sucht

passenden Wirkungskreis

Auch Führung von grösserem Privathaus oder Landgut. Offerten unter Chiffre WI 2694 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Schweizer, 23jährig, Absolvent der Hotelfachschule Lausanne, sucht interessante Stelle im

Wareneinkauf

(evtl. Warenkontrolle)

eines grossen Restaurationsunternehmens (zwecks Weiterausbildung). Sprachen: Französisch, Englisch und Deutsch in Wort und Schrift, Italienisch für Konversation. Platz Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre WE 2653 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Erfahrener

Küchenchef

(13 Jahre Berufspraxis) sucht geeignete Stelle zu mittlerer Brigade. Franz. Küche bevorzugt. Spezialitäten. Versiert in Bankett- und Restaurationsbetrieb. Eintritt nach Vereinbarung. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre A 70168 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Fachtüchtiges, zuverlässiges Ehepaar, 45 Jahre alt, aus der Hotelbranche, sucht Vertrauensstelle

Verwaltung, Direktion evtl. Gerant

Offerten unter Chiffre 30150-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Küchenchef

bestens qualifiziert, à la carte, Bankette und Spezialitäten, 49 Jahre alt, gebürtiger Deutscher, seit 3 1/2 Jahren in der Schweiz beschäftigt, mit der Leitung und Führung einer gepflegten Küche bestens vertraut, sucht neuen Wirkungskreis ab 1. März oder 1. April 1965.

Meine Frau, 29 Jahre alt, sucht in gleichem Hause Stelle in

Lingerie

(gelernte Näherin)

Zuschriften erbeten unter Chiffre KU 2657 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, verantwortungsbewusster Schweizer sucht neuen Wirkungskreis als

Betriebsassistent

in Hotel oder Restaurationsbetrieb, auch Ausland. Abgeschlossene Berufsbildung als Koch, Praxis, Hotelfachschule, Praxis in Service- und Büro. Hauptsprachen fließend. Eilofferten unter Chiffre BA 2717 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Strebsamer Jüngling, Deutsch und Französisch sprechend, sucht Stelle als

Patissier

Beende im Frühjahr die Konditorenlehre und möchte mich als Koch weiterbilden. Offerten an Anton Liniger, 3705 Faulensee B.O.

Seriöser

Concierge

tüchtig und sprachkundig, z. Z. in Erstklasshotel tätig, sucht neuen Wirkungskreis, Vorzugsweise Tessin. Offerten unter Chiffre CO 2711 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Holländer, 27jährig, Hotelfachschule Maastricht, 2 1/2jährige Schweizer Erfahrung, vordringend in Deutschland tätig, sucht ab sofort od. 1. Februar 1965 Jahresstelle in der Schweiz als

Betriebsassistent oder Empfangssekretär

Sprachen: Holländisch, Deutsch, Englisch und Französisch. Gute allgemeine Hotelausbildung. Bevorzugt wird selbständiger Posten in nur erstklassigem Haus. Eilofferten erbeten unter Chiffre BE 2710 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Schweizer

Hotelkaufmann

mit guter Erfahrung in Küche und Service, 5 Sprachen, gesinntem Betrieb, Sommer-, evtl. Jahresengagement, Lugano bevorzugt. Offerten unter Chiffre R 4553 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Chef de rang, Deutscher, 26 Jahre alt, Englisch und Französisch sprechend, fröhlicher und flambierkundig, beste Referenzen aus ersten Häusern, sucht Stelle als

Chef de rang (d'étage), Chef de service oder Anfangsoberkellner

auf 1. April 1965, in Zürich. Angebote unter Chiffre CR 2693 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir bitten bei Insertionsaufträgen

Postleitzahlen anzugeben!

Bestausgewiesener, 33jährig

Küchenchef

sucht Jahresstelle ab Frühjahr 1965, in Hotel- oder Restaurationsbetrieb. Offerten erbeten an D. Schwindt, 5116 Schinznach Bad. Telefon (056) 4 46 04.

Wirteohn, 51 Jahre alt, ledig, sucht Vertrauensposten in Hotel oder Restaurationsbetrieb

Buffet

bevorzugt. Offerten an Hans Winkler, Kreckelstrasse 1, 9100 Herisau.

Deutscher, 27jährig, sprachkundig, mit Diplom der Hotelfachschule Lausanne und Praxis, sucht per Ende März / Anfang April Stelle als

Empfangssekretär

oder Direktionsassistent
Zürich oder Tessin bevorzugt. Offerten unter Chiffre ES 2563 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Filialleiterin mit dreimonatigem Hotelsekretärinnenkurs, Englisch und Französisch sprechend, 35 Jahre alt, sucht Stelle in

Hotelbüro

Zürich oder Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre HB 2564 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Buffettochter

zwecks Erlernen der französischen Sprache. Bereits 3jährige Tätigkeit in der Schweiz als Buffettochter (dame). Offerten unter Chiffre BU 2562 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune fille, Allemande de 20 ans, cherche pour printemps 1965 place de stagiaire à la

réception ou comme le gouvernante

dans hôtel de bonne renommée. Terminé mon apprentissage dans l'hôtellerie et ayant des connaissances des langues française et anglaise. Faire offres sous chiffre RG 2665 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

22jährige Deutsche mit sehr guter und vielseitiger Ausbildung sucht interessante Stelle am

Empfang

oder in der kaufmännischen Abteilung.

Eintritt ab 1. April 1965 möglich. Angebote an Helga Adler, Hotel Kurhaus, 655 Bad Kreuznach (D'land).

Hotelfachmann

sehr gut präsentierend, mit besten Umgangsformen, langjähriger Erfahrung, Sprachen (Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch), sucht Wirkungskreis in mittlerem bis kleinem Betrieb, auch als

Stütze-Aide du Patron Chef de service

Garni-Tea-Room-Bar nicht uninteressant. - Saison- oder Ganzjahresbetrieb. Pacht nicht ausgeschlossen. Anfragen unter Chiffre 5466-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Hotelfachmann mit langjähriger Praxis, Anfang der 40er Jahre, sucht auf Frühjahr 1965 neuen Wirkungskreis als

Direktor, evtl. Gerant

Mithilfe der Frau im Geschäft möglich. Pacht von mittlerem Betrieb auch angenehm. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre DG 2629 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Kochlehrstelle

in mittlerem, gutgeführten Betrieb. Frey Imhof, Badweg 3, 9323 Steinach SG. Telefon (071) 46 40 15.

Hausbeamtin bzw. Stütze des Patrons

Deutsche, 28jährig, bereits mit Erfolg in der Schweiz tätig gewesen, sucht neuen, selbständigen Wirkungskreis in gutgeführten Hause. Angebote erbeten unter T 334 über Anzeigen-Expedition Johannes Dahlgren, Gänsemarkt 21-23, 2 Hamburg 36 (Deutschland).

Zwei Freunde

Jungkoch und Konditor

ehrlieh und arbeitsfreudig, suchen in gutem Hause Stellen für 1. März 1965 oder später. Deutsche oder franz. Schweiz. Zuschriften mit Nettoangebotsangaben an Fritz Roloff, Marbachweg 304, 8000 Frankfurt a. M. (Deutschland).

Junger Schweizer

KELLNER

sucht Stelle in Spezialitätenrestaurant oder Grill. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre KE 2512 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Allemande, 22 ans, commercante d'agence de voyage, cherche pour se mettre au courant de l'hôtellerie place en Suisse romande ou en France, de préférence à la réception ou bureau

Parlant couramment l'anglais, connaissances scolaires du français (école supérieure). Faire offres avec indication de salaire à Brigitte Britzlmair, 899 Lindau (Allemagne).

Suche Stelle auf 15. März 1965 als

Journalführerin oder im Büro

zwecks Vervollständigung der Französischkenntnisse, in Genf oder Lausanne. Deutsche, 21jährig, abgeschl. Hotellehre, Hotelfachschule und Büropraktikum. Zuschriften erbeten an Helga Weise, Park Hotel (Steinberger AG), Corneliussplatz 1, 4 Düsseldorf (D'land).

Versierte, sprachkundige

Hotel-Telephonistin

übernimmt Aushilfe, Ferienablösung oder Sommersaisonposten. Offerten erbeten unter Chiffre HT 2540 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin, 25jährig, kaufm. Angestellte-Telefonistin, sucht Saisonstelle als

II. Hotelsekretärin oder Telefonistin

in Lugano, auf 1. April oder 1. Mai 1965. Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Italienisch, ein wenig Englisch. Offerten unter Chiffre HS 2528 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune couple cherche pour le 1er juin 1965:

un poste de sous-directeur ou aide de direction

(Nationalité Suisse, 4 langues, expérience cuisine et service) et un poste de

secrétaire d'administration

(Nationalité française, certificat d'Apt. professionnelle). Dans bonne maison de Suisse romande ou Tessin. Etranger non exclu. Faire offre sous chiffre SD 2555 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Zwei Schweizer, 22 und 23 Jahre alt, beide von Beruf Koch (mit Servicepraxis), suchen Stellen in Stadrestaurant als

Kellner und Anfangskellner

Eintrittsdatum 1. Februar 1965. Offerten unter Chiffre KA 2523 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotelfachschülerin sucht Praktikantenstelle (ab Mai bis Ende August) in

Réception oder Service

Sybilie Németh, Salzburger Hotelfachschule, Bad Hofgastein (Österreich);

Tüchtige, arbeitsfreudige

Serviertochter

sucht ab April 1965 Stelle in einem gutgehenden Hotel-Restaurant, evtl. als Alleinserve-tochter. Offerten unter Chiffre AS 2524 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Directeur

Suisse, 32 ans, ayant pratique et expérience en Suisse et à l'étranger, depuis quatre ans directeur en Suisse, cherche

direction

d'un bon hôtel, de préférence en Suisse romande ou au Tessin. Sérieuses références à disposition. Prière d'écrire sous chiffre PG 20534 à Publicitas, 1000 Lausanne.

Maitre d'hôtel

Italien, 28 ans, parlant le français, l'allemand et l'anglais, cherche place pour la saison d'été 1965. St-Moritz ou Pontresina. Faire offres sous chiffre MH 2417 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Gastwirtssohn, 18jährig, bisher im elterlichen Restaurant tätig, sucht zum Frühjahr 1965

Lehrstelle als Koch

in gutem Hause. Freundliche Angebote erbeten an Wolfgang Schmitz, Restaurant zur Post, Bad Godesberg-Oberbachem (Deutschland).

Deutscher

Kochcommiss

20jährig, mit besten Zeugnissen, z. Z. als Grillkoch tätig, sucht Stelle zum 1. Februar 1965. Offerten erbeten unter Chiffre KC 2645 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen Stellen als

Büropraktikantin

22jährige Österreicherin mit engl. Schulkenntnissen, zusammen mit gelerntem

Koch und Konditor

22jähriger Deutscher, Jahresstelle, evtl. Sommersaison, im In- oder Ausland. Beste Referenzen liegen vor. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre BP 2646 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Deutsche mit 3jähriger guter Hotelpraxis sucht Stelle als

Empfangssekretärin

(eNCR)-Kenntnisse
Sommer- und Winteraison bevorzugt, evtl. französische Schweiz. Offerten unter Chiffre ES 2697 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Erstklassiger Grossbetrieb in bekanntem Ferienort Graubündens

sucht in Jahresstelle: erfahrene

Direktionssekretärin

für Korrespondenz, Kassawesen, Lohnabrechnungen usw. Selbständige, abwechslungsreiche Position. Stellenantritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten unter Chiffre DR 2667 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Le «Beau-Rivage» Lausanne-Ouchy

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

gouvernante-tournante

(pour le personnel et les étages)

portiers d'étage

femmes de chambre

(qualifiés et sachant les langues)

aide-économat

Places stables à l'année, nourris éventuellement logés.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

Tessin (Luganersee)

In erstklassigem Restaurationsbetrieb werden in Saison, evtl. Jahresstellen gesucht:

Chef Saucier-Rôtisseur

(Eintritt Februar / März 1965; bis November 1965)

2 Commis de cuisine

Hotelmetzger

2 Serviertöchter

2 Commis de rang

(Eintritt März oder nach Übereinkunft)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an H. Merkli, Grotto dei Pini, 6813 Melano TI. Telefon (091) 8 76 43.

Hotel Bernerhof, Gstaad

Wir suchen per 1. Februar 1965 bestausgewiesene, journal-, kassa-, réceptions- und lohnbuchhaltungskundige

Hotelsekretärin oder Sekretär

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüche sind zu richten an W. Pavan, Hotel Bernerhof, 3700 Gstaad. Telefon (030) 4 12 51.

Auf Anfang Februar 1965 gesucht:

Köchin oder Koch Kellner Serviertochter Buffettochter Haus- und Lingerietochter

Café Confiserie Tobler, 7310 Bad Ragaz.

Gesucht

Koch-Lehrling

in mittlerem Restaurationsbetrieb. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. H. Kietler, Brasserie Friederich, Vevey.

Palace Côte d'Azur cherche

gouvernantes chef-caissier

à partir avril 1965. Ecrire sous chiffre CC 2712 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Hotel Nord-Est Cattolica (Adria, Italien) sucht

Secrétär od. Sekretärin für die Sommersaison. Gute engl., franz. und deutsche Sprachkenntnisse. Offerten mit Angabe der Referenzen und Lohnansprüche an Hotel Nord-Est, Cattolica (Adria, Italien).

Köchin oder Alleinkoch

in gepflegten Betrieb mit 35 Betten, Familie Salvisberg, Christl, Pension Mon Désir, 6644 Orselina bei Locarno. Tel. (093) 7 48 42.

Offerten von Vermittlungsbüro auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.



HOTEL KRONE WINTERTHUR

Im Frühjahr können wir wieder eine junge Schweizerin als **Anfangs-Sekretärin Hotel-Praktikantin** aufnehmen. Sie wird während eines Jahres ausgebildet im Büro, in der Réception, am Buffet, im Service (vor allem bei Banketten und zur Serviceüberwachung), sowie gelegentlich im Haus. Dieses Praktikum bildet eine gute Grundlage für die Weiterausbildung in der Hotellerie. Anfragen mit Unterlagen über die bisherige Tätigkeit an H. Schellenberg, Hotel Krone, 8401 Winterthur.

Marktgasse 49 • Tel. (052) 2 19 33

Gesucht für lange Sommer- und Wintersaison:

- erfahrener
Küchenchef
für mittelgrosse Brigade
- Saaltöchter oder -kellner**
Lingeriemädchen
Küchenburschen
Angest.-Zimmermädchen

Eintritt etwa Mitte Mai 1965 oder nach Übereinkunft. Offerten von gutausgewiesenen Bewerbern sind erbeten an Familie Stettler, Parkhotel Schoenegg, 3818 Grindelwald.

Hotel Bellevue, Interlaken

sucht für kommende Sommersaison (Anfang Mai):

- Oberkellner**
Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis

Offerten erbeten an H. Krebs.

Hotel Bellerive au lac Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

- Lingeriegouvernante**
Commis de restaurant
Kellerbursche

Offerten an Frau M. Simmen, Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht:

- Economatgouvernante**
Officegouvernante
Economattochter
Kaffeeköchin
Kaffeeköchin-Anfängerin
Zimmermädchen
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Chasseur
Kellerbursche
(nicht unter 25 Jahre alt)

Offerten an die Direktion.

Hôtel Continental, Bienne

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir:

- secrétaire de réception**
femme de chambre
sommelier tournant
garçon de buffet

Faire offres ou se présenter à la Direction. Téléphone (032) 232.55.

Hotel- und Spezialitätenrestaurant der Innerschweiz
sucht arbeitsfreudige, gepflegte

Serviertochter

Sehr guter Lohn und angenehme Arbeitsbedingungen zugesichert. Offerten erbeten unter Chiffre SE 2636 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

GESUCHT

für lange
Sommersaison
Anf. April-Mitte November

Grand-Hotel Territet-Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung.
1965: 6 Monate voll besetzt

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch von Fachkursen und Sprachkursen

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, Territet.

Oberkellner Chef de réception Chef de cuisine

mit angenehmem Charakter und Organisations-talent, fähig, m. grösserem Mitarbeiterstab zu arbeiten. Interessanter, selbständiger und gutbezahlter Posten. Regelmässige Plazierungsmöglichkeit für Wintersaison bei Eignung vorhanden, evtl. Engagement in Jahresstelle.

II. Direktionssekretärin
(Sprachkundig)

Kontrollleur Französisch sprechend

Telefonistin Englisch sprechend

Maincourante-Caissière

Aide-Maincourante evtl. Anfängerin

Chasseur

Chef de partie-Saucier

Commis de cuisine

Pâtissier (selbständig)

Commis Pâtissier

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Officegouvernante

möglichst Italienisch sprechend

Buffettochter evtl. Anfängerin

Winebutler

Aide-Barmaid (evtl. Anfängerin)

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal u. Etage Anfängerin

Etagentournante

Etagenportiers

Zimmermädchen

Wäscherin evtl. Wäscher

Lingeriegouvernante

Lingeriemädchen

Hausmädchen

Generalgouvernante

Englisch und Italienisch sprechend

Hilfsgouvernante evtl. Anfängerin

Tapezierer (selbständig) **Maler**

Hotel zum Storchen in Zürich

sucht per sofort:

- Commis de cuisine-Tournant**
Hallenchasseur

per 1. April 1965:

- Sekretärin**
für Réception, korrespondenzkundig
- Commis de rang**
Commis de bar
Demi-Chef
Kellnerlehrling
Büropraktikantin

Offerten erbeten an die Direktion.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau Interlaken

sucht für die Sommersaison 1965 (etwa 25. April bis 10. Oktober):

- II. und III. Oberkellner**
Winebutler
Chefs de rang
Chefs d'étage
Demi-Chefs

Für die obenstehenden Posten kommen nur gelernte Bewerber mit Deutsch-, Englisch- und Französischkenntnissen in Frage. Tenue: Mittag weisse Jacke, Abend Frack.

Ferner:

- Salatmamselles**
Commis de rang
Barcommis
Kurierkellner
Praktikanten

Offerten gehen mit den nötigen Unterlagen an Herrn Charles Zutter, I. Oberkellner Ex-Premier Maître d'hôtel au Centre de l'Hotellerie à l'EXPO, z.Z. Hotel Meierhof, 7260 Davos Dorf oder an die Direktion.

Ferner für die Jungfrau-Grillstube:
sprachgewandte, fachtüchtige
Restaurant-Töchter oder Kellner

Alle früheren Angestellten, die Interesse haben, wollen sich unverzüglich melden.

HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH



sucht

in Jahresstellen:

- Sekretariat:**
Sekretärin-Korrespondentin
Sekretärin-Kasiererin
(geregelter Arbeits- und Freizeit)

- Service:**
II. Barman
Chef de rang

- Küche:**
Chef Gardemanger
Commis de cuisine
Personalkoch

- Etage:**
Zimmermädchen

- Buffet:**
Buffetdame
Hilfsgouvernante
für Buffet, Office, Küche

Ausführliche Offerten sind an den Personalchef zu richten.

Hôtel Reber, Locarno TI

Nous cherchons pour la saison 1965 (début/fin mars à octobre/novembre):

- restaurateur**
(qualifié pour le grill, év. place à l'année)
- chef-saucier**
chef-pâtissier
chef-entremetier
2 tournants (grill et cuisine)
commis-pâtissier (débutant, 1er mars)
3 commis de partie (deux pour le 1er mars)

Faire offres, indiquant les prétentions de salaire à Fr. Steiner, chef de cuisine.

LOCARNO, Tessin Hotel Muralto au Lac

Wir suchen für die Sommersaison oder in Jahresstellen ab Mitte März oder nach Übereinkunft:

- für Réception:
Réceptionist(in)
Telefonist(in)
Chasseur
Nachtportier

- für Restaurant:
Hostess (Italienisch Bedingung)
Demi-Chef de rang
Commis de rang

- für Küche und Buffet:
Küchenburschen
Buffettochter

- für Etagen:
Hausburschen
Portier
Zimmermädchen

- für Confiserieproduktion:
Bäcker sofort
Konditor

- für Lingerie:
Lingère

- für allgemein:
Mädchen für Personalservice

- für Tea-Room:
Buffetdame
Ladentochter
Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbiten wir an die Direktion.



Grand Hôtel Eden Montreux

cherche pour fin mars / début avril à novembre 1965:

- chasseur téléphoniste
- commis de cuisine
- commis pâtissier
- commis de rang
- commis de bar/hall (connaissant les langues)
- gouvernante d'office
- gouvernante d'économat
- gouvernante d'étage
- repasseuse
- lingère-stoppeuse
- filles de lingerie

Hotel du Nord, Interlaken

(Sommersaison April bis Oktober 1965) sucht:

- Gouvernante für Economat,
- Buffet und Office (wird angelernt)
- Buffet- Economattochter
- Buffettochter-Ablösung Service
- Saucier-Chefstellvertreter
- Commis Entremetier
- Commis Tournant
- Commis Gardemanger
- Chasseur-Portier
- Officemädchen
- Küchenmädchen
- Küchenburschen
- Officeburschen
- Lingeriemädchen
- Sekretärin-Korrespondentin-
- Kassiererin
- Kellnerlehrling

Ausführliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien. Frühere Angestellte möchten sich sofort melden.

Hotel Royal, St. Georges 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison:

- Saaltöchter und -praktikantinnen
- Commis de rang
- Portier und Anfangsportier
- Zimmermädchen
- Entremetier
- Pâtissier
- Commis de cuisine
- Casserolier

Offerten an Familie H. Kurzen.

Hôtel du Parc Mont-Pélerin-sur-Vevey

cherche pour la saison d'été, du 1er avril à mi-octobre 1965:

- garçons de cuisine
- commis de cuisine
- aide-cuisinière à café
- aide-gouvernante
- portier
- femme de chambre tournante
- filles de salle

Faire offres à la direction.

Hotel Suisse, Vevey

sucht in Jahresstellen:

Sekretärin

(Journal, Kasse, Réception; sprachkundig)

Portier

(zu sofortigem Eintritt)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsangaben und Foto erbeten an die Direktion.

Hotel Rössli, Weggis

sucht für die Sommersaison, mit Eintritt 15. April 1965

Küchenchef

(Alleinkoch)

Selbständig und entremetskundig. Guteingerichtete neue Küche. Hoher Lohn. Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis. Telefon (041) 28 11 06.

Hotel Beatus, Merligen (am Thunersee)

sucht mit Eintritt 1. März 1965 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Direktionssekretärin

Verlangt werden: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Italienisch und Spanisch erwünscht, aber nicht Bedingung. Sehr interessante, verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Stelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an P. O. Joss, Direktor, Hotel Beatus, 3658 Merligen (Thunersee).



Hôtel - Restaurant - Bar Le Vieux Manoir Meyriez-Morat

Nous cherchons pour longue saison (mars / avril à octobre / novembre 1965) ou à l'année:

- gardemanger remplaçant chef saucier (entrée à convenir)
- pâtissier
- commis de cuisine

- secrétaire
- femme de chambre
- dame de buffet, filles de buffet
- lingère, fille de lingerie

- chefs de rang
- commis de rang

- aide-caviste-garçon de maison
- garçons et filles d'office et de cuisine

Veillez adresser offres écrites avec copies de certificats et photos à M. Hans Buol propriétaire.

Gesucht in Jahresstelle ab 1. April 1965

Oberkellner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten unter Chiffre OK 2663 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Erstklasshaus in bestem Sommer- und Winterkurort Graubündens

sucht auf kommende Sommersaison folgende erste Mitarbeiter:

Etagengouvernante Economatgouvernante Officegouvernante

Wir bieten gute Entlohnung, verantwortungsvolle Tätigkeit und angenehmes Arbeitsklima. Es wollen sich nur Bewerberinnen melden, die auf eine längere Zusammenarbeit reflektieren. Offerten unter Chiffre EE 2671 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Nach Lugano gesucht

Sekretärin (sprachkundig)

Oberkellner, evtl. Obersaaltöchter
Bar- und Hallentöchter
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen

Gouvernante
Anfangshilfsgouvernante

Saucier
Commis de cuisine

Etagenportier
Chasseur-Tournant

Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen-Tournante

I. Lingère

Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Fotos und Lohnansprüchen an Hotel Continental, Lugano. Eintritt Ende März nach Übereinkunft.



Für den neuesten Betrieb der Schweiz mit 4 Restaurants, 2 Bars, 1 Boutique u. 2 Freizeitanlagen in Ganzjahresstellen

Restauration :

- Chef de rang
- Commis de rang
- Barman
- Serviertöchter

Boutique :

- Verkäuferin

Wäscherei :

- Näherinnen
- Büglerinnen
- Lingeriemädchen

Buffet :

- Buffetdame
- Buffettöchter
- Buffetburschen

Küche :

- Chefs de partie
- Commis de cuisine
- Commis Pâtissier

Loge :

- Chasseur
- Telefonistin

Continental Hotel, Lausanne

das Hotel des aufgeschlossenen Geschäftsmannes

Ausführliche Offerten sind an den Personalchef zu richten

Eröffnung: 26. Februar 1965



Nach 28jähriger verdienstvoller Tätigkeit wird unser

Hoteldirektor

in den Ruhestand treten.

Wir suchen deshalb auf den Frühling oder Herbst dieses Jahres einen Nachfolger.

Wir wünschen: Bestens ausgewiesenen Hotelfachmann, schweiz. Nationalität, ref. Konfession, mit christlicher Gesinnung und guten Sprachkenntnissen, der zusammen mit seiner Frau einem Erstklasshotel mit 120 Betten und angegliedertem Restaurant vorstehen kann.

Wir bieten: Einen verantwortungsvollen, weithin selbständigen Posten und Pensionsfürsorge.

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an den Präsidenten der Genossenschaft zum Glockenhof, Herrn August Bruder, Mainaustrasse 13, 8008 Zürich.

Grand Hotel au Lac, Brunnen

(Vierwaldstättersee)

sucht für lange Sommersaison:

- Journalführer-Kassier
- Büropraktikant
- Nachtportier (sprachkundig)
- Chasseur (sprachkundig)

Etagenportier

Zimmermädchen

I. Gouvernante für Economat-Cafeteria-Office

II. Gouvernante für Economat-Cafeteria-Office

Barmaid (sprachkundig)

Demi-Chef de rang

Commis de rang

Saalpraktikant

Chef Saucier

Commis de cuisine

Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an A. Wyssmann, Dir., Arosa Kulm Hotel, 7050 Arosa.

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht:

I. Sekretär (Stellvertreter des Chef de réception)
für Kassa, Journal und Korrespondenz

II. Sekretär
für Kassa, Journal und Korrespondenz

Chef de rang (für à-la-carte-Service, sprachenkundig)

Commis de rang

Commis de cuisine (Tournant)

Buffetdame

Bartochter

Eintritt Frühling 1965.



Hotel Beatus Merligen (am Thunersee)

Modernes, neues Erstklasshotel (120 Betten) mit grossem Restaurationsbetrieb, sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt Anfang April oder nach Übereinkunft:

Commis de rang
Kellnerlehrling

Chasseur
Zimmermädchen

Economat-Küchen-Gouvernante
Buffetdame
Buffettochter

Lingeriemädchen
Casserolier
Officeburschen
Officemädchen
Küchenburschen
Hausmädchen

Gärtnerin (Blumenbinderin)

Wir bitten alle Angestellten, die wieder auf ihren letztjährigen Posten reflektieren, sich umgehend zu melden. Für Unterkunft stehen neue Personalthäuser zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen am Thunersee. Telefon (033) 7 38 33.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau Interlaken

sucht für die Sommersaison 1965 (etwa 25. April bis 15. Oktober):

Büro:
I. Kassier
(«National»-Buchungsmaschine)
3 Journalführer
(«National»-Buchungsmaschine)
II. Sekretärin (3 Sprachen)
Praktikanten od. Praktikantin
sprachengewandte
Telefonistinnen-Telexbedienung

Loge:
Logentournant
(mit Telefonkenntnissen)
Nachtconcierge (Hotel Victoria)
Voiturier-II. Conducteur
(mit Fahrausweis)
Nachtportier (Hotel Jungfrau)
Chasseure

Etag:
Etagengouvernanten
Hilfsgouvernanten
evtl. Praktikantinnen
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Etagenportiers
Etagenportiers Anfänger

Economat, Küche:
Economatgouvernante
Hilfsgouvernanten
Kaffeeköchinnen
Buffettöchter (Grillstube)
Officegouvernante
Casserolier
Argentier
Küchen-Office-Burschen
Wäscherei, Lingerie etc.:
Wäschereigouvernante
I. Wäscher
II. Wäscher
Stopferinnen
Glätterinnen
Lingerie-Mange-Mädchen
Personalzimmermädchen
Personalservierburschen
Gärtner/Gärtnerin
Hilfsgärtner
II. Kellermeister-Kellerbursche

Alle Angestellten, die sich für ihre alten Stellen interessieren, wollen sich unverzüglich melden!
Offerten mit entsprechenden Unterlagen sind zu richten an Direktion Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken.



Villars-Palace 1884 Villars-sur-Ollon VD

cherche pour la saison d'été 1965:

Bureau: caissiers-maincourantiers (parlant parfaitement le français)
caissier(ière) du restaurant
caissier(ière) du grill
tournants(tes)

Service: chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
commis de bar (salle, étage, grill)

Loge: postman
tournant vestibule
voiturier
chasseurs
téléphoniste-téléxiste (parlant parfaitement le français)
téléphoniste-téléxiste débutante

Etag: femmes de chambre, II. femmes de chambre

Cafeteria: cuisinier(ère) pour le café
employés à la cafétéria
passeplatier

Fruiterie: gouvernante
aide-gouvernante
garçon pour la cave de jour

Office: garçons de cuisine
garçons d'office, filles d'office

Lingerie: lingères

Buanderie: calandreuses

Piscine/Tennis: professeur de natation
garçon pour le tennis
vendeuse pour le kiosque

Maison des employés «Bellevue»
concierge de nuit

Pour notre Hôtel «Col de Bretaye», Bretaye
dame de buffet
cuisinier(ère)
serveuses (parlant parfaitement le français)
filles d'office, garçons d'office, garçons de cuisine

Bons salaires, excellent logement, cours de langues gratuit, caisse de prévoyance.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.



Seehotel Meierhof Horgen-Zürich

(Modernstes Hotel ersten Ranges - 230 Betten - ganzjährig offen.)

sucht für die Neueröffnung im Sommer 1965, mit Eintritt nach Vereinbarung:

Büro: Vizedirektor
Chef de réception
Kassier-Aide réception
Sekretärin
Buchhalter

Loge: Conciierge
Nachtconciierge
Tournant
Telefonist(in)
Chasseure

Küche: Küchenchef (à-la-carte-versiert)
Entremetier
Patissier
Gardemanger
Commis de cuisine
Casserolier

Etag: Etagengouvernante
Etagenportiers
Zimmermädchen

Rotisserie: Maître d'hôtel
Chef (Demi-Chef) de rang
Commis de rang

Restaurant: Chef de service (evtl. Hostess)
Restaurantöchter
Buffetdamen

Lingerie: Gouvernante
Wäscher(in)
Näherin-Stopferin
Glätterin

Economat: Gouvernante
Kaffeeköchin
Tournante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an P. Diemand, Personalchef, Weltweg, 8437 Zurzach AG.

Hotel «Tamina» 7310 Bad Ragaz

sucht für nach Ostern bis Ende Oktober 1965:

Büro:
Sekretärin
(Kasse, Réception)
Sekretärin
(Journalführerin, Korrespondenz)

Saal:
Saaltöchter
Saalpraktikantin

Küche:
Commis Saucier
Commis Entremetier

Etage:
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Das bisherige Personal ist gebeten sich zu melden (bis 28. Januar 1965).

Interessenten senden ihre Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Bild an J. C. Laporte, Propr., 7310 Bad Ragaz.

Kursaal-Casino, Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis November):

Allgemeingouvernante
Buffetdamen (versiert)
Koch (Chefstellvertreter)
Koch (Commis de garde)
Koch-Commis
Lingère
Personalzimmermädchen
Casserolier
Küchenbursche
Officeburschen und -mädchen
Tournante für Office u. Zimmer
Hausburschen
Kellner
für Dancing und Restauration (fachtütig und sprachenkundig)
Restaurationstöchter
(Konzertbetrieb)
Chasseurs
Privatkinderfräulein

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnanspruch erbeten an die Kursaaldirektion, 6002 Luzern.

Hotel des Alpes, Merligen

Gesucht für lange Sommersaison:

Alleinportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Küchenbursche
Lingeriemädchen
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind erbeten an W. Hauri, Hotel des Alpes, 3658 Merligen bei Interlaken (Thunersee).

Gesucht in modernes Hotel
(mit 70 Betten)
jüngeren

Nachtportier-Concierge

Jahresstelle. Eintritt möglichst bald. Offerten mit Unterlagen erbeten an Hotel Astoria, 4500 Solothurn.

Hotel du Lac, Gunten

(Thunersee)

sucht für Sommersaison (Mitte Mai bis Anfang Oktober):

Küchenchef
Partiekoch
Kaffeeköchin oder -koch
Obersaaltöchter
Saaltöchter
Saalkellner
Saalpraktikantinnen
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen
Wäscherin
Lingère
Garten- und Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Familie F. Färi, Hotel du Lac, 3654 Gunten.



Waldstätterhof am See Brunnen

sucht

Réception:
Direktionssekretär
Empfangssekretärinnen

Loge:
Nachtportier
Chasseur

Etage:
Portier
Zimmermädchen

Restauration:
Chefs de rang
Kellner
Serviertöchter

Küche:
Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Commis Pâtissier

Economat:
Gouvernante
Lagerverwalter/Kontrollleur

Office:
Gouvernante

Saison vom 15. April bis 15. Oktober.

Ausführliche Offerten sind an den Personalchef zu richten.

Für Erstklasshaus (180 Betten), Sommer- und Wintersaison, in internationalem Kurort Graubündens suchen wir einen

Assistant Manager

Fachtüchtige Bewerber mit Praxis in der Réception, die auf einen aufbaufähigen Posten reflektieren, sind gebeten, ihre Offerten einzureichen unter Chiffre AM 2620 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Bellevue-Terminus Engelberg

(Zentralschweiz) sucht für lange Sommersaison von Ende April bis Oktober:

Saucier
Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine
Demi-Chefs
Commis de rang

Offerten mit Gehaltsangaben, Zeugniskopien und Lichtbild sind zu richten an die Direktion.

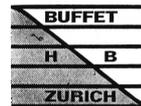
Fischstube Zürichhorn, Zürich

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober 1965):

Sekretär(in), evtl. Büropraktikant(in)
II. Chef de service (sprachenkundig)
Serviertöchter
Restaurationskellner
Chasseur
Buffetdame
Buffetöchter, -bursche
Entremetier
Poissonnier
Commis de cuisine
Commis Pâtissier
Kellerbursche

Mitarbeiter früherer Jahre, welche auf einen Posten reflektieren, möchten sich sofort melden.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an H. Hohl & Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen für unsere Restaurationsbetriebe I. Klasse und II. Klasse:

Buffetdame Buffetöchter Restaurationstochter

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit in lebhaftem, interessantem Grossbetrieb.

Interessentinnen richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an das Personalbüro Bahnhofbuffet, Zürich HB. Telefon (051) 23 37 93.

Parkhotel Flora, Bad Ragaz

sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

Büro: Büropraktikantin
Saal: Saalpraktikantin
Etage: Zimmermädchen
Küche: junge Köchin oder Hilfsköchin
Küchenmädchen
Küchenbursche
Lingerie: Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Parkhotel Flora, 7310 Bad Ragaz. Telefon (085) 9 22 44.

Grand Hotel National, Luzern

sucht für die Frühjahrs- und Sommersaison 1965:

Chef Saucier
Chef Gardemanger
Chef Rôtisseur
Chef Entremetier
Chef Pâtissier
Chef Tournant
Chef de garde
Chef Commund
Commis de cuisine

Offerten mit Lichtbild und Zeugnisabschriften sind an die Direktion zu richten.

N.B.: Angestellte, die auf ihre innegehabten Posten zurückzukehren wünschen, mögen sich bitte umgehend melden.



Seerestaurant, Rorschach SG

sucht für die Sommersaison 1965 mit Eintritt 1. April/1. Mai:

Chef Gardemanger
Commis de cuisine
Pâtissier
Commis Pâtissier
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Kellnerpraktikant
Restaurationstöchter
Allgemeingouvernante
Buffetdame
Buffetöchter
Küchen- und Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

Hotel Bellevue, Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Saucier
Entremetier
Pâtissier
Casserolier
Küchenburschen
Officemädchen oder -bursche
Etagenportiers
Lingeriemädchen
Conducteur
Chasseur
Economatgouvernante
(Anfängerin)

Offerten erbeten an H. Krebs.

Locarno

(Tessin)

Erstklasshotel sucht für lange Saison (erste Hälfte März 1965 bis etwa Mitte November):

I. Journalführer-Kassier
Büropraktikant
Sekretärin
Telefonist-Aide-Concierge
Kondukteur-Garagist
Nachtportier
Chasseur-Liftier
Saucier-Rôtisseur
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Etagenportier
I. Lingère
Maschinenstopferin
Glätterin
Lingeriemädchen
Economatgouvernante
Kaffeeköchin
Office-Küchen-Burschen
Schreiner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto gefl. an

Parkhotel, 6600 Locarno.

Ehemalige Angestellte wollen sich bis 15. Januar 1965 melden.

Hotel Victoria au Lac
Lugano-Paradiso

Gesucht für die Saison Anfang April bis Mitte Oktober 1965:

Hotelsekretär (in) Büropraktikant (in)

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien erbeten an Hotel Victoria, 6902 Lugano-Paradiso.

Gesucht jüngere, sprachkundige

Restaurationsstochter

in gutgehendes Stadrestaurant. Eintritt 15. Febr. 1965.
Hotel-Restaurant Merkur, 4000 Basel.



sucht per 1. März 1965
oder nach Übereinkunft:

Empfangschef (Schweizerbürger)
I. Sekretär (Schweizerbürger)
Barmaid (sprachkundig)

Offerten an die Direktion, 8008 Zürich.

Für bekanntes Spezialitätenrestaurant in Freiburg
suchen wir per März 1965 jüngere Mitarbeiter als

Saucier / Gardemanger Commis de cuisine Kellner / Serviertöchter

Gutausgebildete Fachleute finden bei uns einen modernst eingerichteten Arbeitsplatz, gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Robert Fischer, Alpenstrasse 46A, 2500 Biel.

Nach Zürich

Erstklasshotel mit grossem Restaurationsbetrieb, helle moderne Küche. Wir suchen für lange Sommersaison, zum Teil in Jahresstellen, Eintritt ab Anfang April oder nach Übereinkunft:

Chef Gardemanger
Pâtissier
Grillkoch
Commis Tournant
I. Buffetdame
Office-Buffetgouvernante

Für Ehepaare separate Teilwohnung zur Verfügung!
Anmeldungen an Rud. Wismer, Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich.
Telefon (051) 24 47 47.

GRAND HOTEL



HOF RAGAZ

sucht auf Anfang April in Jahresstelle einsatzfreudigen in den 4 Hauptsprachen gewandten

Chef de réception

Saison: Mitte April bis Ende Oktober, Winterquartier in Davos.

Qualifizierte Bewerber senden handgeschriebene Offerte an Bernard Branger. Winter: National-Hotel, 7270 Davos.

Casino Bern

sucht auf Frühling 1965 in Jahresstelle

I. Chef de service

Da es sich um eine wichtige, interessante und vertrauensvolle Dauerstellung handelt, würde einem verheirateten Schweizer (mit Kindern) der Vorzug gegeben. Alter 26-45 Jahre.

Aufnahme in die Alterssorge möglich. Auf Wunsch steht eine schöne, moderne Dreizimmerwohnung zur Verfügung.

Es wollen sich nur Bewerber melden, welche sich für einen solchen Posten gehörig ausweisen können.

Diskretion bei der Bewerbung selbstverständlich.

Offerten sind zu richten an Walter Baumann, Casino, Bern.

Hotel Schwanen, Rheinfelden

(80 Betten)

sucht für lange Saison (März bis November 1965):

I. Sekretärin
(sprachkundig; Bewerberin mit Kenntnissen der «National»-Maschine wird bevorzugt)
junger, tüchtiger
Küchenchef
Pâtissier
Entremetier
junger Oberkellner
Chef de rang
Kellnerlehrling
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Officegouvernante
Hilfsgouvernante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Portier

Eintritt März oder April 1965. Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit in neuzeitlichem Betrieb.

Offerten an H. Brun, 4310 Rheinfelden. Telefon (061) 87 53 44.



Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten

offeriert Jahresstellen, mit Eintritt 1. April 1965 oder nach Übereinkunft:

Büropraktikantin
Buffettochter
Commis de cuisine
Commis Pâtissier
Commis de rang
Restaurationsstochter
Kellnerlehrling

Wir erwarten: gute Berufs- und Allgemeinbildung, Einsatzwille, Zuverlässigkeit.

Wir bieten: angenehmes Arbeitsklima in gutem Team, geregelte Arbeitszeit, Unterkunft und Verpflegung.

Senden Sie uns bitte Ihre schriftliche Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto. Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, 8058 Zürich.

Gesucht per sofort in Jahresstellen:

Koch

(Chef de partie oder gutausgewiesener Commis de cuisine)

Alleinbuffetdame

Buffettochter

(gelernt, mit Erfahrung)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Zeitgemässe Arbeits- und Lohnbedingungen nach neuem Mehrregionenvertrag. Gute Unterkunft im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto an Max Bucher, Hotel Bielerhof, 2500 Biel-Bienne. Telefon (032) 2 72 31.

Hotel Quellenhof Bad Ragaz

sucht für kommende Saison (April bis Ende Oktober 1965):

Chef Saucier
Chef Entremetier
Chef Tournant
Commis de cuisine
Diätassistentin
Kaffeeköchin
Chasseur
II. Barman-Hallenchef
Commis de bar
Commis de rang

Offerten mit Zeugnisschriften, Foto und Lohnansprüchen an O. Sutter.



Per 15. März oder nach Übereinkunft gesucht:

Hotel Rôtisserie Raben 6000 Luzern

Büro	Sekretärin
Küche	Saucier, Entremetier Grillkoch (Holzkohlengrill) Commis de cuisine
Etage	Zimmermädchen, Hausbursche
Buffet	Buffetdame, Buffettöchter Office- und Kellerbursche
Rôtisserie und Schultheissenstube	4 Restaurations- und Serviertöchter oder Kellner (sprachkundig, mit guten Umgangsformen!)
Saal	3 Saaltöchter
Lingerie	2 Lingeriemädchen

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen unter Beilage von Zeugniskopien erbeten an Rôtisserie Raben, 6000 Luzern.

Dolder Grand Hotel, 8023 Zürich

sucht für seinen Neubau mit Eintritt im April:

Stenodaktylo (Anfängerin, Eintritt 1. März)

Büro:

**Réceptionnaire-Mécanographe
Hilfskontrolleur
Stagiaire de réception**

Loge:

**Telefonistinnen
Chasseurs**

Restaurant:

**Maitre d'hôtel de rang
Winebutler
Chefs de rang
Commis de rang**

Bar:

Hilfsbarmaid

Etage:

**I. Etagegouvernante
Portiers
Bagagisten
Zimmermädchen**

Cafeteria:

Kaffeeköchinnen

Office:

**II. Officegouvernante
Officemädchen**

Lingerie:

**Glätterinnen
Lingeriemädchen**

Gärtnerei:

Blumenbinderin

Qualifizierte Angestellte könnten nach Saisonschluss für Jahresstelle berücksichtigt werden.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Fotografie sind an die Direktion erbeten.

Ascona TI

Gesucht in Erstklasshotel, per 1., evtl. 15. März 1965:

**Gouvernante
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Grillkoch
Buffettöchter
Kellerbursche
Wäscherin
Glätterin
Näherin
Lingerie-Hilfsmädchen
Küchenburschen
Küchenmädchen
Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona TI.

Lugano, Hotel Bristol

sucht für kommende Saison (März/April bis Oktober):

Loge:

**Nachtportier
Chasseur**

Saal:

**Demi-Chef
Commis de salle
Saalpraktikant**

Cuisine:

**Gardemanger
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine**

Etage:

**Zimmermädchen
Portiers**

Lingerie:

**Glätterin-Stopferin
Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugnisausschnitten an Direktion Hotel Bristol, 6903 Lugano.

Relais Gastronomique du Bleu-Léman

Charles Valléian, St-Sulpice (à 5 minutes de Lausanne), Téléphone (021) 34 55 44

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

**chef de partie
(sauceur)
2 commis de cuisine
garçon de cuisine
aide-lingère**

Places à l'année.



Hotel Casa Berno, Ascona

(neues Erstklasshotel mit 120 Betten) sucht für lange Sommersaison:

**Sekretärin (NCR-Maschine)
Büropraktikantin
Oberkellner (jünger)
Saaltöchter
Servicepraktikantin
Barmaid (Italienischkenntnisse)
Bartochter (Italienischkenntnisse)
Buffettöchter
Hilfsgouvernante-Tourante
Hotelpublikantin**

**Logentourant-Nachtportier
Etagenportier
Hilfsportier
Hausbursche
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hausmädchen
Lingere
Lingeriemädchen**

**Chef de partie
Commis de cuisine
Küchenburschen, -mädchen
Officemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an H. R. Scherer, Dir., Hotel Casa Berno, 6612 Ascona. Telefon (093) 2 32 32.



**Motel Losone, Dancing Casa Rustica
zwischen Ascona-Locarno
(100 Betten: Spezialitätenrestaurant)
sucht für die Sommersaison April bis Okt.**

**Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Commis de rang
für Casa Rustica
Buffettöchter
Hilfzimmermädchen
Bügerin
Hausbursche**

Vollständige Offerten sind zu richten an Fam. Glaus-Somaini, 6616 Losone. Tel. (093) 2 15 01.

Hotel Verenahof, Baden

sucht für Mitte Februar oder März in Jahresstellen:

tüchtige, beruflich und charakterlich bestausgewiesene

Etagegouvernante

Es handelt sich um eine selbständige und vielseitige Stelle, die entsprechend honoriert wird. Die Arbeitszeit ist geregelt.

Warenkontrolleur-Sekretär

Offerten mit Referenzen sind zu richten an die Direktion Hotel Verenahof, 5400 Baden.

Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

**Allgemeinsekretärin
Journalführer(in)
Conciierge
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Saaltöchter, -kellner
Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Economat-Officegouvernante
Restaurantserviertöchter
(Speiserestaurant-Dancing «Taverne»)**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an die Direktion.

Gesucht für sofort nach

Grindelwald

junge, nette

Tochter für Zimmer und Lingerie sowie zwei

Officeburschen oder -mädchen

Schöner Lohn und freie Station im Hause. Zuschriften sind erbeten an Gasthof zum Steinbock, Chr. Boss-Fischer, Grindelwald. Tel (036) 3 20 10.

Hotel Reber au Lac Locarno

sucht für Saison 1965 (ab etwa 15. März bis November):

Büro:

junger Kassier
(Mithilfe Korrespondenz, Mäncourante)

Büropraktikant-Kontrollleur

Etage:

**Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen**

Saal:

**Chef de service für Saal-Grill-Bar
Demi-Chefs
Commis de rangs**

Office:

**Kaffeeköchin
Officemädchen**
(Ausiliaria per office, senza lavare porcell)

Bar Hotel:

Barman-Hallenchef

Bar Grill:

Barmaid mit Restaurationskenntnissen

Lingerie:

**Glätterin
Stopferin
Lingeriemädchen**

Vollständige Offerten an die Direktion.

Le Montreux-Palace à Montreux

cherche pour longue saison d'été (début avril à fin novembre 1965):

aides gouvernante économat
(de suite)

portiers
femmes de chambres
aides femmes de chambres

portier de nuit
téléphoniste
chasseurs

chefs de rang et étage
demi-chefs de rang
commis de rang
commis de bar
apprentis sommelier

chefs de parties
commis pâtissier
commis de cuisine
garçon de cuisine
garçon d'office
casserolier

repasseuses (qualifiées)

laveuse
calandreuses

aide-gouvernante générale

aides jardiniers
cafetier

Piscine du Montreux-Palace

caissière
sommeliers
aide de buffet
garçon d'office

Pavillon de Montreux

dame de buffet

aide de buffet
filles de salle

Faire offres complètes, avec prétentions de salaire, à la Direction.



Hotel Beatus Merligen (am Thunersee)

Modernes, neues Erstklasshotel mit grossem Restaurationsbetrieb, sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Anfang April oder nach Übereinkunft:

Chef Rôtisseur
Chef Entremetier
Chef Tournant
Chef de garde
Chef Pâtissier
Commis de cuisine
Commis Pâtissier
Kaltmamsell

Offerten sind zu richten an Herrn Wolfgang Ghenzi, Chef de cuisine, Hübelstrasse 12, 3652 Hilterfingen, oder an die Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen am Thunersee. Telefon (033) 7 38 33.

Hôtel Victoria, Glion-sur-Montreux

cherche pour très longue saison ou à l'année:

maître d'hôtel
demi-chefs de rang
commis de restaurant
barmaid (év. débutante)
pâtissier
garçon d'office

gouvernante générale
femmes de chambre
portiers d'étage
portier de nuit
aide-lingère
laveur (buanderie)

Faire offres avec copies de certificats, prétentions de salaire et photo à M. Charly Devaud, Directeur 1823 Glion-sur-Montreux.



Restaurant Tearoom und Confiserie SCHUH, Interlaken

sucht in lange Sommersaison (April bis Oktober), Eintritte nach Übereinkunft:

Service: Serviceleiterin
(für den Tea-Room-Betrieb, Autorität, gute Sprachen- und Servicekenntnisse)
Restaurationskellner und -töchter
Tearoomtöchter

Confiserie: Verkäuferinnen (sprachenkundig)
(1 Verkäuferin per 15. März)
Anfangsladentochter

Pâtisserie: Confiseur
Konditoren (1 Konditor per 15. März 1965)
Commis Pâtissiers
Konditorenlehrling (in Ganzjahreslehre; Sekundarschulbildung erwünscht)

Buffet: Buffettöchter und Anfangsbuffettöchter
Buffet- und Kellerbursche

Diverses: Aide du patron
(versiert im Service; zur Führung des Tea-Room-Betriebes im Zweiggeschäft)
Büropraktikantin
Lingère
Hilfslingère
Köchin oder Koch (für die Zubereitung kleiner Speisen)

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Foto und Lohnansprüchen unter Angabe des frühestmöglichen Eintritts, sind zu richten an Familie F. Beutler, Propr.

Hotel Greub, Basel

sucht, mit Eintritt nach Übereinkunft:

Chef de réception-Vice-Directeur
Sekretärin
Sekretärinpraktikantin
Saaltöchter oder -kellner
Portier

Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an K. Arregger, Dir. Telefon (061) 23 18 40.

Gesucht nach Lugano

Etagengouvernante

Saison April bis Oktober 1965. Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Hotel Beau-Rivage, 6900 Lugano

Hotel Wartenstein 7310 Bad Ragaz

sucht für kommende Sommersaison, April bis Oktober 1965, folgendes Personal:

Jungkoch (neben tüchtigen Chef)
Köchin
Restaurationstöchter od. -kellner
Saaltöchter
Portier
Zimmermädchen
Buffettöchter
Lingère-Büglerin (in ganz neue Lingerie)
Casserolier
Küchenbursche und -mädchen
Gärtner-Hausbursche
Hilfsgouvernante-Tournante

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Freizeit und angenehmes Arbeitsklima. Offerten erbeten an W. Trösch, Hotel Wartenstein, 7310 Bad Ragaz. Angestellte, die auf ihre innegehabten Posten zurückzukehren wünschen, mögen sich bitte umgehend melden.

Grand Hôtel Lavey-les-Bains VD

cherche pour la saison d'été (début mai à septembre) le personnel qualifié ci-après:

Bureau:
Ire secrétaire-réception
(français, allemand, anglais)
secrétaire-maincourantière
(français, allemand)
secrétaire débutante
(français, allemand)

Cuisine:
chef de cuisine
saucier
commis de cuisine
commis pâtissier
garçons ou filles de cuisine

Gouvernantes:
gouvernante d'économat
aide d'économat cafétéria

Office:
garçons d'office
filles d'office

Restaurant:
chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang
commis de bar

Lingerie:
Ire lingère
lingères
filles de lingerie

Etages:
portiers
aide-portier
femmes de chambre
aide-femme de chambre
femme de chambre
du personnel

Service des bains:
masseurs-physiothérapeutes
masseuses-physiothérapeutes

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction.



Hotel Montana, Luzern

Warum nicht einmal den Sommer in der schönen Leuchtenstadt verbringen? Ich suche für lange Sommersaison:

- Sekretär-Praktikant** (Buchungsmaschine)
- Telefonistin**, (sprachgewandt, Mithilfe im Büro)
- Conducteur-Chauffeur**, (drei Sprachen)
- Chasseur**
- 2. Oberkellner, Chef de Brigade**, (Initiativ)
- Chef d'étage u. Winebutler**, (drei Sprachen)
- Chef de rang**, (drei Sprachen)
- Demi-chefs de rang**, (Englischkenntnisse)
- Commis de rang**
- Kellnerlehrlinge**
- Hilfsportier** (für Etagedienst)
- Zimmermädchen**, (Englischkenntnisse)
- Saucier**
- Entremetier**
- Tournant**

Eintritt April 1965. Angenehme Arbeitsbedingungen nach GAV Luzern. Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind zu richten an Ed. W. Gianella, Direktor.



Villars-Palace 1884 Villars-sur-Ollon VD

cherche pour la saison d'été 1965

Cuisine:

- chef saucier**
- chef de garde**
- boucher**
- commis de partie**
- commis pâtissier**

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuits, caisse de prévoyance. Faire offres avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de cuisine.

Parkhotel, Weggis

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September):

- Sekretärin** (für Journal und Kasse)
- Commis de cuisine**
- Commis de rang**
- Anfangszimmermädchen**
- Lingeriemädchen**

Offerten erbeten an H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

Gesucht für kommende Sommersaison für Erstklasshaus in internationalem Kurort Graubündens (Sommer- und Wintersaison) erfahrener

Concierge

Wir bieten angenehmen Posten mit Saisongarantielohn. Offerten erbeten unter Chiffre CO 2670 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Weisses Kreuz, Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

- Entremetier**
- Commis de cuisine** (Eintritt 1. März)
- Restaurations-tochter**
- Saaltöchter**

Eintritte nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken. Telefon (036) 223 12.



cherche pour entrée immédiate:

- secrétaire de réception** (de langue française, connaissance allemande et anglaise exigée)
- femme de chambre** (bien recommandée)
- aide-femme de chambre**
- chef de service**
- chef de rang**
- demi-chef et commis**
- dame de buffet**
- garçon de buffet**
- filie d'office**
- garçon de cuisine**

Faire offres manuscrites avec références, photo, prétention de salaire et date d'entrée à la Direction.

Gepflegtes Kleinhôtel, Nähe Lugano
sucht

Sekretärin-Aide patron

für lange Saison. Vertrauensstelle in frauenlosem Betrieb. Eintritt März 1965.

Offerten an Hotel Paladina, 6984 Pura TI. Telefon (091) 9 61 15.

Hotel La Palma au Lac Locarno

sucht auf Anfang April für lange Saison (evtl. Jahresstellen):

- Réception: Empfangschef** (sprachkundig; wenn möglich Kenntnis der «National»-Kasse)
- Empfangssekretär** (sprachkundig; wenn möglich Kenntnis der «National»-Kasse)
- Korrespondentin**
- Büropraktikant**

- Restaurants: II. Oberkellner**
- Winebutler**
- Chef de grill** (erste Kraft, tranchier-, flambier- und sprachkundig)
- 5 Demi-Chefs de rang**
- 5 Commis de rang**

- Küche: Chef Entremetier** (erste Kraft)
- Chef de grill (garde)** (erste Kraft)
- 4 Commis de cuisine**
- 2 Commis Pâtissier**

- Kontrolle: Bonskontrolleur**
- Praktikant für Kontrollbüro**

- Loge: Chauffeur**
- Nachtportier**
- 2 Chasseurs**

- Etage: Portier Tournant**
- Hilfsportier**
- Zimmermädchen-Tournante**
- Hilfszimmermädchen**

- Lingerie: 3 Lingeriemädchen**
- Glätterin**

- Buffet: Hilfsbuffetmädchen**

- Office: 2 Office-mädchen**
- 2 Officeburschen**
- Mädchen für Gläser-spülen**
- 2 Hausburschen oder Ehepaar für allgemeine Hausarbeiten**

Bitte schriftliche Offerten, auch von früheren Angestellten, an Hotel La Palma au Lac, Lungolago, 6600 Locarno TI.

Park Hotel, Vitznau

sucht für die Sommersaison (April bis Oktober 1965):

- Büro: Journalführer**
- Warenkontrolleur**
- Bonkontrolleur**
- Loge/Etage: Kondukteur**
- Telefonist**
- Nachtportier**
- Voiturier**
- Chasseurs**
- Portiers**
- Zimmermädchen**
- Anfangszimmermädchen**
- Hilfszimmermädchen**

- Office/Keller: Officegouvernante**
- Office-Hilfs-Gouvernante**
- Kaffeeköchin**
- Kellerbursche**

- Lingerie: Stopferin**
- I. Glätterin**
- Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Dir. E. Hofmann, Park Hotel, 6354 Vitznau.

Hotel Rigi Kulm 6411 Rigi Kulm

sucht zu sofortigem Eintritt:

- Buffetdame oder Buffetochter**
- Kochlehrling** (per 15. April 1965)

Für die Sommersaison mit Eintritt etwa Mitte Mai:

- Buffetochter**
- Kioskverkäuferin**
- Serviertochter** (auch Anfängerin)
- Hausbursche-Portier**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

Ascona

Hotel-Restaurant Elvezia au Lac
sucht

Restaurations-töchter

Fach- und sprachkundig. Saison März bis Oktober. Offerten mit Foto an die Direktion.

Gesucht für lange Sommersaison:

- I. Saaltöchter**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantinnen**
- Zimmermädchen**
- Etagerportier**
- Lingeriemädchen**
- Küchen-Garten-Bursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Montana, 3653 Oberhofen.

Touring Mot-Hotel, Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

- Küchenchef oder Alleinkoch**
- Köchin** (neben Chef)
- Commis de cuisine**
- Sekretär** (Kasse, Empfang, Telefon)
- Buffetdame** (Snackbar, sprachkundig)
- Portier**
- Küchenbursche**
- Küchenmädchen**

Offerten und Lohnansprüche sind an die Direktion zu richten.

EUROPA

Grand Hotel au Lac, Lugano-Paradiso

sucht für lange Sommersaison, von Mitte / Ende März bis Anfang November 1965:

- Hotellöge: Nachtconcierge**
- Telefonist**
- Tournant**
- Saal: Chef de rang**
- Demi-Chef de rang**
- Commis de rang**
- Küche: Saucier**
- Gardemanger**
- Restaurateur**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Lehrling**
- Lingerie: Lingeriemädchen**
- Wäscherin**

«Europa Notte» **Dancing-Bar**
Barmaid
Sommelier

Europa **Snack-Bar**
Chef de service
Serviertöchter

Es kommen nur bestqualifizierte Kräfte in Frage. Wir bieten den heutigen Verhältnissen angepasste Löhne, Kost und Logis, geregelte Freizeit und Ferien.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an das Personalbüro Europa Grand Hotel au Lac, 6902 Lugano.

Hotel Chesa Grischuna, Klosters

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle
junge, tüchtige

Hotelsekretärin

(evtl. mit kaufm. Ausbildung), dreisprachig in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht. Für junge, initiativ Mitarbeiterin bestehen rasche Aufstiegsmöglichkeiten. Wir bieten gute Konditionen. Modernes Personalhaus.

Offerten mit sämtlichen Unterlagen und Referenzen erbeten an Hans Guler, Propr.

Hotel Central, Interlaken

sucht für die Sommersaison 1965 (Mai bis Oktober):

- Büropraktikantin
- Koch
- Commis de cuisine
- Zimmermädchen
- Etagenportier
- Saaltöchter (Kellner)
- Serviertochter
- Lingeriemädchen
- Officemädchen
- Küchenbursche
- Küchenmädchen

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen sind erbeten an Hotel Central, 3800 Interlaken.

Hotel International au Lac Lugano

sucht für Saison (Ende März bis November):

- Saucier
- Gardemanger
- Commis de cuisine
- Chef de rang (sprachenkundig, zur Ablösung des Oberkellners)
- Kellner
- Saaltöchter
- Saalpraktikantin
- Büro- und Hotelpraktikantin
- Wäscherin

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Hotel de la Paix, Lugano

sucht für Sommersaison 1965 (April bis Oktober):

- Büropraktikant(in)
- Nachtportier
- Kondukteur
- Barcommis
- Zimmermädchen
- Lingeriemädchen
- Etagenportier
- Saalkellner
- Chasseur
- Küchenbursche

Hotel Metropole, Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

- I. Sekretär(in) als Chef de réception
- II. Sekretärin-Journalführerin
- Hotelpraktikantin (Büro, Economat und Office)
- Economatgouvernante
- Chef Entremetier
- Commis de cuisine
- Chef de rang-Winebutler
- Demi-Chef de rang
- Commis de rang
- Saaltöchter
- Etagenportier
- Zimmermädchen
- Anfangszimmermädchen
- Office- und Küchenburschen
- Office- und Küchenmädchen

Frühere Angestellte, die für ihre bisherigen Stellen wieder Interesse haben, möchten sich bitte sofort melden.

Offerten sind erbeten an die Direktion, H. Bieri, 3800 Interlaken. Tel. (036) 2 29 12.

GRAND HOTEL



HOF RAGAZ

sucht für die Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober):

- Journalführerin
- Diät-Assistentin
- Demi-Chefs de rang
- Commis de rang
- Commis Patissier
- Zimmermädchen
- Chasseur

Offerten erbeten an Bernard Branger, Winter: National Hotel, 7270 Davos.

Lugano

Hotel Ticino Restaurant

sucht für die Saison März bis November 1965:

- Sekretärin
- Sekretärin-Praktikantin
- Restaurationstöchter (sprachenkundig)
- Buffetdame
- Koch (Entremetier)
- Koch (Tournant)
- Hausbursche

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Jos. Büchler, Harderstrasse 27, 3800 Interlaken.

Ascona (Lago Maggiore, Tessin)

Hotel (60 Betten) sucht für lange Saison ab März/April bis Ende Oktober:

- Küchenchef (entremetskundig, Köchin vorhanden; modernste, helle Elektroküche)
- Sekretärin-Journalführerin (sprachenkundig)
- Hausburschen (Deutsch sprechend)
- Saaltöchter (sprachenkundig)
- Zimmermädchen
- Küchenburschen-Casserolier
- Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Ansprüchen an Familie H. Studer, Hotel Riposo, 6512 Ascona.

Gesucht nach Interlaken

für lange Sommersaison (März bis November 1965):

- Saucier (Chefstellvertreter)
- Entremetier
- Commis de cuisine
- Küchenbursche
- Küchenmädchen (evtl. Ehepaar)
- Anfangssekretärin
- Buffetdame oder -tochter
- Restaurationstochter
- Demi-Chef de rang
- Commis de rang
- Tournante
- Officemädchen
- Lingeriemädchen

Offerten sind erbeten an Hotel Jura, Interlaken.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich per 1. Februar

Nachtportier

Gewandtes, sicheres Auftreten, sprachenkundig.

Offerten sind erbeten an Werner Steiger, Hotel Neptun, 8008 Zürich.

Hotel Schützen Rheinfelden bei Basel

(100 Betten)

sucht für die Sommersaison (April bis Oktober)

Küchenchef

in kleine Brigade.
Tüchtiger, junger und initiativer Fachmann. Sehr gute Bedingungen und angenehmes Arbeitsklima in moderner Küche.
Offerten mit Foto und Zeugniskopien an F. Kottmann, Bes. Telefon (061) 87 50 04.

Erstklasshotel in weltbekanntem Ferienort Graubündens

wird reorganisiert und sucht für seinen Stab folgende Mitarbeiter schweizerischer Nationalität:

- Chef de réception-Direktionsstellvertreter**
Sprachen: Deutsch, Franz., Engl., Italienisch
- Journalführer** (Sprachen do. Arbeit während der Nacht)
- Oberkellner** (Sprachen do.)
- II. Oberkellner** (Sprachen do.)
- Concierge** (Sprachen do.)
- Küchenchef**
- Chef Saucier**
- Buchhalter-Personalchef**
(auch Kontrollaufgaben, Italienischkenntnisse erwünscht)
- Einkaufschef** (auch Warenkontrolle und Warenlagerung)
- Steward** (Überwachung des Office, der allg. Reinigung, Dekorationen)
- Handwerker** (Reparatur- und Unterhaltsdienst)
- Etagengouvernante**
(Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch)
- Lingeriegouvernante**
- Cafeteria-Fruiterie-Gouvernante**

Sämtliche Anstellungen im Jahresengagement mit Ferien. Eintritt nach Übereinkunft.

Ausführliche Offerten mit Referenzliste und Bild unter Chiffre RD 2181 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Parkhotel-Kurhaus Bad Schinznach

sucht auf etwa Mitte April 1965 für lange Sommersaison

Küchenchef

Erstklassige Fachkenntnisse und Persönlichkeit mit einwandfreiem Charakter sind Voraussetzung.

Offerten erbeten mit Angabe der Gehaltsansprüche an M. P. Bollat, Dir., Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg.

Gesucht für lange Sommersaison, ab Mitte Mai

erfahrener

Küchenchef

in grosses Erstklasshaus mit besonders verwöhnter Dauerkundschaft. Brigade etwa 20 Mann. Nur bestausgewiesene Bewerber sind gebeten, sich bei der Direktion, Hotel Waldhaus, Vulpera GR, Telefon (084) 9 11 12, zu melden.

Hôtel Lorius, Montreux

cherche pour longue saison ou à l'année avec entrées mi-mars à fin mars 1965:

- secrétaire de direction
- concierge
- chasseur-remplaçant concierge
- commis de cuisine
- 2 apprentis de cuisine
- 2 filles de salle
- 2 apprenties filles de salle
- 2 lingères
- 2 filles d'office
- cuisinière à café
- portier d'étage
- femme de chambre
- gouvernante d'économat
- aide-gouvernante d'économat
- commis pâtissier

Prière d'adresser les offres à la Direction.

**Hotel Balances u. Bellevue
Luzern**

sucht für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober):

**Maincourantiers-
Réceptionnaires**
(«National»-Buchungsmaschine)
Restaurantkassier(in)
Bonkontrollleur
Büropraktikant(in)
Kondukteur
Chasseur-Voiturier
Chasseur-Tournant
Chasseurs
Etagenportiers
Zimmermädchen
II. Oberkellner
Winebutler
Chef d'étages
Chefs de rang / Demi-Chefs
Commis de rang
Buffetchef oder -dame
Chefs de partie
(Saucier, Gardemanger, Entremetier, Rotisseur,
Pâtissier, Tournant, Chef de garde)
Commis de cuisine
Commis Pâtissier
Kaffeeköchin
Warenkontrollleur-Ökonom
**I. und II. Economat-Office-
gouvernanten**

Letztjährige Angestellte, die wieder auf ihre Posten reflektieren, wollen sich bitte umgehend melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche an die Direktion Hotel Balances, 6002 Luzern.

Schlosshotel, Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1965:

drei junge, 15- bis 19jährige
Hausburschen
Saaltochter
Anfangssaaltochter
Zimmermädchen
Haustochter
junge Köchin

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachkurse und Abendschule zu besuchen. Geregelt Freizeit und Familienanschluss. Offerten an Familie Franz Hebling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

Hotel Hecht in Basel

sucht in Jahresstellen tüchtigen

Aide du Patron
(gelernter Koch)
Barmaid

Wir bieten angenehmes Betriebsklima und geregelte Freizeit sowie zeitgemässe Entlohnung. Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an P. Schaffner, Hotel Hecht am Rhein, 4000 Basel.

Cercasi per la prossima stagione
marzo a novembre 1965:**Saucier
Entremetier
Commis de cuisine**

Inviare offerte: Albergo Regina, 6600 Locarno.

Hotel Mischable, Saas Fee
sucht für sofort oder nach Übereinkunft eine

Saal- und Büropraktikantin(freundlich und sprachenkundig)
Guter Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Gesucht:

Buffettochter

(Eintritt nach Übereinkunft)

Kellner oder**Restaurationsstochter**

Für Bar-Restaurant (Eintritt etwa 1. Februar 1965)

Kindermädchen

(Eintritt auf 1. Februar 1965) zu 2jährigem Kind

Offerten an Hotel Jungfrau, 3825 Mürren.

TESSIN

Restaurant in Ascona sucht für 15. März 1965:

Koch, 2 Restaurationsstochter
2 Zimmermädchen

Offerten an Silvana Casellini, Restaurant Pergola, 6612 Ascona.

Hotel Eden, 4310 Rheinfelden

mit eigenem Soleschwimmbad

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Ende März oder nach Übereinkunft, bis Anfang November 1965:

Büropraktikantin
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Portier
Etagenportier
Hilfsportier
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Kochlehrtochter
Saaltochter
Anfangssaaltochter
Saalpraktikantin

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Auskunft.
Familie K. Wiki-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04.**Hôtel Suisse et Majestic
Montreux**cherche
pour de suite ou date à convenir:

gouvernante de lingerie
lingères
filles de lingerie
commis de cuisine

pour la saison (avril à octobre):

Ile maître d'hôtel
chefs de rang
commis de restaurant
sommelier de brasserie
chefs de partie
commis de cuisine
chasseurs
téléphoniste
femmes de chambre

Prière d'envoyer offres détaillées à la Direction.

Hotel Schweizerhof, OltenWir suchen in Jahresstelle per 1. Februar 1965 oder nach Übereinkunft
jüngeren, initiativen**Küchenchef**

versiert im à-la-carte- und Bankettservice.

Offerten erbitten an F. Grellinger.

Hotel Monopol, St. Moritz

sucht für Sommersaison (Juni bis etwa 15. September 1965):

Journalführer-Kassier
Sekretärin
Oberkellner
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Restaurationsstochter
Barmaid
Buffetdame
Zimmermädchen
Etagenportier
Chasseur
Hausburschen
Küchenchef
Saucier
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Küchen- und Officemädchen
Casserolier
Economatgouvernante
Aide-Gouvernante
Kaffeeköchin
Glätterin
Stopferin-Näherin
Lingeriemädchen

Gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion:
M. und H. Peter-Flückiger, Rigistrasse 72, 6000 Luzern.**Le Montreux-Palace à Montreux**

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

assistante du chef de personnel

pouvant faire la correspondance allemande et française, ayant si possible notions de comptabilité.

Faire offre complète à la Direction, avec prétentions de salaire.

Hôtel Beau Rivage, Genève

cherche pour le printemps:

Loge: chasseurs
téléphoniste

Etage: portiers
femmes de chambre

Restaurant: commis de rang
chefs de rang

Cuisine: entremetier
saucier
gardemanger
pâtissier

Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

Strandhotel Belvédère, Spiez

sucht auf etwa März/April bis November:

Gardemanger
Pâtissier
I. Saaltochter
2 Servicepraktikantinnen
1-2 Zimmermädchen

Gutausgewiesene Kräfte senden ihre Offerte an die Direktion, 3700 Spiez.

Hotel Reber au Lac, Locarnosucht ab Anfang April 1965 (bis Oktober 1965):
sprachenkundigen**Logen-Etagentournant**

(mit Fahrbewilligung)

Chasseur-rempl. Conducteur

(mit Fahrbewilligung)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an R. Steffen, Concierge, zurzeit
Hotel Bellevue, Arosa.

Gesucht nach Lugano ein Mitarbeiter als

I. Sekretär - Chef de réceptionfür verantwortungsvollen, interessanten Posten. Wir bieten Ihnen Avancie-
rungsmöglichkeiten in unseren Betrieben. Eintritt nach Übereinkunft.Offerten erbitten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohn-
ansprüchen an**Fassbind Hotels**Hotel Continental, Lugano
Hotel des Palmiers, Lausanne
Hotel City Nouveau Garni, Lausanne**Hotel della Posta, Locarno-Monti**

Gesucht auf 1./15. März oder 1./15. April für lange Sommersaison bis 1. November:

Köchin oder Jungkoch (neben Chef)
Portier für Etage und Bahn
Serviertochter für Restaurant und Saal
Zimmermädchen (cammeriera a piani)
Lingeriemädchen (Zimmermädchenablösung)
Hausbursche (tutto fare)
Casserolier (tutto fare)
Donna (tutto fare)

Offerten an H. Campoleoni-Monti, Telefon (093) 71312.

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober) folgendes gutqualifiziertes Personal:

- Büro:**
Kontrollsekretär
Journalführer
- Loge:**
Logentournant
Nachtconcierge
Chasseurs (Englisch sprechend)
- Saal und Restaurant:**
Restaurant-Oberkellner
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Commis de bar
- Cuisine:**
Patissier
Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
- Etage:**
Hilfsgouvernante
Anfangsportiers
Zimmermädchen
- Lingerie:**
Lingeriegouvernante
Stopferin/Lingère (Eintritt anfangs Januar)
Büglerin, Wäscher(in)
Lingeriemädchen
- Office:**
Officegouvernante
Officetournante
I. und II. Kaffeeköchin
Officeküchenmädchen
Officeküchenburschen
Argentier

Ehemalige Angestellte wollen sich baldigst wieder melden.

Hotel Rössli, Weggis

sucht für die Sommersaison, mit Eintritt etwa 8. April:

- Köchin** (neben Chef)
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Alleinportier
Zimmermädchen
Restorationstochter
Buffetöchter

Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis. Telefon (041) 82 11 06.

Hotel Diana, Lugano

(60 Betten)
 sucht für Saison (Ende März bis Ende Oktober 1965):

- Sekretärin**
 (mit Hotelerfahrung)
Saaltöchter
 (sprachkundig)
Köchin (neben Chef)
Zimmermädchen
Lingère
 (selbständige, Vertrauensposten)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel Diana, 6900 Lugano-Cassarate.

Hotel Kreuz, Bern

sucht in Jahresstelle, für sofort oder nach Übereinkunft, tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

(Schweizerin)
 für Réception, Journal und Kasse sowie Korrespondenz.

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche erbeten an die Direktion.

Gesucht für Sommersaison März bis November:

- Zimmermädchen**
Tournante
 (für Zimmer und Saal)
Saaltöchter
 (evtl. Saalpraktikantin)
Office- und Küchenmädchen
Casserolier

Offerten erbeten an Badhotel Schweizerhof, 5401 Baden.



zum Eintritt auf 1. März 1965:

Chef Entremetier mehrere Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Arbeitsbedingungen, moderne Arbeitsräume, zeitgemäßes Salär, bezahlte Ferien.

Bitte, wenden Sie sich an M. Walter Wyder, Restaurant Mövenpick, Place de la Fusterie, 1200 Genf. Telefon (022) 26 33 22.



Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht auf März 1965 oder nach Übereinkunft jungen Mitarbeiter für

Réception- Aide-direction

Handschriftliche Offerten mit Unterlagen und Lichtbild an die Direktion.

Grand Hôtel, Leysin

cherche pour longue saison d'été 1965 (mai à octobre):

- Bureau:** **maincourantier** (débutant-jeune homme)
secrétaire-stagiaire (homme)
contrôleur débutant
contrôleuse débutante
- Loge:** **portier de nuit** (connaissant les langues)
chasseurs (débutants)
- Etages:** **aide-gouvernante** (débutante)
femme de chambre
portier
- Service:** **commis de rang**
- Cafétérie:** **jeunes filles**
- Cuisine:** **chefs de partie**
commis de cuisine
- Office-Cuisine:** **casserolier**
garçon de cuisine
- Lingerie:** **jeunes filles**
 Bons gages, horaires réguliers.

Faire offre à la Direction avec copies de certificats et prétentions de salaire. Téléphone (025) 6 24 71.

Hotel Schützen, Rheinfelden

bei Basel (100 Betten)

sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

- Alleinpatissier**
Commis de cuisine
Kaffeeköchin oder -koch
Ragazzi e ragazze per cucina e office
Saalkellner
Kellnerlehrling
Etagenportier
Alleingouvernante

Angenehmes Arbeitsklima und guter Verdienst. Kost und Logis im Hause.
 Offerten mit Foto und Zeugniskopien an F. Kottmann, Bes. Telefon (061) 87 50 04.

Zermatt

Wir suchen auf die Sommersaison

Directrice

für die Leitung eines guteingerichteten Berghotels in der Umgebung von Zermatt.

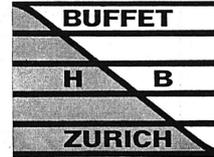
Sprachkundige, erfahrene Bewerberinnen wollen ihre Offerte einsenden unter Chiffre ZD 2401 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Casino-Kursaal Interlaken

sucht auf Anfang / Mitte April bis Oktober:

- Gouvernante** (Italienisch sprechend)
Chef Patissier
Patissier
Köchin und Koch
Buffetöchter
Hausburschen
Officebursche, -mädchen
Portier (sprachkundig)

Ausführliche Offerten sind zu richten an Direktor R. Lenz.



Aufgeweckten, intelligenten jungen Leuten bieten wir Gelegenheit, ab Frühjahr 1965 als

Restaurations-Lehrtochter oder Kellnerlehrling

bei uns einzutreten. Das gesetzlich vorgeschriebene Mindestalter für den Lehrbeginn ist für Jünglinge 16 Jahre, für Töchter 18 Jahre.

Wenn Sie Freude haben an einem abwechslungsreichen und interessanten Beruf mit sehr guten Zukunftsmöglichkeiten, schreiben oder telefonieren Sie uns.

Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet, 8000 Zürich-HB. Telefon (051) 23 27 93.



Hôtel du Rhône, Genève

cherche:

gouvernante d'économat

filles de lingerie stoppeuse

femmes de chambre portiers d'étage chasseurs

Entrée en service immédiate ou à convenir. Places à l'année. Tél. (022) 31 42 50, int. 78.

6612 Ascona, Hotel Sonnenhof

Wir stellen ab 10. März oder etwas später (Saison bis Ende Oktober) mit guter Dienstmöglichkeit noch ein:

- Patissier** (entremetskundig)
Commis de cuisine
Casserolier
Officemädchen
Buffetöchter
Glätterin
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Gärtnergehilfe

Offerten an die Direktion erbeten.

Touring Mot-Hotel Bellavista, 6574 Vira-Magadino

sucht für lange Sommersaison (1. April bis Ende Oktober):

- Portier** (sprachkundig)
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Commis de rang
Serviertöchter
Bartöchter für Snackbar
Barkellner für Snackbar
Anfangsserviertöchter
Wäscherin-Glätterin
Officemädchen
Küchenburschen
Hausbursche

Wir bieten in modern eingerichteten Betrieb ein gutes Arbeitsklima, gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit. Letztjährige Angestellte, die sich um ihren Posten interessieren, wollen sich bitte umgehend melden.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an Kurt Wälti, Dir., 6574 Vira-Magadino.



Hotel Baur au Lac Zurich

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft:

**Hilfsgouvernante für Office und Economat
Kaffeeköchin
Glätterin
Gärtnerin-Binderin
Fensterputzer-Hilfsportier**

auf März/April/Mai:

**Service:
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang**

**Cuisine:
Chef tournant
Commis de cuisine
Commis Pâtissier**

**Etage:
Zimmermädchen
Etagenportier
Hausbursche**

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Hôtel moyen à Genève

cherche pour le 1er février 1965 ou à convenir

femme de chambre fille de lingerie

Faire offres sous chiffre FC 2672 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.



Gesucht in erstklassiges Spezialitätenrestaurant nur bestausgewiesener, deutschsprachiger, à-la-carte-kundiger

Restaurationskellner

(mit abgeschlossener Lehre bevorzugt)

welcher Freude an einem gepflegten Speiseservice hat. Commis vorhanden. Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Offerten an Familie Samson, Restaurant



5000 Aarau. Telefon (064) 22 94 44.

Gesucht junger, tüchtiger

Koch oder Köchin

neben Chef in neues Hotel mit 40 Betten, mit Winter- und Sommerbetrieb, Eintritt 1. Februar 1965. Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre KK 2684 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft

Hostess-Serviceleiterin

für den Gästempfang u. zur Betreuung unserer Kundschaft in modernst eingerichteten Restaurationsbetrieb.

Grundschulung im Gastgewerbe oder vorgängiger Besuch einer Hotelfachschule erscheint uns wünschenswert, ebenso sind gute Kenntnisse des gepflegten Restaurationservices von Vorteil.

Wir bieten interessante, guthonorierte Anstellung in lebhaftem, dynamisch geführtem Betrieb. Gezielte Arbeitszeit; auf Wunsch kann schönes Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Sprachkundige Bewerberinnen senden ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel International Basel.

Hotel International

Grosses Hotel in Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (Mai bis Oktober):

**Sekretär(in)-Journalführer(in)
Chef de cuisine
Saucier
Pâtissier
Commis de cuisine
Küchenburschen
Nachtportier
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hilfsgouvernante für Office
Kaffeekoch
Officemädchen
Commis de rang
Saalpraktikantin
Barmaid
Lingère
Lingeriemädchen
Hausbursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnanspruch an Dir. G. Murith, Waldeggstrasse 20A, 3900 Interlaken.

7 mois au Lac Léman

L'HOTEL DU SIGNAL, CHEXBRES

130 lits, renové en 1963, cherche dès fin mars/début avril ou à convenir:

**chefs de partie
commis de cuisine
chef pâtissier
commis pâtissier
une secrétaire (aide de direction)
demi-chef de rang
commis de rang
filles de salle (qualifiées et débutantes)
chauffeur (permis professionnel)**

Bons gains, bonnes conditions de travail à tous égards. Offres avec copies de certificats, photo.

Golf Club Dietschiberg Luzern

Von Anfang April bis Ende Oktober suchen wir für unser herrlich gelegenes Golfhaus (10 Minuten vom Stadtzentrum) eine

Barmaid

die ebenfalls im Service mithilft. Es kommt auch eine gute Serviertochter mit Barkenntnissen in Frage. Sehr hoher Verdienst.

Alleinkoch oder -köchin

Es kommt auch eine ältere Person in Frage.

Hausmädchen

Offerten sind zu richten an V. Winiker, Haldenstrasse 10, 6000 Luzern.

Gesucht per 1. April 1965

Saaltochter

Deutsch und Französisch sprechend (evtl. Anfängerin), in Saison- oder Jahresstelle.

Tourante für Buffet und Lingerie

(junges Mädchen könnte auch angelernt werden), per 1. Mai 1965, für etwa 5 Monate.

Richten Sie bitte die Offerten an Hotel Kraft, 4000 Basel. Telefon (061) 33 61 00.

Gesucht wird in Restaurant im Seeland (vorzügliche Verkehrslage)

Gerantin

tüchtig und erfahren in allen Sparten der Restauration, mit Fähigkeitssausweis; Alter mindestens 28 Jahre, Umsatzbeteiligung. Evtl. auch Verpachtung an Ehepaar. Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen sind erbeten unter Chiffre GE 2692 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel St. Gotthard-Terminus

Hotel Bernina Garni Basel

Nach Übereinkunft für Saison- oder Jahresstelle suchen wir:

**Hausbursche-Portier
Serviertochter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen**

Offerten sind zu richten an Herrn D. Spennato, Hotel St. Gotthard, 4000 Basel.

Hotel Winkelried 6362 Stansstaad

(Vierwaldstättersee)

Wir suchen mit Eintritt im Mai 1965:

**2 Chefs de partie
Chef Pâtissier
Chef de garde
Sekretärin (sprachenkundig)
Restaurationstochter (sprachenkundig)
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Saalpraktikantin
Lingerie-Etagen-Gouvernante
Büglerin
Officegouvernante
Buffet-Economat-Töchter
Barlehrtöchter**

Offerten bitte mit Zeugnisabschriften und Foto.

Nach Engelberg gesucht

zu sofortigem Eintritt: tüchtiges

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Hotel Sonnenhof, 6390 Engelberg.

On cherche pour tout de suite:

barmaid

(qualifiée)

Ile dame de buffet garçon ou fille d'office

Veillez téléphoner ou vous présenter selon rendez-vous. Bar Petit Paladin, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Gesucht in Golfklubhaus (Stadtmitte, 10 Min.), auf 1. April 1965 (Saison bis 1. Oktober 1965):

**tüchtiger
Alleinkoch evtl. Köchin
Barmaid (im Service bewandert)
Hausmädchen**

Guter Verdienst, Zimmer im Hause. Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto unter Chiffre 30169-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

In Jahresstelle per sofort nach Davos gesucht tüchtige

Alleinköchin oder -koch

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsangaben unter Chiffre AK 2688 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht tüchtiger

Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten unter Chiffre HA 2720 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Hotel Schweizerland Kreuzlingen b. Konstanz

Wir suchen in Jahresstellen in modernes Erstklasshotel:

**Zimmermädchen
Praktikantin**

für alle Sparten eines modernen Betriebes

Commis de rang
(für März 1965)

Offerten an K. Seeger, Dir. Telefon (073) 8 38 22. 8280 Kreuzlingen bei Konstanz.

Hotel-Restaurant-Grill Bernerhof, Gstaad

sucht per 15. Februar 1965

Jungen, arbeitsfreudigen, sprachenkundigen

Oberkellner- Chef de service

(evtl. Jahresengagement)

per 1. Februar 1965

tranchier- und flambierkundigen

Chef de rang Commis de salle

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Angabe des Anfangstermin sind zu richten an W. Pavan, Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad. Telefon (030) 4 12 51.

Hotel Bernerhof, Gstaad

sucht per sofort junge, einsatzfreudige, linderkundige

Gouvernante

wenn möglich mit guten italienischen Sprachkenntnissen. Offerten sind zu richten an W. Pavan, Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad. Telefon (030) 4 12 51.

(Kann nach Belieben Jahresstelle sein.)

Wir suchen in unser gepflegtes Hotel-Garni sehr freundliche, sprachenkundige (vorwiegend mündlich)

Sekretärin

für den Gästempfang. Jahresstelle. Angenehme Arbeitsbedingungen, Ferien, Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Kurze Offerten mit Foto erbeten an

Hotel abc garni, Chur

am Bahnhofplatz
Das Haus der guten Gäste

Gesucht von grösserem Bahnhofbuffet der Ostschweiz gutausgewiesener, jüngerer

Chef de service oder Anfangs-Chef de service

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre S 4558 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Gesucht auf 1. März 1965 oder nach Übereinkunft:

Entremetier Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften an Bahnhofbuffet 7000 Chur.

On cherche une bonne

secrétaire

sachant à fond le français et l'allemand, bonnes connaissances d'anglais, et capable de prendre des responsabilités, pour occuper un poste de confiance à l'année dans un bon hôtel de la région du Léman. Domicile à prévoir: Lausanne, Vevey ou environs. Entrée en service février 1965 ou à convenir.

Faire offres détaillées, avec prétentions sous chiffre SE 2695 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Grand Hôtel Lavey-Les-Bains (Vaud)

cherche pour saison d'été (début mai à septembre)

Chef de cuisine

1re force (parlant français et allemand).

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction.

Hotel Schiff, Murten

(direkt am See)

sucht für die Sommersaison 1965 (März bis Oktober):

Küche (neu und modern eingerichtet):

Chef de cuisine

(Eintritt 1. April 1965 oder nach Übereinkunft)

Commis de cuisine

(Eintritt 1. April 1965 oder nach Übereinkunft)

Küchenburschen

(Eintritt 1. März 1965 oder nach Übereinkunft)

Service (Verdienstgarantie):

Chef de rang

Commis de rang

Restaurationstöchter

Restaurationskellner

(Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft)

Buffet:

Buffetdame

Buffettochter

Buffetbursche

(Eintritt 1. März, 1. April oder nach Übereinkunft)

Office:

Officemädchen

Officeburschen

Hausbursche

(Eintritt 1. März, 1. April oder nach Übereinkunft)

Etage:

Zimmermädchen

Portier

(Eintritt 1. März 1965 oder nach Übereinkunft)

Réception-Sekretariat:

Sekretär(in)

(Eintritt 1. März 1965 oder nach Übereinkunft)

Lingerie:

II. Lingère

(Eintritt 1. April 1965 oder nach Übereinkunft)

Offerten mit Angaben der Verdienstanträge, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an F. Lehmann, Hotel Schiff, 3290 Murten.

Privatklinik Linde, Biel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Köchin Küchenmädchen

Offerten sind zu richten an die Verwaltung.
Telefon (032) 3 81 81.

Hotel- und Spezialitäten-
restaurant der Innerschweiz
sucht per Anfang Mai 1965 in Jahresstelle

Empfangssekretärin

(Aide directrice)

Gute Entlohnung und angenehme Arbeitsbedingungen
zugesichert. Offerten erbeten unter Chiffre AD 2637
an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de service

(Anfänger)

welcher sich befähigt fühlt, dank einer guten Grund-
schulung im Service und entsprechenden Küchenkennt-
nissen, als Mitarbeiter in unserem Grossrestauration-
betrieb tätig zu sein.

Gute Sprachkenntnisse und Umgangsformen sowie
Anpassungsvermögen und eine gewisse Dynamik sind
Bedingung.

Wir bieten gut honorierten Posten mit Aufstiegsmög-
lichkeiten im Rahmen eines jungen Teams.
Geregelte Arbeitszeit; auf Wunsch Zimmer im moder-
nen Personalhaus. Jahresstelle.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind
erbeten an die Direktion Hotel International Basel.

Hotel International

Hotel Schützen Rheinfelden bei Basel

(100 Betten)

sucht für die Sommersaison (April bis Oktober)

Oberkellner - Chef de service

Tüchtiger, junger und sprachkundiger Fachmann findet sehr
angenehmes Arbeitsklima und schönen Verdienst. Diätkennt-
nisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an F. Kottmann, Bes.
Telefon (061) 87 50 04.



Hotel International au Lac, Lugano

(120 Betten)

sucht auf 30. März für Saison bis Anfang November tüchtigen, spr-
achenkundigen und erfahrenen

Oberkellner

Offerten von bestausgewiesenen Bewerbern sind an die Direktion erbeten.

Kongresshaus, Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Economat-Hilfsgouvernante

Küchen-Hilfsgouvernante

Office-Küchengouvernante

I. Lingère (Weissnäherin-Stopperin)

Buffettochter (auch Anfängerin)

Barpraktikantin

Barlehrtöchter

Commis de rang

Commis de cuisine

Commis-Pâtissier

Chasseur

Kellerburschen

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Betriebsklima, geregelte Ar-
beits- und Freizeit, Rentenversicherung.
Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei
freier Kost und Logis sind erbeten an das Personalbüro.

Gepflegtes Kleinhotel Nähe Lugano sucht:

Ehepaar, als

Alleinportier

Alleinzimmermädchen

für lange Saison, ab März 1965. Eventuell mit Autofahrbewilligung.
Guter Verdienst.

Offerten an Hotel Paladina, 6984 Pura TI. Telefon (091) 9 61 15.

Restaurant Rozloch bei Stansstad

sucht eine im Speiseservice gewandte

Serviertöchter

in Jahresstelle. Sowie

Küchenbursche und Hausmädchen

Geboten wird geregelte Arbeitszeit sowie guter Verdienst. Eintritt sofort.

Offerten sind zu richten an Familie Schnyder, Restaurant Rozloch
6362 Stansstad. Telefon (041) 84 22 62.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
junger, tüchtiger

Commis de cuisine

Jahresstelle. Restaurant zum Drachen, 4000 Basel.
Telefon (061) 24 98 15.

Wir suchen für Neueröffnung eines grösseren Restau-
rants in Freiburg eine junge

Hostess/Sekretärin

Gutpräsentierende Dame mit Servicekenntnissen, ver-
traut mit der einschlägigen Büroarbeit, gut Französisch
sprechend, findet bei uns gut honorierten Vertrauens-
posten mit interessanter Tätigkeit.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten
an Robert Fischer, Alpenstrasse 46A, 2500 Biel.

Hotel National, Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Chef de partie

Commis de cuisine

Saalkellner

Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an S. Werder, Poststrasse 14,
7270 Davos Platz.

Gesucht auf Frühling 1965:

Koch oder Köchin

(Saisonstelle)

Hilfsköchin oder -koch

(Jahresstelle)

Buffettochter od. -bursche

Seefels, Biel

Telefon (032) 2 42 13.

Restaurant Schlössli Wörth am Rheinfall 8212 Neuhausen

sucht für Saison März bis November 1965:

Küche (modern eingerichtet):

Saucier

(Eintritt 10. April oder n.Ü.)

Entremetier

(Eintritt 10. April oder n.Ü.)

Commis Gardemanger

(Eintritt 1. Mai oder n.Ü.)

Küchenburschen

(Eintritt 1. März, 1. April oder n.Ü.)

Service (Verdienstgarantie):

Restaurationstöchter

(1. März, 20. März, 1. April oder n.Ü.)

Restaurationkellner

(Eintritt 1. März, 20. März, 1. April oder n.Ü.)

Gouvernante

für ganzen Betrieb (Eintritt 20. März oder n.Ü.)

Buffet:

Buffettochter, Buffetbursche

(Eintritt 1. Mai oder n.Ü.)

Selbstbedienungsbuffet:

Buffettochter, Buffetburschen

(Eintritt 1. April, 10. April, 1. Mai oder n.Ü.)

Office (maschinell eingerichtet):

Officemädchen

(Eintritt 1. April oder n.Ü.)

Officeburschen

(Eintritt 1. Mai, 1. Juni, 15. Juni oder n.Ü.)

Hausmädchen

(Eintritt 15. März oder n.Ü.)

Souvenirliassk, Boutique:

Verkäuferin

sprachenkundig (Eintritt 1. April oder n.Ü.)

Offerten mit Angabe der Verdienstanträge erbeten an N. Britschgi, Tel. (053) 54401.
Bis 10. Februar: Chalet Tanneggi, 3778 Schönried. Telefon (030) 42447.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken B. O.

sucht infolge Übernahme eines eigenen Geschäfts des früheren, lang-
jährigen Barmans

I. Barman sowie II. Barman oder Barmaid

Es kommen nur Bewerber in Frage, welche mit Erfolg in erstklassigen Häu-
sers gearbeitet haben, über notwendige Sprachkenntnisse verfügen und
Referenzen angeben können. Saisondauer Ende April bis Anfang Oktober.
Offerten sind an die Direktion zu richten.

Hotel-Restaurant, Landgasthof in Riehen

4125 Riehen bei Basel

sucht per 1. Februar 1965 oder nach Übereinkunft

Mitarbeiter

als Hausdiener, Portier, Kellermeister.

Es handelt sich um einen sehr gut bezahlten Vertrauensposten, und es
wollen sich nur Bewerber melden, die fähig sind, 2-3 Putzarbeiter zu führen,
unter Anleitung den Weinkeller zu betreuen und einmal pro Woche den
Telefondienst zu übernehmen.

Anfragen sind zu richten an A. Egli. Telefon (061) 51 28 93.

Gesucht auf den 1. April oder nach Vereinbarung in gute Jahresstelle

Saucier

(erstklassige Kraft)

Offerten unter Chiffre SA 2572 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Majestic, Lugano

sucht für lange Sommersaison (Anfang März bis
Ende Oktober)

Caissier-Chef de réception

Offerten mit den üblichen Unterlagen an E. C. Helfen-
berger, Hotel Majestic, 6900 Lugano.

Gesucht für die Sommersaison auf dem Zeltplatz
«Paradis-Plage», Colombier, eine gute

Serviertöchter

(zweisprachig)

Aushilfs-Serviertöchter

(vom 1. Juli bis Ende August)

junge Tochter

zur Beaufsichtigung der Kinder (Eintritt an Ostern, bis
Ende September)

Offerten mit Foto und Zeugnisausschnitten sind sich vor-
stellen beim Hôtel des Deux Colombes, 2013 Colombier.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken

sucht für Sommersaison 1965 (etwa 28. April bis 10. Oktober):

Sous-Chef de cuisine
I. Saucier
I. Rôtisseur
I. Entremetier
I. Patissier
Poissonnier
Gardemanger
Hotelmetzger
Kochlehrling
 sowie alle entsprechenden
Commis
 und **I. und II. Personalkoch**

für die Jungfrau-Grillstube

I. Chef du grill
 (Muss auf Holzkohlegrill und Broche versiert sein.)
Partieköche und Commis

Alle früheren Angestellten, sofern sie Interesse haben, wollen sich unverzüglich melden.

Offerten mit nötigen Unterlagen an Herrn Otto Probst, I. Küchenchef, 3249 Tschugg bei Erlach, oder an die Hoteldirektion.

Grand Hotel Beau-Rivage 3800 Interlaken

sucht für lange Saison (April bis Ende Oktober):

Empfangschef
Sekretär-Journalführer
Nachtportier
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Haus- und Personalmädchen
Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis de rang
Küchenmädchen und -burschen
Hilfsgouvernante-Tourante
Barmaid

Lingeriegouvernante
Etagengouvernante
Economatgouvernante

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an A. Berthod, Dir.

Hotel des Platanes 2025 Chez-le-Bart NE

(am Neuenburgersee)

Wir suchen für die Sommersaison (März / April bis Nov. 1965):

Buffetdame
Buffetochter oder -bursche
Barmaid
 (mit einigen Stunden Mithilfe am Buffet)
Sekretär (-in)
Kellner oder Serviertochter
Chef de partie
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Hausbursche
Office- und Küchenpersonal

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsangaben sind an die Direktion erbeten.

Ascona

Gesucht per 15. März, evtl. 1. April 1965 tüchtiger, selbständiger

Alleinkoch oder Köchin

für mittelgrosses Hotel-Restaurant. Zeitgemässe Entlohnung. Offerten mit Zeugniskopien und Angabe des Gehaltsanspruches an Hotel Moro, 6612 Ascona.

On cherche:

dame de buffet
serveuses de restauration
commis de cuisine
filles de buffet,
d'office et de lingerie
vendeuse p. magasin de souvenirs

Entrée le 1er mars et le 1er avril 1965. Saison jusqu'à fin septembre/fin octobre. Offres avec références à Willy Herren, Restaurant

Taverne du Château de Chillon 1820 Montreux

Hotel-Gasthof Metz, Stäfa
 Per sofort suchen wir:

Buffetochter

Wir bieten: hohen Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Wir erwarten: sorgfältige, saubere Arbeit, wenn möglich Fremdsprachenkenntnisse.

Familie Max Bachmann, 8712 Stäfa. Tel. (051) 74 93 19.

Gesucht nach St. Moritz
 für die Sommersaison 1965:

Commis de cuisine oder Jungkoch od. Köchin

in mittleres Hotel. Offerten sind erbeten unter Chiffre NM 2517 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Hirschen 3800 Interlaken

sucht für April bis Oktober 1965:

Küche:
Küchenchef (Restaurateur, jünger)
Saucier (Chefstellvertreter)
Entremetier, Commis de cuisine
Köchin (für die kalte Küche)
Casserolier
Küchenburschen

Saal:
Obersaaltochter
 (jünger, fach- und sprachkundig)
Saaltochter
Commis de rang
Saalpraktikant(in)
 (Die Kosten für den 3wöchigen Einführungskurs der Hotelgenossenschaft im April/Mai 1965 werden von der Arbeitgeberin übernommen.)
Officemädchen, Officeburschen

Etage:
Etagenportier
Anfangsetagenportier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Personalzimmermädchen
 (Mithilfe in der Lingerie)

Restaurant:
Restaurationstochter
 (jünger, fach- und sprachkundig)
Buffetochter (-burschen)

Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Lohnanspruch an Fr. Th. P. Bühler.

Hotel Albana, Weggis

Vierwaldstättersee
 (100 Betten; Saison April bis Oktober 1965)

sucht für die Sommersaison, Eintritt zwischen 1. April und 1. Mai 1965, nach Übereinkunft:

Küche:
Entremetier (Chef de partie)
Hotelpatissier
Kochlehrling

Büro:
Sekretärin-Kassierin (sprachkundig)
Sekretärin
 für Korrespondenz und Ablösung (sprachkundig)

Service:
Saaltochter
Saalpraktikant(in)

Guter Lohn und zeitgemässe Arbeitsbedingungen werden zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsanspruch erbeten an Hans Wolf, Hotel Albana, 6353 Weggis.

Gesucht in gutbürgerliches Restaurant: einfache, nette

Serviertochter Buffetochter (oder Anfängerin)

Offerten an A. Lehmann, Restaurant Chässtube, 8400 Winterthur. Telefon (052) 2 62 17.

On cherche

Chef de cuisine

qualifié à tous égards, sobre, pour diriger brigade dans un bon hôtel de plus de 100 lits, région du lac Léman. Entrée en service: 1er avril 1965 environ, saison de 7 mois. Offres sous chiffre CC 2360 à l'Hotel-Revue, 4002 Bale.

On cherche:

un sommelier une sommelière

(au courant des deux services)

Restaurant La Prairie, 2000 Neuchâtel. Téléphone (038) 5 57 57.

In ein Spezialitätenrestaurant
 wird gesucht jüngerer

Commis de cuisine

Eintritt am 1. Februar 1965 oder nach Vereinbarung. Kost und Logis im Hause.

Offerten sind zu richten an Hotel Restaurant du Raisin, 1096 Cully VD. Telefon (021) 99 21 31.

Erstklasshotel in Zürich
 sucht in Jahresstellen:

Etagengouvernante Commis de cuisine Commis de rang

Offerten mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen wollen Sie bitte unter Chiffre RZ 2518 an die Hotel-Revue, 4002 Basel, einsenden.

Hotel und Kurhaus Bad Passugg bei Chur

(130 Betten)

sucht für die Sommersaison 1965 (Mai bis September)

Büro:
Sekretär-Anf. Chef de réception
Sekretärin

Loge:
Chasseur

Etagen:
Hilfzimmermädchen
Hausbursche

Saal:
Oberkellner
Saalkellner
Saaltöchter

Küche:
Entremetier
Commis de cuisine

Lingerie:
Glätterin
Näherin-Stopferin

Bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert. Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen an die Direktion, Max Maurer, z. Z. Chantarella-Hotel, 7500 St. Moritz, erbeten.

Hotel Victoria au Lac Lugano-Paradiso

Gesucht für die Sommersaison (Anfangs April bis Mitte Oktober 1965):

I. Saaltochter oder Obersaaltochter
Saaltöchter
Saalpraktikant(in)
Etagenportier

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien erbeten an Hotel Victoria, 6902 Lugano.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Anfangssekretärin

in vielseitigen, erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb. Arbeitsgebiet: Empfang, Telefon, Korrespondenz, usw. Deutsche, französische und englische Sprachkenntnisse in Wort und Schrift absolut erforderlich.

Offerten an Hotel Luzernerhof, 6000 Luzern.

Genève

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison mars/avril à octobre:

chefs de partie commis de cuisine

chefs de rang commis de rang

(jeunes débutants)

avec pratique du service de restauration soigné. Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au Restaurant la Perle du Lac, 128, rue de Lausanne, Genève.

Wir suchen

Buffetdame

Selbständige, gutbezahlte Position. Auf Wunsch Zimmer im Hotel.

Etagenportier Zimmermädchen Commis de rang

Gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit in modernem Erstklasshotel. Personalhaus; Pensions- und Fürsorgekasse.

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel International Basel.

Hotel International



Wir suchen per Mitte oder Ende Februar 1965

Sekretärin

Exaktes, speditives Arbeiten, gute Kenntnisse der drei Landessprachen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Direktion Casino Kursaal, 6601 Locarno.

Hotel-Restaurant Splendid 3800 Interlaken

sucht auf Mitte April bis etwa 10. Oktober 1965:

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Köchin
 (wird weitergebildet neben Chef)
Saaltöchter
Commis de rang
Saalpraktikant(in)
 (mit Gelegenheit, 3 Wochen Berufsschule zu besuchen)

Kaffeekoch
Buffetmädchen oder -burschen
Officemädchen oder -burschen
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Fam. Hassenstein. Tel. (036) 22712.

Strandhotel Restaurant und Motel Neuhaus, Interlaken

(am Thunersee)
sucht für lange Sommersaison:

Sekretär-Chef de réception (sprachkundig)
II. Sekretär(in)-Praktikant(in) (sprachkundig)
Küchenchef (bestqualifiziert)
Saucier
Entremetier
Commis Patissier
Chef de rang (sprachkundig)
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Lingeriemädchen-Stopferin
Kioskverkäuferin
Buffettochter
Officemädchen
Küchenburschen
Gärtner-Hausbursche
Stellenantritt nach Übereinkunft.

•Offerten erbeten mit den nötigen Unterlagen an die Direktion.

Hotel Goldey, Interlaken

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Ostern) folgendes Personal:

Chef Saucier
Chef de partie
Commis de cuisine
Küchenburschen oder -mädchen
Saalkellner (Chef de rang) (Saal)
Commis de rang
Anfangsgouvernante-Aide patron
Buffettochter
Anfangsconciierge
Etagenportiers
Zimmermädchen
Lingerie- u. Hilfszimmermädchen

•Offerten an Hotel Goldey, 3800 Interlaken. Tel. (036) 2 44 45.

Gesucht wird nach Saas-Fee eine tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an H. Zurbriggen, Hotel Berghelmat, Saas Fee VS. Telefon (028) 4 83 32.

Gesucht per 1. Februar 1965 oder nach Übereinkunft in gute Jahresstelle

Alleinköchin oder Koch

Keine Feinächte, geregelte Frei- und Arbeitszeit. Offerten bitte an W. Mathyer, Hotel-Restaurant de la Gare, 3855 Brienz B.O. Telefon (036) 4 11 13.

Gesucht für die nächste Sommersaison (etwa ab 25. März bis 31. Oktober 1965):

Sekretärin

sprachkundige und gewandte

Chef de rang

sehr gut ausgewiesener

2 Saaltöchter

(evtl. 1 Demi-Chef und 1 Saaltöchter)

Die Stellen sind gut honoriert und es wird nur Personal mit erstklassigen Zeugnissen berücksichtigt. Offerten sind zu richten an Hotel Golf Villa Magliasia, Magliasia bei Lugano TI.

Gesucht in Restaurationsbetrieb auf dem Platz Bern

Buffetdame

für Frühdienst. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen an Postfach 904, 3000 Bern.

Gesucht tüchtiger, solider

Küchenchef

evtl. zur Aushilfe, für Februar und März 1965. Bergrestaurant Parsennhütte, Ch. Gees, Davos.

Gesucht nach Luzern

Barmaid

Wir verlangen flinkes und exaktes Arbeiten, längere Fachtätigkeit, angenehmen Charakter, Sprachkenntnisse.

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften unter Chiffre BL 2552 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Rütli, Luzern

sucht für lange Sommersaison:

Oberkellner
Saaltöchter
Entremetier

Etagengouvernante (evtl. Anfangsgouvernante)
Zimmermädchen
Hausburschen

I. Lingère für sofort
Lingeriemädchen
Kaffeeköchin
Küchenmädchen

Offerten sind zu richten an A. Z'graggen, Dir., Hotel Rütli, 6000 Luzern. Telefon (041) 2 41 61.

Casino-Kursaal de Montreux

cherche pour saison (avril à fin octobre)

caissier-contrôleur d'entrée (connaissant les langues)
sommeliers (connaissant les langues)
barmaid (pour la piscine)
dames de buffet
garçon de cuisine
filles d'office
garçon de maison

Faire offres avec photo, certificats et prétentions de salaire à Monsieur S. Nini, Directeur, Casino-Kursaal de Montreux, téléphone (021) 62 44 71.

Lugano

Gesucht für Saison 1965 (Ende März bis anfangs November):

Hausbursche-Alleinportier sprachkundig (Deutsch und Französisch)

2 Saaltöchter selbständig, sprachkundig (Deutsch und Französisch)

2 Zimmermädchen selbständig, sprachkundig (Deutsch und Französisch)

Tournante für Saal und Zimmer (Ruhetagsablösung) sprachkundig (Deutsch und Französisch)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia, 6900 Lugano-Castagnola.

Für Neueröffnung auf 15. März 1965 (Restaurant-Tea-Room) wird folgendes Personal gesucht:

Buffet:
Buffetdame (Vertrauensperson)
2 Buffetköcher

Küche:
Koch (Kalkulator)
Hilfskoch
2 Küchenburschen
Küchenmädchen

Service:
4-5 Serviertöchter

Offerten an Hanspeter Albisser, Büro Dr. Egli, Bleicherweg 20, Zürich.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Serviertöchter

in starken Stossbetrieb (mittags). Offerten erbeten an Bergrestaurant Parsennhütte, Ch. Gees, Davos.

Offerten an Hanspeter Albisser, Büro Dr. Egli, Bleicherweg 20, Zürich.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Gesucht in neu aufgebautes Hotel mit Restaurationsbetrieb für die Saison Ende März bis November:

Büropraktikantin
2 Saaltöchter (evtl. eine Anfängerin)
2 Buffetköcher
2 Küchenburschen oder -mädchen
2 Officeburschen oder -mädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Familie C. Sormani-Jungi, Hotel del Pesce, Ponte Tresa bei Lugano.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Gesucht in neu aufgebautes Hotel mit Restaurationsbetrieb für die Saison Ende März bis November:

Büropraktikantin
2 Saaltöchter (evtl. eine Anfängerin)
2 Buffetköcher
2 Küchenburschen oder -mädchen
2 Officeburschen oder -mädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Familie C. Sormani-Jungi, Hotel del Pesce, Ponte Tresa bei Lugano.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Gesucht in neu aufgebautes Hotel mit Restaurationsbetrieb für die Saison Ende März bis November:

Büropraktikantin
2 Saaltöchter (evtl. eine Anfängerin)
2 Buffetköcher
2 Küchenburschen oder -mädchen
2 Officeburschen oder -mädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Familie C. Sormani-Jungi, Hotel del Pesce, Ponte Tresa bei Lugano.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Gesucht in neu aufgebautes Hotel mit Restaurationsbetrieb für die Saison Ende März bis November:

Büropraktikantin
2 Saaltöchter (evtl. eine Anfängerin)
2 Buffetköcher
2 Küchenburschen oder -mädchen
2 Officeburschen oder -mädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Familie C. Sormani-Jungi, Hotel del Pesce, Ponte Tresa bei Lugano.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Gesucht in neu aufgebautes Hotel mit Restaurationsbetrieb für die Saison Ende März bis November:

Büropraktikantin
2 Saaltöchter (evtl. eine Anfängerin)
2 Buffetköcher
2 Küchenburschen oder -mädchen
2 Officeburschen oder -mädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Familie C. Sormani-Jungi, Hotel del Pesce, Ponte Tresa bei Lugano.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Gesucht in neu aufgebautes Hotel mit Restaurationsbetrieb für die Saison Ende März bis November:

Büropraktikantin
2 Saaltöchter (evtl. eine Anfängerin)
2 Buffetköcher
2 Küchenburschen oder -mädchen
2 Officeburschen oder -mädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Familie C. Sormani-Jungi, Hotel del Pesce, Ponte Tresa bei Lugano.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Hotel Kurhaus Handeck

Grimselpaßstrasse B.O.

sucht für Sommersaison (Mai bis Oktober):

Chef de cuisine
Commis de cuisine
Küchen-Office-Burschen
Saalkellner
Restaurations- und Saaltöchter
Buffetdame, Buffetköcher
Sekretärin (sprachkundig)
Portier
Zimmermädchen
Hausbursche
Hausmädchen
Lingeriemädchen

Offerten sind erbeten an W. Huber, Dir., Sport-Club Hotel, 3963 Crans-sur-Sierre VS.

Tessin

Gesucht auf 1. Februar 1965

Sekretärin

für lange Saison-, evtl. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion, Kurhaus, 6867 Serpiano TI.

Hotel Kreuz, Balsthal

sucht in Jahresstellen:

Restaurations-tochter oder Kellner

(fach- und sprachkundig)

Buffettochter oder -bursche

(auch Anfängerin)

Eintritt nach Übereinkunft, sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit werden zugesichert.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an E. Bader-Griedler, Hotel Kreuz, 4710 Balsthal SO. Telefon (062) 2 74 12.

Hotel Concordia, Luzern

sucht für anfangs April:

II. Sekretärin

(sprachkundig)

Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Familie Roland, Hotel Concordia, 6000 Luzern.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle

Chef Saucier

Ausgewiesene Berufsleute mit Erfahrung in der feinen französischen Küche wollen sich melden beim Restaurant Du Théâtre, 3001 Bern 1 Fächer.

Lugano

Hotel garni sucht per sofort oder nach Übereinkunft zwei jüngere

Hausburschen

Wir legen Wert auf vertrauenswürdiges und zuverlässiges Charakter. Auch Anfänger genehm.

Offerten mit Zeugniskopien, bzw. Referenzen, an Hotel Rex garni, 6900 Lugano.

Gesucht tüchtiger

Koch

in Jahresstelle. Angenehme Arbeitszeit, guter Verdienst. Eintritt März oder nach Übereinkunft.

Offerten an Hotel-Restaurant Thunerstube, 3600 Thun. Telefon (053) 2 99 52.

Das Krankenhaus Schwyz

bietet Tochter Gelegenheit, unter eidg. dipl. Küchenchef eine

Lehre als Köchin

zu absolvieren. Interessante Anstellungs- und Arbeitsbedingungen. Interessentinnen melden sich bei der Verwaltung des Krankenhauses, 6430 Schwyz. Telefon (043) 3 10 43.

Hotel Waldheim, Bürgenstock

sucht für kommende Sommersaison (April bis Oktober 1965):

I. Saalkellner oder Saaltöchter (sprachkundig)
Saalkellner und -töchter
Buffetköcher für Restaurant
Zimmermädchen
Portier-Hausburschen (evtl. Anfänger)
Küchenburschen und -mädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an H. Amstutz.

In sehr lange Saison-, evtl. Jahresstellen gesucht: jüngere

Saaltöchter oder Kellner Zimmermädchen

Eintritt Februar / März 1965. Guter Verdienst bei sehr angenehmen Arbeitsbedingungen. Offerten mit Ausweisen an Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

Hotel Calipso, Lugano

sucht für Sommersaison vom 1. April bis 5. November 1965:

Restaurantkellner und -kellnerinnen
Commis
Zimmermädchen
Portier und Hilfsportier
Sekretärin oder Hilfssekretärin
Kaffeemädchen
Küchengehilfen
Gouvernante



sucht:

Sekretär-Chef de réception

Gutbezahlte Jahresstelle. Es wollen sich nur Bewerber melden, die auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren. (Anker-Buchungsmaschine.) Eintritt etwa 1. März.

Commis de cuisine

Für jüngeren, aus der Lehre entlassenen Koch bietet sich gute Möglichkeit, sich weiter auszubilden. Eintritt etwa 1. Februar.

Etagenportier

für lange Sommersaison von März bis Oktober; gute Verdienstmöglichkeiten. Eintritt etwa 1. März.

Zimmermädchen

Eintritt 15. März.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Personalbüro Hotel Schiller, 6002 Luzern.

Hotel Acker, Wildhaus

sucht per sofort:

Buffetdame
Buffetköcher
Buffetbursche
Saalkellner
Saaltöchter
Demi Chef
Restaurations-tochter
Barlehrtöchter
Zimmermädchen (evtl. Anfängerin)

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (074) 7 42 21.

Hôtel-Restaurant Cécil à Chexbres-Vevay

cherche pour saison d'été du 15 mars au 15 novembre

Commis de cuisine

Faire offre avec copies de certificats et photo.

Rheinfelden bei Basel

Gesucht

Sekretärin

für offizielles Verkehrsbüro. Branchen- und Sprachkenntnisse erforderlich. Selbständiger Posten, gute Entlohnung, geregelte Freizeit. Jahres- oder Saisonstelle. Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit üblichen Beilagen bitte an Kur- und Verkehrsverein, Rheinfelden.

Hotel Alpenrose, Sils-Maria

(Engadin)
sucht für kommende Sommersaison folgendes Personal:

- Büro:**
Sekretärin
Büropraktikant
- Loge:**
I. und II. Chasseur
(auch Telefondienst)
- Küche:**
Chef de cuisine, Saucier
Entremetier, Patissier,
Commis de cuisine, Kaffeeköchin
Casserolier
- Saal:**
Oberkellner, Kellner
Saaltöchter
Servicepraktikantin
- Restaurant:**
Restaurationstochter
- Lingerie:**
I. Lingère, Glätterin-Stopferin
Lingeriemädchen
Wäscherin oder Wäscher

Offerten sind zu richten an M. Lienhard, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

Letztjährige Angestellte, die wieder auf ihren Posten reflektieren, sind gebeten, sich baldmöglichst zu melden.

Neues Strandhotel Seeblick, Faulensee-Spiez

sucht per sofort:

Commis de cuisine Küchenbursche Buffetochter

(Anfängerin)

Offerten an O. Habegger-Jaack, Strandhotel Seeblick, Faulensee. Telefon (033) 763 21.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb auf Ende Januar / Anfang Februar 1965 für 4 Monate

Anfangssekretär(in)

für Bonkontrolle, Küchen-, Wein- und Likörberechnungen, Faktura- und Lohnwesen.

Offerten erbeten an H. Reiss, Inhaber, Restaurant «Du Théâtre», 3001 Bern 1 Fächer.

Gesucht auf 1. Februar 1965 in Jahresstelle Jüngerer

Koch

(Commis de cuisine) oder

Köchin

in moderne, guteingerichtete Küche.

Offerte mit Lohnansprüchen erbeten an Hotel Walliserhof, Leukerbad VS. Telefon (027) 5 42 24.



Wegen Übernahme eines eigenen Geschäftes durch den jetzigen Stelleninhaber suchen wir für unsere Essbar, Passantenrestaurant, Rôtisserie, Französisches Restaurant, bankett- und traiteurdienstumfassende Grossküche einen

Küchenchef

der folgende Voraussetzungen mitbringen sollte: gründliche, systematische, vielseitige Ausbildung, Bereitschaft, sich weiter auszubilden, u. a. durch den Besuch von Fach-, Personalführungs-, Materialkursen;

natürliche Autorität und Zivilcourage, die befähigt, eine Brigade von etwa 30 gelernten Mitarbeitern und etwa 30 angeleiteten Kräften mit Sicherheit zu führen;

Fähigkeit, sich in einem grossen Team (über 200 Angestellte) einzuordnen und das Streben aller auf ein gemeinsames Ziel auszurichten;

den Willen, unsere Bemühungen nach moderner Betriebsorganisation und fortschrittlichem Angebot zu unterstützen;

Integrität, gute Gesundheit. Idealalter zwischen 28 und 45 Jahren. Eintritt nach Übereinkunft.

Es handelt sich um eine der vielseitigsten und anspruchsvollsten Chefstellen, die entsprechend honoriert wird. Fortschrittliche Arbeitsverhältnisse und modernste Hilfsmittel sind eine Selbstverständlichkeit.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Lebenslauf, lückenlosen Zeugnisausschnitten, Foto, Handschriftprobe an



Dreikönigshaus, z.H. von Herrn Dir. L. Gétaz, Beethovenstrasse 32, 8002 Zürich.

Hotel Bühlegg 6353 Weggis

Gesucht für lange Sommersaison:

- Saaltöchter**
(wenn möglich Englisch sprechend)
- Saal- und Restaurationspraktikantin**
Restaurationstochter
(sprachkundig)
- jünger Kellner**
Buffetochter
Patissieriefräulein
Portier-Kondukteur
Etagenportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Commis de cuisine

Zimmer mit fl. Wasser, Wäsche frei, geregelte Freizeit. Der Eintritt kann auf Anfang April oder nach Übereinkunft erfolgen. Bildofferten mit Saläransprüchen sind zu richten an Familie H. Weber-Grossmann, z.Z. «Schwyzerhüsi», 6365 Rigi Kaltbad. Telefon (041) 83 11 69.

Hotel Eden, 4310 Rheinfelden

(mit eigenem Soleschwimmbad)

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Ende März oder nach Übereinkunft, bis Anfang November 1965:

junge Alleingouvernante Lingère

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns. Wir geben gerne jede Auskunft. Familie K. Wiki-Rupprecht. Telefon (061) 87 54 04.

Gesucht in Jahresstelle

Serviertochter

Offerten an Restaurant Aarhof, 4600 Olten.

Mittleres Haus im Engadin

sucht per Ende Januar für etwa zwei Monate selbständigen (oder tüchtigen)

Alleinkoch

Moderne Küche, gute Bedingungen. Anmeldungen durch Telefon (082) 6 72 71.

Man sucht auf den 1. Februar junge

Serviertochter

Guter Lohn, regelmässige Freizeit. Gelegenheit, Französisch zu erlernen.

Telefon (037) 6 26 79.

Gesucht für Erstklasshotel im Tessin:

- Oberkellner**
Generalgouvernante (sprachkundig)
Sekretärin-Journalführerin
Chefs de rang
Commis de rang
Entremetier
jüngerer Patissier
Commis de cuisine
I. Lingère, Glätterin
Lingeriemädchen
Kaffeeköchin (Italienisch sprechend)
Portier d'étage
Femme de chambre
Officeburschen oder -mädchen
Küchenmädchen
Casserolier

Eintritt etwa 20. März 1965. Saisondauer bis gegen Ende Oktober. Offerten unter Chiffre HT 2463 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht nach Genf in Erstklasshotel

Chasseur

(Schweizer bevorzugt)

Eintritt Anfang Januar oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre CH 2147 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht seriöser, fleissiger, qualifizierter,

jüngerer

Koch

der sein Métier im Sinne einer gepflegten franz. Küche beherrscht. Eintritt 1. Februar oder nach Vereinbarung.

Werden obige Bedingungen erfüllt, wird hohes Salär zugesichert.

Offerten an Hotel Schlossberg, Erlach BE. Telefon (031) 69 95 41.

Bad Ragaz Neues Hotel Sandi

sucht für lange Sommersaison (April bis November):

- Küchenchef**
(evtl. Jahresstelle)
- Patissier**
Commis de cuisine
Kochlehrling
Etagenportier
(Telefonablösung)
- Lingère**
Saalkellner
Saalpraktikantin
Restaurationstochter
(Eintritt Ende Januar)
- Buffetochter**
(Eintritt Ende Januar)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie A. Sandi. Telefon (085) 9 17 56.

Hotel Marbach Hilterfingen

(Thunersee, 50 Betten)

sucht für lange Sommersaison (April bis Ende Oktober):

- Portier**
Hausbursche
2 Saaltöchter
jüngere
Köchin
Küchenbursche
Officebursche
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Bild und Lohnansprüchen an Familie Marbach, 3652 Hilterfingen.

Hotel Alpenhof St. Anton-Obereggen ob Heiden

sucht für Sommersaison (Mai bis Oktober):

- Commis de cuisine, evtl. Köchin**
Restaurationstochter
Küchenmädchen - Ragazza di cucina
Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an R. Prister, Hotel Alpenhof, 9413 St. Anton-Obereggen.

Hotel Ekkehard, St. Gallen

sucht, mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetdame Buffetochter Serviertöchter

Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten an H. Finster, Dir. Telefon (071) 22 47 14.

Hotel Müller, Schaffhausen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurationstochter

mit guten Kenntnissen im Flambieren und Tranchieren

Serviertochter

fachtüchtig und freundlich

Offerten erbeten an E. Müller.

Motel Lido, 6818 Maroggia-Melano

Gesucht für lange Sommersaison (23. März bis 30. Oktober 1965) mit hoher Verdienstmöglichkeit in à-la-carte-Restaurant:

- Chef de rang**
Commis de restaurant
Commis de bar für Snack Bar
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Aiutanti di cucina

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion Motel Lido, Melano.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in gepflegten Jahresbetrieb ein

Commis de cuisine

(Jungkoch) neben Patron und Lehrling

Interessanter à-la-carte-Betrieb. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnangaben sind zu richten an Hotel-Restaurant Fricktalerhof, 4334 Sisseln AG.

Hotel Ritschard und Villa Savoy 6902 Lugano-Paradiso

Gesucht wird für Saison Anfang April bis Ende Oktober:

- Gardemanger**
Patissier-Konditor
Commis de cuisine
Hilfsköchin
Küchenbursche
(aiuto cucina)
Casserolier
Aiuto office
(donna o ragazza)
Hallentochter oder -kellner
(sprachkundig)
Saaltöchter
Saalpraktikant
Saalpraktikantin
Büropraktikantin
Portier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Anfangslingeriemädchen

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisausschnitten sind an die Direktion zu richten.

Hotel Hirschen, Ebligen

(am Brienzensee)

Gesucht wird für lange Sommersaison (April bis Mitte Oktober):

- Serviertöchter**
Buffetochter
Zimmermädchen
(Serviceaushilfe)
Köchin oder Koch

Offerten mit Foto sind zu senden an Familie Häfliger-Gmür, zu Zeit Edelweiss, Andermatt.

Gesucht für lange Sommersaison in bestfrequentiertem Hotel-Restaurant:

- Alleinportier**
(sprachkundig)
Zimmermädchen
(sprachkundig)
Commis de cuisine
Casserolier
Buffetochter und Buffetier
Restaurationstochter
(sprachkundig)
Hotelpraktikantin oder -praktikant
Officebursche und -mädchen
Lingeriemädchen
Kellerbursche

Eintritt 5. April oder nach Übereinkunft.

Robert Achermann, Hotel du Lac-Hirschen und Hotel Alfa garni, 6440 Brunnen.

Gesucht wird auf 15. März oder 15. April 1965 in Landgasthof, 8 km von Bern, jüngere, freundliche

Serviertochter

Schöner Verdienst und angenehmes Arbeitsklima werden zugesichert. Offerten sind erbeten an Peter Tschannen, Gasthof Kreuz, 3033 Wohlen bei Bern. Telefon (031) 67 74 99.

Wir suchen für unser Scotch-Club-Dancing

fach- und sprachkundige

Barmaid

die schon in einem ähnlichen Betrieb gearbeitet hat. Jahresstelle, hoher Verdienst. Schriftliche Bewerbungen an M. R. Meier, Scotch-Club, Rüdengasse 1, 4000 Basel.



cherche:

- chef gardemanger**
(capable)
1er commis gardemanger
chef rôtiisseur
commis de cuisine
dame de buffet

Postes bien rétribués. Ambiance de travail agréable.

Prière de faire les offres à la Direction du Buffet C.F.F. à Fribourg.

Wir suchen per 1. Februar 1965 oder nach Übereinkunft: jüngere, sprachkundige

Empfangssekretärin mit Barkenntnissen

sowie
Chef Gardemanger

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an Hotel Engel, Liestal bei Basel, Telefon (061) 84 17 07.

Nach Lugano

in modernst eingerichtetes Hotel mit 40 Betten gesucht:

- Hausmädchen**
(Eintritt sofort, evtl. Jahresstelle)
- Hausbursche-Portier**
(Eintritt sofort, evtl. Jahresstelle)
- Köchin**
- Küchenhilfe**
- Lingerie-Office-Mädchen**
- Serviertochter**
- Bartochter**
- Zimmermädchen**

Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Angaben von Sprachkenntnissen, Gehaltsansprüchen und Eintrittstermin an Hotel Flamingo, 6902 Paradiso.

Gesucht wird in **Tea-Room** (in bester Verkehrslage, 50 Plätze) mit Konditoreiläden,

Gerantin

evtl. Teilhaberin.

Bevorzugt wird gelernte Verkäuferin mit Sprachkenntnissen und Wirtsfähigkeitsausweis, Alter 30 bis 40 Jahre.

Offerten unter Chiffre SA 7542 B an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 3001 Bern.

Sind Sie jung, initiativ, verantwortungsbewusst, in der Lage, Ihren Untergebenen mit viel Takt vorzustehen? In unserem modernen, mittelgrossen Betrieb sind auf Anfang März die Posten der beiden wichtigsten Mitarbeiter neu zu besetzen:

Küchenchef

(spezialitätenkundig, guter Kalkulator; in Frage kommt evtl. auch versierter Chef de partie)

Chef de service-Stellvertreter des Patrons

(flambier- und tranchierkundig, gute Englisch- und Französischkenntnisse Bedingung)

Verheirateten Bewerbern können moderne Wohnungen zur Verfügung gestellt werden.

Ihre Bewerbung behandeln wir streng vertraulich.

Offerten mit Unterlagen und Foto erbeten unter Chiffre KS 2328 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Division of large American Motel Chain

(Maryland) is looking for

COOKS

with promotion to **Sous-Chef** or **Executive Chef**.

Good conditions and salaries! Working contract will be submitted upon acceptance. Please send detailed application and photo to Mr. William H. Schloh, Area Director Food & Beverage, Holiday Inn Downtown, Howard and Lombard Streets, Baltimore, Maryland (USA).

Berlin Ambassador

Internationales Hotel der Spitzenklasse, Eröffnung am 2. April 1965, sucht noch folgende Mitarbeiter:

Chef de grill Chefs de partie

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Direktion, Bamberger Strasse 49, 1 Berlin 30.

Hôtel Nobel, Oslo

cherche pour entrée 15 février 1965

chef de rang

Prière faire offres à la direction, avec photo et copies de certificats. Place à l'année.

Experienced

chef

required, 1st class Hotel in Scotland, excellent conditions and salary offered. Interview Basle. Complete details please under cipher CE 2525 to the Swiss Hotel Review, 4002 Basle.

Gesucht per sofort junger

Alleinkoch

Familie Eggimann, Hotel Spinabad, 7275 Davos-Glaris. Tel. (083) 4 91 71.

Terrassen-Restaurant-Hotel

Des Alpes, Luzern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Chefgouvernante
(Aide du patron)
Buffetdame für Restaurant

II. Sekretärin
Commis de cuisine

Für Saison 1965:

Küche:
Chef de partie
Commis de cuisine
Office-, Küchenmädchen

Etage:
Etagegouvernante
Etagenportier
Zimmermädchen
Tourante

Saal und Terrasse:
Saaltöchter
Saal- und Terrassenkellner
Saalpraktikantin

Offerten sind zu richten an Dir. Koch.



Drachen-Hotels A.G.

4000 Basel Aeschenvorstadt, 24

für unsere Hotels Drachen und Excelsior in Basel suchen wir per 1. März oder später jüngere, initiative Mitarbeiter.

Es sind folgende Posten zu vergeben:

Empfangspraktikant (-in)
Serviertochter, Bartochter (auch Anfängerin)
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Etagenportiers
Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Drachen-Hotels AG, 4000 Basel, Aeschenvorstadt 24. Bewerbungsformulare können direkt angefordert werden.



RESTAURANT - BAR - CAFETERIA

Palais de l'ONU, Genève

Nous cherchons pour le restaurant des délégués:

chef-saucier
gardemanger-traiteur

Entrée à convenir. Places à l'année, conditions de travail très avantageusement réglées. Veuillez adresser vos offres de service complètes avec prétentions de salaire à la Direction des Restaurants-Bars et Cafeteria Palais de l'ONU, Genève.

Junger Koch

mit einigen Jahren Praxis, findet interessante Aufgabe in bestbekanntem Markenartikelunternehmen der Nahrungsmittelbranche als

Demonstrateur

Ausgezeichnetes fachliches Können, das er bei Kochvorführungen an Verkaufspersonal und Hausfrauen weitergeben kann, ist unerlässlich. Eine gründliche Einführung erfolgt durch bewährte Fachleute.

Geregelte Arbeits- und Freizeit, vorzügliche Sozialleistungen mit Pensionskasse, Geschäftswagen.

Gut präsentierende Kandidaten, die Deutsch und wenn möglich Französisch sprechen und im Besitze eines Führerausweises Kat. A sind, senden uns ihre vollständige Offerte mit Foto unter Chiffre DE 2509 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Ristorante Firenze Lugano-Castagnola

sucht auf März bis 15. November:

Sekretärin
(sprachkundig)
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Commis de cuisine
Commis de rang
Officemädchen
Küchenburschen

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten.

Hotel-Restaurant Salmen Schlieren

sucht:
tüchtige
Restaurationstochter
2 Servierlehrtöchter
(Lehre 1½ Jahre)
Kellerbursche
Küchenbursche

A. Pfenniger, Telefon (051) 98 60 71.

Gesucht tüchtige

Barmaid-Bufferdame

im Zentrum der Stadt Zug, Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre BB 2323 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht junge, tüchtige

Köchin oder Hilfsköchin

Eintritt nach Übereinkunft.

O. Furrer, Restaurant Verena, beim Bahnhof, 8712 Stäfa (Zürichsee).

Grand Hotel, Brissago

sucht auf April:

Sekretärin
(Journal, Kasse, Réception, sprachkundig)
Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
Hallen-Telefondienst-Portier
Etagenportier
Zimmermädchen
Chef de rang
Commis de rang
Casserolier
Küchenmädchen
Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsforderung an Dir. R. Gesteli.

TESSIN

Speiserestaurant in Ascona sucht für 1. April 1965:

Koch, Küchenbursche

Ristorante Peppino, 6612 Ascona.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Alleinkoch

in bestegerichtete Küche.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Willy Bettschen, Restaurant Bären, Worb, Telefon (031) 67 22 91.

Wir suchen für unser bestbekanntes Spezialitätenrestaurant:

Old Swiss House Luzern

für die Sommersaison 1965, ab 1. März 1965:

tüchtigen und qualifizierten
Saucier-Rôtisseur
Entremetier
evtl. **Commis Entremetier**
(der den Posten selbstständig übernehmen kann)
sowie flambier- und tranchierkundige
Serviertöchter
(Anfängerin wird angelernt)

Wir bieten guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an Kurt Buholzer, Fremo-Haus-Betriebe, Weggisgasse 1, 6000 Luzern.

Wir suchen für lange Sommersaison (anfangs März bis November):

Empfangssekretärin
(sprachkundig)
Commis de cuisine
Küchenbursche
Officeburschen
Officemädchen
Buffet- und Kellerburschen
Buffettöchter
Restaurationskellner
Restaurationsstöchter
Zimmermädchen
Lingère
Hausburschen-Portier

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Unterkunft in modernen Zimmern mit fließend Kalt- und Warmwasser.

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion des Hotel in Liechtenstein, Postfach, 9490 Vaduz FL.

Torquay, England

Grosses Erstklasshotel an der englischen Westküste, mit direkter Lage am Meer, sucht ab April bis Ende Oktober 1965:

Koch (über 21 Jahre alt)

Saalkellner

(über 21 Jahre alt, Englischkenntnisse)

Zimmermädchen
Officemädchen

Wir bieten den heutigen Verhältnissen angepasste Löhne, Kost und Logis sowie geregelte Freizeit und Ferien. Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an K. Kappeler, Dir. Propr., Osborne Hotel, Torquay (England).

England

Erstklassiges Hotel unter Schweizer Leitung, an der Südküste (1 Stunde von London), sucht ab April 1965:

Koch

Patissier

(selbständig)

Kellner

Mindestalter 21 Jahre. Engagement für ein Jahr. Gute Konditionen. Offerten mit Zeugniskopien an F. E. Küng, Sackville Hotel, Kingsway, Hove, Brighton (England).

London

First class French Restaurant offers position for a good

Commis de cuisine

(Assistant Cook)

Age 21 to 25, at least three years of training. Excellent wages. To start between April 15th or May 1st or by arrangement. Applications to J. K. Berkman, Genevieve Restaurants, 13 Thayer Street, London, W. 1.

England: Hotelgruppe

(2 Stunden von London)

sucht für April 1965:

Jungköche

Restaurantcommis

mit Barkenntnissen

Angemessene Wochenlöhne mit freier Station. Für anpassungsfähige Leute gute Beförderungsmöglichkeiten. Nach 12 Monaten wird Rückreise nach Basel vergütet. Bewerber müssen mindestens 21 Jahre alt sein und wenigstens 3 Jahre Lehrzeit nachweisen können.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Personalien mit permanenter Adresse sind zu richten an The Carlton Berry Ltd., 161, Queen Victoria Street, London, E. C. 4.

Grand Hotel Campione d'Italia

(Lago di Lugano)

(Mitglied des Schweiz. Hoteliersvereins)

sucht

Sekretärin

Italienische Sprachkenntnisse sowie Französisch, Deutsch und Englisch beherrschend. Für sofort. Gehalt nach Schweiz. Vertrag, freie Kost und Logis (Zimmer). Wir erbitten handgeschriebenen Lebenslauf, Zeugnisschriften und Foto.

Spanien

Wir suchen für unser Erstklasshotel in Comarruga, 70 km südlich von Barcelona (160 Betten):

Chef de réception
Réceptionistanfänger
Gouvernante
Demi-Chef de rang
Barkellner
Nachtportier
Winebutler

Offerten sind zu richten an F. Schriber, c/o Rust, Sonneberg, Arth.

Hotel Alexander am See, Thalwil-Zürich

sucht in bestbezahlte Jahresstellen:

Buffetdamen
Buffettöchter
Commis de rang
Demichef de rang
Commis de cuisine
Chef de partie
Portier

Geregelte Freizeit, angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten sind an die Direktion zu richten.

Speise- und Konzertrestaurant Bierkeller, 4000 Basel

sucht:

Kochlehrling

tüchtige Barmaid (vom 15. März bis ca. Ende Juli)

Hoher Verdienst.



sucht per 1. März 1965 für den neuen Betrieb in Olten:

Küchenchef (zu kleiner Brigade)

Commis de cuisine

(für den Einsatz am Grill)

Küchenhilfen

Zimmermädchen

Serviertöchter

(versiert im Speiseservice, sprachkundig)

Buffetpersonal

«BB» BEDIENT BESSER - daher können wir nur Mitarbeiter berücksichtigen, die gewillt sind, dieses Ziel mit uns auch in unserem «BB» in Olten zu erreichen.

Offerten sind erbeten an E. Egger, Manager BB Grill Löwen / «La bonne Auberge de Strasbourg», z. Z. Büro AG für BB Restaurant und Cafeterias, Prattelerstrasse 48, 4132 Muttentz, Telefon (061) 42 54 20.

Hotel Bahnhof, 9435 Heerbrugg

sucht per sofort in Jahresstellen:

Serviertochter (in Speiserestaurant)

Zimmermädchen

Guter Verdienst. Offerten sind erbeten an R. Kuster, Telefon (071) 72 10 22.

Englisches Strandhotel

sucht per 12. oder 20. April 1965 (bis Oktober 1965):

Serviertöchter
Zimmermädchen
Barmaid
Hallenportiers
Koch

Offerten an The Manager Glastonbury Hotel, Eastbourne (England).

Lac Léman

On cherche pour longue saison (début avril à fin octobre):

femme de chambre
cafetière ou cafetier
fille de lingerie
demi-chef de rang
commis de rang
casserolier-argentier
garçon de cuisine
garçon d'office

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à V. Ceranini. Téléphone (021) 51 35 35.

Hôtel Mon Repos - 1801 Vevey - Mont-Pélerin

Im Stadtpital Waid, Zürich
(Diätküche)

ist auf den 1. April 1965 die Stelle einer

Köchin

mit Berufslehre zu besetzen.

Besoldung nach städtischer Verordnung, Unfall- und Pensionsversicherung. Anmeldungen sind bis Ende Januar 1965 zu richten an den Verwaltungsdirektor des Stadtpitals Waid, Tièchestrass 99, 8037 Zürich. Tel. (051) 42 12 00.

Wir suchen für unser erstklassiges Restaurant im Zentrum der Stadt Zürich versierten

Oberkellner-Maitre d'hôtel

Für initiativen Mitarbeiter gute Entwicklungsstelle mit hohem Einkommen.

Bewerbungen erbeten unter Chiffre OM 2352 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen per 1. April 1965 oder nach Übereinkunft in hotelähnlichen Betrieb auf dem Platze Zürich

Sekretärin-Praktikantin

(Anfängerin wird angelernt)

Ihr Aufgabenkreis umfasst: Allgemeine Büroarbeiten, Telefondienst, Gästebetreuung sowie Mithilfe in Personalsachen und Organisation. Vertrauensperson mit guter Allgemeinbildung und Kenntnissen in Französisch und Englisch hat Gelegenheit, sich in allen Sparten des Hotelfachs einzuarbeiten. Unterkunft und Verpflegung im Haus.

Offerten mit Saläransprüchen, Zeugniskopien und Foto unter Chiffre OFA 4519 Zc Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Grand Hotel Kurhaus Huis Ter Duin Noordwijk aan Zee (Holland)

sucht für die Sommersaison von Mitte April bis Mitte September:

Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Saaltöchter

Chefs de partie
Commis de cuisine

Zimmermädchen

Es kommen nur bestqualifizierte Kräfte in Frage

Wir bieten gute Löhne, Kost, Logis und geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

T

Technischer Dokumentations- und Beratungsdienst S.H.V.

Hirschengraben 9, Bern, Telefon (031) 22 75 26

Für den Praktiker

Heizungsanlage im Hotel Schweizerhof, Luzern

Von G. Bettinaglio, Heizungstechniker, Adligenswil/Luzern

Einleitung

Eine moderne Heizung und Warmwasserbereitung lohnt sich ganz speziell im Gastgewerbe. Gerade da, wo die Warmwasserbereitung den ständig schwankenden Bedürfnissen gewachsen sein muss, ist eine richtige Konzeption der Anlage-Investition äusserst wichtig.

Die Direktion des Hotels Schweizerhof in Luzern war sich dessen voll bewusst, als sich im Frühjahr 1962 eine Modernisierung und Erweiterung der Heizungs- und Warmwasserbereitungsanlage aufdrängte.

Ölfeuerung und 5 Speicherboiler für Elektro- und Zentralheizungsanschluss eingebaut. Durch das Fehlen vollautomatischer Steuerungen ergaben sich täglich mehrmals erforderliche Bedienungsarbeiten in allen 3 Heizzentralen.

Vorstudien

Dem bauleitenden Architekten stellte sich die Aufgabe, zu den 300 Gästebetten (und 180 Personalbetten) mit ihren 150 Badezimmern in spätestens einem Jahr noch 50 weitere Badezimmer einzubauen. Dies



Gesamtansicht des Hotels

Ausgangslage

Das Hotel ist aufgeteilt in einen Haupt- respektive Mittelbau und je einen Ost- und Westflügel. Jeder der drei Trakte hatte eine eigene Heizung und Warmwasserbereitung. Es waren total 7 Gussheizkessel mit

erforderte schon im voraus eine Erweiterung der bestehenden Warmwasserbereitung. Der Einbau von neuen Personenlifts im Hauptgebäude war eine weitere Aufgabe.

Um ein genaues Bild über die erforderlichen Massnahmen zur Heizungsweiterung sowie des Platz-

bedarfs usw. zu erhalten, wurde ein neutraler Heizungsgenieur beigegeben.

Es zeigte sich schon bald, dass nur die Zentralisierung und Vollautomatisierung der Heizung und Warmwasserbereitung, auf lange Sicht gesehen, verantwortbar war.

Um eine Gesamt-Heizzentrale einzubauen, wurde die Unterkellerung des Küchentraktes studiert. Die dadurch zu erwartenden sehr hohen Baukosten und der hohe Grundwasserstand wegen des nahen Sees zwangen zur Suche nach einer anderen Lösung des Raumproblems.

Projekt

Durch die Wahl von 2-Hochleistungskesseln mit aufgebauten Boilern von je 1250 l Inhalt und 4000 l stündlicher Warmwasserleistung konnte die Gesamt-Heizzentrale in den bestehenden Heizraum des Hauptgebäudes projektiert werden.

Zur Überwindung ganz grosser Warmwasserspitzen wurde ein bestehender 5000-l-Speicherboiler den beiden Boilern vorgeschaltet.

Durch Fernleitung sind die Unterstationen des Ost- und Westflügels an die Zentrale angeschlossen worden.

Die Unterteilung der ganzen Heizungsanlage in verschiedene vollautomatisch gesteuerte Gruppen ermöglichen einen den wechselnden Bedürfnissen stets angepassten Betrieb.

Die übersichtliche Anordnung von Schalttafel (Rückseite begehbar), Heizungs- und Sanitärverteilstationen mit eingebauter Wasseraufbereitungsanlage erleichtern die Kontrolle und Überwachung.

Dank dem Liftbau konnten auch die neuen isolierten Heizungskamine gut plaziert werden.

Ausführung

Die grössten Sorgen bereiteten der Bauherrschafft die Montagearbeiten, durfte doch der Hotelbetrieb nicht gestört werden.

Auch die vielen in den Sälen des Hotels Schweizerhof – speziell im Winter – stattfindenden Konferenzen und Kongresse erlaubten keine langen Betriebsunterbrüche.

Ein genauer Zeitplan für die Erstellung eines Provisoriums im angrenzenden Raum neben der Heizzentrale sowie das weitere Montagevorgehen parallel mit den nötigen Bauarbeiten wurde ausgearbeitet.

Dieser Plan gab schliesslich der Bauherrschafft die Gewissheit und das Vertrauen, den Entschluss zur Ausführung des Projektes zu fassen.

Zuerst wurde in 14tägiger Arbeit das erwähnte Provisorium mit 2 bestehenden Heizkesseln vorbereitet und in einer Nacht an das alte Heizsystem angeschlossen. Dies erfolgte in dem äusserst kalten Februar 1963, also mitten im Winter. Im Monat März 1963 wurden dann die beiden neuen Hochleistungskessel montiert und provisorisch an das Heiz- und Boilersystem angeschlossen.

Ebenfalls während einer Nacht wurde dieser Zusammenschluss vollführt. So konnte die neue Heizzentrale am 1. April 1963, 2 Wochen vor Ostern, den Betrieb aufnehmen.

Im Sommer 1963 wurden die restlichen Aufgaben erfüllt. Es waren dies die Gruppenunterteilung und Fernleitungen für Heizung, Warm- und Kaltwasser, Verteilanlage und Schaltraum für die elektrischen Installationen usw.

Dank der guten Zusammenarbeit aller Beteiligten unter der souveränen Regie des bauleitenden Architekten wurde diese grosse und schwierige Aufgabe tadellos und zur vollen Zufriedenheit der Bauherrschafft gelöst.

Schlussbetrachtung

Diese moderne Anlage steht nun über 1 1/2 Jahren in Betrieb. Die neuen zusätzlichen Badezimmer wurden im Winter 1963/64 eingebaut.

Der gemessene Warmwasserverbrauch liegt weit höher als dies auf Grund anderer Erfahrungen angenommen werden konnte. So wird im Sommer pro Gast täglich zwischen 200–260 l Warmwasser und 1200–1600 l Kaltwasser verbraucht. (Personal eingerechnet)

Die enorme Leistung dieser Kessel vermag auch diesen unerwartet hohen Spitzenbedarf dieses bekannten und beliebten Grandhotels zu befriedigen.

Dank der grossen Wirtschaftlichkeit und der Vollautomatisierung der Heizung werden Betriebskosteneinsparungen von über 25 % erzielt und dies trotz den 50 neuen Bädern und trotz dem grösseren Warmwasserverbrauch.

Die bei der Projektierung in Aussicht gestellten Einsparungen an Heizöl wurden bei weitem übertroffen.

Die Besitzer des Hotels Schweizerhof sind mit den neuen Heizungsanlage voll zufrieden und möchten begrifflicherweise nicht mehr auf diese verzichten.

Die praktischen Erfahrungen bestätigen immer wieder, dass sich die Modernisierung der Heizungs- und Warmwasserbereitungsanlage lohnt und dass sich die Investitionskosten in der Regel durch realisierbare Brennstoff-Einsparungen in sehr wenigen Jahren bezahlt machen. Nicht nur betriebswirtschaftliche Gründe, sondern auch Personalprobleme drängen dazu, eine Modernisierung nicht nur halb sondern wie im vorliegenden Falle vollständig durchzuführen. Eine genaue Planung und seriöse Berechnungen sind jedoch unumgänglich, um vor unangenehmen Überraschungen geschützt zu sein.

Nouvelles agricoles

L'exode rural en Suisse entre 1950 et 1960

Il est intéressant de se pencher sur les chiffres du recensement fédéral de la population de 1960 qui concernent la population agricole (personnes exerçant une activité dans l'agriculture et membres non actifs de leur famille).

Il ressort de ces statistiques que, de 1950 à 1960, la population agricole de la Suisse a passé de 767 801 à 620 700 habitants, soit une diminution de 147 191 personnes, ou 19,17%. Alors qu'en 1950 la population agricole représentait encore 16,29% de la population totale, elle n'en représentait plus, en 1960, que 11,43%.

Cette diminution, quoique absolument générale, varie fort, quant à son importance, d'un canton à l'autre. Alors que le demi-canton de Nidwald n'a perdu que 6,7 % de sa population agricole, le canton du Tessin, lui, enregistre une diminution de 38%. Si l'on classe les différents cantons d'après l'impor-

tance de leur exode rural, on constate que les cantons romands sont assez mal placés. Après le Tessin (-38%) nous trouvons Bâle ville (-36%) puis le Valais (-33%), Vaud (-23%), les Grisons (-22%), Fribourg (-21%), puis Bâle-Campagne, Schaffhouse et Neuchâtel (-20%). Ainsi, à l'exception du canton de Genève qui ne peut plus guère s'appauvrir en population agricole puisque celle-ci ne représentait plus en 1960 que 1,91% de la population totale, tous les cantons romands ont perdu 20% et plus de leurs agriculteurs.

Si on établit un classement des cantons romands d'après l'importance de leur population agricole par rapport à la population totale, on s'aperçoit que Fribourg vient en tête avec le chiffre de 27%, puis le Valais 23%, on tombe ensuite à 11,5% avec le canton de Vaud, à 6,17% avec celui de Neuchâtel et enfin au 1,91% pour le canton de Genève. Pour la Suisse, les chiffres extrêmes concernent Bâle-Ville (0,1%) et Appenzell (37%). Il est intéressant de remarquer aussi que la population agricole ne représente plus, dans le canton de Zurich, que 5% de la population totale.

La sélection des pommes de terre en fonction des conditions culturelles et des qualités culinaires

Les variétés de pommes de terre que nous cultivons ne sont pas originales de notre pays, car nos surfaces ne justifient pas les moyens matériels énormes nécessaires à l'activité d'établissements d'obtention. Par contre, la Suisse a l'avantage d'importer des nouvelles variétés de pommes de terre, d'examiner leurs aptitudes pour nos conditions climatiques et culturelles et, spécialement aussi, de déterminer leurs qualités. Les tâches d'investigation sont assumées par l'Association suisse pour l'expérimentation et l'approvisionnement en semences de pommes de terre (ASEAS). Cet organisme confie les tâches scientifiques aux stations fédérales d'essais agricoles de Lausanne et Zurich-Oerlikon. Le réseau d'expérimentation s'étend sur l'ensemble du pays et porte sur cinq à sept années d'observations qui comprennent trois étapes: les essais préliminaires, les essais principaux, les essais en grande culture.

Si ces séries d'essais sont concluantes, les autorités compétentes saisissent l'admission de la nouvelle variété, en la faisant figurer dans l'assortiment officiel suisse, après avoir pris en considération l'avis des producteurs, des consommateurs et des milieux du commerce, réunis au sein de la commission suisse de la pomme de terre.

Pour être admise dans la catégorie des pommes de terre de table, une nouvelle variété doit donc également passer victorieusement toute une série de tests devant permettre de dégager ses qualités culinaires et de juger de son aspect et de son goût. Dans ce but on s'assure la collaboration de restaurateurs, d'écoles professionnelles, de ménagères qui, après examen et dégustation, ont pour tâche d'attribuer des notes pour chacun des différents critères d'appréciation retenus; on s'attache notamment à l'examen de la forme du tubercule, de l'effet de la cuisson sur la structure et la consistance de la chair, de son goût, de ses possibilités de conservation.

D'une façon générale on constate que les préférences de notre population vont aux pommes de terre à chair jaune, ovales, à yeux plats, de grandeur moyenne, pas farineuses, qui n'éclatent pas et ne se défont pas trop à la cuisson. On détermine également les formes d'utilisation qui conviennent le mieux aux différents variétés; en effet, suivant leur consistance, leur structure ou même leur couleur, telles ou telles pommes de terre devront être bouillies plutôt que rôties ou frites ou encore caviendront spécialement à la préparation de salades, de purées, ou de chips.

Rien n'est laissé au hasard dans le choix des variétés, mais, au contraire, nos autorités, en collaboration avec les différents milieux intéressés, vouent un soin tout particulier à l'intérêt du producteur et du consommateur, en n'admettant dans l'assortiment officiel que des variétés bien adaptées aux conditions particulières de nos cultures et offrant le maximum de qualités culinaires.

Manifestations

Sept importantes Foires commerciales organisées à Bâle en 1965

Bâle est représentée par sept manifestations dans le calendrier international des foires de l'année 1965. La Foire suisse d'échantillons, foire annuelle de printemps de l'industrie et de l'artisanat suisse aura lieu pour la 49e fois du 24 avril au 4 mai. Le nouveau bâtiment du Rosental à 4 étages sera mis à l'occasion de cette manifestation pour la première fois en service dans toute son ampleur et de ce fait la surface d'exposition sera portée à 162 500 m².

Déjà avant la Foire d'échantillons, deux manifestations spécialisées auront lieu, à savoir la 3e réunion et exposition professionnelle pour l'artisanat suisse de peinture et de plâtrerie, du 25 au 28 février 1965, suivie du 1er au 7 mars du Salon international «Pro Aqua». Ce salon qui revêt une grande importance sur le plan mondial sera, comme les deux premières manifestations de 1958 et 1961, organisé conjointement avec un congrès. Le programme d'exposition et le congrès seront élargis et comprendront non seulement le service des eaux, l'épuration des eaux et l'évacuation des ordures, mais aussi l'hygiène de l'air, autre problème urgent de notre temps.

Après une interruption durant l'été, la série des manifestations d'automne s'ouvrira avec le 3e Salon international de la quincaillerie «Interfer 65», du 29 au 31 août 1965.

Du 7 au 11 septembre 1965, l'INEL, Salon international de l'électronique industrielle, qui avait été organisé une première fois en automne 1963, et avait remporté un vil succès, sera réédité.

Réunis dans une «Semaine de l'alimentation», deux foires et deux congrès internationaux seront organisés du 17 au 22 novembre 1965, étroitement liés entre eux. Il s'agit du congrès international pour la réfrigération en corrélation avec une foire spécialisée pour la climatisation, la réfrigération et la congélation, et de la première Foire internationale pour la restauration collective, avec congrès. C'est ainsi que deux branches de grande actualité de l'économie ont été incluses dans le cycle des manifestations bâloises.

En novembre également, la 2e Foire internationale des articles de marques et de commerce de détail «IMABA» s'ajoutera encore à ce programme.

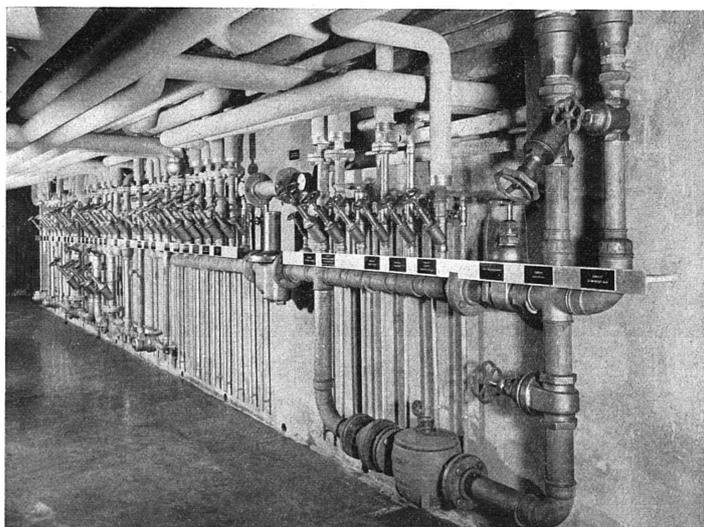
Inserate und Abonnement

Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 45 Rp., Reklamen Fr. 1.70 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 30.-, halbjährlich Fr. 15.-, vierteljährlich Fr. 10.-, Monate Fr. 7.-; Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 22.75, vierteljährlich Fr. 17.75, 2 Monate Fr. 9.25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausführenden Postämtern zu erfragen. - Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. - Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Redaktion und Expedition im Gutenbergstr. 117, Postcheck- und Girokonto 40-85, Telefon (061) 34 86 90.

Redaktion: Ad. Pfister, P. Nantemrod
Inseratenteil: Frt. M. Moeschli



Heizverteiler



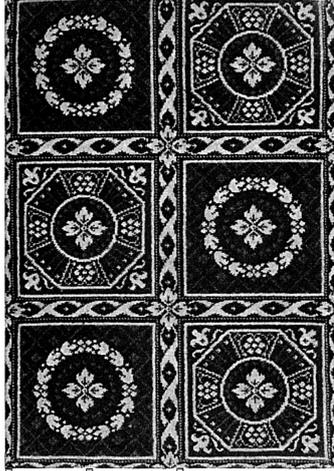
Sanitärverteiler

ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Masstab Internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



belcolor von
Schuster

St. Gallen, Multergasse 14 / Zürich, Bahnhofstrasse 18

Champagne TAITTINGER Comtes de Champagne



Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:
A. Fischer
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL
Suisse romande:
PLANTEURS REUNIS SA., LAUSANNE

Inserieren bringt Gewinn!

Umständehalber
aus Familienbesitz zu verkaufen: gutgehendes,
modern eingerichtetes, komfortables, neues

Hotel

44 Zimmer mit Bad/Duschen, WC, Telefon, Klimaanlage, schöne Aufenthaltsräume, Bar, Restaurant, (evtl. mit Dépendance, 13 Zimmer mit fl. Kalt- und Warmwasser). An Hauptstrasse gelegen, Aussicht auf das Meer, grosser Parkplatz, Jahresbetrieb. Ideal für Pasanten- und Ferienaufenthalte. Nähe San Remo.

Offerten unter Chiffre HO 2391 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Geelhaar

Saison-Ausverkauf

amtlich bewilligt vom 15. Januar bis 11. Februar 1965

Maschinenteppiche

für Hotelzimmer, Salons und Hallen

Vorlagen, Bettumrandungen und Milieux in vielen Dessins und allen Grössen.

Fertig eingefasste Coupons und Jassdeckeli.

Orientteppiche

zum Aussuchen

1 Posten echter Perser-Vorlagen, ca. 75 x 120 cm

nur Fr. **98.—, 118.—, 175.—**

Perser-Divans ca. 100 x 200 cm nur Fr. **225.—**

Perser-Brücken ca. 130 x 200 cm nur Fr. **295.—**

Perser-Läufer ca. 80 x 300 cm nur Fr. **295.—**

Interessante Spezialgrössen für Hotelhallen, dazu viele prächtige Orientteppiche verschiedener Provenienzen in allen Grössen zu stark reduzierten Preisen.

Occasions-Teppiche

Sie finden bei uns auch einige grosse, gebrauchte, ausserordentlich günstige Teppiche, bei welchen bestimmte Stellen abgetreten sind. Diese lassen sich aber spielend leicht mit einem kleinen Möbel oder Stuhl verdecken.

Kirman: 356 x 584 cm sehr schöne Occasion Fr. **3000.—**

Sparta:

450 x 525 cm Fr. **1200.—** 295 x 550 cm Fr. **900.—**

450 x 545 cm Fr. **1200.—** 300 x 540 cm Fr. **900.—**

305 x 540 cm Fr. **900.—** 305 x 536 cm Fr. **900.—**

335 x 440 cm Fr. **500.—**

Spannteppiche

für Zimmer, Hallen, Salons, Korridore

Bouclé uni 70 cm breit à **16.—, 21.—** usw.

Bouclé Tweed 70 cm breit à **28.50**

Tournailäufer 70 cm breit ab **27.—** per Laufmeter

Moquette zum 1/2 Preis 70 cm breit à **22.—**

Gemusterte Axminster-Spannteppiche 70 cm breit ab **20.—** per Laufmeter

Für die persönliche Beratung stehen Ihnen unsere Herren der Hotel-Abteilung gerne zur Verfügung.

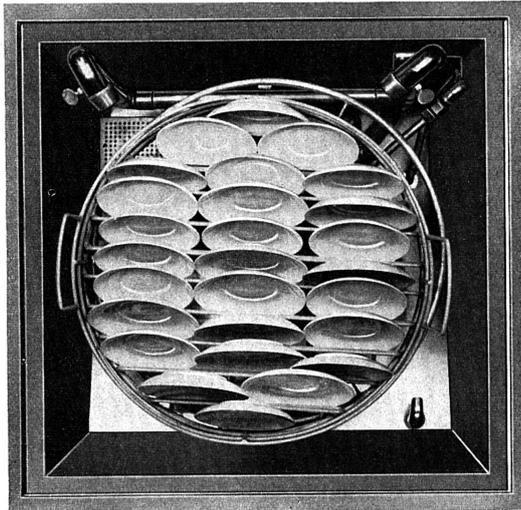
Bei einem Besuch in unserem Domizil gewähren wir Ihnen, aber auch treuen Mitarbeitern, für den persönlichen Gebrauch, während des Ausverkaufs an das Bahnbillett: Bei einem Kaufe im Betrage von Fr. 100.—, Fr. 5.—; Fr. 200.—, Fr. 10.—; Fr. 500.—, Fr. 15.—; Fr. 1000.—, Fr. 20.—; Fr. 2000.—, Fr. 30.— max.

Ein Gang zu Geelhaar lohnt sich!

Teppichhaus W. Geelhaar AG, Thunstr. 7, 3000 Bern 6, Tel. (031) 43 11 44



Für höchste Ansprüche



W. Hildebrand

hildebrand

Geschirrwaschmaschine
Hildebrand Modell H 30 R für
Bedienung von oben.
Leistung pro Stunde:
1100 Geschirrtelle.
Wasch- und Spülzeit:
90 Sekunden.

Unser Fabrikationsprogramm
umfasst Modelle für jeden
Bedarf, vom Einbaumodell bis
zum Bandautomaten.
Wir beraten Sie gern.

Ed. Hildebrand Ing.
Fabrik elektrischer Apparate
Seefeldstr. 45 Zürich 8
Fabrik in Aadorf / TG
Telefon (051) 34 88 66

